叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 短暂的一生(the Short Life) 000001

2. 短暂的一生(the Short Life) 000002

3. 短暂的一生(the Short Life) 000003

4. 短暂的一生(the Short Life) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短暂的一生(The Short Life)
第1/4页

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪf]
THE **SHORT** **LIFE**
这 短的 生活

短暂的一生

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] — [ænd; ənd][fæst] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['entəti] [tuː; tə][ækt] [θruː] .
The **Alien** **had** **to** **choose** **—** **and** **fast** **—** **a** **living** **entity** **to** **act** **through** **.**
这 外星人 有 到 选择 — 和 快速地 — 一个 活的 实体 到 行为 通过 .

外星人必须尽快选择一个活物作为媒介来行动。

[hiː; hi] [tʃoʊz] . . .
He **chose** **. . .**
他 选择 . . .

他选择了.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['erər] . . . .
but **he** **made** **one** **error** **. . . .**
但 他 制成 一 错误 . . . .

但他犯了一个错误.....

[baɪ] ['frænsɪs] ['dɑːnəvən]
BY **FRANCIS** **DONOVAN**
经过 弗朗西斯 多诺万

作者：弗朗西斯·多诺万

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['rɔdʒəz]
Illustrated **by** **Rogers**
插图 经过 罗杰斯

罗杰斯绘图

[aɪ]
I
我

我

[æn; ən]['embrioʊ] [stɜːrd] ['veri] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [dɑːrk] [wuːm] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
An **embryo** **stirred** **very** **slightly** **in** **the** **warm** **,** **dark** **womb** **that** **held** **it** **.**
一个 胚胎 搅拌 非常 轻微地 在 这 温暖的 , 黑暗的 子宫 那 握住 它 .

在温暖黑暗的子宫里，胚胎微微动了一下。

['kemɪk(ə)l] ['stɪmjəlaɪ][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][kəm'pleks]
Chemical **stimuli** **and** **minute** **pulses** **of** **energy** **that** **were** **forming** **the** **complex**
化学 刺激 和 分钟 脉冲 的 活力 那 是 成型 这 复杂的
[p'rəʊtiːnz] ['fɔːltəd] .
proteins **faltered** **.**
蛋白质 犹豫不决 .

形成复杂蛋白质的化学刺激和微小的能量脉冲停止了。

[ə; eɪ] ['kætəlɪst] [feɪld] ['briːfli] [ɪn][ɪts][tæsk] , [ðen] [riˈzjuːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
A **catalyst** **failed** **briefly** **in** **its** **task** **,** **then** **resumed** **,** **but** **the** **damage** **had** **been**
一个 催化剂 失败的 简要地 在 它是 任务 , 然后 恢复 , 但 这 损害 有 到过
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

催化剂短暂地失效，然后恢复工作，但损害已经造成。

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['sɜːrkɪt] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ə; eɪ] ['nʊrəl] [pæθ] [blɑːkt] .

A	vital	circuit	remained	incomplete	,	a	neural	path	blocked	.
一个	必不可少的	电路	剩余	未完成	,	一个	神经	小路	已屏蔽	.

一个重要的神经回路仍然不完整，一条神经通路被阻塞。

[taɪm] [pæst] . . . .

Time	passed	.	.	.	.
时间	通过了	.	.	.	.

时光流逝.....

[æn; ən]['embrioʊ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [wuːm] , [kən'troʊld] [pə'tenʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][taɪ'tænɪk]

An	embryo	gathered	in	a	metal	womb	,	controlled	potential	building	to	titanic
一个	胚胎	聚集	在	一个	金属	子宫	,	受控	潜在的	建筑	到	泰坦尼克号

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

一个胚胎聚集在金属子宫中，受控地孕育着巨大的潜能，最终诞生。

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['waɪər] [meltid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] , ['gloʊɪŋ]

A	thread	of	wire	melted	under	a	breath	of	energy	and	a	tiny	,	glowing
一个	线	的	金属丝	融化	在下面	一个	气息	的	活力	和	一个	微小的	,	发光

[laɪt] [wiŋkt] [aʊt] .

light	winked	out	.
光	眨眼	出去	.

一股能量吹过，一根细细的金属丝熔化，一道微弱的光芒闪现出来。

[ə; eɪ] [roʊdəntlaɪk] ['meɪntənəns] ['roʊbɑːt] , ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'per] [tæsk] ,

A	rodentlike	maintenance	robot	,	scurrying	to	an	unimportant	repair	task	,
一个	啮齿类	维护	机器人	,	匆匆忙忙	到	一个	不重要	维修	任务	,

一只外形像啮齿动物的维修机器人，匆匆赶往一项无关紧要的维修任务。

[sɔː] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ]

saw	no	warning	signal	and	crossed	a	control	panel	from	behind	at	the
锯	不	警告	信号	和	交叉	一个	控制	控制板	从	在后面	在	这

['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [kloʊzd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

moment	that	a	relay	closed	automatically	.
片刻	那	一个	中继	关闭	自动地	.

没有看到任何警告信号，就在继电器自动闭合的那一刻，他从控制面板后面穿过去。

[ə'blitəreitid] , [ðə; ðɪ]['roʊbɑːt]['oʊnli] ['briːfli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Obliterated	,	the	robot	only	briefly	interfered	with	the	proper	functioning	of	the
彻底摧毁	,	这	机器人	仅有的	简要地	干扰	和	这	恰当的	功能	的	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

机器人被摧毁后，只短暂地干扰了机器的正常运转。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

but	the	damage	had	been	done	.
但	这	损害	有	到过	完毕	.

但损害已经造成。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['endʒɪn] [ri'æktid] [aʊt] [ʌv; əv]

For	a	split	second	at	a	critical	moment	,	a	mighty	engine	reacted	out	of
为了	一个	分裂	第二	在	一个	批判的	片刻	,	一个	强大的	引擎	反应	出去	的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

在关键时刻的一瞬间，强大的引擎失控了。

[taɪm] [pæst] . . . .
Time passed . . . .
时间 通过了 . . . .

时光流逝.....

[æn; ən]['embrioʊ] [dʒɜːrk] [kən'vʌlsɪvli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ɑːnslɔːt] ,
An embryo jerked convulsively under a frightful onslaught ,
一个 胚胎 猛地一抖 痉挛地 在下面 一个 可怕 猛攻 ,

胚胎在可怕的冲击下剧烈抽搐。

[streɪnd] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [wuːm] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [kən'vʌlʃən] ['θretnd] [ˌaɪ 'tiː]
strained for life in a crowded womb while the mother's convulsions threatened it
紧张 为了 生活 在 一个 挤 子宫 尽管 这 母亲的 抽搐 威胁 它
[wɪð; wɪθ] [deθ] .
with death .
和 死亡 .

在拥挤的子宫里，胎儿挣扎求生，而母亲的抽搐则威胁着它的生命。

[ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [pæst] , [ðə; ði] ['mʌðər] [lɪvd] , [ðə; ði] [wuːm] ['emptid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
The convulsions passed , the mother lived , the womb emptied , but the damage
这 抽搐 通过了 , 这 母亲 居住地 , 这 子宫 清空 , 但 这 损害
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
had been done ,
有 到过 完毕 ,

抽搐过去了，母亲活了下来，子宫也排空了，但伤害已经造成了。

[ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
a record had been cut .
一个 记录 有 到过 切 .

唱片录制完成了。

[taɪm] [pæst] . . . .
Time passed . . . .
时间 通过了 . . . .

时光流逝.....

[iː]
II
二

二

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['limits] [fɔːr; fər] ['eni] ['priːtens] — ['limits] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtens]
There are logical limits for any pretense — limits beyond which the pretense
那里 是 逻辑 限制 为了 任何 虚伪 — 限制 超过 哪个 这 虚伪
[bɪ'kʌmz] [dɪ'mɑːnstrəbli] [əb'sɜːrd] .
becomes demonstrably absurd .
变成 明显地 荒诞 .

任何伪装都有其逻辑上的限度——超过这个限度，伪装就会显得荒谬可笑。

['mʌðər] - [lʌv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['wʊmən] ['helən] ['dʌgləs] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['lɑːdʒɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd]
Mother - love enabled the woman Helen Douglas to evade logic up to and
母亲 - 爱 已启用 这 女士 海伦 道格拉斯 到 逃避 逻辑 向上 到 和
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] ,
beyond the point of absurdity ,
超过 这 观点 的 荒谬 ,

母爱使海伦·道格拉斯这个女人能够无视逻辑，甚至超越荒谬的界限。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['mʌðər] - [lʌv] [ɪz] [nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] .
but even mother - love is not proof against the turmoil of the subconscious .
但 甚至 母亲 - 爱 是 不是 证明 反对 这 动荡 的 这 潜意识 .

但即使是母爱也无法抵御潜意识的动荡。

[ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l]['fæktər] [praɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] ,

A	survival	factor	pried	up	a	safety	valve	,
一个	生存	因素	撬开	向上	一个	安全	阀门	,

求生本能打开了安全阀。

[ænd; ənd] ['helən] ['dʌgləs] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	Helen	Douglas	found	herself	suddenly	face	to	face	with	the	admission	that
和	海伦	道格拉斯	成立	她自己	突然	脸	到	脸	和	这	入学	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['despərətli] [sə'prest] .

she	had	so	desperately	suppressed	.
她	有	所以	绝望地	被抑制	.

海伦·道格拉斯突然发现自己不得不面对她一直拼命压抑的真相。

[ʃiː; ʃi] [ri'æktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

She	reacted	with	a	terrible	storm	of	weeping	that	shook	the	bed	and	was
她	反应	和	一个	糟糕的	风暴	的	哭泣	那	摇晃	这	床	和	曾是

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [dɪs'ɪntrəst] [baɪ][ðə; ðɪ][draɪ] - [aɪd] ['ɪmbəs(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

watched	with	complete	disinterest	by	the	dry	-	eyed	imbecile	beside	her	.
观看	和	完全的	漠不关心	经过	这	干燥	-	眼睛	白痴	旁	她	.

她突然嚎啕大哭，哭声震得床都摇晃起来，而她身旁那个面无表情的傻子却对此漠不关心。

[tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['tɪməθi] ['weɪnˌraɪt] ['dʌgləs] , [kən'dʒenɪt(ə)l]['ɪdiət] , ['kudnt] [ker] [les] .

Two	-	year	-	old	Timothy	Wainwright	Douglas	,	congenital	idiot	,	couldn't	care	less	.
二	-	年	-	老的	蒂莫西	温赖特	道格拉斯	,	先天性	笨蛋	,	不能	关心	较少的	.

两岁的蒂莫西·温赖特·道格拉斯是个先天性白痴，对此毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['ʌgli]

It	was	nothing	to	him	that	his	mother	had	at	last	faced	the	ugly
它	曾是	没有什么	到	他	那	他的	母亲	有	在	最后的	面对	这	丑陋的

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ded] .

knowledge	that	her	only	child	should	have	been	born	dead	.
知识	那	她	仅有的	孩子	应该	有	到过	出生	死的	.

母亲最终不得不面对她唯一的孩子本应夭折的残酷现实，这对他来说根本无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

It	was	less	than	nothing	to	him	that	she	could	almost	find	it	in	her
它	曾是	较少的	比	没有什么	到	他	那	她	可以	几乎	寻找	它	在	她

[hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ded] .

heart	to	wish	him	dead	.
心	到	希望	他	死的	.

她几乎恨不得他去死，但这对他来说根本不算什么。

[rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [wuːm] [brɔːt] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

Release	from	the	crowded	womb	brought	no	immediate	awakening	from	the	long
发布	从	这	挤	子宫	带来	不	即时	唤醒	从	这	长的

[sliːp] [ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] ,

sleep	of	gestation	,
睡觉	的	妊娠	,

从拥挤的子宫中解脱出来，并没有立即从漫长的妊娠沉睡中醒来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [kʌmz] ['oʊnli] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [jʌŋ] , [ðə; ðɪ] [nuː] - [bɔːrn] .

for	a	sense	of	identity	comes	only	slowly	to	the	very	young	,	the	new	-	born	.
为了	一个	感觉	的	身份	来	仅有的	缓慢地	到	这	非常	年轻的	,	这	新的	-	出生	.

对于非常年幼的婴儿，尤其是新生儿来说，身份认同感的形成是一个缓慢的过程。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] , ['grædʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

He	did	not	realize	that	his	intellectual	awakening	,	gradual	as	it	seemed	to
他	做过	不是	意识到	那	他的	知识分子	唤醒	,	逐渐地	作为	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他没有意识到，尽管在他看来这是一个渐进的过程，但他的智力觉醒却是渐进的。

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ræpɪd] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['æftər] [bɜːrθ] .

was	**really**	**extraordinarily**	**rapid**	**,**	**a**	**matter**	**of**	**only**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**after**	**birth**	**.**
曾是	真的	非常	迅速的	,	一个	事情	的	仅有的	二	或者	三	周	后	出生	.

速度真的非常快，出生后仅仅两三周就完成了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] ,

To	**him**	**,**	**with**	**no**	**frame**	**of**	**reference**	**,**
到	他	,	和	不	框架	的	参考	,

对他来说，由于没有任何参照物，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['mɪstəri] .

it	**was**	**a**	**time**	**of**	**mystery**	**that**	**was**	**not**	**recognized**	**as**	**mystery**	**.**
它	曾是	一个	时间	的	神秘	那	曾是	不是	认可	作为	神秘	.

那是一个充满神秘色彩却不被认为是神秘的时代。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

At	**first**	**there**	**was**	**only**	**Warmth**	**and**	**Hunger**	**,**
在	第一的	那里	曾是	仅有的	温暖	和	饥饿	,

起初只有温暖和饥饿，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪmz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] .

for	**which**	**he**	**had**	**no**	**names**	**but**	**which**	**he**	**recognized**	**by**	**their**	**presence**	**or**	**absence**	**.**
为了	哪个	他	有	不	姓名	但	哪个	他	认可	经过	他们的	在场	或者	缺席	.

他不知道它们的名字，但他能通过它们的在场与否来辨认它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

There	**was**	**the**	**satisfying**	**of**	**Hunger**	**,**	**Sleep**	**,**	**and**	**the**	**return**	**of**	**Hunger**	**.**
那里	曾是	这	令人满意	的	饥饿	,	睡觉	,	和	这	返回	的	饥饿	.

饥饿得到满足，睡眠得到满足，然后饥饿感再次袭来。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] [ðæt] ['tendər] [eɪdʒ] ,

Had	**he**	**been**	**inclined**	**to**	**philosophy**	**at**	**that**	**tender**	**age**	**,**
有	他	到过	倾斜	到	哲学	在	那	投标	年龄	,

如果他从小就对哲学感兴趣的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌn] .

he	**would**	**have**	**considered**	**the**	**cycle**	**a**	**complete**	**and**	**satisfying**	**one**	**.**
他	会	有	经过考虑的	这	循环	一个	完全的	和	令人满意	一	.

他会认为这是一个完整而令人满意的循环。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] ,

In	**a**	**few**	**days**	**,**	**however**	**,**
在	一个	很少	天	,	然而	,

然而，几天后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋgər] [pɪrɪədz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

there	**were**	**longer**	**periods**	**between**	**the**	**satisfying**	**of**	**Hunger**	**and**	**the**	**coming**
那里	是	更长	时期	之间	这	令人满意	的	饥饿	和	这	未来

of	**Sleep**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**comfortable**	**,**
的	睡觉	—	一个	种类	的	舒服的	,

从饥饿得到满足到入睡之间间隔的时间更长——一种舒适的……

[fʊl] - ['stʌmək] ['revəri] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

full	**-**	**stomached**	**reverie**	**that**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**end**	**.**
满的	-	胃	遐想	那	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

饱餐后的遐想，正是终结的开始。

[wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] [prɪ'kɑːsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] ,

With	astounding	precocity	of	which	he	was	completely	unaware	,
和	惊人	早熟	的	哪个	他	曾是	完全地	不知情	,

他展现出了惊人的早熟，而他对此却完全没有意识到。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['ræpɪdli] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kən'veid] [noʊ]

he	began	rapidly	sorting	and	cataloguing	noises	that	had	previously	conveyed	no
他	开始	快速	排序	和	编目	噪音	那	有	之前	传递	不

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他开始迅速地对以前没有任何意义的声音进行分类和编目。

[hiː; hi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pleɪs]

He	now	learned	to	associate	certain	sounds	with	certain	sources	and	place
他	现在	学习	到	联系	肯定	声音	和	肯定	来源	和	地方

['ʌðər] ['ʌndər] ['tentətɪv] ['lɪstɪŋz] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['deɪtə] .

others	under	tentative	listings	while	awaiting	further	data	.
其他的	在下面	暂定的	列表	尽管	等待中	更远	数据	.

他现在学会了将某些声音与某些来源联系起来，并将其他声音暂时归类，同时等待进一步的数据。

[smelz] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['triːtmənt] [æz; əz] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi]

Smells	received	the	same	treatment	as	noises	and	often	the	two	could	be
气味	已收到	这	相同的	治疗	作为	噪音	和	经常	这	二	可以	是

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

气味和声音一样受到重视，而且两者之间往往存在关联。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [smel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gɔbəlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ]

A	certain	smell	and	a	certain	gobbling	sort	of	noise	were	often	followed	by
一个	肯定	闻	和	一个	肯定	狼吞虎咽	种类	的	噪音	是	经常	随后	经过

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [swuːp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

a	frightening	swoop	as	he	was	lifted	,
一个	令人恐惧	俯冲	作为	他	曾是	抬起	,

他被举起时，通常会伴随着某种特定的气味和某种吞咽声，然后伴随着令人恐惧的俯冲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['foʊkəst] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

but	his	eyes	were	not	yet	focused	and	could	give	him	little	information
但	他的	眼睛	是	不是	然而	专注	和	可以	给	他	小的	信息

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɔːr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] .

as	to	the	manner	or	purpose	of	lifting	.
作为	到	这	方式	或者	目的	的	举重	.

但他的眼睛还没有聚焦，无法让他了解举重的方式或目的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [wiːk] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] .

In	his	fourth	week	of	life	he	began	to	be	troubled	.
在	他的	第四	星期	的	生活	他	开始	到	是	麻烦	.

他出生第四周就开始出现不适症状。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'taɪərli]

His	little	handful	of	memories	centered	around	a	growing	and	not	entirely
他的	小的	少数	的	回忆	居中	大约	一个	生长	和	不是	完全

[səb'dʒektɪv] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

subjective	awareness	of	himself	as	an	individual	.
主观	意识	的	他自己	作为	一个	个人	.

他为数不多的记忆都围绕着他对自身作为个体的日益增长的、并非完全主观的认知。

['klɪrli] , [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] " [ˌem 'iː] " [ænd; ənd] " [nɑːt][ˌem 'iː] .

Clearly	,	life	could	be	divided	into	"	me	"	and	"	not	me	.
清楚地	,	生活	可以	是	分割	进入	"	我	"	和	"	不是	我	.

显然，生活可以分为“我”和“非我”。

" [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] ['twenti] - [ɑːd] [deɪz] ['æftər] [bɜːrθ] [wʌz; wəz][æn; ən]

"	To	have	arrived	at	that	conclusion	twenty	-	odd	days	after	birth	was	an
"	到	有	到达的	在	那	结论	二十	-	奇怪的	天	后	出生	曾是	一个

[ɪnˈkredəb(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] .

incredible	achievement	.
极好的	成就	.

“在出生二十多天后就得出这样的结论，这是一个了不起的成就。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kwɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)n] ['fɜːrðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər]

His	mind	was	quick	,	but	it	could	not	reason	further	without	a	basis	for
他的	头脑	曾是	快的	,	但	它	可以	不是	原因	更远	没有	一个	基础	为了

['lɑːdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

他思维敏捷，但如果没有逻辑基础，就无法进行更深入的推理。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['refrəns] , ['lɜːrnɪd] ['deɪtə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fɜːrðər] ['deɪtə][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd]

a	system	of	reference	,	learned	data	from	which	further	data	could	be	inferred
一个	系统	的	参考	,	学习	数据	从	哪个	更远	数据	可以	是	推断

.

:
.

一个参考系统，从中学习到的数据，可以从中推断出更多的数据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzinis] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

There	was	uneasiness	in	him	,	but	no	warning	of	danger	;
那里	曾是	不安	在	他	,	但	不	警告	的	危险	;

他感到不安，但没有表现出危险的迹象；

['oʊnli][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['lev(ə)l] .

only	a	stirring	of	memory	that	tried	to	rise	to	the	conscious	level	.
仅有的	一个	搅拌	的	记忆	那	尝试	到	上升	到	这	有意识的	等级	.

只是一段试图浮现到意识层面的记忆。

['wʌndrɪŋli] [hiː; hi] [prɔdid] [ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Wonderingly	he	prodded	the	memory	a	little	,
惊奇地	他	催促	这	记忆	一个	小的	,

他带着好奇心，轻轻地回忆了一下。

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [tʃaɪld] [poʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] - ['bɜːrnɪŋ] ['faɪərkrækər] [ɔːr][ə; eɪ] ['weri] [pʌp]

as	an	inquisitive	child	pokes	at	a	slow	-	burning	firecracker	or	a	wary	pup
作为	一个	好奇	孩子	戳	在	一个	慢的	-	燃烧	鞭炮	或者	一个	警惕	小狗

[əˈproʊtʃɪz] [ɪts][fɜːrst][kæt] .

approaches	its	first	cat	.
方法	它是	第一的	猫	.

就像好奇的孩子戳弄慢燃的鞭炮，或者警惕的小狗接近它的第一只猫一样。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɪb] , [ðə; ði] [kwɪk] [spɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

Like	the	sharp	crack	of	a	squib	,	the	quick	spit	of	a	cat	,
喜欢	这	锋利的	裂缝	的	一个	爆破	,	这	快的	吐	的	一个	猫	,

就像爆竹的清脆爆裂声，猫快速吐出的唾沫，

[ðə; ði] ['meməri] [iˈrʌptid] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [hiːlz] .

the	memory	erupted	and	flung	him	back	on	his	mental	heels	.
这	记忆	爆发	和	扔	他	后退	在	他的	精神的	高跟鞋	.

记忆瞬间爆发，让他精神恍惚，不知所措。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [deθ] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər]

He	felt	a	sensation	that	he	knew	was	death	though	he	had	no	name	for
他	毛毡	一个	感觉	那	他	知道	曾是	死亡	尽管	他	有	不	姓名	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他感到一种他知道是死亡的感觉，尽管他无法称之为死亡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [spræŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði]

and	his	immature	defenses	sprang	into	action	,	tried	in	vain	to	block	the
和	他的	不成熟	防御	弹簧	进入	行动	,	尝试	在	徒劳	到	堵塞	这

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

他那不成熟的防御机制立刻启动，徒劳地试图阻止这段记忆的出现。

[tuː; tə] [θrʌst] [deθ] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [pæn'dɔrəz] [bɑːks] .

to	thrust	Death	back	into	its	Pandora's	Box	.
到	推力	死亡	后退	进入	它是	潘多拉的	盒子	.

将死神重新关回潘多拉魔盒里。

[hiː; hi] [im'piːdid] [ðə; ði] [flʌd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

He	impeded	the	flood	by	an	infinitesimal	fraction	of	a	second	,
他	受阻	这	洪水	经过	一个	无穷小	分数	的	一个	第二	,

他以微不足道的一瞬间阻止了洪水。

[ænd; ənd] [ðen] [fʊl] [ə'wernəs] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	full	awareness	came	and	with	it	an	understanding	of	the
和	然后	满的	意识	来了	和	和	它	一个	理解	的	这

['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

terrible	thing	that	had	happened	,
糟糕的	事物	那	有	发生	,

然后他完全清醒过来，随之而来的是他对所发生可怕事情的理解。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ? — [jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

the	thing	that	he	?	—	yes	,	he	had	done	.
这	事物	那	他	?	—	是的	,	他	有	完毕	.

他做的那件事？——是的，他做过。

[ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] " [ˌem 'iː] " [ænd; ənd] " [nɑːt] [ˌem 'iː] " [sæŋk] [fər'evər] ['ɪntuː] [səb'mɜːrdʒəns] ,

The	fledgling	identity	of	"	me	"	and	"	not	me	"	sank	forever	into	submergence	,
这	雏鸟	身份	的	"	我	"	和	"	不是	我	"	沉没	永远	进入	淹没	,

['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

never	to	rise	again	.
绝不	到	上升	再次	.

“我”与“非我”的萌芽身份永远沉入海底，再也没有出现过。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] , ['tɪmi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] .

When	he	was	almost	four	,	Timmy	spoke	his	first	words	.
什么时候	他	曾是	几乎	四	,	蒂米	辐	他的	第一的	字	.

蒂米快四岁的时候，第一次开口说话了。

[hiː; hi] [sed] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , " [aɪ] [wɑːnt] [ðæt] [wʌn] , ['helən] .

He	said	clearly	and	matter	-	of	-	factly	,	"	I	want	that	one	,	Helen	.
他	说	清楚地	和	事情	-	的	-	事实上	,	"	我	想	那	一	,	海伦	.

他语气清晰而平静地说：“我想要那个，海伦。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [maʊθ] ['sloʊli] ['oʊpənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .

"	His	mother's	mouth	slowly	opened	while	her	face	turned	gray	with	shock	.
"	他的	母亲的	嘴	缓慢地	打开	尽管	她	脸	转向	灰色的	和	震惊	.

“他母亲的嘴缓缓张开，脸色因震惊而变得灰白。

[ðə; ði] ['bʌklɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn]['kætəˌpleksi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ]

The	buckling	of	her	knees	in	cataplexy	forced	her	to	sit	down	heavily	on	a
这	屈曲	的	她	膝盖	在	猝倒症	强制	她	到	坐	向下	重度	在	一个

['kɪtʃɪn] [tʃer] [nɑːt] ['kʊʃnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [di'sents] ,

kitchen	chair	not	cushioned	for	such	descents	,
厨房	椅子	不是	缓冲	为了	这样的	下降	,

她因猝倒症导致双膝发软，不得不重重地坐到一张没有缓冲垫的厨房椅子上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	hardly	aware	of	it	.
但	她	曾是	几乎	意识到的	的	它	.

但她对此几乎毫无察觉。

['tɪmi] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hæf] - [groʊn] [pʌps] [oʊnd] [baɪ]

Timmy	,	seated	on	the	kitchen	floor	and	surrounded	by	half	-	grown	pups	owned	by
蒂米	,	坐着	在	这	厨房	地面	和	包围	经过	一半	-	生长	幼犬	拥有	经过

[ə; eɪ] ['neɪbər] ,

a	neighbor	,
一个	邻居	,

蒂米坐在厨房地板上，周围围着邻居家几只半大的小狗。

[skruːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

screwed	his	head	around	to	glance	at	her	impatiently	over	his	shoulder	.
螺丝	他的	头	大约	到	瞥一眼	在	她	不耐烦地	超过	他的	肩膀	.

他猛地转过头，不耐烦地从肩膀上方瞥了她一眼。

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	I	want	that	one	,	"	he	repeated	confidently	,
"	我	想	那	一	,	"	他	重复	自信地	,

“我想要那个，”他自信地重复道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - [prə'pɔːrʃənd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [kən'siːvd] ['lɪtər] [ʌv; əv]

and	pointed	to	the	most	ill	-	proportioned	of	an	ill	-	conceived	litter	of
和	尖	到	这	最多	患病的	-	比例匀称	的	一个	患病的	-	构思	垃圾	的

['mʌŋgrəl] .

mongrels	.
杂种狗	.

并指着一窝杂种狗中体型最不协调的那只。

['helən] [reɪzd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [skriːmd] .

Helen	raised	shaking	hands	to	her	face	,	and	screamed	.
海伦	提高	摇晃	双手	到	她	脸	,	和	尖叫	.

海伦抬起颤抖的双手捂住脸，尖叫起来。

[ðə; ði] [kwɪk] [skreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['heɪsti]

The	quick	scrape	of	a	chair	in	the	living	room	and	the	sound	of	hasty
这	快的	刮	的	一个	椅子	在	这	活的	房间	和	这	声音	的	仓促

['futsteps] [gli'sɑːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊ] - [rʌg] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['tɪmiz]

footsteps	glissading	on	the	throw	-	rug	in	the	hall	heralded	the	approach	of	Timmy's
脚步声	滑行	在	这	扔	-	小地毯	在	这	大厅	被预言	这	方法	的	蒂米的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

客厅里椅子快速刮擦的声音，以及走廊里匆匆的脚步声在地毯上滑过，预示着蒂米的父亲来了。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fleksɪŋ] ['mʌslz] [ðæt] [flekst] [ɪn] [veɪn] ,

The	doorway	filled	with	flexing	muscles	that	flexed	in	vain	,
这	门口	已填	和	弯曲	肌肉	那	弯曲	在	徒劳	,

门口挤满了徒劳地绷着肌肉的人。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['strɪktlɪ] ['stætɪk] ['tæbloʊz] .

but	somewhat	at	a	disadvantage	by	the	strictly	static	tableaux	.
但	有些	在	一个	劣势	经过	这	严格	静止的	画作	.

但由于画面是静态的，所以多少有些不利。

['helən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Helen	sat	at	the	table	,
海伦	卫星	在	这	桌子	,

海伦坐在桌旁，

[hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

her	staring	eyes	fixed	on	the	child	who	looked	back	in	blank	astonishment	.
她	凝视	眼睛	固定的	在	这	孩子	WHO	看起来	后退	在	空白的	惊讶	.

她目不转睛地盯着那个孩子，孩子茫然地回望着她，一脸惊讶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʌps] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] , ['hævɪŋ] ['kaʊərd] [ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət] ['hɛlɪnz] [skriːm] .

Even	the	pups	were	motionless	,	having	cowered	in	alarm	at	Helen's	scream	.
甚至	这	幼犬	是	静止不动	,	拥有	畏缩	在	警报	在	海伦的	尖叫	.

就连小狗们也一动不动，被海伦的尖叫声吓得瑟瑟发抖。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['tɪmiz] ['fɑːðər] [æskt] .

"	Timmy's	father	asked	.
"	蒂米的	父亲	问	.

蒂米的父亲问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜːr] ['ruːdlɪ] ['gælvənaɪzɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

His	voice	was	a	spur	rudely	galvanizing	her	into	action	,
他的	嗓音	曾是	一个	刺	粗鲁地	热镀锌	她	进入	行动	,

他的声音像一根刺，粗暴地激励她采取行动。

['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːkwərd] [kən'vʌlʃn] [ðæt] ['lændɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] ['tɪmi] .

into	an	awkward	convulsion	that	landed	her	on	her	knees	beside	Timmy	.
进入	一个	尴尬的	抽搐	那	登陆	她	在	她	膝盖	旁	蒂米	.

她突然一阵痉挛，跪倒在蒂米身边。

[ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [glɛəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

She	gripped	his	little	shoulders	with	fierce	intensity	and	almost	glared	into	his
她	紧握	他的	小的	肩膀	和	凶猛的	强度	和	几乎	怒目而视	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她用力地抓住他瘦小的肩膀，几乎是怒视着他的眼睛。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['tɪmi] — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Say	it	again	,	Timmy	—	say	it	again	!
"	说	它	再次	,	蒂米	—	说	它	再次	!

“再说一遍，蒂米——再说一遍！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldlɪ] .

"	She	looked	around	wildly	.
"	她	看起来	大约	疯狂地	.

她惊恐地环顾四周。

" [hiː; hi] [spoʊk] , ['dʒeri] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['eniwʌn] !
" He spoke , Jerry , as clear as anyone !
" 他 辐 , 杰瑞 , 作为 清除 作为 任何人 !

“杰瑞，他说话清晰明了，和任何人一样清楚！”

[hiː; hi] [sed] - [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [wʌn] , - [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] !
He said ' I want that one , ' and pointed !
他 说 - 我 想 那 一 , - 和 尖 !

他说：“我要那个！”然后指着它！

['tɪmi] . . .
Timmy . . .
蒂米 . . .

蒂米……

['dɑːrlɪŋ] . . . ['eɪndʒl] . . . [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
darling . . . angel . . . say it again !
亲爱的 . . . 天使 . . . 说 它 再次 !

亲爱的……天使……再说一遍！

" ['tɪmiz] [feɪs] [twɪtʃt] [ʌn'sɜːrtnli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [pleɪ] [ʌv; əv]
" Timmy's face twitched uncertainly , giving the effect of a confused play of
" 蒂米的 脸 抽搐 不确定性 , 给予 这 影响 的 一个 使困惑 玩 的
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

“蒂米的脸抽搐了一下，显得有些不知所措，表情复杂而困惑。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['krʌmpld] ,
For a moment he looked as though he would cry , but then the crumpled ,
为了 一个 片刻 他 看起来 作为 尽管 他 会 哭 , 但 然后 这 皱巴巴的 ,

他有一瞬间看起来像是要哭出来，但随后他皱起了眉头，

['pʌkərd] [laɪnz] ['mædʒɪkli] [smuːðd] .
puckered lines magically smoothed .
皱巴巴的 线条 神奇地 平滑 .

皱纹神奇般地消失了。

[ðə; ði] [aɪz] , [dʌl] [ænd; ənd][blæŋk] , [steɪd] [draɪ] .
The eyes , dull and blank , stayed dry .
这 眼睛 , 乏味的 和 空白的 , 入住 干燥 .

眼睛呆滞空洞，始终保持干燥。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sensləs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['slɔbəd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
He made a senseless noise and slobbered in doing so .
他 制成 一个 无意义的 噪音 和 流口水 在 正在做 所以 .

他发出毫无意义的噪音，同时还流下了口水。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz] [slæk] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wet] .
His jaw was slack , his chin wet .
他的 颚 曾是 松弛 , 他的 下巴 湿的 .

他下巴松弛，下巴湿漉漉的。

['dʒeri] [felt] ['slaɪtli] [sɪk] .
Jerry felt slightly sick .
杰瑞 毛毡 轻微地 生病的 .

杰瑞感觉有点不舒服。

" [get] [ʌp] , ['helən] .
" Get up , Helen .
" 得到 向上 , 海伦 .

“起来，海伦。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˌoʊvər'roʊd][hɜːr; hər]['bæb(ə)l] .

"	He	lifted	her	somewhat	roughly	to	her	feet	,	overrode	her	babble	.
"	他	抬起	她	有些	大致	到	她	脚	,	覆盖	她	潺潺	.

他粗暴地把她扶了起来，不理会她的喋喋不休。

" [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] . . . [ðə; ði][tʃaɪld] . "

"	You're	frightening	the	.	.	.	the	child	.	"
"	你是	令人恐惧	这	.	.	.	这	孩子	.	"

“你吓到……孩子了。”

" [hiː; hi] [tɔːkt] , ['dʒeri] . . . [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] !

"	He	talked	,	Jerry	.	.	.	you	heard	him	!
"	他	谈话	,	杰瑞	.	.	.	你	听到	他	!

“他说话了，杰瑞……你听到了！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! "

Didn't	you	hear	him	!	"
没有	你	听到	他	!	"

你没听到他说话吗！

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

"	Come	in	the	living	room	and	sit	down	.
"	来	在	这	活的	房间	和	坐	向下	.

请到客厅来坐下。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - ['kærid] , [hɜːr; hər]['prəutests] [ɪg'nɔːrd] .

"	She	was	half	-	carried	,	her	protests	ignored	.
"	她	曾是	一半	-	携带	,	她	抗议活动	忽略	.

“她被半抬着，她的抗议被置之不理。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər]

There	was	a	certain	grim	determination	in	his	actions	as	he	made	her
那里	曾是	一个	肯定	严峻	决心	在	他的	行动	作为	他	制成	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他安抚她的举动中带着某种坚定的神情。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] .

"	Now	we're	going	to	face	it	,	Helen	.
"	现在	是	去	到	脸	它	,	海伦	.

“现在我们要面对现实了，海伦。”

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][pʊt] [ɔːf] .

It	can't	be	put	off	.
它	不能	是	放	离开	.

这件事不能再拖延了。

['tɪmi] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['rentʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hɪm'self] ,

Timmy	was	heart	-	wrenching	enough	by	himself	,
蒂米	曾是	心	-	扭动	足够的	经过	他自己	,

蒂米本身的故事就足够令人心碎了。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] .

but	I've	had	to	watch	the	change	in	you	in	the	past	few	months	.
但	我已经	有	到	手表	这	改变	在	你	在	这	过去的	很少	几个月	.

但在过去几个月里，我不得不注意到你的变化。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] . . . [wel] , [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɪ'sterɪk(ə)l] .

You're	getting	.	.	.	well	,	we'll	call	it	hysterical	.
你是	获得	.	.	.	出色地	,	出色地	称呼	它	歇斯底里的	.

你现在有点……嗯，我们姑且称之为歇斯底里吧。

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ][ɑːrm][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['hʌni] , [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['tɪmi] ['eni]

I	could	cut	off	my	arm	for	saying	this	,	honey	,	but	,	if	we	keep	Timmy	any
我	可以	切	离开	我的	手臂	为了	说	这	,	蜂蜜	,	但	,	如果	我们	保持	蒂米	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

亲爱的，我这么说简直想砍掉自己的胳膊，但是，如果我们再把蒂米留下来，

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] , [ðæts] [ɔːl] !

you'll	just	have	a	breakdown	,	that's	all	!
你会	只是	有	一个	分解	,	那就是	全部	!

你只会崩溃，仅此而已！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] ['sɔːftli] , ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] ['mɪzəriz] ['taɪmləs] ['ætɪtuːd] .

"	She	moaned	softly	,	rocking	back	and	forth	in	misery's	timeless	attitude	.
"	她	呻吟	轻轻	,	摇滚	后退	和	前进	在	痛苦的	永恒	态度	.

她轻轻呻吟着，身体前后摇晃，一副永恒的悲惨模样。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] .

"	I	can't	help	it	,	Jerry	.
"	我	不能	帮助	它	,	杰瑞	.

“我没办法，杰瑞。”

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[dʒʌst] . . . [kɑːnt] . . . [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

just	.	.	.	can't	.	.	.	help	it	.	"
只是	.	.	.	不能	.	.	.	帮助	它	.	"

就是.....没办法.....控制不住自己。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[soʊ][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [bəuθ][ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

So	I'm	making	the	decision	for	both	of	us	,	here	and	now	,
所以	我是	制作	这	决定	为了	两个都	的	我们	,	这里	和	现在	,

所以，我现在就替我们俩做出决定。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [hed] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	my	head	be	it	.
和	在	我的	头	是	它	.

就让这罪名降在我头上吧。

['tɪmi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] [wiːk] , ['pɜːrmənəntli] . "

Timmy	will	have	to	be	put	away	this	week	,	permanently	.	"
蒂米	将要	有	到	是	放	离开	这	星期	,	永久的	.	"

蒂米这周就必须被永久关起来。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [hɜːr; hər] [weɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['proʊtest] .

"	Her	wail	was	more	of	anguish	than	of	protest	.
"	她	哀号	曾是	更多的	的	痛苦	比	的	反对	.

她的哭喊与其说是抗议，不如说是痛苦。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:v] [ˌmænjə'fæktʃər]
I can't stand coming home from work day after day to find you've manufactured
我 不能 站立 未来 家 从 工作 天 后 天 到 寻找 你已经 制造
[sʌm; səm] [nu:] ['evɪdəns] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [jɔ:r'self] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
some new evidence to delude yourself there's hope for him .
一些 新的 证据 到 妄想 你自己 有 希望 为了 他 .

我每天下班回家都无法忍受看到你捏造一些新的证据来自欺欺人地认为他还有机会。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spu:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm'self] ,
One day he took the spoon in his hand to feed himself ,
一 天 他 采取 这 勺子 在 他的 手 到 喂养 他自己 ,

有一天，他拿起手里的勺子给自己喂饭。

[ə'nʌðər] [deɪ] [hi:; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
another day he focused his eyes and looked around the room as though he
其他 天 他 专注 他的 眼睛 和 看起来 大约 这 房间 作为 尽管 他
[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] — "
was really taking everything in — "
曾是 真的 采取 一切 在 — "

又有一天，他集中精神，环顾四周，仿佛真的要把房间里的一切都看清楚——

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [bi'li:vd] [ˌem 'i:] ! "
" You said you believed me ! "
" 你 说 你 相信 我 ! "

“你说过你相信我！”

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] — [æt; ət] [fɜ:rst] .
" So I did — at first .
" 所以 我 做过 — 在 第一的 .

“所以，一开始我的确这么做了。”

[soʊ] [aɪ'd] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ]
So I'd sit around all evening watching him , willing him to do something
所以 ID 坐 大约 全部 晚上 观看 他 , 愿意的 他 到 做 某物
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

于是我整个晚上都坐在那里看着他，希望他能做点聪明的事。

[ænd; ənd] [dɪd] [hi:; hi] ?
And did he ?
和 做过 他 ?

他真的这么做了吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ɑ:n] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Hon , I don't want to be unkind to you or to him ,
尊敬的 , 我 不 想 到 是 不友善 到 你 或者 到 他 ,

亲爱的，我不想对你或他不友善。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪ'lu:d] [jɔ:r'self] , ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [sɪk] .
but I can't stand seeing you delude yourself , making yourself sick .
但 我 不能 站立 看到 你 妄想 你自己 , 制作 你自己 生病的 .

但我无法忍受看到你自欺欺人，让自己生病。

[wiːv] [bəuθ]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
We've both taken more than is good for us .
我们已经 两个都 已采取 更多的 比 是 好的 为了 我们 .

我们俩都摄取了过量的营养。

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][roʊp] .
We're at the end of our rope .
是 在 这 结尾 的 我们的 绳索 .

我们已经走投无路了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
We've got to face it now and do what should have been done long ago .
我们已经 得到 到 脸 它 现在 和 做 什么 应该 有 到过 完毕 长的 前 .

我们现在必须面对现实，去做早就应该做的事情。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] ['tɪmi] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es] .
It's not as if Timmy will miss us .
它是 不是 作为 如果 蒂米 将要 错过 我们 .

蒂米应该不会想念我们的。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌjuː 'es] , ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] !
He doesn't even know us , after four years !
他 不 甚至 知道 我们 , 后 四 年 !

四年过去了，他竟然都不认识我们了！

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['fɔːrsɪz] , [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
" She gathered her forces , shut her eyes tight as if to deny his existence .
" 她 聚集 她 力量 , 关闭 她 眼睛 紧的 作为 如果 到 否定 他的 存在 .

她鼓起勇气，紧紧闭上双眼，仿佛要否认他的存在。

" [its] [noʊ][juːz] , ['dʒeri] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" It's no use , Jerry , I won't do it .
" 它是 不 使用 , 杰瑞 , 我 惯于 做 它 .

“没用的，杰瑞，我不会这么做的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'luːdɪŋ] [maɪ'self] .
I am not deluding myself .
我 是 不是 欺骗 我 .

我并没有自欺欺人。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
I heard him speak .
我 听到 他 说话 .

我听到他说话了。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
If that was illusion ,
如果 那 曾是 错觉 ,

如果那是幻觉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ə'weɪ] [tə'geðər] ! "
it was so real to me that you may as well put us both away together ! "
它 曾是 所以 真实的 到 我 那 你 可能 作为 出色地 放 我们 两个都 离开 一起 ! "

这件事对我来说太真实了，你干脆把我们俩一起关起来算了！

" [hɪ'sterɪk(ə)l] [həˌluːsə'neɪʃənz] — "
" Hysterical hallucinations — "
" 歇斯底里的 幻觉 — "

“歇斯底里的幻觉——”

" ['dʒeri] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
" Jerry , don't say that again .
" 杰瑞 , 不 说 那 再次 .

杰瑞，别再说那句话了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] - [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [wʌn] , ['helən] ！ - "

I	heard	him	say	'	I	want	that	one	,	Helen	!	'	"
我	听到	他	说	-	我	想	那	一	,	海伦	！	-	"

我听到他说："我想要那个，海伦！"

" [juː; jʊ] [siː] ！

"	You	see	!
"	你	看	！

"你看！

[ɔːl'redi] [jʊə(r)] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ！

Already	you're	embroidering	what	you	heard	!
已经	你是	刺绣	什么	你	听到	！

你已经开始把听到的东西绣出来了！

[naʊ] ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] .

Now	he's	calling	his	mother	by	her	first	name	.
现在	他是	呼叫	他的	母亲	经过	她	第一的	姓名	.

现在他直呼母亲的名字了。

['ɑːnɪst] , ['helən] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ?

Honest	,	Helen	,	can't	you	see	how	ridiculous	you're	being	?
诚实的	,	海伦	,	不能	你	看	如何	荒谬的	你是	存在	?

说实话，海伦，你难道看不出你有多荒谬吗?

[ɪf] [juːd] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ][ɔːr] [guː] - [guː] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

If	you'd	thought	he	said	da	-	da	or	goo	-	goo	I	could	have	gone	along	with
如果	你会	想法	他	说	达	-	达	或者	粘性物	-	粘性物	我	可以	有	已消失	沿着	和

[ðə; ði] [gæg] ,

the	gag	,
这	插科打诨	,

如果你以为他说的是"哒哒"或者"咕咕"，我可能就会配合他开玩笑了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒʌmp][ðə; ði] [hoʊl] ['lɜːrnɪŋ] [steɪdʒ][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	to	have	him	jump	the	whole	learning	stage	and	come	out	with	a
但	到	有	他	跳	这	所有的	学习	阶段	和	来	出去	和	一个

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

但让他跳过整个学习阶段，直接拿出完全的、

[kən'saɪs] , [ɪk'splɪsɪt] ['lɪt(ə)l] ['sentəns] ['endɪŋ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] — "

concise	,	explicit	little	sentence	ending	familiarly	with	your	Christian	name	—	"
简洁的	,	显式	小的	句子	结束	熟悉地	和	你的	基督教	姓名	—	"

一句简洁明了的小句子，以你的名字作为结尾——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	how	he	did	it	,	but	he	did	it	.
"	我	不	知道	如何	他	做过	它	,	但	他	做过	它	.

"我不知道他是怎么做到的，但他确实做到了。"

" ['dʒeri] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] .

"	Jerry	rose	from	his	seat	beside	her	,	his	lips	tight	.
"	杰瑞	玫瑰	从	他的	座位	旁	她	,	他的	嘴唇	紧的	.

杰瑞从她身旁的座位上站了起来，嘴唇紧抿。

" [aɪ] [kɑːnt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , [hɑːrd][æz; əz] [aɪv] [traɪd] .

"	I	can't	honestly	say	I	love	my	own	child	,	hard	as	I've	tried	.
"	我	不能	诚实地	说	我	爱	我的	自己的	孩子	,	难的	作为	我已经	尝试	.

"尽管我努力尝试，但我无法坦诚地说我爱我的孩子。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ðæt][aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

But	**I**	**can**	**say**	**that**	**I**	**love**	**his**	**mother**	**.**
但	我	能	说	那	我	爱	他的	母亲	.

但我可以说我爱他的母亲。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['bæŋkrʌpt] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] ['tɪmi] ['prɑːpər] [ker] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

If	**I**	**have**	**to**	**bankrupt**	**myself**	**to**	**give**	**Timmy**	**proper**	**care**	**in**	**an**	**institution**	**,**
如果	我	有	到	破产	我	到	给	蒂米	恰当的	关心	在	一个	机构	,

如果我必须倾家荡产才能让蒂米在机构里得到妥善照顾，

[ðen] [aɪl] [duː][dʒʌst][ðæt] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['glædli] .

then	**I'll**	**do**	**just**	**that**	**,**	**and**	**do**	**it**	**gladly**	**.**
然后	患病的	做	只是	那	,	和	做	它	乐意	.

那我就照做，而且乐意去做。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['fɔːlsli] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ə'bʌv] [jɔːrz] .

But	**I**	**won't**	**falsely**	**place**	**his**	**interests**	**above**	**yours**	**.**
但	我	惯于	错误地	地方	他的	兴趣	多于	你的	.

但我不会虚假地将他的利益置于你的利益之上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən]['ɪdiət][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æn; ən]['ɪdiət] .

He	**was**	**born**	**an**	**idiot**	**and**	**he**	**will**	**live**	**and**	**die**	**an**	**idiot**	**.**
他	曾是	出生	一个	笨蛋	和	他	将要	居住	和	死	一个	笨蛋	.

他生来就是个白痴，他活着也是个白痴，死也是个白痴。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

Nothing	**can**	**change**	**that**	**.**
没有什么	能	改变	那	.

这一点无法改变。

['tɪmi] [goʊz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['faɪn(ə)l] .

Timmy	**goes**	**,**	**and**	**that's**	**final**	**.**
蒂米	去	,	和	那就是	最终的	.

蒂米走了，就这么定了。

" [hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi] [nuː]

"	**He**	**clamped**	**his**	**mouth**	**shut**	**and**	**turned**	**toward**	**the**	**kitchen**	**where**	**he**	**knew**
"	他	夹紧	他的	嘴	关闭	和	转向	朝向	这	厨房	在哪里	他	知道

[hɪz; ɪz][sʌn][sæt] ,

his	**son**	**sat**	**,**
他的	儿子	卫星	,

他紧紧闭上嘴，转身走向厨房，他知道儿子正坐在那里。

[ə; eɪ]['stuːpɪd] [lʌmp] [ðæt] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [krɔːl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

a	**stupid**	**lump**	**that**	**couldn't**	**even**	**crawl**	**of**	**its**	**own**	**volition**	**.**
一个	愚蠢的	块	那	不能	甚至	爬行	的	它是	自己的	意志	.

一个愚蠢的肉团，连自己爬都爬不了。

[ðə; ði]['stuːpɪd] [lʌmp] [stʊd] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['pleɪˌkeɪtɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][ɪts]

The	**stupid**	**lump**	**stood**	**firmly**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**an**	**uncertain**	**,**	**placating**	**smile**	**on**	**its**
这	愚蠢的	块	站立	牢牢	在	这	门口	,	一个	不确定	,	安抚	微笑	在	它是

[lɪps] ,

lips	**,**
嘴唇	,

那团愚蠢的肉块稳稳地站在门口，嘴角挂着一丝不确定而又讨好的微笑。

[ə; eɪ] [pʌp] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] ['slendər] [ɑːrmz] .

a	**pup**	**cradled**	**in**	**the**	**slender**	**arms**	**.**
一个	小狗	摇篮	在	这	苗条	武器	.

一只小狗被纤细的双臂环抱着。

" ['dʒeri] ?
" Jerry ?
" 杰瑞 ?

杰瑞?

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [wʌn] .
I want this one .
我 想 这 一 .

我想要这个。

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“IV

[baɪ] ['tɪmiz] [sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['ædəmənt] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
By Timmy's sixth birthday , only his parents ' adamant attitude had saved him
经过 蒂米的 第六 生日 , 仅有的 他的 父母 - 坚定不移 态度 有 已保存 他
[frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [ʃoʊ] .
from becoming a side show .
从 成为 一个 边 展示 .

蒂米六岁生日那天，只有他父母的坚决态度才使他免于沦为马戏团的附属品。

[wʌns] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['haʊshoʊld] ['ʌprɔːr] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
Once the initial household uproar had died down and some degree of
一次 这 最初的 家庭 骚动 有 死亡 向下 和 一些 程度 的
['dʒen(ə)rəl]['sænəti] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,
general sanity been restored ,
一般的 理智 到过 恢复 ,

最初的家庭骚动平息下来，大家恢复了一定程度的理智之后，

['helən] [ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] [ə'nʌðər] [bæd] [fraɪt] .
Helen and Jerry had another bad fright .
海伦 和 杰瑞 有 其他 坏的 惊吓 .

海伦和杰瑞又一次受到了惊吓。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['grʌdʒɪŋli] [ə'laʊd] ['klænsi] , [ðə; ði]['fæməli] ['sɔːboʊnz] , [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ]
They had grudgingly allowed Clancey , the family sawbones , to call in a
他们 有 勉强 允许 克兰西 , 这 家庭 骨科医生 , 到 称呼 在 一个
[saɪ'kɑːlədʒɪst] [frend] , ['filip] ['wɔrik] .
psychologist friend , Philip Warwick .
心理学家 朋友 , 菲利普 沃里克 .

他们很不情愿地允许家里的医生克兰西请一位心理学家朋友菲利普·沃里克来帮忙。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['tɪmi] [rɪ'zʌltɪd]
The combined efforts of these two to find an explanation for Timmy resulted
这 合并 努力 的 这些 二 到 寻找 一个 解释 为了 蒂米 结果
[ɪn] [kəm'pliːt] ['keɪɑːs] ,
in complete chaos ,
在 完全的 混乱 ,

两人联手寻找蒂米下落的原因，结果却造成了彻底的混乱。

[wɪð; wɪθ] ['tɪmi] ['sʌfərɪŋ] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [læpsiz] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['ɪdiəsi] [fɔːr; fər]
with Timmy suffering violent and erratic lapses into complete idiocy for
和 蒂米 痛苦 暴力 和 不稳定的 失误 进入 完全的 白痴 为了
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [leŋθs] [ʌv; əv] [taɪm] .
varying lengths of time .
变化 长度 的 时间 .

蒂米会时不时地出现暴力和反复无常的完全白痴行为，持续时间长短不一。

['stændərd] [tests] [ment] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] ['mjuːtʃuəli] [ɪk'skluːsɪv] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]

Standard	**tests**	**meant**	**nothing**	**,**	**unless**	**mutually**	**exclusive**	**results**	**could**	**be**	**accepted**	**as**
标准	测试	意思是	没有什么	,	除非	相互	独家的	结果	可以	是	公认	作为

['miːnɪŋf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] .

meaningful	**in**	**themselves**	**.**
有意义的	在	他们自己	.

如果互斥的结果本身不能被接受为有意义的，那么标准测试就毫无意义。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɪmi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [duˈreɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['perənts] [bɪ'keɪm]

At	**length**	**,**	**Timmy**	**suffered**	**a**	**relapse**	**of**	**such**	**duration**	**that**	**the**	**parents**	**became**
在	长度	,	蒂米	遭受	一个	复发	的	这样的	期间	那	这	父母	成为

['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'beld] .

panic	**-**	**stricken**	**and**	**quietly**	**rebelled**	**.**
恐慌	-	受打击的	和	悄悄	叛乱	.

最终，蒂米的病情复发了很长时间，以至于他的父母惊慌失措，暗中进行了反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

It	**was**	**obvious**	**that**	**he**	**needed**	**an**	**atmosphere**	**of**	**peace**	**and**	**quiet**	**.**
它	曾是	明显的	那	他	需要	一个	气氛	的	和平	和	安静的	.

很明显，他需要安静平和的环境。

[kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'dʌlts] ['sɪmpli] [θruː]

Confusion	**,**	**excitement**	**,**	**or**	**the**	**concentrated**	**attention**	**of**	**several**	**adults**	**simply**	**threw**
困惑	,	激动	,	或者	这	集中	注意力	的	一些	成年人	简单地	扔

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'læps] .

him	**into**	**a**	**relapse**	**.**
他	进入	一个	复发	.

困惑、兴奋，或者几个成年人的集中关注，都让他病情复发。

[ðə; ðɪ] [breɪk] [keɪm] [wen] ['klænsi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [dɪ'zɜːrtɪd]

The	**break**	**came**	**when**	**Clancey**	**called**	**at**	**the**	**house**	**and**	**found**	**it**	**empty**	**,**	**deserted**
这	休息	来了	什么时候	克兰西	称为	在	这	房子	和	成立	它	空的	,	荒凉的

.

:
.

转机出现在克兰西去房子里拜访时，发现房子空无一人，荒无人烟。

[hiː; hi] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs]

He	**traced**	**them**	**to**	**a**	**new**	**neighborhood**	**where**	**they**	**had**	**rented**	**a**	**house**
他	追踪	他们	到	一个	新的	邻里	在哪里	他们	有	租来的	一个	房子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

with	**a**	**peaceful**	**,**
和	一个	和平	,

他追踪他们到了一个新的街区，他们在那里租了一栋环境清幽的房子。

[wɔːld] ['gɑːrdn] .

walled	**garden**	**.**
有围墙的	花园	.

围墙花园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

They	**were**	**not**	**pleased**	**to**	**see**	**him**	**,**
他们	是	不是	高兴	到	看	他	,

他们见到他并不高兴。

[bʌt; bət] ['klænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ʌv; əv] ['sɔrts] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'griːmənt]

but	Clancey	was	a	psychologist	of	sorts	himself	and	a	working	agreement
但	克兰西	曾是	一个	心理学家	的	排序	他自己	和	一个	在职的	协议

[wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wer'baɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['wɔrik] [kʊd; kəd][drɑːp][ɪn] ['friːkwəntli] [æz; əz] [frendz]

was	arrived	at	whereby	he	and	Warwick	could	drop	in	frequently	as	friends
曾是	到达的	在	由此	他	和	沃里克	可以	降低	在	频繁地	作为	朋友们

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [əb'zɜːrv] ['tɪmi] ,

and	quietly	observe	Timmy	,
和	悄悄	观察	蒂米	,

但克兰西本人也算是一位心理学家，于是双方达成了一项工作协议，他和沃里克可以经常以朋友的身份来访，并悄悄观察蒂米。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

chatting	with	him	when	they	could	win	his	confidence	and	submitting	him
聊天	和	他	什么时候	他们	可以	赢	他的	信心	和	提交	他

[tuː; tə] [wət'evər] [tests] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [dɪs'gaɪz] .

to	whatever	tests	they	could	adequately	disguise	.
到	任何	测试	他们	可以	充分	伪装	.

他们会趁机和他聊天，赢得他的信任，并让他接受各种他们能够巧妙掩盖的测试。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌgləs] [meɪ'nɑːʒ] [ðeɪ]

But	under	pain	of	permanent	excommunication	from	the	Douglas	menage	they
但	在下面	疼痛	的	永恒的	逐出教会	从	这	道格拉斯	家政	他们

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] ['iːðər]

were	not	to	discuss	him	with	outsiders	in	such	a	way	as	to	either
是	不是	到	讨论	他	和	局外人	在	这样的	一个	方式	作为	到	任何一个

[aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɔːr] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

identify	him	or	draw	attention	to	him	.
确认	他	或者	画	注意力	到	他	.

但违者将被永久逐出道格拉斯家族。他们不得以任何方式与外人谈论他，以免暴露他的身份或引起他人对他的关注。

['tɪmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ə'bliːkli] -

Timmy	was	to	be	allowed	to	set	his	own	pace	under	their	obliquely	-
蒂米	曾是	到	是	允许	到	放	他的	自己的	步伐	在下面	他们的	斜向	-

['wɑtʃɪŋ] [aɪz] .

watching	eyes	.
观看	眼睛	.

在他们斜眼注视下，蒂米可以按照自己的节奏来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['nuːzpeɪpər] ['kɑːment] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	not	to	become	a	subject	for	newspaper	comment	,	for	the
他	曾是	不是	到	变得	一个	主题	为了	报纸	评论	,	为了	这

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

speculation	of	strangers	,
推测	的	陌生人	,

他本不应该成为报纸评论的对象，也不应该成为陌生人猜测的对象。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['laɪəz][ɪn][sɪks]

or	for	the	heated	discussion	of	learned	gentlemen	calling	each	other	liars	in	six
或者	为了	这	加热	讨论	的	学习	先生们	呼叫	每个	其他	说谎者	在	六

['siləblz] .

syllables	.
音节	.

或者，也可以指博学的绅士们用六个音节的词语互相指责对方撒谎的激烈讨论。

[fɔːr; fər] ['tɪmi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

For	Timmy	was	something	new	under	the	sun	.
为了	蒂米	曾是	某物	新的	在下面	这	太阳	.

对蒂米来说，他是世上一个全新的存在。

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [geɪv] ['klænsi] [ænd; ənd] ['wɔrik] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [faɪl] [ʌv; əv] [noʊts]
Two **years** **of** **observation** **gave** **Clancey** **and** **Warwick** **an** **impressive** **file** **of** **notes**
二 年 的 观察 给予 克兰西 和 沃里克 一个 感人的 文件 的 笔记
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on **him** **,**
在 他 ,

经过两年的观察，克兰西和沃里克积累了大量关于他的笔记资料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [proʊn] [tuː; tə] [sɪt] ['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [bɪ'twiːn]
and **they** **were** **prone** **to** **sit** **after** **office** **hours** **with** **it** **on** **the** **desk** **between**
和 他们 是 易于 到 坐 后 办公室 小时 和 它 在 这 桌子 之间
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们经常在下班后坐在一起，把书放在两人之间的桌子上。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mə'roʊs] [glɑːnsiz] .
giving **it** **morose** **glances** **.**
给予 它 忧郁 眼神 .

投去忧郁的目光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hæpi] .
They **were** **not** **happy** **.**
他们 是 不是 快乐的 .

他们很不高兴。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [naʊ] ,
Sometimes **,** **as** **now** **,**
有时 , 作为 现在 ,

有时，就像现在这样，

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [klænsiːz] [ɔːr] ['wɔrˌwɪks] [kɑːr] [paːkt] [ˌaʊt'saɪd]
they **concluded** **an** **evening** **visit** **by** **sitting** **in** **Clancey's** **or** **Warwick's** **car** **parked** **outside**
他们 结束 一个 晚上 访问 经过 坐着 在 克兰西 或者 沃里克的 车 停放 外部
[ðə; ði] ['dʌgləs] [fens] ,
the **Douglas** **fence** **,**
这 道格拉斯 栅栏 ,

他们结束晚间拜访的方式是坐在克兰西或沃里克的车里，车就停在道格拉斯围栏外。

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kɔːrps] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
holding **an** **impromptu** **post** **-** **mortem** **on** **an** **intellectual** **corpse** **that** **had** **come**
保持 一个 即兴 邮政 - 死亡 在 一个 知识分子 尸体 那 有 来
[tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [kəm'pliːt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] .
to **life** **in** **complete** **defiance** **of** **all** **the** **rules** **.**
到 生活 在 完全的 蔑视 的 全部 这 规则 .

对一具完全无视所有规则而复活的知识分子尸体进行一次即兴的尸检。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['stelθi] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] - ['bɔrdz] ,
They **didn't** **notice** **the** **stealthy** **movement** **of** **one** **of** **the** **fence** **-** **boards** **,**
他们 没有 注意 这 隐秘的 移动 的 一 的 这 栅栏 - 板 ,

他们没有注意到其中一块栅栏板悄悄地移动了。

[nɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrm] [ðæt] [sneɪkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['ʃrʌbəri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
nor **the** **small** **form** **that** **snaked** **through** **the** **shadows** **of** **concealing** **shrubbery** **until** **it**
也不 这 小的 形式 那 蛇形 通过 这 阴影 的 隐藏 灌木 直到 它
[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
was **near** **the** **open** **window** **of** **the** **car** **.**
曾是 靠近 这 打开 窗户 的 这 车 .

也没有看到那个在茂密灌木丛的阴影中蜿蜒游动的小身影，直到它靠近汽车敞开的车窗。

" [teɪk] [wɜːrd] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , ['klænsi] .
" Take word - association , Clancey .
" 拿 单词 - 协会 , 克兰西 .

“以词语联想为例，克兰西。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ,
I had a few minutes with him this evening before you got here ,
我 有 一个 很少 分钟 和 他 这 晚上 前 你 得到 这里 ,

今天晚上在你来之前，我和他有过几分钟的交流。

[soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] - [geɪm] - [wer] [wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd]
so I started him on a ' game ' where we took turns in saying a word and
所以 我 开始 他 在 一个 - 游戏 - 在哪里 我们 采取 转弯 在 说 一个 单词 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
trying to guess what the other would reply .
尝试 到 猜测 什么 这 其他 会 回复 .

于是我和他玩了一个“游戏”，我们轮流说一个词，然后试着猜对方会回答什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['hjuːmərɪŋ] .
I believe he thought I was rather a simpleton and needed humoring .
我 相信 他 想法 我 曾是 相当 一个 傻瓜 和 需要 幽默 .

我相信他认为我比较傻，需要人哄哄。

['eniweɪ] , [aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [hoʊm] - [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [rɪ'spɑːns] .
Anyway , I tried him with ' home ' and got a delayed response .
反正 , 我 尝试 他 和 - 家 - 和 得到 一个 延迟 回复 .

总之，我试着用“home”联系他，但得到了延迟回复。

[its] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
It's happened before .
它是 发生 前 .

这种情况以前也发生过。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ]['kɑːnsept][ʌv; əv] [hoʊm] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [diːpər] [dɪ'stɜːrbəns] .
Apparently the concept of home is tied to some deeper disturbance .
显然 这 概念 的 家 是 系 到 一些 更深 干扰 .

显然，“家”的概念与某种更深层次的困扰有关。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] ['fɪgjər] .
" There was a slight , uneasy movement from the listening figure .
" 那里 曾是 一个 轻微 , 不安 移动 从 这 聆听 数字 .

聆听者微微动了一下，显得有些不安。

" [wel] , [lɪŋkɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli] , [ɑːn][maɪ][nekst][tɜːrn][aɪ] [ʃɑːt] - ['mʌðər] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Well , linking home and family , on my next turn I shot ' mother ' at him .
" 出色地 , 链接 家 和 家庭 , 在 我的 下一个 转动 我 射击 - 母亲 - 在 他 .

“嗯，说到家庭，在我的下一个回合，我朝他射出了‘母亲’这个词。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [flæʃ] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]
There was an immediate flash of confusion in his eyes and again a
那里 曾是 一个 即时 闪光 的 困惑 在 他的 眼睛 和 再次 一个
[dɪ'leɪd] [rɪ'spɑːns] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [blə:tid] - [mɑːm] . -
delayed response before he blurted ' Mom . ' -
延迟 回复 前 他 脱口而出 - 妈妈 . -

他眼中瞬间闪过一丝困惑，过了好一会儿才脱口而出：“妈妈。”

['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Something else had been on the tip of his tongue ,
某物 别的 有 到过 在 这 提示 的 他的 舌头 ,

他还有话想说，但还没说出口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr]

but	he	choked	it	back	and	selected	what	seemed	to	him	a	more
但	他	窒息	它	后退	和	已选	什么	似乎	到	他	一个	更多的

['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

suitable	reply	.
合适的	回复	.

但他强忍住没说出口，选择了他认为更合适的回答。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [frʌm; frəm] [tuː] ['jɪrz] - [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['helən] [ɪz][æz; əz] [wel] -

we	both	know	from	two	years	'	systematic	observation	that	Helen	is	as	well	-
我们	两个都	知道	从	二	年	-	系统	观察	那	海伦	是	作为	出色地	-

['bæləns t] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] .

balanced	a	mother	as	you're	likely	to	find	.
均衡	一个	母亲	作为	你是	可能	到	寻找	.

经过两年的系统观察，我们都知道海伦是一位非常称职的母亲。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˌʌnsə'spektɪd] [bæd]['hæbɪts][ɔːr] [treɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ['sensətɪv]

I'm	quite	sure	she	has	no	unsuspected	bad	habits	or	traits	that	are	leaving	sensitive
我是	相当	当然	她	有	不	意想不到的	坏的	习惯	或者	特征	那	是	离开	敏感的

[spɑːts][ɪn] ['tɪmiz] [maɪnd] ,

spots	in	Timmy's	mind	,
地点	在	蒂米的	头脑	,

我非常肯定她没有任何不为人知的坏习惯或性格特点，不会在蒂米心中留下敏感的伤痕。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [flɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [ɔːr]

making	him	flinch	at	the	association	,	nor	is	there	some	long	-	standing	or
制作	他	退缩	在	这	协会	,	也不	是	那里	一些	长的	-	常设	或者

[ˌʌnrɪ'zɑːlvd] ['kɑːnflɪkt][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

unresolved	conflict	in	their	relations	.
未解决	冲突	在	他们的	关系	.

这并没有让他对这种联系感到畏缩，他们之间也没有什么长期存在的或未解决的冲突。

[jet] - [hoʊm] - [ænd; ənd] - ['mʌðər] - [bəuθ] [ɪn'voʊk] [blɑːks] [ðæt] [ɪn'hɪbɪt] [rɪ'spɑːns] [ʌn'tɪl] ['kɑːnʃəsli]

Yet	'	home	'	and	'	mother	'	both	invoke	blocks	that	inhibit	response	until	consciously
然而	-	家	-	和	-	母亲	-	两个都	调用	积木	那	抑制	回复	直到	有意识地

[ˌoʊvər'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

然而，“家”和“母亲”这两个词都会引发阻碍反应的心理障碍，直到人们有意识地克服这些障碍为止。

[ɔːr] [ɪn'voʊk] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [lest] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

or	invoke	images	that	he	wishes	to	conceal	lest	they	betray	a	secret	.
或者	调用	图片	那	他	愿望	到	隐藏	免得	他们	背叛	一个	秘密	.

或者唤起他想要隐藏的画面，以免泄露秘密。

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɔːr] ['jɪrz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

I	doubt	very	much	whether	anything	that	happened	in	his	first	four	years	could	have
我	怀疑	非常	很多	无论	任何事物	那	发生	在	他的	第一的	四	年	可以	有

[left] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːtli] [ˌimbi'silik][maɪnd][hiː; hi][ɪz] [ə'suːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

left	a	deep	impression	on	the	completely	imbecilic	mind	he	is	assumed	to	have
左边	一个	深的	印象	在	这	完全地	弱智	头脑	他	是	假定	到	有

[hæd; həd] [ðen] .

had	then	.
有	然后	.

我非常怀疑他头四年里发生的任何事情是否能对他当时被认为完全愚钝的头脑留下深刻的印象。

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] —
That leaves the past two years —
那 树叶 这 过去的 二 年 —

那就只剩下过去两年了——

" ([ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]) [geɪm] / [nɑːt] [geɪm] . . . .
" (Confirmation) Game / not game . . . .
" (确认) 游戏 / 不是 游戏 . . . .

（确认）游戏/非游戏.....

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪtə][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [test] ?
Should data have predicted test ?
应该 数据 有 预测 测试 ?

数据是否应该预测测试结果?

([ˌɪndɪ'sɪʒn]) ['pɑːsəbli] . . . [rɪ'vjuː] ['leɪtər] .
(Indecision) Possibly . . . review later .
(优柔寡断) 可能 . . . 审查 之后 .

（犹豫不决）或许.....稍后再考虑。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn]
So much to learn
所以 很多 到 学习

要学的东西太多了。

. . . [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
. . . confusion inevitable .
. . . 困惑 不可避免的 .

混乱在所难免。

[nekst] [taɪm] [rɪ'spɑːnd] " ['mʌðər] — [θriː] " (['læftər])
Next time respond " mother — three " (laughter)
下一个 时间 回应 " 母亲 — 三 " (笑声)

下次回答“妈妈——三”(笑声)

[ɪn'vælɪd] [freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] / [dɪ'skɑːrd] .
Invalid frame of reference — impossible work with / discard .
无效的 框架 的 参考 — 不可能的 工作 和 / 丢弃 .

参考框架无效——无法使用/丢弃。

" ['sʌmθɪŋ] [els] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [fɪl] .
" Something else interests me there , Phil .
" 某物 别的 兴趣 我 那里 , 菲尔 .

“菲尔，我对那里还有另一件事感兴趣。”

[juː; jʊ] [sə'dʒest] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [dɪ'lɪbərətli] , [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [rɪ'spɑːns]
You suggest he selected , deliberately , what seemed an appropriate response
你 建议 他 已选 , 故意地 , 什么 似乎 一个 合适的 回复
[tuː; tə] - ['mʌðər] . -
to ' mother . '
到 - 母亲 . -

你认为他是故意选择了对“母亲”一词看似恰当的回应。

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][nekst]['lɑːdʒɪk(ə)l] [step] [ænd; ənd][traɪ] - ['fɑːðər] ? - "
Did you take the next logical step and try ' father ? ' "
做过 你 拿 这 下一个 逻辑 步 和 尝试 - 父亲 ? - "

你有没有顺理成章地接着问“父亲”?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And did he anticipate it ? "
" 和 做过 他 预料 它 ? "

他预料到这一点了吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .
" I'm sure he did .
" 我是 当然 他 做过 .

“我确信他做到了。”

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . . . ['ferli] [ʃɑːrp] ['riːzənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld]
I see what you mean . . . fairly sharp reasoning for a six - year - old
我 看 什么 你 意思是 . . . 相当 锋利的 推理 为了 一个 六 - 年 - 老的
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mentəli] [rɪ'tɑːrdɪd] .
supposed to be mentally retarded .
据称 到 是 精神上 弱智 .

我明白你的意思了……对于一个被认为智力低下的六岁孩子来说，他的推理能力相当敏锐。

[wen] [aɪ] [ʃɑːt] - ['fɑːðər] - [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['prɑːmptli] [wɪð; wɪθ] - [meɪl] - ['dʌgləs] -
When I shot ' father ' at him he came back promptly with ' male - Douglas '
什么时候 我 射击 - 父亲 - 在 他 他 来了 后退 及时 和 - 男性 - 道格拉斯 -
['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] [wɜːrd] . "
almost like one word . "
几乎 喜欢 一 单词 . "

当我向他喊“父亲”时，他几乎是一口气回答“道格拉斯”。

" [gɑːt][ðə; ði][seks][ænd; ənd][aɪ'dentəti] [raɪt] .
" Got the sex and identity right .
" 得到 这 性别 和 身份 正确的 .

“性别和身份都搞对了。”

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
What's wrong with that ? "
是什么 错误的 和 那 ? "

这有什么问题吗?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] - [rɔːŋ] - [ɔːr] - [raɪt] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's nothing ' wrong ' or ' right ' about it .
" 有 没有什么 - 错误的 - 或者 - 正确的 - 关于 它 .

“这件事本身并没有什么‘对’或‘错’之分。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrks] .
I was hoping for some clue as to how his mind works .
我 曾是 希望 为了 一些 线索 作为 到 如何 他的 头脑 作品 .

我希望能从中找到一些关于他思维方式的线索。

['meɪbi] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I got it , but I don't know what to do with it .
或许 我 得到 它 , 但 我 不 知道 什么 到 做 和 它 .

也许我得到了，但我不知道该怎么用。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kɑːmli] [əb'dʒektɪv] ['kætəlɔːgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][ə; eɪ] - [meɪl] -
I didn't expect a calmly objective cataloguing of the old man as a ' male -
我 没有 预计 一个 平静地 客观的 编目 的 这 老的 男人 作为 一个 - 男性 -
['dʌgləs] . -
Douglas . '
道格拉斯 . -

我并不指望能冷静客观地将这位老人归类为“男性道格拉斯”。

" ([sər'praɪz]) [wer] [ɪz] ['erər] ?
" (Surprise) Where is error ?
" (惊喜) 在哪里 是 错误 ?

（惊讶）哪里出错了?

[sɪ'mæntɪks] ?
Semantics ?
语义 ?

语义学?

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ?
Sociology ?
社会学 ?

社会学?

[kə'loʊkwiəl] ['nuːɑːns] ?
Colloquial nuance ?
口语 细微差别 ?

口语化的细微差别?

([dɪ'sɪʒ(ə)n]) [rɪ'dʒekt] ['fɜːrðər] [wɜːrd] - [geɪmz] .
(Decision) Reject further word - games .
(决定) 拒绝 更远 单词 - 游戏 .

（决定）拒绝继续玩文字游戏。

" [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [kluː] , [fɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" If that's a clue , Phil , you can have it .
" 如果 那就是 一个 线索 , 菲尔 , 你 能 有 它 .

“如果这是个线索，菲尔，那就给你吧。”

" ['klænsi] [hɔːld] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Clancey hauled a notebook from his pocket and held it up .
" 克兰西 拖拽 一个 笔记本 从 他的 口袋 和 握住 它 向上 .

克兰西从口袋里掏出一个笔记本，举了起来。

" ['oʊpən] [ðɪs] [θɪŋ] ['eniwer] — ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] .
" Open this thing anywhere — anywhere at all .
" 打开 这 事物 任何地方 — 任何地方 在 全部 .

“在任何地方——任何地方——都可以打开它。”

['itl] ['oʊpən][æt; ət][æn; ən] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃən] .
It'll open at an unanswered question .
它将 打开 在 一个 未解答 问题 .

它会以一个未解之谜开头。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['rʌfli] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] , [ə; eɪ][kən'dʒenɪt(ə)l]['ɪdiət] ['sʌd(ə)nli]
At the age of roughly three and one - half , a congenital idiot suddenly
在 这 年龄 的 大致 三 和 一 - 一半 , 一个 先天性 笨蛋 突然
[dɪ'spleɪz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ə'lɜːrt] [ɪn'telɪdʒəns] .
displays flashes of alert intelligence .
显示器 闪光灯 的 警报 智力 .

大约三岁半时，先天性智力低下者会突然表现出敏锐的智力。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [tuː] [mʌnθs] [ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fæni] [ænd; ənd]
For forty - two months that child was content to sit on his fanny and
为了 四十 - 二 几个月 那 孩子 曾是 内容 到 坐 在 他的 舢 和
['vedʒəteɪt] .
vegetate .
植物化 .

整整四十二个月，那个孩子就安于现状，无所事事。

['nevər] [krɔːld] , ['nevər] [spoʊk] , ['nevər] [pleɪd] , ['seldəm] ['iːv(ə)n] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Never crawled , never spoke , never played , seldom even focused his eyes .
绝不 爬行 , 绝不 辐 , 绝不 玩 , 很少 甚至 专注 他的 眼睛 .

他从不会爬行，从不会说话，从不会玩耍，甚至很少能集中注意力。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːz] [hɪm; ɪm] ['stʌdi] [sʌm; səm] ['ælfəbet] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] ['evri]
Then **one** **day** **his** **mother** **sees** **him** **study** **some** **alphabet** **blocks** **with** **every**
然后 一 天 他的 母亲 看到 他 学习 一些 字母 积木 和 每一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
appearance **of** **curiosity** **.**
外貌 的 好奇心 .

有一天，他的母亲看到他一脸好奇地研究字母积木。

[ə'wernəs] !
Awareness **!**
意识 !

意识!

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] !
For **the** **first** **time** **!**
为了 这 第一的 时间 !

首次!

" ['leɪtər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [paɪlz] [ðə; ði] [blɑːks] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [stæk] .
" **Later** **,** **he** **suddenly** **reaches** **out** **his** **hand** **and** **piles** **the** **blocks** **in** **a** **neat** **stack** **.**
" 之后 , 他 突然 到达 出去 他的 手 和 堆 这 积木 在 一个 整洁的 堆 .

“后来，他突然伸出手，把积木整齐地堆成一摞。”

['pɜːrpəsf(ə)l] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['mʌskjələr] [kən'troʊl] !
Purposeful **activity** **and** **perfect** **muscular** **control** **!**
有目的的 活动 和 完美的 肌肉发达的 控制 !

有目的的活动和完美的肌肉控制!

[noʊ]['traɪəl] - [ænd; ənd] - ['erər] , [noʊ]['beɪbi] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hænd] [pɔɪzd] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
No **trial** **-** **and** **-** **error** **,** **no** **baby** **hesitation** **with** **hand** **poised** **—** **just** **a** **sudden**
不 审判 - 和 - 错误 , 不 婴儿 犹豫 和 手 准备 — 只是 一个 突然
[ə'ʃʊrd] , [kən'troʊld] ['ækʃ(ə)n] .
assured **,** **controlled** **action** **.**
保证 , 受控 行动 .

没有反复尝试，没有婴儿犹豫不决地举起手——只有突然而自信、可控的动作。

['mæmə] [liːps] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ['dʒuːniər] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː] ['ɪdiəsi] ,
Mama **leaps** **for** **joy** **,** **junior** **relapses** **into** **idiocy** **,**
妈妈 跳跃 为了 喜悦 , 初级 复发 进入 白痴 ,

妈妈高兴得跳了起来，儿子又犯傻了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] — ['riːəli] [bɪ'liːvz] ['mæmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
and **no** **one** **—** **including** **me** **—** **really** **believes** **mama** **when** **she** **says** **it** **happened** **.**
和 不 一 — 包括 我 — 真的 相信 妈妈 什么时候 她 说道 它 发生 .

包括我在内，没有人真正相信妈妈所说的事情发生过。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] — [briːf] , [ɪ'rætɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]
This **sort** **of** **thing** **goes** **on** **for** **several** **months** **—** **brief** **,** **erratic** **flashes** **of**
这 种类 的 事物 去 在 为了 一些 几个月 — 简短的 , 不稳定的 闪光灯 的
[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'telɪdʒəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
extraordinary **intelligence** **,** **considering** **the** **subject** **.**
非凡的 智力 , 考虑 这 主题 .

这种现象持续了好几个月——考虑到他的学术背景，这种短暂而不稳定的超凡智慧会偶尔闪现。

[ðen] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [sez] ['klɪrli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,
Then **,** **a** **child** **who** **has** **never** **spoken** **a** **single** **word** **says** **clearly** **and** **politely** **,**
然后 , 一个 孩子 WHO 有 绝不 说 一个 单身的 单词 说道 清楚地 和 礼貌地 ,

然后，一个从未说过一句话的孩子清晰而礼貌地说：

- [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [wʌn] , ['helən] ,
' **I** **want** **that** **one** **,** **Helen** **,**
- 我 想 那 一 , 海伦 ,

“我想要那个，海伦。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz]['nevər] [krɔːld] [pʊts][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stændz]

'	and	a	child	who	has	never	crawled	puts	his	feet	under	him	and	stands
-	和	一个	孩子	WHO	有	绝不	爬行	放置	他的	脚	在下面	他	和	站立

[ʌp] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

up	steady	as	a	rock	.
向上	稳定的	作为	一个	岩石	.

一个从未爬行过的孩子，站起身来，稳如磐石。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [fɪl] — [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

You	tell	me	,	Phil	—	how	did	he	do	it	?	"
你	告诉	我	,	菲尔	—	如何	做过	他	做	它	?	"

菲尔，你告诉我，他是怎么做到的?

" [dəunt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	Don't	look	to	me	for	an	answer	.
"	不	看	到	我	为了	一个	回答	.

别指望我能给出答案。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['laʊzi] [fɪfθ] - [reɪt] [saɪ'kɑːlədʒi] ['tiːtʃər] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [brɔːt]

I'm	only	a	lousy	fifth	-	rate	psychology	teacher	,	as	of	the	day	you	brought
我是	仅有的	一个	糟糕	第五	-	速度	心理学	老师	,	作为	的	这	天	你	带来

['tɪmi] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

Timmy	into	my	life	.
蒂米	进入	我的	生活	.

自从你把蒂米带到我的生命中那天起，我就只是个蹩脚的五流心理学老师了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [frɔɪd] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['kaɪndli][ækt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

And	the	curse	of	Freud	be	on	you	for	that	kindly	act	of	professional
和	这	诅咒	的	弗洛伊德	是	在	你	为了	那	亲切地	行为	的	专业的

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination	.
暗杀	.

愿弗洛伊德的诅咒降临到你身上，因为你这番“善意”的职业暗杀行为。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . .

The	answer	is	obvious	,	of	course	.	.	.
这	回答	是	明显的	,	的	课程	.	.	.

答案显而易见.....

['tɪmi] ['dɪdnt] [ænd; ənd] ['kudnt] [duː] [wʌt] [wiːv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [waɪd] -

Timmy	didn't	and	couldn't	do	what	we've	seen	him	do	with	our	own	wide	-
蒂米	没有	和	不能	做	什么	我们已经	已见	他	做	和	我们的	自己的	宽的	-

['oʊpən] , ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

open	,	innocent	eyes	.
打开	,	清白的	眼睛	.

蒂米没有也不可能做到我们亲眼所见他所做的事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [hoʊks] .

We	are	the	victims	of	a	cunning	hoax	.
我们	是	这	受害者	的	一个	狡猾	骗局	.

我们成了精心策划的骗局的受害者。

" ([ə'mjuːzmənt]) ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

"	(	Amusement	)	Difficult	to	experiment	unobserved	.
"	(	娱乐	)	难的	到	实验	未被观察到的	.

（娱乐）难以在无人观察的情况下进行实验。

['ækʃ(ə)n] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] / [noʊ] [tʃɔɪs] .

Action	too	precipitate	/	no	choice	.
行动	也	沉淀	/	不	选择	.

行动过于仓促/别无选择。

([əˈfekʃ(ə)n] / [ˈlæftər])
(Affection / laughter)
(感情 / 笑声)

（喜爱/欢笑）

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [ˈpiːp(ə)l] .
" The world is so people .
" 这 世界 是 所以 人们 .

“这个世界充满了人。”

" ([tʃɪl]) [ˈdeɪndʒər] !
" (Chill) Danger !
" (寒意) 危险 !

（寒意）危险!

[ˈmædnəs] !
Madness !
疯狂 !

疯狂!

" [haʊ] [dʌz] [ˈeni] [tʃaɪld] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ? "
" How does any child learn to speak ? "
" 如何 做 任何 孩子 学习 到 说话 ? "

孩子是怎么学会说话的呢?

" [ˈmeɪnli] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈʌðər] .
" Mainly by hearing others .
" 主要 经过 听力 其他的 .

“主要通过听取他人的意见。”

[ˈmeɪbi] [ˈtɪmi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Maybe Timmy learned the same way .
或许 蒂米 学习 这 相同的 方式 .

也许蒂米也是这样学会的。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈlisnd] , [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
Maybe he listened , absorbing the meaning and sound of words ,
或许 他 听着 , 吸收 这 意义 和 声音 的 字 ,

或许他认真聆听，体会着词语的含义和韵律。

[ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈveɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːgɪn] .
trying them out in the silence of his otherwise vacant little noggin .
尝试 他们 出去 在 这 沉默 的 他的 否则 空缺 小的 脑袋 .

他默默地在他空荡荡的小脑袋里试探着。

[ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈweɪkənd] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər]
Maybe his mind awakened gradually to the realization that it was a prisoner
或许 他的 头脑 觉醒 逐步地 到 这 实现 那 它 曾是 一个 囚犯
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈperəlaɪzd] [ˈɔːrgən] ,
in a paralyzed organ ,
在 一个 瘫痪 器官 ,

或许他的意识逐渐觉醒，意识到自己被囚禁在一个瘫痪的器官里。

[streɪt] - [ˈdʒækitid;] [baɪ] [blɑːks] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ˈsɜːrkɪt] .
strait - jacketed by blocks or short circuits .
海峡 - 套 经过 积木 或者 短的 电路 .

被电路阻塞或短路所束缚。

['meɪbi] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['vedʒɪˌteɪtɪŋ] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðoʊz] [blɑːks]

Maybe	he	spent	his	forty	-	two	months	of	vegetating	driving	against	those	blocks
或许	他	花费	他的	四十	-	二	几个月	的	植被	驾驶	反对	那些	积木

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['pɑːrʃəli] [broʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] .

until	he	partially	broke	them	down	and	could	speak	.
直到	他	部分	打破	他们	向下	和	可以	说话	.

也许他在昏迷的四十二个月里，一直开车撞那些砖块，直到砖块部分被撞碎，他才能说话。

['meɪbi] . "

Maybe	.	"
或许	.	"

或许。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɔːr] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [saʊndz] ,

"	And	without	ever	having	shaped	his	lips	or	tongue	to	intelligent	sounds	,
"	和	没有	曾经	拥有	形状	他的	嘴唇	或者	舌头	到	聪明的	声音	,

“而且，他的嘴唇和舌头从未被训练成能发出有智慧的声音的样子，

[hiː; hi] [spiːks] ['fluːəntli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] ? "

he	speaks	fluently	at	the	first	try	?	"
他	说话	流利地	在	这	第一的	尝试	?	"

他第一次尝试就能说一口流利的英语?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

['eni] [kɪd] [ðæt] [wɪl] [stɑːrt] [aʊt] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ɪts] ['perənts] ['tʃʌmɪli] [æz; əz] - ['helən] - [ænd; ənd] -

Any	kid	that	will	start	out	by	addressing	its	parents	chummily	as	'	Helen	'	and	'
任何	孩子	那	将要	开始	出去	经过	解决	它是	父母	亲密的	作为	-	海伦	-	和	-

['dʒeri] - [ænd; ənd][ækt] [naɪ'iːvli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] ,

Jerry	'	and	act	naively	surprised	at	the	reaction	,
杰瑞	-	和	行为	天真地	惊讶	在	这	反应	,

任何一个孩子，如果一开始就亲切地称呼父母为“海伦”和“杰瑞”，并且对父母的反应表现得天真惊讶，

['ɑːbviəsli] [hæz; həz] [ruːlz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

obviously	has	rules	of	its	own	.
明显地	有	规则	的	它是	自己的	.

它显然有自己的规则。

" [ðeɪ] ['ruːməˌneɪtɪd][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	They	ruminated	in	silence	for	a	moment	.
"	他们	反刍	在	沉默	为了	一个	片刻	.

他们沉默地沉思了一会儿。

" [ɪts] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] ['veɪgli] [ə'baʊt] [blɑːks] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] , ['klænsi] .

"	It's	too	easy	to	talk	vaguely	about	blocks	and	short	circuits	,	Clancey	.
"	它是	也	简单的	到	讲话	依稀	关于	积木	和	短的	电路	,	克兰西	.

“克兰西，泛泛地谈论电路阻塞和短路太容易了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪ'rætɪk] ['prɑːgres] ?

How	do	you	account	for	his	completely	erratic	progress	?
如何	做	你	帐户	为了	他的	完全地	不稳定的	进步	?

你如何解释他完全不稳定的发展轨迹?

['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd] [haɪ]

Totally	unpredictable	,	with	alternating	periods	of	complete	idiocy	and	high
完全	不可预测的	,	和	交替	时期	的	完全的	白痴	和	高的

[ɪn'telɪdʒəns] ? "

intelligence	?	"
智力	?	"

完全无法预测，时而愚蠢至极，时而又聪明绝顶?

" [nɑːt] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] . "
" Not totally unpredictable . "
" 不是 完全 不可预测的 . "

“并非完全不可预测。”

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [æt; ət] [liːst] [θriː] [θɪŋz] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['pætərn] .
" At least three things suggest a pattern .
" 在 至少 三 事物 建议 一个 图案 .

至少有三件事表明存在某种模式。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'læpsiz] , [ðoʊ] [ɪ'rætɪk] , [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evər] ['ʃɔːrtər] [ɪn] [duː'reɪʃn] [ænd; ənd]
One is that his relapses , though erratic , are becoming ever shorter in duration and
一 是 那 他的 复发 , 尽管 不稳定的 , 是 成为 曾经 较短 在 期间 和
[mɔːr] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] . "
more widely separated . "
更多的 广泛 分开 . "

其一是他的复发虽然不规律，但每次复发的持续时间越来越短，间隔时间也越来越长。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'friːkwənt] [naʊ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['endɪd] . "
" Yes , they are infrequent now and quickly ended . "
" 是的 , 他们 是 不频繁 现在 和 迅速地 结束 . "

“是的，现在这种情况很少见，而且很快就结束了。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [hɪz; ɪz]
" The second is that his grasp of the social pattern in which he lives — his
" 这 第二 是 那 他的 抓牢 的 这 社会的 图案 在 哪个 他 生活 — 他的
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

“第二点是他对所处社会模式——他的环境——的理解，

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['sʌltiz] — [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] . "
in all its subtleties — is constantly improving . "
在 全部 它是 微妙之处 — 是 不断地 改善 . "

它在各个方面——都在不断改进。

" [raɪt] [ə'gen] .
" Right again .
" 正确的 再次 .

“又对了。”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks][hiː; hi][kæn; kən][ɪn] ['meni] [weɪz] [mætʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [læd] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
At the age of six he can in many ways match a bright lad twice his age .
在 这 年龄 的 六 他 能 在 许多 方式 匹配 一个 明亮的 小伙子 两次 他的 年龄 .

他才六岁，很多方面都能与比他大一倍的聪明男孩相媲美。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sʌltiz] , [ðoʊ] — [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [ðer; ðər] .
Not in the subtleties , though — I disagree there .
不是 在 这 微妙之处 , 尽管 — 我 不同意 那里 .

不过，在细节方面我并不认同——我对此持不同意见。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][nɑːt] - [soʊ] - ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
You can give him a simple or even a not - so - simple explanation of
你 能 给 他 一个 简单的 或者 甚至 一个 不是 - 所以 - 简单的 解释 的
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['hiːrz] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,
something he hears on the radio ,
某物 他 听到 在 这 收音机 ,

你可以用简单易懂的方式，甚至是不那么简单的方式，向他解释他在广播里听到的内容。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θi:m] [ɪn][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] ,

dealing	with	it	as	a	general	theme	in	sociology	,
处理	和	它	作为	一个	一般的	主题	在	社会学	,

将其作为社会学中的一个普遍主题进行探讨，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

and	he	seems	to	grasp	the	broad	outline	with	little	difficulty	,
和	他	似乎	到	抓牢	这	广阔	大纲	和	小的	困难	,

他似乎毫不费力地就掌握了大致轮廓。

[bʌt; bət][ɪn] ['trɪviəl] ['mætərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd]['hju:mən] [rɪ'leɪʃnz] ['hi:z] ['fri:kwəntli]

but	in	trivial	matters	of	social	behavior	and	human	relations	he's	frequently
但	在	琐碎的	事情	的	社会的	行为	和	人类	关系	他是	频繁地

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

但在社交行为和人际关系等琐事上，他常常感到不确定。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['blu:mər] .

as	likely	as	not	to	pull	a	howling	bloomer	.
作为	可能	作为	不是	到	拉	一个	嚎叫	布卢默	.

很有可能会出个大错。

[si:mz] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['bæfəld] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['mɔ:reɪz][hi:; hi]

Seems	unusually	baffled	and	exasperated	by	some	of	the	social	mores	he
似乎	异常地	困惑	和	恼怒	经过	一些	的	这	社会的	习俗	他

[rʌnz] ['ɪntu:] ,

runs	into	,
跑步	进入	,

他似乎对遇到的一些社会习俗感到异常困惑和恼火。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] [tæ'bʊ]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

such	as	the	many	tabu	subjects	for	conversation	,
这样的	作为	这	许多	禁忌	主题	为了	对话	,

例如许多禁忌话题，

[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔ:f] [wen'evər] [ɔ:r] [wer'evər] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] .

or	taking	your	clothes	off	whenever	or	wherever	you	feel	inclined	to	.
或者	采取	你的	衣服	离开	每当	或者	无论	你	感觉	倾斜	到	.

或者随时随地想脱衣服就脱。

[pʊr] ['helən] .

Poor	Helen	.
贫穷的	海伦	.

可怜的海伦。

[ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] ['dɔ:gɪdli] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ru:θləs] ['lɑ:dʒɪk] ,

She	tries	to	explain	and	he	keeps	doggedly	after	her	with	ruthless	logic	,
她	尝试	到	解释	和	他	保持	顽强地	后	她	和	无情	逻辑	,

她试图解释，但他却用冷酷无情的逻辑穷追不舍。

['ɑ:bviəsli] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] . . .

obviously	trying	hard	to	understand	,	and	.	.	.
明显地	尝试	难的	到	理解	,	和	.	.	.

显然他很努力地想理解，而且.....

[ju:; jʊ] [noʊ] . . .

you	know	.	.	.
你	知道	.	.	.

你知道 ...

[its] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fjuː] ['riːəli] [saʊnd] ,

it's	surprising	how	few	really	sound	,
它是	奇怪	如何	很少	真的	声音	,

令人惊讶的是，真正有声音的竟然这么少。

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [ək'septɪd] [kən'vɛnʃənz] [ðæt] [ruːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

logical	reasons	there	are	for	half	the	accepted	conventions	that	rule	our	lives	.
逻辑	原因	那里	是	为了	一半	这	公认	惯例	那	规则	我们的	生活	.

我们生活中一半的既定习俗都有其合理原因。

" ['hiːz] [pɪnd] [ˌem 'iː] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'venʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['ræʃnəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ruːlz] .

"	He's	pinned	me	down	several	times	to	the	conclusion	that	a	certain	convention	exists	solely	because	people	can't	be	trusted	to	behave	rationally	without	restraining	rules	.
"	他是	已置顶	我	向下	一些	时代	到	这	结论	那	一个	肯定	习俗	存在	仅	因为	人们	不能	是	可信	到	表现	理性地	没有	限制	规则	.

“他多次让我得出这样的结论：某种约定俗成的习俗之所以存在，仅仅是因为如果没有规则的约束，人们就无法被信任地理性行事。”

[its] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪs'meɪɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] [wen] [its] ['drægd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [laɪk] [ðæt] ,

It's	rather	a	dismaying	conclusion	when	it's	dragged	out	in	the	open	like	that	,
它是	相当	一个	令人沮丧	结论	什么时候	它是	拖拽	出去	在	这	打开	喜欢	那	,

像这样公开讨论这件事，确实令人沮丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['hɔːrɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

and	it	seems	to	horrify	him	.
和	它	似乎	到	惊吓	他	.

这似乎让他感到恐惧。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kɪd] [ləːnz] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ək'septs] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪð; wɪθ][spə'rædɪk] [rɪ'beljən] ,

An	ordinary	kid	learns	by	experience	and	accepts	the	rules	with	sporadic	rebellion	,
一个	普通的	孩子	学习	经过	经验	和	接受	这	规则	和	零星的	叛乱	,

一个普通的孩子通过经验学习，并在偶尔的反抗中接受规则。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ækts][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

but	our	boy	acts	as	if	they	were	beyond	comprehension	.
但	我们的	男生	行为	作为	如果	他们	是	超过	理解	.

但我们的孩子却表现得好像他们的话他完全无法理解。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . . . [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	I	think	they	are	.	.	.	to	him	.
和	我	思考	他们	是	.	.	.	到	他	.

我觉得他们对他来说……就是这样。

" [ðə; ði][fɜːrst] [kraɪm] ['drɑːmə][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ˌtiː 'viː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

"	The	first	crime	drama	he	happened	to	see	on	TV	turned	him	white	as	a	sheet	,
"	这	第一的	犯罪	戏剧	他	发生	到	看	在	电视	转向	他	白色的	作为	一个	床单	,

“他偶然在电视上看到的第一部犯罪剧让他脸色惨白。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

and	when	he	stuck	his	nose	out	the	gate	a	few	days	later	and	watched
和	什么时候	他	卡住	他的	鼻子	出去	这	门	一个	很少	天	之后	和	观看

[sʌm; səm] ['neɪbərhʊd] [kɪdz] ['pleɪɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['indiəns] [wɪð; wɪθ] [kæp] ['pistlz] ,

some	neighborhood	kids	playing	cowboys	and	Indians	with	cap	pistols	,
一些	邻里	孩子们	玩耍	牛仔	和	印度人	和	帽	手枪	,

几天后，当他探头往外看时，看到附近的一些孩子正在用玩具枪玩牛仔和印第安人的游戏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

he	was	sick	on	the	grass	.
他	曾是	生病的	在	这	草	.

他当时躺在草地上呕吐了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['glæmər] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [west] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

Explaining	the	'	glamour	'	of	the	early	west	made	it	worse	.
解释	这	-	魅力	-	的	这	早期的	西方	制成	它	更糟	.

解释早期西方世界的“魅力”反而使情况变得更糟。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [kən'teɪdʒəs] .

He	drew	back	from	me	as	though	I	were	contagious	.
他	画	后退	从	我	作为	尽管	我	是	传染性	.

他躲开我，好像我身上有传染病似的。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['pitid] [ˌem 'iː] .

I	had	the	feeling	that	he	pitied	me	.
我	有	这	感觉	那	他	可怜的	我	.

我感觉他很同情我。

[aɪ] ['wʌndər] , ['sʌmtaɪmz] ,

I	wonder	,	sometimes	,
我	想知道	,	有时	,

我有时会想，

['weðər] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] ['riːəl] [sens] [æt; ət] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

whether	he	makes	any	real	sense	at	all	out	of	what	is	said	to	him	.
无论	他	制作	任何	真实的	感觉	在	全部	出去	的	什么	是	说	到	他	.

他是否能真正理解别人对他说的话。

['hiːz] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .

He's	very	slow	to	interpret	the	shades	of	expression	possible	in	voice	and	face	.
他是	非常	慢的	到	解释	这	色调	的	表达	可能的	在	嗓音	和	脸	.

他反应很慢，很难理解声音和面部表情的细微差别。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [pə'tenʃəli] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . "

I	feel	that	potentially	he	has	an	exceptional	mind	,	but	the	great	difficulty	is	communication	.	"
我	感觉	那	可能	他	有	一个	非凡的	头脑	,	但	这	伟大的	困难	是	沟通	.	"

我觉得他很有潜力，智力超群，但最大的困难在于沟通。

" [laɪk] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] .

"	Like	pulling	his	leg	.
"	喜欢	拉	他的	腿	.

就像在逗他玩。

[its] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [fʌn] . "

It's	too	easy	to	be	fun	.	"
它是	也	简单的	到	是	乐趣	.	"

“太容易变得有趣了。”

" [ɪg'zæktli] , [ən'les] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz] ['pʊlɪŋ] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sə'spekt]
" **Exactly , unless the little so - and - so is pulling ours , which I sometimes suspect**
" 确切地 , 除非 这 小的 所以 - 和 - 所以 是 拉 我们的 , 哪个 我 有时 怀疑
. **:** .

“没错，除非是那小家伙在拉我们的线，我有时也怀疑是这样。”

" [fɪl] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **Phil winced a little and rubbed his hand across his forehead .**
" 菲尔 畏缩 一个 小的 和 摩擦 他的 手 穿过 他的 前额 .

菲尔微微皱了皱眉，用手揉了揉额头。

" ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" **Getting a headache .**
" 获得 一个 头痛 .

“头疼。”

[wel] , [wɒts] [ðɪs] [θɜːrd]['aɪtəm][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ? "
Well , what's this third item you had in mind ? "
出色地 , 是什么 这 第三 物品 你 有 在 头脑 ? "

那么，你提到的第三项是什么呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [pɪn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
" **I can't pin it down ,**
" 我 不能 别针 它 向下 ,

我无法确定原因，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ferli] ['ɑːbviəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæktər] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz]
but I have a feeling there's a fairly obvious physical factor linking the periods
但 我 有 一个 感觉 有 一个 相当 明显的 身体的 因素 链接 这 时期
[ʌv; əv] [rɪ'læps] . "
of relapse . "
的 复发 . "

但我感觉复发期之间存在一个相当明显的生理因素。

" ['fɪzɪk(ə)l] ['taɪərdnəs] ? "
" **Physical tiredness ? "**
" 身体的 疲倦 ? "

“是身体疲劳吗？”

" [noʊ] . . . [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [pər'hæps] .
" **No . . . the contrary , perhaps .**
" 不 . . . 这 相反 , 也许 .

“不……或许恰恰相反。”

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] [ˌoʊvər'taɪərd] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid]
At the start he got himself overtired pretty often , as though he overestimated
在 这 开始 他 得到 他自己 过度疲劳 漂亮的 经常 , 作为 尽管 他 高估
[hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] ,
his endurance ,
他的 耐力 ,

一开始他经常让自己过度疲劳，好像高估了自己的耐力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .
but it didn't seem to do him any harm .
但 它 没有 似乎 到 做 他 任何 伤害 .

但这似乎并没有对他造成任何伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [əˈweɪkənz] [ˈɜːrli] [ɔːr] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)l] [dɪˈleɪ]

But	if	he	awakens	early	or	unexpectedly	,	there	may	be	an	appreciable	delay
但	如果	他	觉醒	早期的	或者	不料	,	那里	可能	是	一个	值得赞赏	延迟

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɔːrɪənst] [hɪmˈself] .

before	he	orients	himself	.
前	他	定向	他自己	.

但如果他醒得早或醒得不早，可能需要相当长的时间才能确定自己的方位。

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] . "

Then	he	comes	to	with	a	snap	.	"
然后	他	来	到	和	一个	折断	.	"

然后他猛地回过神来。

" [ʃɑːk] ? [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ? "

"	Shock	?	Confusion	of	any	sort	?	"
"	震惊	?	困惑	的	任何	种类	?	"

“震惊？还是感到困惑？”

" [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .

"	Confusion	,	certainly	.
"	困惑	,	当然	.

“确实很混乱。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [læst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [skuːl] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .

He	didn't	last	five	minutes	when	they	tried	him	in	school	,	you	remember	.
他	没有	最后的	五	分钟	什么时候	他们	尝试	他	在	学校	,	你	记住	.

你还记得吗？他当年在学校受审的时候，连五分钟都没坚持下来。

[hauld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ðen] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈdrɪbəld] .

Howled	for	his	dog	,	then	sat	on	the	floor	and	dribbled	.
嚎叫	为了	他的	狗	,	然后	卫星	在	这	地面	和	运球	.

他嚎叫着找回自己的狗，然后坐在地上流口水。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃʌkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] , [əˈgresɪv] [sɪks] - [jɪr] - [ˈoʊldz]

The	confusion	of	being	chucked	into	a	group	of	noisy	,	aggressive	six	-	year	-	olds
这	困惑	的	存在	扔掉	进入	一个	团体	的	嘈杂	,	挑衅的	六	-	年	-	老

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	too	much	for	him	.
曾是	也	很多	为了	他	.

被扔进一群吵闹、好斗的六岁孩子中间，这种混乱让他难以承受。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [kəmˈpliːtli] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] — [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pækt]

You	remember	he	recovered	completely	—	almost	instantly	—	when	his	mother	packed
你	记住	他	恢复	完全地	—	几乎	即刻	—	什么时候	他的	母亲	包装

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] . "

him	out	of	the	school	.	"
他	出去	的	这	学校	.	"

你还记得吗？他母亲把他从学校接出来后，他几乎立刻就完全康复了。

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

"	That	reminds	me	of	something	else	.
"	那	提醒	我	的	某物	别的	.

“这让我想起了另一件事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɔːg][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	think	that	dog	is	some	sort	of	a	symbol	to	him	.
我	思考	那	狗	是	一些	种类	的	一个	象征	到	他	.

我认为那条狗对他来说具有某种象征意义。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [bɪˈkʌm] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈkjʊrəti] .

Perhaps	it	has	somehow	become	associated	with	security	.
也许	它	有	不知何故	变得	联系	和	安全	.

或许它已经不知何故与安全联系在一起了。

[traɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [saɪz] : [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ɪts] [streɪt] ['dʒækɪt] ;

Try	**this**	**for**	**size**	**:**	**his**	**mind**	**is**	**struggling**	**to**	**free**	**itself**	**from**	**its**	**strait**	**jacket**	**;**
尝试	这	为了	尺寸	:	他的	头脑	是	挣扎	到	自由的	本身	从	它是	海峡	夹克	;

不妨这样理解：他的思想正努力挣脱束缚；

[ðə; ði] [dɔːg] ['kæptʃəz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [skriːmz] [wen]

the	**dog**	**captures**	**his**	**attention**	**at**	**a**	**critical**	**moment**	**;**	**the**	**mother**	**screams**	**when**
这	狗	捕捉	他的	注意力	在	一个	批判的	片刻	;	这	母亲	尖叫	什么时候

[hiː; hi] [spiːks] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

he	**speaks**	**,**	**frightening**	**him**	**,**
他	说话	,	令人恐惧	他	,

在关键时刻，狗吸引了他的注意力；当他说话时，母亲尖叫起来，吓了他一跳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [kʌmz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] — [ɔːr] [dɪd] [hiː; hi]

but	**the**	**dog**	**comes**	**reassuringly**	**to**	**his**	**arms**	**and**	**subsequently**	**—**	**or**	**did**	**he**
但	这	狗	来	令人安心	到	他的	武器	和	随后	—	或者	做过	他

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ?

see	**it**	**as**	**a**	**consequence**	**?**
看	它	作为	一个	结果	?

但那只狗安抚地来到他的怀里，随后——或者他认为这是结果?

— [hɪz; ɪz] ['perənts] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

—	**his**	**parents**	**make**	**much**	**of**	**him**	**.**
—	他的	父母	制作	很多	的	他	.

他的父母很看重他。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] [ə; eɪ] ['frendli] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

at	**the**	**start**	**of**	**his**	**rational**	**life**	**the**	**dog**	**is**	**a**	**friendly**	**element**	**and**	**the**
在	这	开始	的	他的	合理的	生活	这	狗	是	一个	友好的	元素	和	这

['perənts] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [wʌn] .

parents	**a**	**frightening**	**one**	**.**
父母	一个	令人恐惧	一	.

在他理性生活的初期，狗是友好的，而父母是可怕的。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [drɑːp] [suːn] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs]

The	**details**	**of**	**the**	**association**	**drop**	**soon**	**enough**	**from**	**his**	**conscious**
这	细节	的	这	协会	降低	很快	足够的	从	他的	有意识的

['meməri] , [bʌt; bət] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] .

memory	**,**	**but**	**not**	**from**	**his**	**subconscious**	**.**
记忆	,	但	不是	从	他的	潜意识	.

这种关联的细节很快就会从他的意识记忆中消失，但却不会从他的潜意识中消失。

[wen] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fiːlz] [sɪ'kjʊr] .

When	**the**	**dog**	**is**	**with**	**him**	**,**	**he**	**feels**	**secure**	**.**
什么时候	这	狗	是	和	他	,	他	感觉	安全的	.

狗狗在身边时，他会感到安全。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] ['ɪntuː] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

When	**they**	**are**	**separated**	**—**	**it**	**was**	**not**	**allowed**	**into**	**school**	**with**	**him**	**,**
什么时候	他们	是	分开	—	它	曾是	不是	允许	进入	学校	和	他	,

当他们被分开时——他不被允许和他一起进学校，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [hɪz; ɪz] ['sɪmb(ə)l] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pæniks] ,

of	**course**	**—**	**his**	**symbol**	**is**	**gone**	**and**	**he**	**panics**	**,**
的	课程	—	他的	象征	是	已消失	和	他	恐慌	,

当然——他的标志消失了，他惊慌失措。

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][tʃaɪld]['pæniks] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɪts] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] . "

much	as	an	ordinary	child	panics	if	it	loses	its	mother	in	a	crowd	.	"
很多	作为	一个	普通的	孩子	恐慌	如果	它	失败	它是	母亲	在	一个	人群	.	"

就像普通孩子在人群中走失母亲后会惊慌失措一样。

" [slɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	Slick	,	but	not	convincing	.
"	斯利克	,	但	不是	令人信服的	.

“花哨，但不够令人信服。”

[ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [pɪˌkju:li'ærəti] , [haʊ'evər] . . .

It	touches	on	another	peculiarity	,	however	.	.	.
它	触摸	在	其他	特点	,	然而	.	.	.

然而，它还涉及到另一个特殊之处.....

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðæt] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] , [noʊ] ['mætər] [wer] .

the	way	he	wants	that	hound	with	him	always	,	no	matter	where	.
这	方式	他	想要	那	猎犬	和	他	总是	,	不	事情	在哪里	.

他希望那只猎犬无论身在何处都始终陪伴在他身边。

[sli:ps] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [i:ts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Sleeps	with	it	on	his	bed	,	eats	with	it	by	his	chair	,
睡觉	和	它	在	他的	床	,	吃	和	它	经过	他的	椅子	,

他睡觉时把它放在床上，吃饭时把它放在椅子旁边。

['i:v(ə)n] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd]

even	takes	it	to	the	bathroom	—	by	-	the	-	by	,	he	acquired	the	dog	and
甚至	需要	它	到	这	浴室	—	经过	-	这	-	经过	,	他	获得	这	狗	和

['baʊəl] - [kən'troʊl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

bowel	-	control	at	the	same	time	,
肠	-	控制	在	这	相同的	时间	,

甚至还把它带到卫生间——顺便一提，他是同时得到这条狗和排便控制能力的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] — [bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi] [laɪk] [ðə; ði][dɔ:g] ?

if	you	recall	—	but	does	he	like	the	dog	?
如果	你	记起	—	但	做	他	喜欢	这	狗	?

如果你还记得的话——但他喜欢那条狗吗?

[hi:; hi] ['nevər] [pets] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .

He	never	pets	it	to	speak	of	.
他	绝不	宠物	它	到	说话	的	.

他几乎从不抚摸它。

[pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,

Plays	with	it	sometimes	in	a	clumsy	,	disinterested	sort	of	way	,
演出	和	它	有时	在	一个	笨拙	,	无私的	种类	的	方式	,

有时笨拙地、漫不经心地玩弄它，

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] ['klæsɪk] [bɔɪ] - [dɔ:g] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

but	it's	not	the	classic	boy	-	dog	relationship	.
但	它是	不是	这	经典的	男生	-	狗	关系	.

但这并不是典型的男孩与狗之间的关系。

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] — "

If	the	dog	is	merely	a	symbol	,	as	you	suggest	—	"
如果	这	狗	是	仅仅	一个	象征	,	作为	你	建议	—	"

如果这条狗仅仅是一个象征，正如你所说——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] - ['mɪrli] - [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

"	I	didn't	say	'	merely	'	a	symbol	.
"	我	没有	说	-	仅仅	-	一个	象征	.

“我并没有说它‘仅仅’是一个符号。”

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['devəlɪʃ]

If	I'm	right	,	an	association	as	strong	as	this	one	could	be	devilish
如果	我是	正确的	,	一个	协会	作为	强的	作为	这	一	可以	是	恶魔般的

['ɔːkwərd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] ,

awkward	and	even	dangerous	,
尴尬的	和	甚至	危险的	,

如果我没猜错，像这样牢固的联系可能会非常棘手，甚至很危险。

[hʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] - ['trɪgər] [maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

hooked	to	a	hair	-	trigger	mind	like	his	.
钩子	到	一个	头发	-	扳机	头脑	喜欢	他的	.

被他那种一点就着的性格深深吸引。

[wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɔːr] [wət'evər] [kæn; kən] [biː; bi]['broʊkən] ?

What	if	something	happens	to	the	dog	before	his	dependence	or	whatever	can	be	broken	?
什么	如果	某物	发生	到	这	狗	前	他的	依赖性	或者	任何	能	是	破碎的	?

如果在狗狗的依赖或其他问题得到解决之前，它发生了意外怎么办?

[dɔːgz] [get] [rʌn] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [laɪf] [spæn][ɪz] [ʃɔːrt] .

Dogs	get	run	over	,	you	know	,	and	even	their	normal	life	span	is	short	.
狗	得到	跑步	超过	,	你	知道	,	和	甚至	他们的	普通的	生活	跨度	是	短的	.

你知道，狗会被车撞死，而且它们的正常寿命也很短。

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . . .

Maybe	we	ought	to	try	to	break	it	up	.	.	.
或许	我们	应该	到	尝试	到	休息	它	向上	.	.	.

或许我们应该试着把它拆散.....

[dæm] [ðɪs] ['hedeɪk] .

damn	this	headache	.
该死	这	头痛	.

该死的头疼。

" ([rɪ'gret] / [dɪ'spɑːndənsi])

"	(	Regret	/	Despondency	)
"	(	后悔	/	沮丧	)

（遗憾/沮丧）

[dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [peɪn] . . . ['stætɪk] / [θɪk] [tʌŋ] .

Degraded	to	pain	.	.	.	static	/	thick	tongue	.
退化的	到	疼痛	.	.	.	静止的	/	厚的	舌头	.

疼痛难忍.....舌头僵硬/增厚。

([ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]) [dɪ'leɪ] , [dɪ'leɪ] , [dɪ'leɪ] . . . [breɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

(	Resignation	)	Delay	,	delay	,	delay	.	.	.	break	conversation	.
(	辞职	)	延迟	,	延迟	,	延迟	.	.	.	休息	对话	.

（辞职）拖延，拖延，拖延.....中断谈话。

[taɪm] [rɔːŋ] .

Time	wrong	.
时间	错误的	.

时间错了。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['hedeikiz] ['leɪtli] ? "

"	You	been	bothered	with	headaches	lately	?	"
"	你	到过	烦恼	和	头痛	最近	?	"

你最近经常头疼吗?

" [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] — ['næsti] [sɔːrt][ʌv; əv] [twɪndʒz] .
" Off and on — nasty sort of twinges .
" 离开 和 在 — 可恶的 种类 的 轻微的刺痛 .

“时不时地——那种难受的刺痛感。”

[ɪf] [aɪ] ['trʌstɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [aɪ'd][let][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] .
If I trusted myself with a carpenter , I'd let you give me a check - up .
如果 我 可信 我 和 一个 木匠 , ID 让 你 给 我 一个 查看 - 向上 .

如果我信任一个木匠，我也会让你给我做个检查。

[wel] , [lets] [kʌt] [ðɪs] [ʃɔːrt] .
Well , let's cut this short .
出色地 , 我们来吧 切 这 短的 .

好了，我们长话短说吧。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] . . . [lets] [siː] . . .
What I was going to say . . . let's see . . .
什么 我 曾是 去 到 说 . . . 我们来吧 看 . . .

我本来想说的……让我想想……

[oʊ] , [sɪns] ['tɪmi] ['seldəm] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
oh , since Timmy seldom pays any attention to the dog ,
哦 , 自从 蒂米 很少 支付 任何 注意力 到 这 狗 ,

哦，因为蒂米很少关注那条狗，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][dɔːg] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ?
why does the dog stick to him like a shadow ?
为什么 做 这 狗 戳 到 他 喜欢 一个 阴影 ?

为什么那只狗像影子一样跟着他?

" ['klænsi] [grʌntid] .
" Clancey grunted .
" 克兰西 哼哼 .

克兰西哼了一声。

" [ðæt] ['dɔgz] [noʊ] [fuːl] , ['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
" That dog's no fool , stupid as he is .
" 那 狗的 不 傻子 , 愚蠢的 作为 他 是 .

“那条狗虽然笨，但它可不是傻子。”

['klʌmzi] , ['hoʊmli] ,
Clumsy , homely ,
笨拙 , 家常的 ,

笨拙的，朴素的，

[ænd; ənd][hæf] - ['wɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tæk] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hauld]
and half - witted enough to sit on a tack for five minutes before he howled
和 一半 - 机智的 足够的 到 坐 在 一个 钉 为了 五 分钟 前 他 嚎叫
— [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] — [hiː; hi] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [prə'tektər] .
— I've seen him do just about that — he knows when he needs a protector .
— 我已经 已见 他 做 只是 关于 那 — 他 知道 什么时候 他 需求 一个 保护者 .

他蠢到能在图钉上坐上五分钟才嚎叫——我亲眼见过他这么做——他知道什么时候需要保护者。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['tɪmi] ,
If it weren't for Timmy ,
如果 它 不是 为了 蒂米 ,

如果不是因为蒂米，

[ðə; ði] [haʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
the hound would have been destroyed long ago as an act of mercy .
这 猎犬 会 有 到过 损毁 长的 前 作为 一个 行为 的 怜悯 .

出于怜悯，那条猎犬早就被处死了。

['helən] [ænd; ənd]['dʒeri][ɑːr; ər] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['tɪmiz] [seɪk] ,

Helen	and	Jerry	are	resigned	to	him	,	of	course	,	for	Timmy's	sake	,
海伦	和	杰瑞	是	辞职	到	他	,	的	课程	,	为了	蒂米的	清酒	,

当然，为了蒂米，海伦和杰瑞都接受了他。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [ri'ækts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['tɪmi] [ɪf] [ðeɪ] [get]

but	have	you	noticed	that	the	dog	reacts	much	the	same	as	Timmy	if	they	get
但	有	你	注意到	那	这	狗	反应	很多	这	相同的	作为	蒂米	如果	他们	得到

['sepəreɪtɪd] ?

separated	?
分开	?

但是你有没有注意到，如果狗狗和蒂米走散了，狗狗的反应和蒂米的反应非常相似?

['kæsts] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

Casts	about	at	once	for	a	way	to	rejoin	him	,
演员阵容	关于	在	一次	为了	一个	方式	到	重新加入	他	,

他立刻四处寻找与他重聚的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər] ['hiːz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]['pæniks] .

and	the	longer	he's	delayed	the	more	he	panics	.
和	这	更长	他是	延迟	这	更多的	他	恐慌	.

他拖延的时间越长，就越恐慌。

['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [tuː] - [weɪ] [swɪtʃ] — ['meɪbi] ['tɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Maybe	it's	a	two	-	way	switch	—	maybe	Timmy	and	his	dog	are	indispensable
或许	它是	一个	二	-	方式	转变	—	或许	蒂米	和	他的	狗	是	必不可少

['sɪmblz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ! "

symbols	to	each	other	!	"
符号	到	每个	其他	!	"

也许这是一种双向转换——也许蒂米和他的狗对彼此来说是不可或缺的象征!

" [juː; jʊ] [driːm] [ʌp] ['eni] [mɔːr] ['lulu] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːr'self] .

"	You	dream	up	any	more	lulus	like	that	,	you	keep	them	to	yourself	.
"	你	梦	向上	任何	更多的	露露	喜欢	那	,	你	保持	他们	到	你自己	.

“如果你再想出类似的露露，就自己留着吧。”

[ˌsaɪkə'pæθɪk] [dɔːgz][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] .

Psychopathic	dogs	I	draw	the	line	at	.
精神病态	狗	我	画	这	线	在	.

精神变态的狗，我绝对不能接受。

['klænsi] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hɪr] ['sɑːləm]

Clancey	,	there	is	only	one	conclusion	to	be	drawn	from	these	here	solemn
克兰西	,	那里	是	仅有的	一	结论	到	是	绘制	从	这些	这里	庄严

[dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

deliberations	.
审议	.

克兰西，经过我们这些严肃的讨论，只能得出一个结论。

[θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['teksbʊks] [ænd; ənd][roʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌntʃɪz] . "

Throw	out	the	textbooks	and	roll	with	the	punches	.	"
扔	出去	这	教科书	和	卷	和	这	拳击	.	"

抛开教科书，随机应变吧。

" [eɪ'menˌɑː'men] .

"	Amen	.
"	阿门	.

阿门。

" [viː]

"	V
"	V

“V

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['dɛθs] !

"	There	should	be	no	deaths	!
"	那里	应该	是	不	死亡人数	!

“不应该有人死亡！”

" [fɪl] [tɜːrnd] [ðæt] [wʌn] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['kɔːʃəsli] .

"	Phil	turned	that	one	over	in	his	mind	,	cautiously	.
"	菲尔	转向	那	一	超过	在	他的	头脑	,	谨慎地	.

菲尔谨慎地在脑海中反复思考着这个问题。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld]

A	good	deal	of	his	attention	was	needed	for	the	task	of	nursing	his	old
一个	好的	交易	的	他的	注意力	曾是	需要	为了	这	任务	的	护理	他的	老的

[kɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [roʊd] ,

car	along	the	ruts	of	the	dirt	road	,
车	沿着	这	车辙	的	这	污垢	路	,

他需要集中大量精力来小心翼翼地驾驶他的老旧汽车沿着泥泞道路的车辙行驶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːmɜːd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ]

but	the	murmured	exclamation	impelled	him	to	steal	a	glance	at	the	boy
但	这	低声说道	感叹	被迫	他	到	偷	一个	瞥一眼	在	这	男生

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

sitting	beside	him	.
坐着	旁	他	.

但那声低语的惊叹让他忍不住偷瞄了一眼坐在他旁边的男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmiz] [tenθ] [jɪr] — [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]

This	was	the	spring	of	Timmy's	tenth	year	—	the	sixth	year	of	his	friendship
这	曾是	这	春天	的	蒂米的	第十	年	—	这	第六	年	的	他的	友谊

[wɪð; wɪθ] " ['ʌŋk(ə)l] " [fɪl] — [ænd; ənd] [ðoʊz] ['jɪrz] [hæd; həd] [tɔːt] [fɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

with	"	Uncle	"	Phil	—	and	those	years	had	taught	Phil	more	than	he
和	"	叔叔	"	菲尔	—	和	那些	年	有	教授	菲尔	更多的	比	他

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

这是蒂米十岁那年的春天——也是他与“菲尔叔叔”相识的第六年——而这几年教会菲尔的远比他自己意识到的要多得多。

[ɪf] [les] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] .

if	less	than	he	had	hoped	.
如果较少的	比	他	有	希望	.	

比他预期的要少。

[hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

He	knew	,	for	example	,
他	知道	,	为了	例子	,

例如，他知道

[ðæt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['veɪkənsi] [ʌv; əv] ['tɪmiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪm'plaɪd] [diːp]

that	the	peculiar	vacancy	of	Timmy's	expression	at	the	moment	implied	deep
那	这	奇特	空缺	的	蒂米的	表达	在	这	片刻	暗示	深的

[θɔːt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] .

thought	rather	than	the	complete	absence	of	thought	that	it	suggested	.
想法	相当	比	这	完全的	缺席	的	想法	那	它	建议	.

蒂米此刻表情的奇特空洞，暗示着他正在深思熟虑，而不是像表面看起来那样完全没有思考。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

That	was	a	curious	characteristic	that	always	made	the	man	a	little	uneasy	.
那	曾是	一个	好奇的	特征	那	总是	制成	这	男人	一个	小的	不安	.

那是一个奇怪的特点，总是让这个人感到有些不安。

['tɪmiz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['reɪdiəntli] , [spɑːn'teɪniəsli] [ɪk'spresɪv] , [ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv]

Timmy's	face	was	sometimes	radiantly	,	spontaneously	expressive	,	the	most	sensitive
蒂米的	脸	曾是	有时	光芒四射	,	自发地	富有表现力的	,	这	最多	敏感的

[ʌv; əv] ['mɪrɚz] ,

of	mirrors	,
的	镜子	,

蒂米的脸有时容光焕发，表情自然流露，就像一面最敏感的镜子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [mə'kænɪkli] [ɪk'spresɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	sometimes	it	was	rather	mechanically	expressive	,	but	it	was	only
和	有时	它	曾是	相当	机械地	富有表现力的	,	但	它	曾是	仅有的

[ɪk'spresɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [sens] .

expressive	in	a	positive	sense	.
富有表现力的	在	一个	积极的	感觉	.

有时它的表现手法比较机械，但这种表现手法只是积极的。

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɔːr][英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] ,

In	moments	of	abstraction	or	daydreaming	there	was	no	faraway	look	,
在	时刻	的	抽象	或者	白日梦	那里	曾是	不	离这很远	看	,

[noʊ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

no	frown	of	concentration	.
不	皱眉	的	专注	.

在神游物外或做白日梦的时候，没有茫然的眼神，也没有专注的皱眉。

['oʊnli] ['blæŋknəs] .

Only	blankness	.
仅有的	空白	.

只有一片空白。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [get] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kraʊdɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	The	world	would	get	a	trifle	crowded	,	you	know	.
"	这	世界	会	得到	一个	琐事	挤	,	你	知道	.

“你知道，那样的话，世界就会变得有点拥挤。”

" ['tɪmi] [liːpt] [ðə; ði][gæp] ['iːzəli] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] [ri'maːks] , [æz; əz] [fɪl] [hæd; həd]

"	Timmy	leaped	the	gap	easily	to	connect	the	two	remarks	,	as	Phil	had
"	蒂米	跳跃	这	差距	容易地	到	连接	这	二	评论	,	作为	菲尔	有

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

thought	he	would	.
想法	他	会	.

正如菲尔所料，蒂米轻松地跨越了这道鸿沟，将这两句话联系起来。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [deθ] .

"	Oh	,	I	didn't	mean	there	should	be	no	death	.
"	哦	,	我	没有	意思是	那里	应该	是	不	死亡	.

“哦，我不是说不应该有人死亡。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	was	thinking	of	something	else	.
我	曾是	思维	的	某物	别的	.

我当时在想别的事情。

[ðæt] [mæn] [ðeɪ] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['jestərdeɪ] . "

That	man	they	found	dead	in	the	bush	yesterday	.	"
那	男人	他们	成立	死的	在	这	衬套	昨天	.	"

昨天他们在灌木丛里发现了那具男尸。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'loʊn] . "

"	A	man	with	a	heart	condition	should	never	go	hunting	alone	.	"
"	一个	男人	和	一个	心	状况	应该	绝不	去	打猎	独自的	.	"

“患有心脏病的人绝不应该独自去打猎。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] ? "

"	Was	it	his	heart	,	Uncle	Phil	?	"
"	曾是	它	他的	心	,	叔叔	菲尔	?	"

“是他的心脏出了问题吗，菲尔叔叔？”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bəuθ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .

"	His	heart	and	his	head	both	,	if	you	ask	me	.
"	他的	心	和	他的	头	两个都	,	如果	你	问	我	.

“依我看，他的心和他的头脑都是如此。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] , [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [wʌns] .

He	had	a	bad	heart	,	all	right	—	I	saw	him	have	an	attack	once	.
他	有	一个	坏的	心	,	全部	正确的	—	我	锯	他	有	一个	攻击	一次	.

他心脏不好，真的——我亲眼见过他心脏病发作一次。

[juːd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌəuvərig'zəːʃən] ,

You'd	think	a	man	like	that	would	have	sense	enough	to	avoid	overexertion	,
你会	思考	一个	男人	喜欢	那	会	有	感觉	足够的	到	避免	过度劳累	,

你可能会觉得像他这样的人应该有足够的常识来避免过度劳累。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['tʃɜːrnɪŋ] [θruː] [swɑːmp][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][ə; eɪ]

but	he	lost	his	way	and	started	churning	through	swamp	and	brush	in	a
但	他	丢失的	他的	方式	和	开始	搅拌	通过	沼泽	和	刷子	在	一个

[streɪt] [laɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

straight	line	instead	of	looking	for	the	trail	again	.
直的	线	反而	的	寻找	为了	这	踪迹	再次	.

但他迷路了，没有继续寻找小路，而是径直穿过沼泽和灌木丛。

[mʌst; məst][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɔːrɑːn] , ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] . "

Must	have	acted	like	a	moron	,	running	until	he	dropped	.	"
必须	有	行动	喜欢	一个	白痴	,	跑步	直到	他	掉落	.	"

他肯定像个傻瓜一样，一直跑到筋疲力尽才停下来。

" [wʊd] ['pænɪk] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][duː] [ðæt] ? "

"	Would	panic	make	a	man	do	that	?	"
"	会	恐慌	制作	一个	男人	做	那	?	"

“恐慌会让一个人做出那种事吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][duː] ['eni] ['kreɪzi] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

"	It	will	make	a	man	do	any	crazy	thing	imaginable	,
"	它	将要	制作	一个	男人	做	任何	疯狂的	事物	可以想象的	,

“它会让一个人做出任何你能想象到的疯狂事情。”

[ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

if	he	lets	it	get	the	upper	hand	.
如果	他	让我们	它	得到	这	上	手	.

如果他让它占了上风。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪr] ,

There's	only	a	few	square	miles	of	marsh	and	brush	here	,
有	仅有的	一个	很少	正方形	英里	的	沼泽	和	刷子	这里	,

这里只有几平方英里的沼泽和灌木丛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	town	already	crowding	up	against	it	.
和	这	镇	已经	拥挤	向上	反对	它	.

镇上的人们已经开始反对它了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ'tiː][wɪl][biː; bi] [dreɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][juːst][fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl]
In a few years it will be drained and the land used for industrial
在 一个 很少 年 它 将要 是 排水 和 这 土地 用过的 为了 工业的
[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
development and so on ,
发展 和 所以 在 ,

几年后，这片土地将被排干，用于工业开发等等。

[ðen] [ðə; ði] [fuːlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] . "
then the fools will have to find some other way to kill themselves . "
然后 这 傻瓜 将要 有 到 寻找 一些 其他 方式 到 杀 他们自己 . "

那么这些傻瓜就只能另寻其他自杀方式了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][aʊt] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]
every so often we have to turn out search parties and have a grand
每一个 所以 经常 我们 有 到 转动 出去 搜索 各方 和 有 一个 盛大
[ʃɪvə'ri] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɪdiət] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɜːrnz] [ʌp] [ded] . [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn]
shivaree looking for some idiot who usually turns up dead . Drowned himself in
胡闹 寻找 为了 一些 笨蛋 WHO 通常 转弯 向上 死的 . 溺水 他自己 在
[tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
two feet of water ,
二 脚 的 水 ,

我们时不时得组织搜救队，搞个盛大的追悼会，去找那些傻瓜，而他们通常都死了。他把自己淹死在两英尺深的水里。

[ɔːr] [rʌn] [hɪm'self] ['rægɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
or run himself ragged , or even put a bullet through his head for no good reason .
或者 跑步 他自己 破烂不堪 , 或者 甚至 放 一个 子弹 通过 他的 头 为了 不 好的 原因 .

或者把自己累垮，甚至毫无理由地开枪自杀。

[its] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] ,
It's happened several times in the past few years ,
它是 发生 一些 时代 在 这 过去的 很少 年 ,

过去几年里，这种情况发生过好几次。

[soʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] .
so the place is getting a bad name it doesn't deserve .
所以 这 地方 是 获得 一个 坏的 姓名 它 不 应得 .

所以这个地方蒙受了不应有的恶名。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] ['ɔːf(ə)n][get] [ðəm'selvz] [bɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [mɪl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] ,
Even the search parties often get themselves balled up and mill around in circles ,
甚至 这 搜索 各方 经常 得到 他们自己 球状 向上 和 磨 大约 在 界 ,

就连搜救队也常常陷入混乱，原地打转。

['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [mæs] [hɪ'stɪriə] .
perfect examples of mass hysteria .
完美的 示例 的 大量的 歇斯底里 .

这是群体性歇斯底里的完美例证。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . "
Sometimes I get fed up with the human race . "
有时 我 得到 美联储向上 和 这 人类 种族 . "

有时候我对人类感到厌倦。

" [aɪ] . . . ['dɪdnt] [noʊ] .
" I . . . didn't know .
" 我 . . . 没有 知道 .

我……不知道。

[aɪ] [miːn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] . . . ['dɛθs] .
I mean , about the . . . deaths .
我 意思是 , 关于 这 . . . 死亡人数 .

我是说，关于……死亡事件。

" [fɪl] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [toʊn] .
" Phil laughed outright at the tragic tone .
" 菲尔 笑了 直接 在 这 悲惨 语气 .

菲尔被这悲怆的语气逗笑了。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] !
" Oh , come now !
" 哦 , 来 现在 !

“哦，别这样！”

[lets] [nɑːt] [biː; bi] ['mɔːrbɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Let's not be morbid about it !
我们来吧 不是 是 病态的 关于 它 !

我们别想得太悲观了！

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [hɪr] , [rɪ'membər] . "
You wanted to drive out here , remember . "
你 通缉 到 驾驶 出去 这里 , 记住 . "

你记得你想开车来这里吗?

" [aɪ] [stɪl] [duː] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] .
" I still do , Uncle Phil .
" 我 仍然 做 , 叔叔 菲尔 .

“我仍然这么认为，菲尔叔叔。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [dæd] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['evri] [sprɪŋ]
You and Dad were talking about how you used to come out here every spring
你 和 爸爸 是 说 关于 如何 你 用过的 到 来 出去 这里 每一个 春天
[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kɪdz] ,
when you were kids ,
什么时候 你 是 孩子们 ,

你和爸爸聊起你们小时候每年春天都会来这里玩的事，

[tuː; tə] [kə'lekt] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [fʌn] . "
to collect specimens , and it sounded like fun . "
到 收集 标本 , 和 它 听起来 喜欢 乐趣 . "

去采集标本，听起来很有趣。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . . . [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" So it was . . . in those days .
" 所以 它 曾是 . . . 在 那些 天 .

“那时候确实如此。”

[ðɪs] [oʊld] [dɜːrt] [roʊd] [liːdz] [wel] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] .
This old dirt road leads well in toward the center .
这 老的 污垢 路 线索 出色地 在 朝向 这 中心 .

这条古老的土路一直延伸到市中心深处。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['haɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɔːg] ,
I used to spend a whole day hiking along here with my dog ,
我 用过的 到 花费 一个 所有的 天 远足 沿着 这里 和 我的 狗 ,

我以前经常带着我的狗在这里徒步旅行一整天。

[dʒʌst] ['ruːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [taɪm] .

just	**rooting**	**around**	**and**	**having**	**a**	**grand**	**time**	**.**
只是	根	大约	和	拥有	一个	盛大	时间	.

只是四处闲逛，玩得非常开心。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .

It's	**a**	**pity**	**we**	**outgrow**	**the**	**best**	**things**	**in**	**life**	**.**
它是	一个	遗憾	我们	不再适合	这	最好的	事物	在	生活	.

可惜的是，我们终究会告别生活中最美好的事物。

['tʃaɪldhʊd] [siːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] , [nɑːt] [ˌriː'vizitid] .

Childhood	**scenes**	**should**	**be**	**remembered**	**,**	**not**	**revisited**	**.**
童年	场景	应该	是	记得	,	不是	重访	.

童年的场景应该被铭记，而不是重温。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ˌriː'kæptʃər] .

We	**can**	**remember**	**,**	**but**	**we**	**can't**	**recapture**	**.**
我们	能	记住	,	但	我们	不能	夺回	.

我们可以记住，但无法重现。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['neɪtʃər] ['fəutəgræfs] [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr]

A	**few**	**years**	**ago**	**I**	**wanted**	**some**	**nature**	**photographs**	**so**	**of**	**course**	**I**	**came**	**out**	**here**
一个	很少	年	前	我	通缉	一些	自然	照片	所以	的	课程	我	来了	出去	这里

,

,

,

几年前我想拍一些自然风光照片，所以就来到这里了。

[ʃʊr] [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] ['bjuːtiːz] .

sure	**I'd**	**get**	**some**	**beauties**	**.**
当然	ID	得到	一些	美女	.

我肯定能淘到一些美女。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['rekəgnaiziŋ] ['evri] [rɔtid] [oʊld] [stʌmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

I	**started**	**out**	**in**	**high**	**spirits**	**,**	**recognizing**	**every**	**rotted**	**old**	**stump**	**along**	**the**	**way**	**,**
我	开始	出去	在	高的	烈酒	,	识别	每一个	腐烂的	老的	树桩	沿着	这	方式	,

我出发时兴致很高，沿途每一棵腐朽的老树桩我都认得出来。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

but	**somehow**	**it**	**all**	**turned**	**to**	**ashes**	**.**
但	不知何故	它	全部	转向	到	灰烬	.

但不知何故，这一切都化为灰烬了。

[aɪ] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] — ['ɔːlmoʊst] ['heɪtɪŋ]

I	**lost**	**interest**	**and**	**turned**	**back**	**without**	**taking**	**a**	**single**	**exposure**	**—**	**almost**	**hating**
我	丢失的	兴趣	和	转向	后退	没有	采取	一个	单身的	接触	—	几乎	憎恨

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

我失去了兴趣，一次拍摄都没拍就转身离开了——几乎讨厌这个地方。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [daʊn] .

in	**fact**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**let**	**me**	**down**	**.**
在	事实	,	作为	如果	它	有	让	我	向下	.

事实上，就好像它让我失望了一样。

[streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [soʊ] ['empti] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ]

Strange	**that**	**a**	**place**	**I**	**loved**	**as**	**a**	**kid**	**should**	**seem**	**so**	**empty**	**and**	**uninviting**
奇怪的	那	一个	地方	我	喜爱	作为	一个	孩子	应该	似乎	所以	空的	和	不吸引人

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

真奇怪，我小时候很喜欢的地方现在竟然显得如此空旷冷清。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [mə'roʊsli] .

"	**He**	**put**	**on**	**the**	**brakes**	**and**	**looked**	**around**	**morosely**	**.**
"	他	放	在	这	刹车	和	看起来	大约	忧郁地	.

他踩下刹车，忧郁地环顾四周。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , [ˈʌŋk(ə)l] [fɪl] ? "

"	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**go**	**any**	**farther**	**,**	**Uncle**	**Phil**	**?**	**"**
"	不	你	想	到	去	任何	更远	,	叔叔	菲尔	?	"

“菲尔叔叔，你不想再往前走了吗？”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**for**	**?**
"	什么	为了	?

“做什么的?

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌoʊvər'groʊn][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['getɪŋ] .

You	**can**	**see**	**how**	**overgrown**	**the**	**road**	**is**	**getting**	**.**
你	能	看	如何	长得太茂盛了	这	路	是	获得	.

你可以看到这条路已经被杂草覆盖得多么厉害了。

[aɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

I'll	**be**	**lucky**	**if**	**I**	**can**	**find**	**a**	**clearing**	**to**	**turn**	**around**	**.**
患病的	是	幸运的	如果	我	能	寻找	一个	清理	到	转动	大约	.

如果我能找到一块空地掉头，那就算幸运了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʌp] [ə'hed] , ['tɪmi] .

There's	**nothing**	**of**	**interest**	**up**	**ahead**	**,**	**Timmy**	**.**
有	没有什么	的	兴趣	向上	前方	,	蒂米	.

前面没什么有趣的事情，蒂米。

[ðə; ði][roʊd] [daɪz] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][swɑːmp][ænd; ənd]

The	**road**	**dies**	**out**	**and**	**then**	**there's**	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**or**	**so**	**of**	**swamp**	**and**
这	路	死亡	出去	和	然后	有	一个	夫妻	的	英里	或者	所以	的	沼泽	和

[flaɪz] .

flies	**.**
苍蝇	.

路走到尽头，然后就是几英里左右的沼泽地，苍蝇乱飞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短暂的一生(The Short Life)
第2/4页

[its] ['getɪŋ] [dʌsk] , [tuː] — "
It's getting dusk , too — "
它是 获得 黄昏 , 也 — "

天色也渐渐暗了——

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" I'd like to get out for a minute . "
" ID 喜欢 到 得到 出去 为了 一个 分钟 . "

“我想出去一会儿。”

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[wel] , [oʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .
Well , O . K . , but make it snappy .
出色地 , 哦 . K . , 但 制作 它 轻快 .

好吧，但要快点。

" [hiː; hi] ['setld] [bæk] ['lɪstləsli] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [aʊt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" He settled back listlessly as the boy climbed out , holding the door for the
" 他 定居 后退 百无聊赖地 作为 这 男生 攀登 出去 , 保持 这 门 为了 这
[dɔːg] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
dog to follow .
狗 到 跟随 .

“男孩爬出去时，他无精打采地靠在椅背上，扶着门让狗跟上去。

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [mʌt] . . . ['nevər] [maɪnd] , [goʊ] [ə'hed] .
" Do you have to take that mutt . . . never mind , go ahead .
" 做 你 有 到 拿 那 杂种狗 . . . 绝不 头脑 , 去 前方 .

“你非得带那条杂种狗去吗……算了，去吧。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [fɪl] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The boy wandered off to the side of the road and Phil listened to the
" 这 男生 漫步 离开 到 这 边 的 这 路 和 菲尔 听着 到 这
['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
rustle of bushes ,
沙沙 的 灌木丛 ,

男孩走到路边，菲尔听着灌木丛沙沙作响。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
wondering at his own irritation .
好奇 在 他的 自己的 刺激 .

他对自己恼怒的心情感到疑惑。

[hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] .
He felt ill at ease , anxious to be away .
他 毛毡 患病的 在 舒适 , 焦虑的 到 是 离开 .

他感到很不自在，急于离开。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] ['tɪmi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
He started as Timmy came up beside him on the left of the car .
他 开始 作为 蒂米 来了 向上 旁 他 在 这 左边 的 这 车 .

当蒂米从车左侧走到他旁边时，他开始启动了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪk] . "
" That was quick . "
" 那 曾是 快的 . "

“真快。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [pæst]
" The boy was holding a spray of flowering shrub and his hand passed
" 这 男生 曾是 保持 一个 喷 的 开花 灌木 和 他的 手 通过了
['kæʒuəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kə'res] .
casually over the flowers in a light caress .
随意地 超过 这 花朵 在 一个 光 抚摸 .

男孩手里拿着一束开花的灌木，他的手随意地轻轻抚过花朵。

" [seɪ] , ['hæznt] [ðɪs] ['flaʊər] [gɑːt][ə; eɪ] [swiːt] [smel] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] ?
" Say , hasn't this flower got a sweet smell , Uncle Phil ?
" 说 , 还没有 这 花 得到 一个 甜的 闻 , 叔叔 菲尔 ?

“菲尔叔叔，这朵花闻起来是不是很香？”

[hɪr] , [smel] [ˌaɪ 'tiː] . "
Here , smell it . "
这里 , 闻 它 . "

来，闻闻。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] , ['tɪmi] , [bʌt; bət] [ðæt] [stʌf] [hæz; həz][noʊ] [pər'fjuːm] .
" It's a pretty flower , Timmy , but that stuff has no perfume .
" 它是 一个 漂亮的 花 , 蒂米 , 但 那 东西 有 不 香水 .

“蒂米，这朵花很漂亮，但是它没有香味。”

" [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
" He accepted the branch automatically , lifted it to his nostrils .
" 他 公认 这 分支 自动地 , 抬起 它 到 他的 鼻孔 .

他下意识地接过树枝，举到鼻孔前。

[taɪm] [stɑːpt] .
Time stopped .
时间 停止 .

时间静止了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
He thought he felt a thump against the side of the car ,
他 想法 他 毛毡 一个 扑通 反对 这 边 的 这 车 ,

他感觉车身侧面被人重重地撞了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [bɔːrn] .
but the impression faded before it was fully born .
但 这 印象 褪色 前 它 曾是 完全 出生 .

但这种印象还没完全形成就消散了。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
In a remote corner of his mind the ticking of his watch sounded as a
在 一个 偏僻的 角落 的 他的 头脑 这 滴答 的 他的 手表 听起来 作为 一个
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

在他意识深处的某个角落，手表滴答作响的声音听起来像一阵冰冷的寒意。

['meʒərd] ['rɪðəm] , [ə; eɪ] ['metrənoʊm] [wɪð; wɪθ] [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] .

measured	rhythm	,	a	metronome	with	delusions	of	syncopation	.
测量	韵律	,	一个	节拍器	和	妄想	的	切分音	.

有节奏的节拍器，却妄想着切分音。

[hi:; hi][sæt] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] , [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv]

He	sat	motionless	,	his	forearm	resting	on	the	steering	wheel	,	the	spray	of
他	卫星	静止不动	,	他的	前臂	休息	在	这	转向	车轮	,	这	喷	的

['blɔsəmz] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

blossoms	caressing	his	cheek	,
花朵	爱抚	他的	脸颊	,

他一动不动地坐着，前臂搭在方向盘上，一簇簇花朵轻抚着他的脸颊。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [hi:; hi] [dru:] [ɪn][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [breθ] .

his	mind	stunned	by	the	anaesthetic	he	drew	in	with	each	breath	.
他的	头脑	目瞪口呆	经过	这	麻药	他	画	在	和	每个	气息	.

他每次呼吸都吸入麻醉剂，导致意识模糊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][bʌt; bət] [ˌʌn'si:ɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-]

He	was	as	one	lost	in	thought	,	his	eyes	open	but	unseeing	,	observing
他	曾是	作为	一	丢失的	在	想法	,	他的	眼睛	打开	但	看不见	,	观察

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'tɜ:rprɪt] .

but	not	interpreting	.
但	不是	翻译	.

他仿佛陷入沉思，双眼睁着却视而不见，观察着却不作解读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [du'reɪʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɔ:r] ['mɪnɪts]

There	was	no	sense	of	duration	,	of	the	passage	of	seconds	or	minutes
那里	曾是	不	感觉	的	期间	,	的	这	通道	的	秒	或者	分钟

.

:

.

没有时间流逝的感觉，感觉不到秒或分钟的流逝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][maɪnd] [meɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns]

There	was	only	a	dream	in	which	,	suddenly	,	a	gentle	mind	made	its	presence
那里	曾是	仅有的	一个	梦	在	哪个	,	突然	,	一个	温和的	头脑	制成	它是	在场

[noʊn] .

known	.
已知	.

那只是一个梦，梦中，一个温柔的心灵突然显现。

['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] [tæpt] ['laɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

Concepts	tapped	lightly	at	his	own	mind	and	an	automatic	process	of
概念	轻敲	轻轻	在	他的	自己的	头脑	和	一个	自动的	过程	的

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ['wɪnəʊd] [ænd; ənd] [i'kweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] .

interpretation	winnowed	and	equated	until	a	gentle	voice	seemed	to	speak	.
解释	扬场	和	等同	直到	一个	温和的	嗓音	似乎	到	说话	.

概念轻轻触动了他的心智，一个自动的解释过程不断筛选和归纳，直到一个温柔的声音仿佛在说话。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][fju:] , ['mɪrli] [kəm'pju:tɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ki:d] [tu:; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

The	words	were	few	,	merely	computed	associations	keyed	to	understanding	,
这	字	是	很少	,	仅仅	计算	协会	按键	到	理解	,

词语寥寥无几，仅仅是一些用于理解的逻辑联想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] ['sɪŋkrənaɪzd] ['frægmənts] [ʌv; əv]

and	with	them	were	perfectly	and	intimately	synchronized	fragments	of
和	和	他们	是	完美	和	亲密	同步	片段	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] ,

emotion	and	vision	,
情感	和	想象	,

它们之间还包含着完美而紧密同步的情感和视觉片段。

['sɔ:ftli] ['wɑ:ʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

softly	washing	over	the	surface	of	his	mind	.
轻轻	洗涤	超过	这	表面	的	他的	头脑	.

轻柔地拂过他的心头。

(['ɜ:rdʒənsi]) [ə'tend] — [ə'tend] !

(	Urgency	)	Attend	—	attend	!
(	紧迫性	)	出席	—	出席	!

（紧急）参加——参加!

- !

Challonari	!
-	!

查洛纳里!

[ə'tend] !

Attend	!
出席	!

出席!

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɒnvə'lu:ʃnz] ['drɪftɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [pər'hæps] ,

An	impression	of	convolutions	drifted	through	his	mind	—	a	shape	,	perhaps	,
一个	印象	的	卷积	漂移	通过	他的	头脑	—	一个	形状	,	也许	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlər] .

and	a	color	.
和	一个	颜色	.

他的脑海中浮现出一丝扭曲的印象——或许是一种形状，或许是一种颜色。

[hi:; hi] [felt] [noʊ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [drɪft] .

He	felt	no	curiosity	,	and	let	the	impression	drift	.
他	毛毡	不	好奇心	,	和	让	这	印象	漂移	.

他没有感到丝毫好奇，任由这种印象消散。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbeiðə] [draʊzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [bi:tʃ] ,

As	a	sunbather	drowsing	on	a	crowded	beach	,
作为	一个	日光浴者	困倦	在	一个	挤	海滩	,

就像一个在拥挤的海滩上昏昏欲睡的日光浴者，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['klɪrli]

hearing	the	background	hum	of	the	crowd	and	now	and	then	a	more	clearly
听力	这	背景	哼	的	这	人群	和	现在	和	然后	一个	更多的	清楚地

['spoʊkən] [freɪz] ,

spoken	phrase	,
说	短语	,

耳边传来人群的嗡嗡声，偶尔还能听到比较清晰的说话声。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

so	he	caught	the	edge	of	this	communication	.
所以	他	捕捉	这	边缘	的	这	沟通	.

所以他抓住了这次交流的切入点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	not	for	him	.
它	曾是	不是	为了	他	.

那不是为他准备的。

[ə; eɪ] ['sekənd] [maɪnd] ['entərd] . . . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][maɪnd] ?

A	second	mind	entered	.	.	.	was	it	a	mind	?
一个	第二	头脑	进入	.	.	.	曾是	它	一个	头脑	?

第二个意识进入了……那真的是意识吗?

[jes] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['dɪfrənt] .
Yes , and yet very different .
是的 , 和 然而 非常 不同的 .

是的，但又截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] — [pər'hæps] ['tʃaɪldlaɪk] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
It was strong , but limited — perhaps childlike , in some ways .
它 曾是 强的 , 但 有限的 — 也许 孩子气 , 在 一些 方式 .

它很强大，但也有局限性——在某些方面或许还很幼稚。

[ə'laɪv] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
Alive after a fashion ,
活 后 一个 时尚 ,

勉强活着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'septɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
it was receptive of emotion up to a point and even capable of
它 曾是 接受 的 情感 向上 到 一个 观点 和 甚至 有能力的 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
emotion — up to a point .
情感 — 向上 到 一个 观点 .

它在一定程度上能够接受情感，甚至能够产生情感——但也仅限于此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['embrioʊ][maɪnd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
It seemed an embryo mind , in some ways well developed and in others with
它 似乎 一个 胚胎 头脑 , 在 一些 方式 出色地 发达 和 在 其他的 和
[noʊ] [pə'tenʃ(ə)l] [wət'evər] .
no potential whatever .
不 潜在的 任何 .

它似乎还处于心智萌芽阶段，有些方面发育良好，而有些方面则完全没有潜力。

([rɪ'liːf]) [aɪ'dentəti] [blɜːrd] . . .
(RELIEF) IDENTITY BLURRED . . .
(宽慰) 身份 模糊 . . .

（缓解）身份模糊.....

[noʊ] / [nɑːt] [noʊ] .
KNOW / NOT KNOW .
知道 / 不是 知道 .

知道/不知道。

([pər'pleksəti])
(PERPLEXITY)
(困惑)

（困惑）

[noʊ] ['presɪdənt] . . . [rɪ'kwaɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
NO PRECEDENT . . . REQUIRE INSTRUCTIONS .
不 先例 . . . 要求 指示 .

没有先例.....需要说明。

(['kɑːnfɪdəns] / [trʌst])
(CONFIDENCE / TRUST)
(信心 / 相信)

（信心/信任）

[ɪn'strʌkt] [pliːz] .
INSTRUCT PLEASE .
指示 请 .

请指示。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ([dɪ'saɪsɪv]) [sliːp] . . . [sliːp] . . . [sliːp] .
Instructions (Decisive) Sleep . . . sleep . . . sleep .
指示 (决定性) 睡觉 . . . 睡觉 . . . 睡觉 .

指示（果断）睡觉……睡觉……睡觉。

([ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]) [aɪ'dentətɪ] [nɑːt] ['mentər] . . .
(AGITATION) IDENTITY NOT MENTOR . . .
(搅动) 身份 不是 导师 . . .

（煽动）身份而非导师……

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn'vɑːlv] ['beɪsɪk] [ˌdɪsə'biːdiəns] ([kən'fjuːʒ(ə)n] / [dɪ'stres]) ['kænɑːt] [ə'beɪ] /
INSTRUCTIONS INVOLVE BASIC DISOBEDIENCE (CONFUSION / DISTRESS) CANNOT OBEY /
指示 涉及 基本的 不服从 (困惑 / 痛苦) 不能 服从 /
[ˌdɪsə'beɪ] . . .
DISOBEY . . .
违 . . .

指令涉及基本不服从（困惑/痛苦）无法服从/不服从……

[dɪ'lemə] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] [tuː; tə] - (['pliːdɪŋ]) [rɪ'vaɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [pliːz] .
DILEMMA INSOLUBLE TO CHALLONARI (PLEADING) REVISE INSTRUCTIONS PLEASE .
困境 不溶 到 - (恳求) 修订 指示 请 .

诉讼中存在无法解决的困境（请修改指示）。

(['sɑːroʊ]) ['kænɑːt] [rɪ'vaɪz] .
(Sorrow) Cannot revise .
(悲哀) 不能 修订 .

（悲伤）无法修改。

[aɪ'dentətɪ] ['mentər] / [nɑːt] ['mentər] .
Identity mentor / not mentor .
身份 导师 / 不是 导师 .

身份：导师/非导师。

- [mʌst; məst] [ə'beɪ] [aɪ'dentətɪ] .
Challonari must obey identity .
- 必须 服从 身份 .

查洛纳里必须遵守身份。

([greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n])
(GREAT AGITATION)
(伟大的 搅动)

（极度骚动）

[ək'sept] [aɪ'dentətɪ] ['mentər] / [nɑːt] ['mentər] . . .
ACCEPT IDENTITY MENTOR / NOT MENTOR . . .
接受 身份 导师 / 不是 导师 . . .

接受身份导师/非导师……

['kænɑːt] ['rekənsaɪl] ['beɪsɪk] [kən'flɪkts] . . .
CANNOT RECONCILE BASIC CONFLICTS . . .
不能 调和 基本的 冲突 . . .

无法调和基本冲突……

['kænɑːt] [ə'beɪ] / [ˌdɪsə'beɪ] (['sʌd(ə)n] [hoʊp]) ['lɑːdʒɪk(ə)l] [daɪ'vɜːrdʒəns] [pər'mɪsəb(ə)l] . . .
CANNOT OBEY / DISOBEY (SUDDEN HOPE) LOGICAL DIVERGENCE PERMISSIBLE . . .
不能 服从 / 违 (突然 希望) 逻辑 发散 允许的 . . .

不能服从/违抗（突如其来的希望）允许逻辑上的分歧……

['sɪmplɪfaɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [pliːz] .
SIMPLIFY EXPLANATION PLEASE .
简化 解释 请 .

请简化解释。

([rɪ'lʌktəns] / [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n])
(Reluctance / hesitation)
(不情愿 / 犹豫)

（不情愿/犹豫）

[ɪn'telɪdʒənt] [ai'dentitiz] [hɪr] . . . [ʌn'eɪb(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪt] . . .
Intelligent identities here . . . unable communicate . . .
聪明的 身份 这里 . . . 无法 交流 . . .

这里的智能身份……无法沟通……

- .
Challonari .
- .

查洛纳里。

[rɪ'zʌlt] . . .
Result . . .
结果 . . .

结果 ...

[soʊ] .
so .
所以 .

所以。

([peɪn]) [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . . . [soʊ] .
(Pain) Communication . . . so .
(疼痛) 沟通 . . . 所以 .

（疼痛）沟通……就是这样。

([weɪv] ['pætərn]) .
(Wave pattern) .
(海浪 图案) .

（波浪形态）

([ʌn'hezɪteɪtɪŋ]) [ɪ'lɑːdʒɪkl] / [rɪ'dʒekt] . . .
(UNHESITATING) ILLOGICAL / REJECT . . .
(毫不犹豫) 不合逻辑 / 拒绝 . . .

（毫不犹豫地）不合逻辑/拒绝……

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪ'skraɪbd] [ɪm'pɑːsəbli] ['lɪmɪtɪd] . . . [ˌɪnkən'sɪstənt] / [haɪ] - ['lev(ə)l]
COMMUNICATION DESCRIBED IMPOSSIBLY LIMITED . . . INCONSISTENT / HIGH - LEVEL
沟通 描述 不可能 有限的 . . . 不一致 / 高的 - 等级
[ɪn'telɪdʒəns] .
INTELLIGENCE .
智力 .

沟通被描述为极其有限……不一致/高水平的情报。

- ['lɪmɪtɪd] . . . [mʌst; məst] [ək'sept] .
Challonari limited . . . must accept .
- 有限的 . . . 必须 接受 .

Challonari 有限...必须接受。

([kə'mænd]) - [sliːp] . . . [sliːp] . . . [sliːp] .
(Command) Challonari sleep . . . sleep . . . sleep .
(命令) - 睡觉 . . . 睡觉 . . . 睡觉 .

（命令）查洛纳里 睡觉……睡觉……睡觉。

([ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n])
(EXTREME AGITATION)
(极端 搅动)

（极度激动）

['kænɑːt] / [mʌst; məst] [ə'beɪ] .
CANNOT / MUST OBEY .
不能 / 必须 服从 .

不能/必须服从。

([kə'mænd] / ['pɪti])
(Command / pity)
(命令 / 遗憾)

（命令/怜悯）

- [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn'telɪdʒəns] !
Challonari has destroyed intelligence !
- 有 损毁 智力 !

查洛纳里摧毁了智慧！

[mʌst; məst] [sliːp] . . . [sliːp] . . . [sliːp] !
Must sleep . . . sleep . . . sleep !
必须 睡觉 . . . 睡觉 . . . 睡觉 !

必须睡觉……睡觉……睡觉！

(['ægəni] . . .
(AGONY . . .
(痛苦 . . .

（痛苦……）

['hɔːrər] / ['kɑːnflɪkt] . . . [ɪn'sænəti]) .
HORROR / CONFLICT . . . INSANITY) .
恐怖 / 冲突 . . . 疯狂) .

恐怖/冲突……疯狂）。

- !
Challonari !
- !

查洛纳里！

([noʊ] [rɪ'spɑːns] .
(No response .
(不 回复 .

（无回应。）

[griːf])
Grief)
悲伤)

悲伤）

['ʌltɪmət] [wɪð'drɔːəl] . . .
Ultimate withdrawal . . .
最终的 退出 . . .

最终撤回……

- !
Challonari !
- !

查洛纳里！

- !
Challonari !
- !

查洛纳里！

[fɪl] [fraund] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [hænd] .
Phil frowned , looking at his empty hand .
菲尔 皱眉 , 寻找 在 他的 空的 手 .

菲尔皱着眉头，看着自己空空如也的手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hæd; həd] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['vænɪʃt] .

It	seemed	to	him	that	the	spray	of	flowers	had	inexplicably	vanished	.
它	似乎	到	他	那	这	喷	的	花朵	有	莫名其妙地	消失了	.

在他看来，那束花似乎莫名其妙地消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] .

There	was	an	elusive	sense	of	disorientation	,	a	feeling	of	something	overlooked	.
那里	曾是	一个	难以捉摸的	感觉	的	迷失方向	,	一个	感觉	的	某物	被忽视的	.

一种难以捉摸的迷失感，一种被忽略的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tæg] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'membər] [griːf] .

There	was	the	tag	-	end	of	a	remembered	grief	.
那里	曾是	这	标签	-	结尾	的	一个	记得	悲伤	.

那是记忆中悲伤的尾声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] —

There	was	—
那里	曾是	—

有-

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] .

"	You	were	right	,	Uncle	Phil	.
"	你	是	正确的	,	叔叔	菲尔	.

“菲尔叔叔，您说得对。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sent] . "

They	have	no	scent	.	"
他们	有	不	香味	.	"

它们没有气味。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['blæŋkli] , [sɔː] ['tɪmi] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'saɪd] .

"	He	looked	around	blankly	,	saw	Timmy	tossing	the	spray	aside	.
"	他	看起来	大约	茫然地	,	锯	蒂米	抛掷	这	喷	旁边	.

他茫然地环顾四周，看到蒂米把喷雾剂扔到一边。

" [oʊ] . . . [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Oh	.	.	.	there	it	is	.
"	哦	.	.	.	那里	它	是	.

“哦……找到了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] . . .

I	thought	I	.	.	.
我	想法	我	.	.	.

我以为我……

[ʌ; ɜː] . . . [fər'get] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

uh	.	.	.	forget	what	I	was	going	to	say	.
呃	.	.	.	忘记	什么	我	曾是	去	到	说	.

呃……算了，我忘了我本来要说什么了。

" [tuː] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['vɔɪsɪz] — [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] .

"	Two	voices	that	were	not	voices	—	a	dream	,	a	despairing	cry	.
"	二	声音	那	是	不是	声音	—	一个	梦	,	一个	绝望	哭	.

“两个不像人声的声音——一个梦，一声绝望的呼喊。”

[æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['meməri] ['feɪdɪd] , ['feɪdɪd] .

An	**elusive**	**memory**	**faded**	**,**	**faded**	**.**
一个	难以捉摸的	记忆	褪色	,	褪色	.

一段难以捉摸的记忆渐渐消逝。

" [ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃiːk] , ['tɪmi] .

"	**There's**	**mud**	**on**	**your**	**cheek**	**,**	**Timmy**	**.**
"	有	泥	在	你的	脸颊	,	蒂米	.

“蒂米，你脸上沾了泥巴。”

[dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] ? "

Did	**you**	**fall**	**?**	**"**
做过	你	落下	?	"

你摔倒了吗?

" [noʊ] . . . [ðæt] [ɪz] , [jes] .

"	**No**	**.**	**.**	**.**	**that**	**is**	**,**	**yes**	**.**
"	不	.	.	.	那	是	,	是的	.

“不……也就是说，是的。”

" ['tɪmi] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn'dʌstriəsli] .

"	**Timmy**	**scrubbed**	**his**	**cheek**	**industriously**	**.**
"	蒂米	擦洗过	他的	脸颊	勤奋地	.

蒂米认真地搓洗着脸颊。

" [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] .

"	**Make**	**up**	**your**	**mind**	**.**
"	制作	向上	你的	头脑	.

下定决心吧。

[hɜːrt] [jɔːr'self] ? "

Hurt	**yourself**	**?**	**"**
伤害	你自己	?	"

受伤了吗?

" [noʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**No**	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	不	,	我是	全部	正确的	.	"

“不，我没事。”

" [wel] , [wɪp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [hɑːp] [ɪn] .

"	**Well**	**,**	**whip**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**and**	**hop**	**in**	**.**
"	出色地	,	鞭	大约	到	这	其他	边	和	跳	在	.

“那就赶紧绕到另一边跳进去。”

" [fɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['heɪsti] [dæb] [æt; ət] [mɔɪst] [aɪz] .

"	**Phil**	**watched**	**him**	**in**	**the**	**rear**	**-**	**view**	**mirror**	**and**	**noted**	**the**	**hasty**	**dab**	**at**	**moist**	**eyes**	**.**
"	菲尔	观看	他	在	这	后部	-	看法	镜子	和	著名的	这	仓促	轻拍	在	潮湿	眼睛	.

菲尔从后视镜里看着他，注意到他匆忙地擦了擦眼角的泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['gɪvəweɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .

It	**seemed**	**like**	**a**	**significant**	**giveaway**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**imagine**	**why**	**.**
它	似乎	喜欢	一个	重要的	送	,	但	他	不能	想象	为什么	.

这看起来像是一个很重要的赠品，但他想不明白为什么。

" [get] [jʊr; jər] [mʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] . "

"	**Get**	**your**	**mutt**	**in**	**and**	**let's**	**go**	**.**	**"**
"	得到	你的	杂种狗	在	和	我们来吧	去	.	"

“把你的杂种狗带进来，我们走吧。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['hoʊmər] .
" **Come** **on** **,** **Homer** **.**
" 来 在 , 荷马 .

“来吧，荷马。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['setld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [fɪl] [læft] ,
" **The** **boy** **settled** **himself** **with** **his** **dog** **between** **his** **feet** **,** **and** **Phil** **laughed** **,**
" 这 男生 定居 他自己 和 他的 狗 之间 他的 脚 , 和 菲尔 笑了 ,
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜːrnd] .
his **good** **spirits** **returned** **.**
他的 好的 烈酒 返回 .

男孩安顿下来，让他的狗趴在他的脚边，菲尔笑了，他的好心情又回来了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌmpt] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wægən]
He **turned** **the** **car** **without** **much** **trouble** **and** **they** **bumped** **back** **over** **the** **wagon**
他 转向 这 车 没有 很多 麻烦 和 他们 撞 后退 超过 这 车皮
[rʌts] .
ruts **.**
车辙 .

他毫不费力地调转了车头，然后他们颠簸着驶回了车辙上。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['hoʊmər] , ['tɪmi] ? "
" **Why** **do** **you** **call** **him** **Homer** **,** **Timmy** **?** **"**
" 为什么 做 你 称呼 他 荷马 , 蒂米 ? "

“蒂米，你为什么叫他荷马？”

" [wel] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Well** **,** **on** **account** **of** **the** **Odyssey** **,** **you** **know** **.** **"**
" 出色地 , 在 帐户 的 这 奥德赛 , 你 知道 . "

“嗯，这都得归功于《奥德赛》嘛。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [sper] ,
Some **day** **when** **I** **have** **a** **clear** **mind** **and** **a** **couple** **of** **hours** **to** **spare** **,**
一些 天 什么时候 我 有 一个 清除 头脑 和 一个 夫妻 的 小时 到 空闲的 ,

哪天我头脑清醒，又有几个小时的空闲时间，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hoʊmɚz] ['ɑːdəsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fliː] - ['bɪtn]
you **can** **explain** **the** **connection** **between** **Homer's** **Odyssey** **and** **a** **flea** **-** **bitten**
你 能 解释 这 联系 之间 荷马 奥德赛 和 一个 跳蚤 - 被咬
['semi] - ['ɛədeil] .
semi **-** **airdale** **.**
半 - 艾尔代尔 .

你可以解释荷马史诗《奥德赛》与一只浑身跳蚤的半艾尔代尔犬之间的联系。

" [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɜːrt] [roʊd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['peɪvmənt] .
" **They** **rode** **in** **silence** **for** **a** **while** **,** **until** **the** **dirt** **road** **changed** **to** **pavement** **.**
" 他们 骑 在 沉默 为了 一个 尽管 , 直到 这 污垢 路 已更改 到 路面 .

他们默默地骑行了一会儿，直到土路变成了柏油路。

[fɪl] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɑːndər] ['aɪdli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
Phil **let** **his** **thoughts** **wander** **idly** **,** **thinking** **of** **nothing** **in** **particular** **.**
菲尔 让 他的 想法 漫步 闲散地 , 思维 的 没有什么 在 特别的 .

菲尔任由思绪漫无目的地游荡，什么也没想。

[skræps][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [drɪft] [aʊt] [ʌv; əv]

Scraps	of	this	and	that	seemed	to	float	to	the	surface	and	drift	out	of
碎屑	的	这	和	那	似乎	到	漂浮	到	这	表面	和	漂移	出去	的

[riːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ,

reach	before	he	could	capture	them	,
抵达	前	他	可以	捕获	他们	,

零零碎碎的东西似乎漂浮到水面，在他来得及抓住之前就飘走了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] .

had	he	been	interested	in	trying	.
有	他	到过	感兴趣的	在	尝试	.

如果他有兴趣尝试的话。

[wʌn] ['frægmənt] ['sʌmhaʊ] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['edi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

One	fragment	somehow	caught	in	an	eddy	and	remained	in	sight	long	enough	to
一	分段	不知何故	捕捉	在	一个	涡流	和	剩余	在	视线	长的	足够的	到

[drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

draw	his	attention	.
画	他的	注意力	.

其中一块碎片不知何故被卷入漩涡中，并在他视线范围内停留了足够长的时间，引起了他的注意。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['dɪtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['stæbɪŋ]

"	Challonari	,	"	he	said	,	wonderingly	,	and	almost	ditched	them	as	stabbing
"	-	,	"	他	说	,	惊奇地	,	和	几乎	抛弃	他们	作为	刺

[peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

pain	shot	through	his	temples	.
疼痛	射击	通过	他的	寺庙	.

“查洛纳里，”他疑惑地说，话音未落，太阳穴一阵剧痛袭来，他几乎要扔掉它们。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [klæpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	held	the	wheel	with	one	hand	,	the	other	clapped	for	a	moment	to	his
他	握住	这	车轮	和	一	手	,	这	其他	鼓掌	为了	一个	片刻	到	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

他一手握着方向盘，另一只手拍了拍额头。

" [dəunt][duː] [ðæt] !

"	Don't	do	that	!
"	不	做	那	!

别那样做！

" [hiː; hi] [snæpt] ['æŋgrəli] .

"	he	snapped	angrily	.
"	他	啪啪	愤怒地	.

他愤怒地厉声说道。

" ['dʌbljuː] - [wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] ? "

"	W	-	what	,	Uncle	Phil	?	"
"	W	-	什么	,	叔叔	菲尔	?	"

“什、什么事，菲尔叔叔？”

" ['sɑːri] , ['tɪmi] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] .

"	Sorry	,	Timmy	,	I	didn't	mean	you	.
"	对不起	,	蒂米	,	我	没有	意思是	你	.

“对不起，蒂米，我不是说你。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ] [ment] . . . [ɔːr] , ['ræðər] , [wʌt] [aɪ] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	don't	know	who	I	meant	.	.	.	or	,	rather	,	what	I	meant	,	of	course	.
我	不	知道	WHO	我	意思是	.	.	.	或者	,	相当	,	什么	我	意思是	,	的	课程	.

我不知道我指的是谁……或者更确切地说，我指的是什么。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [kən'fjuːzd] [tə'naɪt] .

I	seem	to	be	pretty	confused	tonight	.
我	似乎	到	是	漂亮的	使困惑	今晚	.

我今晚似乎有点迷糊。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['stɑːrtld] [pʊr] [oʊld]['hoʊmər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɜːrv] .

I	even	startled	poor	old	Homer	with	that	swerve	.
我	甚至	惊慌	贫穷的	老的	荷马	和	那	急转弯	.

我那一下急转弯甚至把可怜的老荷马都吓了一跳。

[get] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kuʃənz] , ['tɪmi] .

Get	his	muddy	feet	off	the	cushions	,	Timmy	.
得到	他的	浑	脚	离开	这	靠垫	,	蒂米	.

蒂米，把他的泥脚从垫子上拿开。

" ['hoʊmər][sæŋk] [bæk] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['tɪmiz] [fiːt] ,

"	Homer	sank	back	obediently	to	his	usual	place	between	Timmy's	feet	,
"	荷马	沉没	后退	顺从地	到	他的	通常	地方	之间	蒂米的	脚	,

“荷马乖乖地回到蒂米脚边的老位置上，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌdid] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd]

but	his	muzzle	rested	on	the	boy's	muddied	knees	and	his	brown	eyes	regarded
但	他的	枪口	休息	在	这	男孩们	浑浊的	膝盖	和	他的	棕色的	眼睛	认为

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

both	of	them	at	the	same	time	.
两个都	的	他们	在	这	相同的	时间	.

但他的鼻子抵在男孩沾满泥土的膝盖上，棕色的眼睛同时注视着他们两个。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʌp'hiːvəlz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

Apparently	he	was	not	convinced	that	the	upheavals	were	over	.
显然	他	曾是	不是	确信	那	这	动荡	是	超过	.

显然，他并不认为动荡已经结束。

" [wʌt] [dʌz] - - - [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] ? "

"	What	does	'	challonari	'	mean	,	Uncle	Phil	?	"
"	什么	做	-	-	-	意思是	,	叔叔	菲尔	?	"

“菲尔叔叔，‘challonari’是什么意思？”

" [oʊ] . . . [ðæt] .

"	Oh	.	.	.	that	.
"	哦	.	.	.	那	.

哦……那个。

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] . "

Just	something	that	came	to	mind	.	"
只是	某物	那	来了	到	头脑	.	"

只是突然想到的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	But	what	does	it	mean	?	"
"	但	什么	做	它	意思是	?	"

但这究竟意味着什么?

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] , ['tɪmi] . . . ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kɒnvə'luːʃnz] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːnvəluːtɪd] [ʃeɪp] ,

"	I	don't	really	know	,	Timmy	.	.	.	something	about	convolutions	or	a	convoluted	shape	,
"	我	不	真的	知道	,	蒂米	.	.	.	某物	关于	卷积	或者	一个	错综复杂	形状	,

“我也不太清楚，蒂米……好像跟褶皱或者复杂的形状有关。”

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	,	but	that's	only	part	of	it	.
我	思考	,	但	那就是	仅有的	部分	的	它	.

我认为是这样，但这只是其中的一部分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɒnəˈteɪʃnz] [ʌv; əv] . . . [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ?

There	are	connotations	of	. . .	of	intelligence	?
那里	是	内涵	的	. . .	的	智力	?

这是否暗示着……智慧?

[noʊ] . . . [rɪˈdɪkjələs] .

No	. . .	ridiculous	.
不	. . .	荒谬的	.

不……太荒谬了。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnvəluːtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ?

How	can	you	have	a	convoluted	intelligence	?
如何	能	你	有	一个	错综复杂	智力	?

如何才能拥有复杂的智能?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪn] [ɪz] [ˈkɑːnvəluːtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [ˈlesər] [dɪˈgriː] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

But	a	brain	is	convoluted	and	to	a	greater	or	lesser	degree	intelligent	.
但	一个	脑	是	错综复杂	和	到	一个	更大的	或者	较少	程度	聪明的	.

但是，大脑结构复杂，并且或多或少具有智能。

[ðə; ðiː] . . . [ʌm; əm] . . .

The	. . .	um	. . .
这	. . .	嗯	. . .

嗯……

[ðə; ðiː] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [dɪˈgriː] [kʌmz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

the	question	of	degree	comes	into	it	,	I	think	.
这	问题	的	程度	来	进入	它	,	我	思考	.

我认为，学位问题也牵涉其中。

[ə; eɪ] [breɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðen] ,

A	brain	of	limited	intelligence	,	then	,
一个	脑	的	有限的	智力	,	然后	,

那么，这便是智力有限的大脑。

[ðoʊ] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈlɪmɪtɪd] .

though	damned	if	I	know	why	I	think	of	it	as	limited	.
尽管	该死的	如果	我	知道	为什么	我	思考	的	它	作为	有限的	.

虽然我也不知道为什么我会觉得它有局限性。

- . . .

Challonari	. . .

- . . .

查洛纳里……

- .

challonari	.

- .

查洛纳里。

[ɪts] [nɑːt] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜːrd] ,

It's	not	English	and	it	doesn't	sound	like	a	technical	word	,
它是	不是	英语	和	它	不	声音	喜欢	一个	技术的	单词	,

它不是英语，听起来也不像个专业术语。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] . . . [kwaɪt] [ˈriːs(ə)ntli] ,

but	I	must	have	heard	it	in	connection	with	something	. . .	quite	recently	,
但	我	必须	有	听到	它	在	联系	和	某物	. . .	相当	最近	,

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

但我肯定是在不久前听到过与此相关的消息。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] - [ʃɪvə'ri] . - "
" Sort of rhymes with ' shivaree . ' "
" 种类 的 韵律 和 - 胡闹 . - "

“有点像‘shivaree’的押韵。”

" ['oʊnli][sɔːrt] - [ʌv; əv] , ['tɪmi] .
" Only sort - of , Timmy .
" 仅有的 种类 - 的 , 蒂米 .

“算是吧，蒂米。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] .
You wouldn't make a good poet .
你 不会 制作 一个 好的 诗人 .

你当不了好诗人。

[ʃɪvə'ri] — - .
Shivaree — challonari .
胡闹 — - .

Shivaree—challonari。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ʃɪvə'ri] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
I mentioned shivaree when we were talking about people getting lost in the bush ,
我 提及 胡闹 什么时候 我们 是 说 关于 人们 获得 丢失的 在 这 衬套 ,
['dɪdnt] [aɪ] ?
didn't I ?
没有 我 ?

我之前在谈论人们在丛林中迷路的时候提到过shivaree，对吧?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
Did it have some connection with that ?
做过 它 有 一些 联系 和 那 ?

这跟那件事有关吗?

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是该怎么做呢?

" ['meɪbi] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — ['ment(ə)l] [trɪk] ? "
" Maybe a sort of — mental trick ? "
" 或许 一个 种类 的 — 精神的 诡计 ? "

“或许是一种——心理战术？”

" ['ment(ə)l][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] .
" Mental association rings a bell .
" 精神的 协会 戒指 一个 钟 .

“联想让我想起了什么。”

['ment(ə)l] . . .
Mental . . .
精神的 . . .

精神的 ...

[noʊ] , [its] [gɔːn] . . .
no , it's gone . . .
不 , 它是 已消失 . . .

不，它已经没了.....

[weɪt] .
wait .
等待 .

等待。

['tiːtʃər] , ['treɪnər] , [ɪn'strʌktər] — [ə; eɪ] [breɪn] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

Teacher	**,**	**trainer**	**,**	**instructor**	**—**	**a**	**brain**	**of**	**limited**	**intelligence**	**would**	**need**	**a**	**teacher**	**.**
老师	,	教练	,	讲师	—	一个	脑	的	有限的	智力	会	需要	一个	老师	.

教师、培训师、指导员——智力有限的人需要教师。

['dʒent(ə)l] ['tiːtʃər] .

Gentle	**teacher**	**.**
温和的	老师	.

和蔼可亲的老师。

[waɪ] ['dʒent(ə)l] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] ?

Why	**gentle**	**,**	**for**	**Pete's**	**sake**	**?**
为什么	温和的	,	为了	皮特的	清酒	?

为什么要温柔一点呢?

[bʌt; bət] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] , [ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [raɪt] .

But	**teacher**	**and**	**pupil**	**,**	**that**	**seems**	**almost**	**right**	**.**
但	老师	和	瞳孔	,	那	似乎	几乎	正确的	.

但是师生关系，这似乎也差不多是对的。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [wʌn] [wɜːrd] [miːn] ?

How	**much**	**can**	**one**	**word**	**mean**	**?**
如何	很多	能	一	单词	意思是	?

一个词能表达多少含义?

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , ['eniweɪ] ?

What	**am**	**I**	**trying**	**to**	**recall**	**,**	**anyway**	**?**
什么	是	我	尝试	到	记起	,	反正	?

我到底想回忆起什么呢?

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] ?

The	**meaning**	**of**	**a**	**word**	**?**
这	意义	的	一个	单词	?

一个词的意思是什么?

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ?

The	**associations**	**connected**	**with**	**a**	**word**	**?**
这	协会	连接	和	一个	单词	?

与某个词相关的联想是什么?

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ?

The	**association**	**of**	**ideas**	**?**
这	协会	的	想法	?

联想?

[blæst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tæntəlaɪzɪŋ] . "

Blast	**it**	**,**	**this**	**is**	**more**	**than**	**tantalizing**	**.**	**"**
爆炸	它	,	这	是	更多的	比	诱人的	.	"

我的天，这简直太诱人了!

" [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['noʊɪŋ] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt]

"	**Like**	**when**	**you**	**wake**	**up**	**knowing**	**you've**	**had**	**a**	**dream**	**,**	**but**	**you**	**can't**
"	喜欢	什么时候	你	唤醒	向上	会心	你已经	有	一个	梦	,	但	你	不能

[rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

remember	**any**	**of**	**it**	**?**	**"**
记住	任何	的	它	?	"

“就像你醒来后知道自己做了一个梦，但却完全记不起梦的内容一样？”

" [ʌ; ɜː] . . . [jes] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

"	**Uh**	**.**	**.**	**.**	**yes**	**,**	**like**	**a**	**dream**	**.**
"	呃	.	.	.	是的	,	喜欢	一个	梦	.

“嗯……是的，就像做梦一样。”

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] — " [ðə; ðɪ] [blʌd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪ] [ænd; ənd]

A	dream	of	—	"	The	blood	drained	from	his	face	,	leaving	him	gray	and
一个	梦	的	—	"	这	血	排水	从	他的	脸	,	离开	他	灰色的	和

['æʃ(ə)n] .

ashen	.
铁青	.

一个梦——”他脸上的血色瞬间褪去，变得灰白如纸。

['tɪmi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə'lɑːrm] , [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ðɪ] [wiːl] .

Timmy	put	out	a	hand	in	alarm	,	to	steady	the	wheel	.
蒂米	放	出去	一个	手	在	警报	,	到	稳定的	这	车轮	.

蒂米惊慌地伸出手去稳住方向盘。

" ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] ! "

"	Uncle	Phil	!	"
"	叔叔	菲尔	!	"

“菲尔叔叔！”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [tɪm] .

"	It's	all	right	,	Tim	.
"	它是	全部	正确的	,	蒂姆	.

“没关系，蒂姆。”

[ˌaɪ 'tiː] . . .

It	.	.	.
它	.	.	.

它 ...

[its] [ɔːl] [raɪt] .

it's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .

I	had	a	thought	there	that	kind	of	shook	me	.
我	有	一个	想法	那里	那	种类	的	摇晃	我	.

我当时突然想到一件事，这件事让我感到有些震惊。

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [læf] , [rɪ'liːf] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

"	He	relaxed	with	a	shaky	laugh	,	relief	flooding	his	face	once	more	with	color	.
"	他	轻松	和	一个	摇晃	笑	,	宽慰	洪水	他的	脸	一次	更多的	和	颜色	.

他放松下来，发出了一声颤抖的笑声，如释重负的神情再次涌上心头。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɔːt] !

"	What	a	crazy	thought	!
"	什么	一个	疯狂的	想法	!

“真是个疯狂的想法！”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] . . .

I	could	have	sworn	.	.	.
我	可以	有	宣誓	.	.	.

我发誓.....

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .

well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [trɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm]

But	it	shakes	a	man	to	learn	what	tricks	his	own	mind	can	play	on	him
但	它	奶昔	一个	男人	到	学习	什么	技巧	他的	自己的	头脑	能	玩	在	他

，

，

，

但真正让人震惊的是，他竟然会发现自己的思想会耍出这么多花招。

[ɔːl][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] . "

all	in	an	instant	.	"
全部	在	一个	立即的	.	"

一切都发生在瞬间。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [trɪks] , [ˈʌŋk(ə)l] [fɪl] ? "

"	What	kind	of	tricks	,	Uncle	Phil	?	"
"	什么	种类	的	技巧	,	叔叔	菲尔	?	"

“菲尔叔叔，你又耍了什么花招？”

" [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][dəunt] .

"	Oh	,	no	you	don't	.
"	哦	,	不	你	不	.

“哦，不，你不会的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [egd] [ˌem ˈiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,

If	you	hadn't	egged	me	on	with	so	many	questions	,
如果	你	之前没有	鸡蛋	我	在	和	所以	许多	问题	,

如果你没有用那么多问题激我的话，

[aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈnæsti][ˈmoʊmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

I'd	have	been	spared	a	pretty	nasty	moment	,	you	know	that	?
ID	有	到过	幸存	一个	漂亮的	可恶的	片刻	,	你	知道	那	?

你知道吗？那样我就能避免一段非常糟糕的时光了。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn]

Now	let	me	concentrate	on	driving	for	a	change	so	I	can	get	you	home	in
现在	让	我	集中	在	驾驶	为了	一个	改变	所以	我	能	得到	你	家	在

[taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

time	for	supper	.
时间	为了	晚餐	.

现在让我专心开车，这样我就可以及时送你回家吃晚饭了。

[oʊ] . [keɪ] . ? "

O	.	K	.	?	"
哦	.	K	.	?	"

好的？ ”

" [bʌt; bət] . . . [oʊ] , [oʊ] . [keɪ] . "

"	But	.	.	.	oh	,	O	.	K	.	"
"	但	.	.	.	哦	,	哦	.	K	.	"

“但是……哦，好吧”

" [dəunt] [saʊnd] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [tʃʌm] .

"	Don't	sound	so	disappointed	,	chum	.
"	不	声音	所以	失望的	,	密友	.

“别这么失望嘛，伙计。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [draɪv] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhæpənd] . "

It's	been	a	pleasant	drive	,	even	if	nothing	much	happened	.	"
它是	到过	一个	令人愉快的	驾驶	,	甚至	如果	没有什么	很多	发生	.	"

虽然没发生什么大事，但一路开车很愉快。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] .
" Yes , Uncle Phil .
" 是的 , 叔叔 菲尔 .

“是的，菲尔叔叔。”

['i:v(ə)n] [ɪf] . . . ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənd] .
Even if . . . nothing much happened .
甚至 如果 . . . 没有什么 很多 发生 .

即使……什么也没发生。

" [sprɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [roʊld] ['ɪntu:][ɪts]['faɪn(ə)l] [deɪz] .
" Spring changed to summer , and summer rolled into its final days .
" 春天 已更改 到 夏天 , 和 夏天 滚动 进入 它是 最终的 天 .

春天变成了夏天，夏天也渐渐走向了尾声。

[fɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] ['tɪmiz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] .
Phil was in a gloomy frame of mind when Timmy's eleventh birthday came around .
菲尔 曾是 在 一个 阴沉 框架 的 头脑 什么时候 蒂米的 第十一 生日 来了 大约 .

蒂米十一岁生日那天，菲尔心情很低落。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['tɪmi] [drɔ:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] — [wɪ'ðaʊt] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
He watched Timmy draw a deep breath and — without puffing out his cheeks
他 观看 蒂米 画 一个 深的 气息 和 — 没有 抽气 出去 他的 脸颊
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [du:] — ['ni:tli] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['kændlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪk] .
as a child would do — neatly blow out the eleven candles on his cake .
作为 一个 孩子 会 做 — 整齐地 吹 出去 这 十一 蜡烛 在 他的 蛋糕 .

他看着蒂米深吸一口气，然后——没有像孩子那样鼓起腮帮子——利落地吹灭了蛋糕上的十一根蜡烛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['spreɪləs] , ['pɜ:rfɪktli] - [kən'troʊld] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
It was an efficient , sprayless , perfectly - controlled operation , an operation
它 曾是 一个 高效的 , 无喷雾 , 完美 - 受控 手术 , 一个 手术
['kærid] [aʊt] ['hæpɪli] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
carried out happily and in high spirits ,
携带 出去 快乐地 和 在 高的 烈酒 ,

这是一次高效、无喷洒、完美控制的作业，整个过程进行得非常顺利，工作人员也兴致勃勃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'prest] [fɪl] .
and it depressed Phil .
和 它 郁闷 菲尔 .

这让菲尔很沮丧。

[ðə; ði] " ['pɑ:rti] " [ɪt'self] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][noʊ] ['tʃɪldrən]
The " party " itself depressed him — a child's birthday party with no children
这 " 派对 " 本身 郁闷 他 — 一个 孩子的 生日 派对 和 不 孩子们
['prez(ə)nt] , [ən'les] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] ['tɪmi] !
present , unless you counted Timmy !
展示 , 除非 你 计数 蒂米 !

这场“派对”本身就让他感到沮丧——这是一个没有孩子的儿童生日派对，除非你把蒂米也算进去！

[fɪl] [ænd; ənd][dɑ:k] , ['helən] [ænd; ənd]['dʒeri] , [ænd; ənd]['hoʊmər] , [ðə; ði] ['lætər] [greɪ] ['mʌzld] [ænd; ənd]
Phil and Doc , Helen and Jerry , and Homer , the latter gray muzzled and
菲尔 和 医生 , 海伦 和 杰瑞 , 和 荷马 , 这 后者 灰色的 戴口套 和
[stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] .
stiff in the joints .
僵硬的 在 这 关节 .

菲尔和道克，海伦和杰瑞，还有荷马，后者嘴巴灰白，关节僵硬。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

That	was	the	roster	of	the	guests	and	it	could	almost	be	called	the
那	曾是	这	名册	的	这	客人	和	它	可以	几乎	是	称为	这

['rɑːstər][ʌv; əv] ['tɪmiz] ['toʊt(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

roster	of	Timmy's	total	acquaintances	.
名册	的	蒂米的	全部的	熟人	.

这就是宾客名单，几乎可以称之为蒂米所有熟人的名单。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

His	parents	,	his	two	friends	,
他的	父母	,	他的	二	朋友们	,

他的父母，他的两个朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [æt; ət][ɪts] [best] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz]

and	a	dog	that	at	its	best	had	never	seemed	bright	and	now	was
和	一个	狗	那	在	它是	最好的	有	绝不	似乎	明亮的	和	现在	曾是

['ɑːbviəsli] [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

obviously	half	-	dead	with	age	.
明显地	一半	-	死的	和	年龄	.

还有一条狗，它即使在最好的时候看起来也并不聪明，现在显然已经老态龙钟，奄奄一息了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['nɔːrm(ə)l] , [hæd; həd][noʊ]['nɔːrm(ə)l][laɪf] ,

The	boy	was	not	normal	,	had	no	normal	life	,
这	男生	曾是	不是	普通的	,	有	不	普通的	生活	,

这个男孩不正常，他没有过正常的生活。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][roʊl][ɪn][laɪf] .

and	gave	no	indication	of	ever	being	likely	to	take	a	normal	role	in	life	.
和	给予	不	指示	的	曾经	存在	可能	到	拿	一个	普通的	角色	在	生活	.

而且丝毫没有迹象表明他将来有可能在生活中扮演正常角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [dɪs'ɔːrdərd] [ˌpɜːrsə'næləti] " [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ][tæg] , [bʌt; bət]

He	was	a	"	disordered	personality	"	if	one	could	take	comfort	in	a	tag	,	but
他	曾是	一个	"	混乱	性格	"	如果	一	可以	拿	舒适	在	一个	标签	,	但

[ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] ,

the	true	nature	,
这	真的	自然	,

如果非要用标签来安慰自己的话，他或许可以算得上是“人格障碍者”，但他的真实本性并非如此。

[kɔːz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrdʒəns][frʌm; frəm] " ['nɔːrm(ə)l] " [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [soʊ]

cause	and	cure	of	his	divergence	from	"	normal	"	would	remain	unknown	so
原因	和	治愈	的	他的	发散	从	"	普通的	"	会	保持	未知	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] —

long	as	his	parents	were	afraid	of	tampering	—
长的	作为	他的	父母	是	害怕的	的	篡改	—

只要他的父母害怕做出任何改变，他与“正常”情况不同的原因和治疗方法就将永远是个谜——

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] , ['tɪmi] ? "

"	Did	you	make	a	wish	,	Timmy	?	"
"	做过	你	制作	一个	希望	,	蒂米	?	"

“蒂米，你许愿了吗？”

" [ʃʊr] , [mɑːm] . "

"	Sure	,	Mom	.	"
"	当然	,	妈妈	.	"

“当然，妈妈。”

" ['helən] , ['hʌni] — [tɪm] [noʊz] [ðæt] ['wɪʃɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði] ['kændlz] [ɪz][kɪd] [stʌf] . "

"	Helen	,	honey	—	Tim	knows	that	wishing	when	you	blow	out	the	candles	is	kid	stuff	.	"
"	海伦	,	蜂蜜	—	蒂姆	知道	那	祝	什么时候	你	吹	出去	这	蜡烛	是	孩子	东西	.	"

“海伦，亲爱的——蒂姆知道吹蜡烛许愿是小孩子才做的事。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][kɪd] ? "

"	And	what	is	he	but	an	eleven	-	year	-	old	kid	?	"
"	和	什么	是	他	但	一个	十一	-	年	-	老的	孩子	?	"

“他不过是个十一岁的孩子罢了。”

" ['hiːz] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] , ['hʌni] .

"	He's	too	smart	to	believe	in	wishing	,	honey	.
"	他是	也	聪明的	到	相信	在	祝	,	蜂蜜	.

“他太聪明了，不会相信许愿这种事，亲爱的。”

[smɑːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld][mæn] , [eɪ] , [tɪm] ? "

Smarter	than	his	old	man	,	eh	,	Tim	?	"
更聪明	比	他的	老的	男人	,	嗯	,	蒂姆	?	"

比他老爸聪明多了，是吧，蒂姆?

" [aɪl] ['nevər] [biː; bi][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] , [dæd] . "

"	I'll	never	be	as	smart	as	you	,	Dad	.	"
"	患病的	绝不	是	作为	聪明的	作为	你	,	爸爸	.	"

“爸爸，我永远也比不上您。”

" [ðæts] [maɪ] [bɔɪ] !

"	That's	my	boy	!
"	那就是	我的	男生	!

“那是我儿子！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][kɪd][ˌem 'iː] .

But	you	don't	kid	me	.
但	你	不	孩子	我	.

别想骗我。

" ['dʒeri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['klænsi] , [feɪnɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Jerry	turned	to	Phil	and	Clancey	,	feigning	indignation	.
"	杰瑞	转向	到	菲尔	和	克兰西	,	假装	愤慨	.

杰瑞转向菲尔和克兰西，假装愤慨。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

"	You	know	what	happened	the	other	day	?
"	你	知道	什么	发生	这	其他	天	?

你知道前几天发生了什么事吗?

[aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [æn; ən][oʊld] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [aɪ] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

I	brought	home	an	old	design	that	I	dug	out	of	the	files	and	wanted	to
我	带来	家	一个	老的	设计	那	我	挖	出去	的	这	文件	和	通缉	到

[lʊk] ['oʊvər] — [ə; eɪ]['helɪkl¦hiːlɪkl]['grævəti] [kən'veɪər] — [ænd; ənd] [wen] [tɪm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [ɑːn]

look	over	—	a	helical	gravity	conveyer	—	and	when	Tim	saw	it	spread	out	on
看	超过	—	一个	螺旋	重力	传送带	—	和	什么时候	蒂姆	锯	它	传播	出去	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [sed] ,

the	table	he	said	,
这	桌子	他	说	,

我从档案里翻出一份旧设计图带回家，想仔细看看——那是一张螺旋重力输送机的设计图——蒂姆看到它摊在桌子上时说：

- [ðæts] [ðə; ði] [kɜːrv] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] . -

'	That's	the	curve	I	was	just	reading	about	.	'
-	那就是	这	曲线	我	曾是	只是	阅读	关于	.	-

“那正是我刚才读到的那条曲线。”

[naʊ] [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɜːrv] ?

Now	how	did	that	little	so	-	and	-	so	know	enough	to	call	it	a	curve	?
现在	如何	做过	那	小的	所以	-	和	-	所以	知道	足够的	到	称呼	它	一个	曲线	?

那么，那个小家伙是怎么知道该如何称之为曲线的呢?

[aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt]

I	figured	he	was	bluffing	and	got	him	to	show	me	where	he	read	about
我	想	他	曾是	虚张声势	和	得到	他	到	展示	我	在哪里	他	读	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我猜他是在虚张声势，就让他给我看他是从哪里看到这篇文章的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bræt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] ['teksbʊks] !

and	the	brat	showed	me	all	right	—	in	one	of	my	old	college	textbooks	!
和	这	小子	显示	我	全部	正确的	—	在	一	的	我的	老的	大学	教科书	!

那小子果然给我好好上了一课——就在我的一本旧大学教科书里！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

Of	course	I	only	had	to	ask	a	few	questions	to	find	out	that	the	college
的	课程	我	仅有的	有	到	问	一个	很少	问题	到	寻找	出去	那	这	大学

['tɛksts][ɑːr; ər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

texts	are	far	beyond	him	,
文本	是	远的	超过	他	,

当然，我只需要问几个问题就知道，大学教材对他来说远远超出了能力范围。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt]

but	imagine	him	dipping	into	them	on	his	own	and	getting	anything	out
但	想象	他	浸渍	进入	他们	在	他的	自己的	和	获得	任何事物	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] !

of	them	at	all	!
的	他们	在	全部	!

但想象一下，如果他自己去尝试，还能从中获得什么呢！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] ?

How	about	that	,	young	man	?
如何	关于	那	,	年轻的	男人	?

怎么样，年轻人？

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .

Explain	yourself	.
解释	你自己	.

请解释一下。

" ['tɪmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

"	Timmy	hesitated	,	his	eyes	dark	with	uncertainty	.
"	蒂米	犹豫了一下	,	他的	眼睛	黑暗的	和	不确定	.

蒂米犹豫了一下，眼神中充满了不确定。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [blə:tid] [dɪ'fensɪvli] .

"	You	said	I	could	,	"	he	blurted	defensively	.
"	你	说	我	可以	,	"	他	脱口而出	防守	.

“你说过我可以的，”他脱口而出，带着防御的语气说道。

" [rɪ'membər] ?

"	Remember	?
"	记住	?

“记住?

[rɪ'membər] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ]

Remember	I	asked	you	one	day
记住	我	问	你	一	天

记得我有一天问过你吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] — "

and	you	said	—	"
和	你	说	—	"

你说——

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['iznt] ['æŋgri] , ['tɪmi] , " ['helən] [læft] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Your	father	isn't	angry	,	Timmy	,	"	Helen	laughed	,	hugging	him	.
"	你的	父亲	不是	生气的	,	蒂米	,	"	海伦	笑了	,	拥抱	他	.

“你爸爸没生气，蒂米，”海伦笑着拥抱了他。

" ['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [get] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːrndɪst] [θɪŋz] !

"	Honest	,	you	get	worried	about	the	darnedest	things	!
"	诚实的	,	你	得到	担心	关于	这	最不可思议的	事物	!

“说真的，你总是会为一些莫名其妙的事情担心！”

['hiːz] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

He's	proud	of	you	!
他是	自豪的	的	你	!

他为你感到骄傲！

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [pə'tɜːrnl] [boʊstɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Don't	you	know	paternal	boasting	when	you	hear	it	?	"
不	你	知道	父系	吹嘘	什么时候	你	听到	它	?	"

你难道听不出父亲在吹嘘吗?

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ['ʃiːpɪʃli] .

"	The	shadow	lifted	and	he	laughed	sheepishly	.
"	这	阴影	抬起	和	他	笑了	羞怯地	.

“阴影散去，他不好意思地笑了笑。”

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	get	it	.
"	我	得到	它	.

“我得到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nuːɑːns] [ʌv; əv] ['ɪdiəm] [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː] .

It	was	nuance	of	idiom	that	threw	me	.
它	曾是	细微差别	的	成语	那	扔	我	.

让我困惑的是习语的细微差别。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bræt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət]

Calling	me	a	brat	and	a	so	-	and	-	so	was	affectionate
呼叫	我	一个	小子	和	一个	所以	-	和	-	所以	曾是	亲热

[ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] [tuː; tə] [kən'siːl] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .

misdirection	to	conceal	—	"	he	broke	off	at	their	expressions	.
误导	到	隐藏	—	"	他	打破	离开	在	他们的	表达式	.

“叫我小屁孩、某某某，其实是出于好意的误导，是为了掩盖——”他被他们的表情打断了。

['helən] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ə'gen] .

Helen	darted	a	quick	look	around	and	came	to	his	rescue	again	.
海伦	飞镖	一个	快的	看	大约	和	来了	到	他的	救援	再次	.

海伦迅速环顾四周，再次出手相助。

" ['tɪmi] - ['tʃɪli] , [wer] [juː; jʊ] [gɪt] [ðiːz] [hiə] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - [eks] - [prɛʃənz] [aɪl] ['nevər] [noʊ]

"	Timmy	-	chile	,	where	you	git	these	heah	high	-	falutin	'	ex	-	pressions	I'll	never	know
"	蒂米	-	智利	,	在哪里	你	git	这些	嘿	高的	-	法鲁廷	-	前任	-	压力	患病的	绝不	知道

.

:
.

“Timmy-chile，你从哪儿学来的这些高深莫测的表达方式，我永远也搞不懂。”

[hɪt] [ʃɔːr] [eint] [frʌm; frəm][juː; jʊ] - [loʊ] - ['tɑːkən] - ['pæpi] . "

Hit	shore	ain't	from	you	'	low	-	talkin	'	pappy	.	"
打	支撑	不是	从	你	-	低的	-	谈话	-	老爹	.	"

“Hit shore 不是你那低声细语的老爹干的。”

" [ɔːr][frʌm; frəm][joʊ] - [loʊ] - [kə'miːdiən] ['mæmi] .

"	Or	from	yo	'	low	-	comedian	mammy	.
"	或者	从	哟	-	低的	-	喜剧演员	妈咪	.

“或者来自你那蹩脚的喜剧演员妈妈。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] — [juː; jʊ][dʒʌst] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ['bʊkɪʃ] ['sʌmtaɪmz] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	all	right	,	son	—	you	just	sound	a	bit	bookish	sometimes	,	that's	all	.
它是	全部	正确的	,	儿子	—	你	只是	声音	一个	少量	书卷气	有时	,	那就是	全部	.

没关系，儿子——你只是有时候说话有点像书呆子，仅此而已。

[wɑːnt][sʌm; səm][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['helən] ? "

Want	some	help	with	the	dishes	,	Helen	?	"
想	一些	帮助	和	这	菜肴	,	海伦	?	"

海伦，需要帮忙洗碗吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [dɑːrn] [wel] [juːd] [dɪ'vɔːrs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sed] [jes] .

"	You	know	darn	well	you'd	divorce	me	if	I	said	yes	.
"	你	知道	该死	出色地	你会	离婚	我	如果	我	说	是的	.

“你心里很清楚，如果我答应了，你就会和我离婚。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['klænsi] [teɪk] ['tɪmi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tiːtʃ] [juː; jʊ]

You	and	Clancey	take	Timmy	in	the	front	room	and	let	him	teach	you
你	和	克兰西	拿	蒂米	在	这	正面	房间	和	让	他	教	你

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

你和克兰西把蒂米带到前厅，让他教你们一些东西。

['fɪlz] [dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Phil's	just	crazy	to	help	with	the	dishes	.
菲尔的	只是	疯狂的	到	帮助	和	这	菜肴	.

菲尔简直太爱帮忙洗碗了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [fɪl] ? "

Aren't	you	,	Phil	?	"
不是	你	,	菲尔	?	"

菲尔，你不是吗?

" [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ænsər] [ɪz] [jes] .

"	The	obvious	answer	is	yes	.
"	这	明显的	回答	是	是的	.

答案显而易见，是的。

[oʊ] . [keɪ] . , [lets] [goʊ] .

O	.	K	.	,	let's	go	.
哦	.	K	.	, 我们来吧		去	.

好了，我们走吧。

" [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

"	They	piled	the	dishes	,
"	他们	堆积	这	菜肴	,

他们把盘子堆了起来，

['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

joking	and	chattering	until	the	sound	of	laughter	from	the	front	of	the
开玩笑	和	喋喋不休	直到	这	声音	的	笑声	从	这	正面	的	这

[haʊs] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ,

house	told	them	that	the	others	were	occupied	,
房子	讲述	他们	那	这	其他的	是	占领	,

他们说说笑笑，直到听到房子前面传来笑声，才知道其他人都在忙别的事。

[ðen] ['helən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] .

then	Helen	put	down	the	dish	she	was	washing	.
然后	海伦	放	向下	这	盘子	她	曾是	洗涤	.

然后海伦放下了她正在洗的盘子。

" [wel] , [fɪl] ? "

"	Well	,	Phil	?	"
"	出色地	,	菲尔	?	"

“怎么样，菲尔？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "

"	Am	I	supposed	to	know	what	that	means	?	"
"	是	我	据称	到	知道	什么	那	方法	?	"

“我应该知道那是什么意思吗？”

" [fɪl] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] ['tɪmi] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ? "

"	Phil	,	in	plain	language	,	is	Timmy	a	.	.	.	a	genius	?	"
"	菲尔	,	在	清楚的	语言	,	是	蒂米	一个	.	.	.	一个	天才	?	"

“菲尔，简单来说，蒂米是……天才吗？”

" [noʊ] , [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	I	don't	think	so	.
"	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

['hiːz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [braɪt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [sloʊ] [ɪn] ['ʌðər] .

He's	unaccountably	bright	in	many	ways	and	just	as	unaccountably	slow	in	others	.
他是	无故	明亮的	在	许多	方式	和	只是	作为	无故	慢的	在	其他的	.

他很多方面都出奇地聪明，但另一些方面却又出奇地迟钝。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] ['dʒiːniəs] [kʌmz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

I	don't	think	genius	comes	into	it	at	all	.	"
我	不	思考	天才	来	进入	它	在	全部	.	"

我觉得这跟天才根本没关系。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] .

"	That's	what	I	think	,	too	.
"	那就是	什么	我	思考	,	也	.

“我也是这么想的。”

['tɪmiz] [noʊ]['dʒiːniəs] . . . [jet] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒiːniəs] - [taɪp] [kʊd; kəd][duː] . "

Timmy's	no	genius	.	.	.	yet	he	does	things	that	only	a	genius	-	type	could	do	.	"
蒂米的	不	天才	.	.	.	然而	他	做	事物	那	仅有的	一个	天才	-	类型	可以	做	.	"

蒂米并非天才……但他却能做到只有天才才能做到的事。

" [daʊnt] [ɪg'zædʒəreɪt] , ['helən] .

"	Don't	exaggerate	,	Helen	.
"	不	夸大	,	海伦	.

“别夸张了，海伦。”

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['jʌŋstər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [pleɪz] [meɪ]
A **sharp** **youngster** **living** **a** **secluded** **life** **and** **studying** **more** **than** **he** **plays** **may**
一个 锋利的 青少年 活的 一个 僻 生活 和 学习 更多的 比 他 演出 可能
[biː; bi] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɪdz] [huː] [goʊ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [skuːlz] . "
be **years** **ahead** **of** **other** **kids** **who** **go** **to** **public** **schools** **.** **"**
是 年 前方 的 其他 孩子们 WHO 去 到 民众 学校 . "

一个聪颖的年轻人，如果过着与世隔绝的生活，学习时间比玩耍时间多得多，那么他可能比那些上公立学校的孩子领先好几年。

" ['hiːz] ['fɑːrðər] [ə'hed] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɪl] .
" **He's** **farther** **ahead** **than** **you** **think** **,** **Phil** **.**
" 他是 更远 前方 比 你 思考 , 菲尔 .

“菲尔，他比你想象的领先得多。”

[aɪ] [hæv; həv] ['tɪmi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] ,
I **have** **Timmy** **in** **the** **house** **with** **me** **all** **day** **,**
我 有 蒂米 在 这 房子 和 我 全部 天 ,

我整天都和蒂米待在家里。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒeri] [dʌz] .
so **maybe** **I** **know** **him** **better** **than** **Jerry** **does** **.**
所以 或许 我 知道 他 更好的 比 杰瑞 做 .

所以也许我比杰瑞更了解他。

[hiː; hi] [fuːld] ['dʒeri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['teksbʊks] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌem 'iː] .
He **fooled** **Jerry** **with** **that** **business** **of** **the** **college** **textbooks** **,** **but** **not** **me** **.**
他 被骗了 杰瑞 和 那 商业 的 这 大学 教科书 , 但 不是 我 .

他用大学教科书那件事骗过了杰瑞，但骗不了我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['tɪmi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [əd'vænst]
I **think** **that** **for** **some** **reason** **Timmy** **doesn't** **want** **us** **to** **know** **how** **advanced**
我 思考 那 为了 一些 原因 蒂米 不 想 我们 到 知道 如何 先进的
[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .
he **really** **is** **.**
他 真的 是 .

我觉得蒂米出于某种原因不想让我们知道他到底有多厉害。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [slɪpt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðæt] ['helɪkl¦'hiːlɪkl] [wɒts] - [ˌaɪ 'tiː] ,
I **think** **he** **slipped** **up** **when** **he** **commented** **on** **that** **helical** **what's** **-** **it** **,**
我 思考 他 滑倒了 向上 什么时候 他 评论 在 那 螺旋 是什么 - 它 ,

我觉得他在评论那个螺旋状的玩意儿时说漏了嘴。

[ðen] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [slɪp] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] ['hiːd] ['oʊnli] [liːft] [θruː] [ðə; ði] ['tɛksts] [ænd; ənd] [pɪkt]
then **covered** **his** **slip** **by** **pretending** **he'd** **only** **leafed** **through** **the** **texts** **and** **picked**
然后 涵盖 他的 滑 经过 假装 他会 仅有的 有叶子的 通过 这 文本 和 挑选
[ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
up **a** **bit** **here** **and** **there** **.**
向上 一个 少量 这里 和 那里 .

然后他假装只是翻阅了一下短信，零零散散地看了看，以此掩盖自己的失言。

[aɪ] [noʊ] [wen] [ðæt] ['bɔɪz] ['fuːlɪŋ] ,
I **know** **when** **that** **boy's** **fooling** **,**
我 知道 什么时候 那 男孩们 愚弄 ,

我知道那小子什么时候在耍花招。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [flʌft] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['dʒeri] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and **I** **know** **he** **deliberately** **fluffed** **the** **questions** **Jerry** **put** **to** **him** **.**
和 我 知道 他 故意地 蓬松的 这 问题 杰瑞 放 到 他 .

我知道他故意回避了杰瑞向他提出的问题。

['tɪmiz] [dʒʌst] [pleɪn] ['laʊzi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'sembəlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Timmy's	just	plain	lousy	when	it	comes	to	dissembling	,	you	know	,
蒂米的	只是	清楚的	糟糕	什么时候	它	来	到	拆弹	,	你	知道	,

你知道，蒂米拆卸东西的本事实在太差了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['fɔːrən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] .

as	if	it	was	completely	foreign	to	him	to	lie	.
作为	如果	它	曾是	完全地	外国的	到	他	到	说谎	.

仿佛对他来说，说谎是完全陌生的事情。

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,

All	right	,	all	right	,
全部	正确的	,	全部	正确的	,

好吧，好吧，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [fɑːnd] ['mæmə] ['bɪldɪŋ] ['mʌðɚz] - [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['fæntəsi]

I	know	what	you're	going	to	say	—	fond	mama	building	mother's	-	intuition	fantasy
我	知道	什么	你是	去	到	说	—	喜爱	妈妈	建筑	母亲的	-	直觉	幻想

[ə'raʊnd] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

around	only	child	.
大约	仅有的	孩子	.

我知道你要说什么——一位慈爱的妈妈，围绕着独生子女构建起母亲的直觉幻想。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['dʒeri] [brɔːt] [hoʊm]

I	kept	an	eye	on	him	after	that	and	about	a	week	later	Jerry	brought	home
我	保留	一个	眼睛	在	他	后	那	和	关于	一个	星期	之后	杰瑞	带来	家

[sʌm; səm] ['kælkjələs] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪn] ['hiːz] [dɪ'veləpɪŋ] .

some	calculus	dealing	with	a	new	design	he's	developing	.
一些	结石	处理	和	一个	新的	设计	他是	发展	.

从那以后，我一直关注着他，大约一周后，杰瑞带回家一些关于他正在开发的新设计的微积分资料。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	ran	into	trouble	with	it	and	sweated	and	swore	for	an	hour	,
他	跑	进入	麻烦	和	它	和	汗流浃背	和	发誓	为了	一个	小时	,

他为此遇到了麻烦，为此汗流浃背、咒骂了一个小时。

[waɪl] ['tɪmi] [sæt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['piːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['mɪrər] [ðæt] [lets] [juː; jʊ]

while	Timmy	sat	and	read	and	I	kept	peeking	in	the	hall	mirror	that	lets	you
尽管	蒂米	卫星	和	读	和	我	保留	偷窥	在	这	大厅	镜子	那	让我们	你

[siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

see	into	the	front	room	from	the	kitchen	.
看	进入	这	正面	房间	从	这	厨房	.

蒂米坐着看书，而我则不停地从厨房通往客厅的走廊镜子里偷看。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['dʒeri] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [teiblz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd]

After	a	while	Jerry	left	the	room	to	look	for	some	tables	he	wanted	and
后	一个	尽管	杰瑞	左边	这	房间	到	看	为了	一些	表格	他	通缉	和

['tɪmi] [slɪpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Timmy	slipped	over	and	looked	at	his	work	,
蒂米	滑倒了	超过	和	看起来	在	他的	工作	,

过了一会儿，杰瑞离开房间去找他想要的桌子，蒂米悄悄溜过去看了看他的工作。

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [noʊ'teɪʃn] , [ðen] [daɪvd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] ['dʒeri] [rɪ'tɜːrnd] .

made	a	single	notation	,	then	dived	back	to	his	book	as	Jerry	returned	.
制成	一个	单身的	符号	,	然后	潜水	后退	到	他的	书	作为	杰瑞	返回	.

他简单地记下一件事，然后杰瑞回来时，他又埋头看书了。

['dʒeri] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [swet] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [teɪk] .

Jerry	**started**	**to**	**sweat**	**over**	**the**	**thing**	**again**	**,**	**then**	**suddenly**	**did**	**a**	**double**	**-**	**take**	**.**
杰瑞	开始	到	汗	超过	这	事物	再次	,	然后	突然	做过	一个	双倍的	-	拿	.

杰瑞又开始为此事冒汗，然后突然愣了一下。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜ:rkt] [aʊt] ,

He	**made**	**some**	**erasures**	**and**	**in**	**five**	**minutes**	**had**	**the**	**whole**	**thing**	**worked**	**out**	**,**
他	制成	一些	擦除	和	在	五	分钟	有	这	所有的	事物	工作	出去	,

他擦掉了一些内容，五分钟之内就把整件事都搞清楚了。

['kə:siŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [mɪs'ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

cursing	**himself**	**for**	**misreading**	**a**	**figure**	**or**	**something**	**.**
咒骂	他自己	为了	误读	一个	数字	或者	某物	.

他懊恼地咒骂自己，好像是看错了某个数字之类的。

" [naʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

"	**Now**	**don't**	**tell**	**me**	**it**	**was**	**just**	**a**	**coincidence**	**.**
"	现在	不	告诉	我	它	曾是	只是	一个	巧合	.

“别跟我说这只是巧合。”

['tɪmi] ['hædnt] [si:n] [ðæt] ['prɑ:bləm] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Timmy	**hadn't**	**seen**	**that**	**problem**	**before**	**and**	**it**	**should**	**have**	**been**	**miles**	**over**	**his**
蒂米	之前没有	已见	那	问题	前	和	它	应该	有	到过	英里	超过	他的

[hed] ['eniweɪ] ,

head	**anyway**	**,**
头	反正	,

蒂米以前从未遇到过这个问题，而且这个问题对他来说本来就远远超出了能力范围。

[jet] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['erər] ,

yet	**he**	**gave**	**it**	**a**	**quick**	**glance**	**,**	**spotted**	**the**	**error**	**,**
然而	他	给予	它	一个	快的	瞥一眼	,	斑	这	错误	,

但他还是迅速瞥了一眼，发现了错误。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] ['dʒeri][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

changed	**the**	**limits**	**of**	**an**	**integration**	**and**	**put**	**Jerry**	**on**	**the**	**right**	**track**	**.**
已更改	这	限制	的	一个	一体化	和	放	杰瑞	在	这	正确的	追踪	.

改变了集成的局限性，让杰瑞走上了正确的道路。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

Just	**like**	**that**	**.**
只是	喜欢	那	.

就这样。

" [fɪl] ['kerfəli] ['mæsɑ:ʒd] [ə; eɪ][draɪ] [pleɪt] ['i:v(ə)n]['draɪər] .

"	**Phil**	**carefully**	**massaged**	**a**	**dry**	**plate**	**even**	**drier**	**.**
"	菲尔	小心	按摩	一个	干燥	盘子	甚至	烘干机	.

菲尔小心翼翼地把一个干盘子揉得更干了。

" [soʊ][aɪ] ['stægər] [bæk] [ænd; ənd][gæsp] , - [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'seɪn] [bʌt; bət]

"	**So**	**I**	**stagger**	**back**	**and**	**gasp**	**,**	**'**	**I**	**can't**	**believe**	**it**	**!**	**'**	**or**	**something**	**insane**	**but**
"	所以	我	错开	后退	和	喘气	,	-	我	不能	相信	它	!	-	或者	某物	疯狂的	但

[ə'proʊpriət] .

appropriate	**.**
合适的	.

于是我踉跄后退，喘着气说：“我简直不敢相信！”或者说些疯狂但恰当的话。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [aɪ][nɑ:t]['oʊnli][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v]

The	**disturbing**	**thing**	**to**	**me**	**is**	**that**	**I**	**not**	**only**	**can**	**believe**	**it**	**,**	**I**	**do**	**believe**
这	令人不安	事物	到	我	是	那	我	不是	仅有的	能	相信	它	,	我	做	相信

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

令我感到不安的是，我不仅可以相信这件事，而且我确实相信了。

[kəm'pliːtli] .
Completely .
完全地 .

完全地。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [jet] [toʊld] ['eniwʌn] [els] ,
I may as well tell you now what I haven't yet told anyone else ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 什么 我 还没有 然而 讲述 任何人 别的 ,

我不妨现在就告诉你一些我还没告诉过其他人的事。

[ðæt] [aɪv] [bɪn] [mə'θɑːdɪkli] ['trɪkɪŋ] ['tɪmi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] — [ɪn][fækt] ,
that I've been methodically tricking Timmy for some months past — in fact ,
那 我已经 到过 有条不紊 欺骗 蒂米 为了 一些 几个月 过去的 — 在 事实 ,

过去几个月里，我一直在有条不紊地欺骗蒂米——事实上，

['evər] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wʌz; wəz] ,
ever since I began to suspect that his knowledge of the sciences was ,
曾经 自从 我 开始 到 怀疑 那 他的 知识 的 这 科学 曾是 ,

自从我开始怀疑他对科学的了解程度以来，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
to say the least , unusual for a boy his age .
到 说 这 至少 , 异常 为了 一个 男生 他的 年龄 .

毫不夸张地说，这对于他这个年纪的男孩来说很不寻常。

[aɪ] ['prɑːbəbli] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [slɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒeri] , [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [kɜːrv] .
I probably led him into making that slip with Jerry , identifying the curve .
我 大概 引领 他 进入 制作 那 滑 和 杰瑞 , 识别 这 曲线 .

我可能引导他向杰瑞犯了那个错误，让他认出了那条曲线。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] ['kemɪstri] ,
By giving him the impression that any boy his age would know far more chemistry ,
经过 给予 他 这 印象 那 任何 男生 他的 年龄 会 知道 远的 更多的 化学 ,

通过让他觉得任何和他同龄的男孩都应该比他懂更多的化学知识，

[mæθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [ðæn; ðən][ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
math and physics than is actually the case ,
数学 和 物理 比 是 实际上 这 案件 ,

数学和物理方面的情况与实际情况不符，

[aɪ] [trɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [noʊz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
I tripped him into revealing that he himself knows a very great deal about them
我 绊倒了 他 进入 揭示 那 他 他自己 知道 一个 非常 伟大的 交易 关于 他们
.
.
.

我让他无意中透露，他自己对他们了解很多。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
Perhaps more than I do .
也许 更多的 比 我 做 .

或许比我做得更多。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [set] [maɪ] [saɪts] ['nɪrli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" I begin to suspect now that I didn't set my sights nearly high enough in leading
" 我 开始 到 怀疑 现在 那 我 没有 放 我的 景点 几乎 高的 足够的 在 领导
[hɪm; ɪm][ɑːn] ,
him on ,
他 在 ,

“我现在开始怀疑，当初引导他的时候，我的目标定得不够高。”

[bʌt; bət][gɑːd][əˈloʊn] [noʊz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] .

but	God	alone	knows	where	he	could	have	learned	.
但	上帝	独自的	知道	在哪里	他	可以	有	学习	.

但只有上帝才知道他究竟是从哪里学到的。

[ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːˈmænitiz] [ˈhiːz] [ˈveri] [sloʊ] ,

On	anything	that	could	be	related	to	the	humanities	he's	very	slow	,
在	任何事物	那	可以	是	有关的	到	这	人文科学	他是	非常	慢的	,

凡是跟人文科学相关的话题，他反应都很慢。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ˈhiːz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

but	in	the	physical	sciences	he's	out	of	this	world	.
但	在	这	身体的	科学	他是	出去	的	这	世界	.

但在物理科学领域，他简直是超凡脱俗。

[hɪz; ɪz] [sɪˈkluːdɪd] [laɪf] — [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kɪdz] , [goʊ][tuː; tə] [ʃoʊz] , [geɪmz] ,

His	secluded	life	—	unable	to	mix	with	other	kids	,	go	to	shows	,	games	,
他的	僻	生活	—	无法	到	混合	和	其他	孩子们	,	去	到	演出	,	游戏	,

他过着与世隔绝的生活——无法与其他孩子交往，无法去看演出、参加比赛，

[ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [gets] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [kraʊdz] — [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈbækgraʊnd]

or	do	anything	that	gets	him	into	crowds	—	gives	him	a	very	limited	background
或者	做	任何事物	那	获得	他	进入	人群	—	给予	他	一个	非常	有限的	背景

[fɔːr; fər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,

for	understanding	his	environment	,
为了	理解	他的	环境	,

或者做任何让他置身人群中的事情——这会让他对周围环境的理解非常有限。

[liːvz] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˈbɔɪɪʃ] .

leaves	him	unboyish	.
树叶	他	不男孩气	.

这让他显得不够男孩气。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpiːp(ə)l] .

He	doesn't	understand	people	.
他	不	理解	人们	.

他不了解人。

[aɪ] [ˈkɑːnstəntli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

I	constantly	have	the	impression	that	he	is	anxious	to	do	the	right	thing	,
我	不断地	有	这	印象	那	他	是	焦虑的	到	做	这	正确的	事物	,

我一直觉得他很想做正确的事。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈbæfəld] [baɪ][ˈprɔːbləms][ɪn][ˈhjuːmən] [rɪˈleɪʃnz] . "

but	is	simply	baffled	by	problems	in	human	relations	.	"
但	是	简单地	困惑	经过	问题	在	人类	关系	.	"

但他却对人际关系中的问题感到困惑不解。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈhiːz][dʒʌst] [ˈdespərət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem ˈiː]

He	looks	at	me	sometimes	as	though	he's	just	desperate	to	reach	me
他	看起来	在	我	有时	作为	尽管	他是	只是	绝望的	到	抵达	我

['sʌmhaʊ] — [ə; eɪ] ['loʊnli] ,

somehow	—	a	lonely	,
不知何故	—	一个	孤独	,

他有时看着我，仿佛迫切地想要联系上我——一个孤独的、

[ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .
unhappy little soul .
不开心 小的 灵魂 .

可怜的小家伙。

[hiː; hi] [gets] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
He gets plenty of affection from both of us ,
他 获得 很多 的 感情 从 两个都 的 我们 ,

他从我们俩那里都得到了很多关爱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] — [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] . "
but it isn't the answer — it just isn't the answer . "
但 它 不是 这 回答 — 它 只是 不是 这 回答 . "

但这并非答案——它绝对不是答案。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['helən] , [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [sʌn] ? "
" Tell me , Helen , do you love your son ? "
" 告诉 我 , 海伦 , 做 你 爱 你的 儿子 ? "

“海伦，告诉我，你爱你的儿子吗？”

" [duː] [aɪ] — !
" Do I — !
" 做 我 — !

“我——！”

[wel] , [naʊ] , ['riːəli] [fɪl] — [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] ? "
Well , now , really Phil — what kind of a question is that ? "
出色地 , 现在 , 真的 菲尔 — 什么 种类 的 一个 问题 是 那 ? "

哎呀，菲尔，你这到底是什么问题?

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] .
" A simple one .
" 一个 简单的 一 .

“一个简单的。”

[duː] [juː; jʊ] [lʌv] ['tɪmi] ? "
Do you love Timmy ? "
做 你 爱 蒂米 ? "

你喜欢蒂米吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

['hiːz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
He's very dear to me . "
他是 非常 亲爱的 到 我 . "

他对我来说非常亲近。

" [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [sʌn] ? "
" Do you love your son ? "
" 做 你 爱 你的 儿子 ? "

你爱你的儿子吗?

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] — !
" Now look here — !
" 现在 看 这里 — !

“现在看这里——！”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] . . . .
I told you . . . .
我 讲述 你 . . . .

我告诉你了....

[fɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? "

Phil	,	what	are	you	getting	at	?	"
菲尔	,	什么	是	你	获得	在	?	"

菲尔，你想表达什么?

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['tɪmi] ,

"	I'm	wondering	why	you	have	no	doubt	that	you	love	Timmy	,
"	我是	好奇	为什么	你	有	不	怀疑	那	你	爱	蒂米	,

“我想知道你为什么如此确信自己爱蒂米，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [sʌn] [kən'fjuːziz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θroʊz] [juː; jʊ]

but	the	question	of	whether	you	love	your	son	confuses	you	and	throws	you
但	这	问题	的	无论	你	爱	你的	儿子	令人困惑	你	和	投掷	你

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

on	the	defensive	.
在	这	防守	.

但是，你是否爱你的儿子这个问题让你感到困惑，并让你陷入防御状态。

[juː; jʊ] [ri'ækt] ['strɔːŋli] , [ɪ'veɪd] ['ænsər] , [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt]

You	react	strongly	,	evade	answering	,	take	refuge	in	exclamations	and	unfinished
你	反应	强烈	,	逃避	回答	,	拿	避难所	在	感叹词	和	未完成

['sentənsɪz] .

sentences	.
句子	.

你反应强烈，回避回答，用感叹词和未说完的句子来掩饰自己的情绪。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['stʌtərɪŋ] .

A	species	of	stuttering	.
一个	物种	的	口吃	.

一种口吃。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɪmi] [æz; əz][jʊr; jər] [sʌn] ?

Can	it	be	that	you	find	it	difficult	to	think	of	Timmy	as	your	son	?
能	它	是	那	你	寻找	它	难的	到	思考	的	蒂米	作为	你的	儿子	?

你是不是很难把蒂米当成你的儿子?

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] ?

Do	you	doubt	that	he	is	your	son	?
做	你	怀疑	那	他	是	你的	儿子	?

你怀疑他是你的儿子吗?

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] !

Here	,	sit	down	!
这里	,	坐	向下	!

来，坐下!

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] . "

I	didn't	think	it	would	hit	you	so	hard	.	"
我	没有	思考	它	会	打	你	所以	难的	.	"

我没想到这件事对你打击这么大。

" [fɪl] ,

"	Phil	,
"	菲尔	,

菲尔，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ'self]

the	only	other	moment	like	this	in	my	life	was	when	I	first	admitted	to	myself
这	仅有的	其他	片刻	喜欢	这	在	我的	生活	曾是	什么时候	我	第一的	承认	到	我

['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ['tɪmi] [wʌz; wəz] . . . [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

years	ago	that	Timmy	was	.	.	.	what	he	used	to	be	.
年	前	那	蒂米	曾是	.	.	.	什么	他	用过的	到	是	.

我生命中唯一一次有这种感觉，是多年前我第一次承认蒂米已经.....变回了以前的样子。

[æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] .
An **imbecile** **.**
一个 白痴 .

一个白痴。

[fɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] !
Phil **,** **it** **can't** **be** **true** **!**
菲尔 , 它 不能 是 真的 !

菲尔，这不可能是真的!

[hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] !
He **is** **my** **son** **!**
他 是 我的 儿子 !

他是我儿子!

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] , [noʊ] — "
There's **been** **no** **substitution** **,** **no** **—** **"**
有 到过 不 替代 , 不 — "

没有替代，没有——”

" ['iːzi] , ['helən] , ['iːzi] .
" **Easy** **,** **Helen** **,** **easy** **.**
" 简单的 , 海伦 , 简单的 .

“别紧张，海伦，别紧张。”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **agree** **with** **you** **.**
我 同意 和 你 .

我同意你的看法。

[aɪv] [tʃekt] [bæk] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I've **checked** **back** **as** **fully** **as** **I** **can** **,**
我已经 已检查 后退 作为 完全 作为 我 能 ,

我已经尽可能全面地核查过了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['trɪkəri] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
and **I'm** **sure** **there's** **been** **no** **trickery** **of** **any** **sort** **.**
和 我是 当然 有 到过 不 诡计 的 任何 种类 .

我确信其中没有任何欺骗行为。

['tɪmi] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] . "
Timmy **was** **born** **to** **you** **eleven** **years** **ago** **,** **beyond** **a** **shadow** **of** **a** **doubt** **.** **"**
蒂米 曾是 出生 到 你 十一 年 前 , 超过 一个 阴影 的 一个 怀疑 . "

毫无疑问，蒂米是你的亲生儿子，至今已有十一年了。

" [bʌt; bət] [juːv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" **But** **you've** **felt** **it** **too** **,** **haven't** **you** **?**
" 但 你已经 毛毡 它 也 , 还没有 你 ?

但你也感受到了，对吧?

['hiːz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] , [kən'fjuːzd] [wei] ,
He's **sweet** **and** **lovable** **in** **his** **funny** **,** **confused** **way** **,**
他是 甜的 和 可爱的 在 他的 有趣的 , 使困惑 方式 ,

他虽然有点傻乎乎的，但很可爱，也很讨人喜欢。

['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] - [strɪp] [kɪd] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ðə; ði][nekst] — [soʊ]
talking **like** **a** **comic** **-** **strip** **kid** **one** **minute** **and** **an** **encyclopedia** **the** **next** **—** **so**
说 喜欢 一个 漫画 - 条 孩子 一 分钟 和 一个 百科全书 这 下一个 — 所以
['empti] [ænd; ənd] ['fɑːrəweɪ] ['sʌmtaɪmz] ,
empty **and** **faraway** **sometimes** **,**
空的 和 离这很远 有时 ,

一会儿像漫画里的小孩说话，一会儿又像百科全书一样——有时显得空洞而遥远。

[ðen] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] . . .

then	loving	and	affectionate	,	as	though	to	make	up	to	us	for	being	.	.	.
然后	爱	和	亲热	,	作为	尽管	到	制作	向上	到	我们	为了	存在	.	.	.

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后变得充满爱意和温柔，仿佛是为了弥补我们……的离去。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , ['dʒeri] [ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

I'm	sure	he	loves	us	,	Jerry	and	I	,	as	much	as	we	love	him	,
我是	当然	他	爱	我们	,	杰瑞	和	我	,	作为	很多	作为	我们	爱	他	,

我相信他爱我们，杰瑞和我，就像我们爱他一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiːv] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [lʌv]

but	I	feel	that	we've	failed	him	,	that	he	wants	love
但	我	感觉	那	我们已经	失败的	他	,	那	他	想要	爱

但我感觉我们让他失望了，他渴望爱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	it	can't	reach	him	.
但	它	不能	抵达	他	.

但它无法到达他那里。

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] .

I'll	say	it	,	Phil	.
患病的	说	它	,	菲尔	.

我来说吧，菲尔。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['hiːz] [nɑːt] [maɪn] , [ðæt] ['hiːz] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

I	feel	that	he's	not	mine	,	that	he's	apart	from	us	.
我	感觉	那	他是	不是	矿	,	那	他是	除	从	我们	.

我觉得他不属于我，他与我们无关。

[rɪ'dɪkjələs] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ridiculous	,	isn't	it	?
荒谬的	,	不是	它	?

荒谬至极，不是吗?

[aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [truː] ['kɪnʃɪp] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	can't	feel	true	kinship	for	my	own	child	,	much	as	he	means	to	me	.
我	不能	感觉	真的	亲属关系	为了	我的	自己的	孩子	,	很多	作为	他	方法	到	我	.

尽管我的孩子对我来说意义非凡，但我却无法对他产生真正的亲情。

[aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	feel	better	now	that	I've	said	it	.	"
我	感觉	更好的	现在	那	我已经	说	它	.	"

说完之后，我感觉好多了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	I	wish	I	could	say	the	same	,
"	我	希望	我	可以	说	这	相同的	,

“我也希望我能这么说。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [mɑːrk] [tuː; tə]

but	I	don't	know	that	I	feel	any	better	for	adding	one	more	question	mark	to
但	我	不	知道	那	我	感觉	任何	更好的	为了	添加	一	更多的	问题	标记	到

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

但我不知道在长长的句子中再加一个问号是否会让我感觉好一些。

[lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

long	line	of	them	.
长的	线	的	他们	.

长长的一队。

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [sens] [ə; eɪ] ['loʊnlinəs] ,

Like	you	,	I	sense	a	loneliness	,
喜欢	你	,	我	感觉	一个	孤独	,

和你一样，我也感到孤独。

[ə; eɪ] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['tɪmi] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ]

a	reaching	out	from	Timmy	for	something	I	can't	give	him	no	matter	what	I
一个	到达	出去	从	蒂米	为了	某物	我	不能	给	他	不	事情	什么	我

[duː] ,

do	,
做	,

蒂米向我索要我无论如何都无法给予的东西。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

no	matter	how	I	try	to	understand	.
不	事情	如何	我	尝试	到	理解	.

无论我如何努力理解。

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] - . . . [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ə'freɪd] . . . -

I	watch	him	,	and	I	think	of	that	line	'	.	.	.	a	stranger	and	afraid	.	.	'
我	手表	他	,	和	我	思考	的	那	线	-	.	.	.	一个	陌生人	和	害怕的	.	.	-

我看着他，想起了那句话“……一个陌生人，一个害怕的人……”

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] ['fraɪtənz] [hɪm; ɪm] ?

What	is	there	that	frightens	him	?
什么	是	那里	那	吓唬	他	?

究竟是什么让他感到害怕?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] . . . ['pɑːsəbli] . . . [biː; bi] [ˌjuː 'es] ?

Can	it	.	.	.	possibly	.	.	.	be	us	?
能	它	.	.	.	可能	.	.	.	是	我们	?

难道……会是我们吗?

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

['ɪndiən] ['sʌmər] [naʊ] [leɪ] ['sɔːftli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

Indian	summer	now	lay	softly	upon	the	land	.
印度	夏天	现在	躺	轻轻	之上	这	土地	.

秋高气爽，秋意渐浓。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [raɪz] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

On	a	wooded	rise	ten	miles	from	the	outskirts	of	the	town	,
在	一个	树木繁茂的	上升	十	英里	从	这	郊区	的	这	镇	,

在距离城镇郊区十英里的一处树木繁茂的高地上，

[kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bʊʃˌlænd] ,

close	by	a	bluff	overlooking	the	bushland	,
关闭	经过	一个	虚张声势	俯瞰	这	灌木丛	,

靠近俯瞰灌木丛的悬崖，

[ðə; ði] [tæn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [wɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

the	tan	walls	of	a	small	tent	warmed	to	the	late	afternoon	sun	.
这	棕褐色	墙壁	的	一个	小的	帐篷	温暖	到	这	晚的	下午	太阳	.

午后阳光照耀下，小帐篷的米黄色墙壁变得温暖起来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bʊʃˌlænd] [ðə; ði] ['sʌpər] - [smoʊk] [ʌv; əv] ['skætərd] ['fɑːrmz] [stʊd]
Here and there beyond the bushland the supper - smoke of scattered farms stood
这里 和 那里 超过 这 灌木丛 这 晚餐 - 抽烟 的 疏散 农场 站立
['kɑːləmd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
columned and motionless .
列式 和 静止不动 .

在灌木丛之外，零星散落的农场晚餐产生的烟雾呈柱状，静静地伫立着。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrʃ] , ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
The only sound on the still air was the harsh , labored breathing of the dying
这 仅有的 声音 在 这 仍然 空气 曾是 这 残酷的 , 辛勤劳作 呼吸 的 这 垂死
['hoʊmər] .
Homer .
荷马 .

寂静的空气中唯一的声音，是垂死的荷马粗重而艰难的呼吸声。

[ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
The dog lay in the open near the edge of the bluff , his eyes closed ,
这 狗 躺 在 这 打开 靠近 这 边缘 的 这 虚张声势 , 他的 眼睛 关闭 ,

那只狗躺在悬崖边的空地上，双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['siːtɪd] [ˌnɪr'baɪ] .
his companions seated nearby .
他的 同伴 坐着 附近 .

他的同伴们就坐在附近。

[fɪl] [hæd; həd] [brɔːt] ['tɪmi] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [end] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [ðæt] [naʊ] [ə'pɪrd] [spɔɪld]
Phil had brought Timmy on a week - end camping trip that now appeared spoiled
菲尔 有 带来 蒂米 在 一个 星期 - 结尾 野营 旅行 那 现在 出现 被宠坏了
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
at the outset ,
在 这 开端 ,

菲尔带着蒂米去度周末露营，但现在看来，这次露营之旅从一开始就被破坏了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [stiːp] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['pruːvn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
for the short , steep climb up the bluff had unexpectedly proven too much for
为了 这 短的 , 陡 爬 向上 这 虚张声势 有 不料 已证实 也 很多 为了
[oʊld] [greɪ] - ['mʌzl] .
old gray - muzzle .
老的 灰色的 - 枪口 .

对于这只老灰嘴来说，没想到，攀登那段又短又陡的悬崖路竟然太难了。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [legz] [hæd; həd] ['berli] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'læpst] ,
His trembling legs had barely carried him to the top before he collapsed ,
他的 发抖 腿 有 仅仅 携带 他 到 这 顶部 前 他 倒塌 ,

他颤抖的双腿勉强把他带到山顶，然后就瘫倒在地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [bɪ'fɔːr]
and now it was only a question of how long he must suffer before
和 现在 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 如何 长的 他 必须 遭受 前
[rɪ'liːs] .
release .
发布 .

现在的问题只是他还要遭受多久的痛苦才能获得释放。

[fɪl] [glɑːnst] [tɔːrd] [ə; eɪ] . - ['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɪr] .
Phil glanced toward a . 22 rifle lying with their gear .
菲尔 瞥了一眼 朝向 一个 . - 步枪 说谎 和 他们的 齿轮 .

菲尔瞥了一眼放在他们装备旁边的.22口径步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

It	would	be	more	merciful	.
它	会	是	更多的	仁慈	.

这样会更仁慈一些。

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] .

"	No	,	Uncle	Phil	.
"	不	,	叔叔	菲尔	.

“不，菲尔叔叔。”

['hiːl] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [æt; ət] [liːst] .

He'll	live	until	sundown	at	least	.
地狱	居住	直到	日落	在	至少	.

他至少能活到日落。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] . "

Let	him	have	that	much	.	"
让	他	有	那	很多	.	"

就让他拿走那些吧。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðɪs] ['hæpənd] , ['tɪmi] ,

"	I'm	sorry	this	happened	,	Timmy	,
"	我是	对不起	这	发生	,	蒂米	,

“蒂米，我很抱歉发生了这样的事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

but	now	that	it	has	I	think	we	should	make	it	easier	for	him	.	"
但	现在	那	它	有	我	思考	我们	应该	制作	它	更轻松	为了	他	.	"

但既然已经发生了，我认为我们应该让他更容易些。

" [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] ? "

"	You	liked	him	,	didn't	you	,	Uncle	Phil	?	"
"	你	喜欢	他	,	没有	你	,	叔叔	菲尔	?	"

“你喜欢他，对吧，菲尔叔叔？”

" [jes] , [tɪm] . . . [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] .

"	Yes	,	Tim	.	.	.	I'm	a	bit	surprised	to	find	that	I	really	did	.
"	是的	,	蒂姆	.	.	.	我是	一个	少量	惊讶	到	寻找	那	我	真的	做过	.

“是的，蒂姆……我有点惊讶地发现我真的做到了。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['lʌvər] ,

I	can't	say	that	I'm	much	of	an	animal	-	lover	,
我	不能	说	那	我是	很多	的	一个	动物	-	情人	,

我不能说我非常喜欢动物。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [oʊld] ['feɪθf(ə)l] .

but	in	his	way	Homer	was	the	perfect	Old	Faithful	.
但	在	他的	方式	荷马	曾是	这	完美的	老的	忠实	.

但从某种意义上说，荷马就是完美的“老忠实”。

[noʊ] ['bjuːti] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [braɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [left] [jʊr; jər]

No	beauty	and	not	very	bright	,	you	must	admit	,	but	he	never	left	your
不	美丽	和	不是	非常	明亮的	,	你	必须	承认	,	但	他	绝不	左边	你的

[saɪd] .

side	.
边	.

你必须承认，他既不英俊也不聪明，但他从未离开过你身边。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] . "

It	won't	seem	the	same	.	"
它	惯于	似乎	这	相同的	.	"

感觉肯定不一样了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] [fɪl] .

"	It	won't	be	the	same	,	Uncle	Phil	.
"	它	惯于	是	这	相同的	,	叔叔	菲尔	.

“一切都不一样了，菲尔叔叔。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbʊʃˌlænd] .

"	The	boy	raised	his	head	to	look	over	the	distant	bushland	.
"	这	男生	提高	他的	头	到	看	超过	这	遥远	灌木丛	.

男孩抬起头，望向远处的灌木丛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] .

His	face	was	composed	.
他的	脸	曾是	由	.

他面色镇定。

" ['tɪmi] , [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] — "

"	Timmy	,	I	hesitate	to	say	this	,	but	—	"
"	蒂米	,	我	犹豫	到	说	这	,	但	—	"

“蒂米，我犹豫要不要说这句话，但是——”

" [aɪ][dəunt] [siːm] ['veri] [ˌʌpˈset] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	I	don't	seem	very	upset	about	it	?	"
"	我	不	似乎	非常	沮丧的	关于	它	?	"

“我看起来好像并不太生气？”

" [wel] , [jes] . [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['hoʊmər] ?

"	Well	,	yes	.	Did	you	really	care	much	for	Homer	?
"	出色地	,	是的	.	做过	你	真的	关心	很多	为了	荷马	?

“嗯，是的。你真的很喜欢荷马吗？”

[juː; jʊ] ['nevər] [peɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nevər] ['petɪd] [ɔːr] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

You	never	paid	any	attention	to	him	,	never	petted	or	played	with	him	,
你	绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	他	,	绝不	被宠爱	或者	玩	和	他	,

你从来没注意过他，从来没抚摸过他，也没和他玩过。

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm][tæg] [əˈlɔːŋ] . "

just	let	him	tag	along	.	"
只是	让	他	标签	沿着	.	"

就让他跟着吧。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][pet][ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	I	had	no	need	to	pet	or	play	with	him	,
"	我	有	不	需要	到	宠物	或者	玩	和	他	,

我完全不需要抚摸他或和他玩耍，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	it	was	enough	that	he	give	me	all	of	his	attention	.
和	它	曾是	足够的	那	他	给	我	全部	的	他的	注意力	.

他能全心全意地关注我，这就足够了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sperd] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [niːdz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , [bʌt; bət]

I	should	have	spared	a	thought	for	him	,	his	needs	and	limitations	,	but
我	应该	有	幸存	一个	想法	为了	他	,	他的	需求	和	限制	,	但

[its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

it's	too	late	now	.
它是	也	晚的	现在	.

我本该为他多考虑一下，他的需求和局限，但现在太晚了。

" [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

"	The	answering	voice	was	subtly	changed	from	that	of	a	boy	,	and
"	这	回答	嗓音	曾是	微妙地	已更改	从	那	的	一个	男生	,	和

['streɪndʒli] ['dʒent(ə)l] .

strangely	gentle	.
奇怪的	温和的	.

回答的声音不再像个男孩，而是变得异常温柔。

" [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] [ɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] .

"	A	dog's	life	is	so	short	,	hardly	more	than	today	and	tomorrow	.
"	一个	狗的	生活	是	所以	短的	,	几乎	更多的	比	今天	和	明天	.

“狗的生命如此短暂，几乎只有今天和明天。”

[ə; eɪ] [breθ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] .

A	breath	or	two	,	and	it	has	begun	and	ended	.
一个	气息	或者	二	,	和	它	有	开始	和	结束	.

一两口气，它就开始了，也结束了。

[wen] ['hoʊmər] [daɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] .

When	Homer	dies	he	will	be	free	,	and	I	will	no	longer	exist	.
什么时候	荷马	死亡	他	将要	是	自由的	,	和	我	将要	不	更长	存在	.

当荷马死去，他将获得自由，而我将不复存在。

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [slɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæn] .

"	A	chill	slid	over	the	man	.
"	一个	寒意	滑行	超过	这	男人	.

一股寒意掠过那人。

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [vɔɪs] ?

What	makes	a	voice	?
什么	制作	一个	嗓音	?

声音是由什么构成的?

[er] [ænd; ənd] ['mʌskjələtʃər] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] , [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] ?

Air	and	musculature	and	tissue	,	but	what	more	?
空气	和	肌肉组织	和	组织	,	但	什么	更多的	?

空气、肌肉和组织，但除此之外还有什么呢?

[ə; eɪ] [breɪn] , [ə; eɪ] [maɪnd] — [ə; eɪ] [laɪf] .

A	brain	,	a	mind	—	a	life	.
一个	脑	,	一个	头脑	—	一个	生活	.

大脑，思维——生命。

[æn; ən] [ə'kjuːmjələtɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [riː'æktɪv] ['pætərn] [kɔːld] [laɪf] [grəuz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frædʒ(ə)l] ['krɪst(ə)l]

An	accumulative	series	of	reactive	patterns	called	Life	grows	like	a	fragile	crystal
一个	累计	系列	的	反应性	图案	称为	生活	生长	喜欢	一个	脆弱的	水晶

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['siːdɪŋ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [læks] [ə; eɪ] [neɪm] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ,

around	a	seeding	impulse	that	lacks	a	name	acceptable	to	all	,
大约	一个	播种	冲动	那	缺乏	一个	姓名	可接受	到	全部	,

一系列被称为“生命”的反应模式不断累积，就像脆弱的晶体围绕着一个尚未被所有人接受的名称的种子冲动生长一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪz] [kɔːld] " [ˌpɜːrsə'næləti] " [ɔːr] " ['kærəktər] " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	resulting	structure	is	called	"	personality	"	or	"	character	"	and	it
和	这	结果	结构	是	称为	"	性格	"	或者	"	特点	"	和	它

['influənsiz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ɪt'self] [ə'loʊn] .

influences	what	it	touches	in	a	manner	peculiar	to	itself	alone	.
影响	什么	它	触摸	在	一个	方式	奇特	到	本身	独自的	.

由此产生的结构被称为“个性”或“性格”，它以一种独特的方式影响着它所接触的事物。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kruːd] [tuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] - [prə'djʊsɪŋ] ['mekənɪzəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz]

Given	the	crude	tools	of	a	sound	-	producing	mechanism	it	will	,	if	it	chooses
鉴于	这	原油	工具	的	一个	声音	-	生产	机制	它	将要	, 如果		它	选择

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [skɪl] ,

and	has	the	skill	,
和	有	这	技能	,

鉴于其发声机制的粗糙构造，如果它愿意并且有能力，它就能做到。

[dɪs'kloʊz] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [truː] ['neɪtʃər] .

disclose	some	trifle	of	its	own	true	nature	.
透露	一些	琐事	的	它是	自己的	真的	自然	.

揭示了它自身真实本质的某些细微之处。

[fɪl] [hɜːrd] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Phil	heard	words	that	should	have	sounded	idiotic	coming	from	a	boy	,
菲尔	听到	字	那	应该	有	听起来	愚蠢的	未来	从	一个	男生	,

菲尔听到一个男孩说出一些在他看来愚蠢至极的话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [kən'vɪkʃn] .

but	they	carried	complete	and	instant	conviction	.
但	他们	携带	完全的	和	立即的	定罪	.

但他们却立刻令人信服。

[wɪ'ðaʊt] [elə'kjuːʃəneri] [trɪks] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪər][ænd; ənd]['ɔːrətɔːri] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [vɔɪs] [hæd; həd]

Without	elocutionary	tricks	,	without	fire	and	oratory	,	the	boy	-	voice	had
没有	演讲	技巧	,	没有	火	和	演说	,	这	男生	-	嗓音	有

[tʃeɪndʒd] [ɪn]['tæmbər] ,

changed	in	timbre	,
已更改	在	音色	,

没有了花言巧语，没有了激情澎湃的演说，男孩的声音音色发生了变化。

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [kʊd; kəd] [sweɪ] ['mʌltitjuːdz] — [ðə; ði][waɪld] [θɔːt] [krɔːst] ['fɪlz] [maɪnd]

acquired	a	quality	that	could	sway	multitudes	—	the	wild	thought	crossed	Phil's	mind
获得	一个	质量	那	可以	摇摆	众多	—	这	荒野	想法	交叉	菲尔的	头脑

[ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['sænəti] .

that	what	it	had	acquired	was	the	quality	of	complete	sanity	.
那	什么	它	有	获得	曾是	这	质量	的	完全的	理智	.

它获得了一种能够左右众人的特质——菲尔脑海中突然闪过一个疯狂的想法：它所获得的特质是完全理智的特质。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [pla:ntid] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] , [mə'tʃʊrd] [ɑːn][ðə; ði]

A	suspicion	,	planted	deliberately	and	nurtured	through	the	years	,	matured	on	the
一个	怀疑	,	已种植	故意地	和	培育	通过	这	年	,	成熟的	在	这

['trɪgər] ['ɪnstənt] .

triggered	instant	.
触发	立即的	.

一种蓄意埋下并经年累月滋养的怀疑，在触发的瞬间成熟了。

[fɪl] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] — [ə'lɜːrt] , ['weri] , ['ɔːlmoʊst]['hɑːst(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt]

Phil	twisted	around	—	alert	,	wary	,	almost	hostile	,	his	eyes	searching	the	somewhat
菲尔	扭曲	大约	—	警报	,	警惕	,	几乎	敌对的	,	他的	眼睛	搜索	这	有些

['boʊni] [jʌŋ] [feɪs] .

bony	young	face	.
骨质	年轻的	脸	.

菲尔猛地转过身来——警觉、警惕，甚至带着敌意，目光扫视着那张略显骨瘦如柴的年轻脸庞。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrd] [kəm'poʊʒər] .

His	gaze	was	returned	steadily	,	with	assured	composure	.
他的	目光	曾是	返回	稳步	,	和	保证	镇定	.

他的目光坚定而沉稳地回望着对方。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['blʌntli] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**bluntly**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	他	要求	直截了当地	.

“你是谁？”他直截了当地问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**?**
"	什么	是	你	?

“你是做什么的?

" ['tɪmi] [læft] ['laɪtli] , ['pætəntli] [æt; ət] [iːz] .

"	**Timmy**	**laughed**	**lightly**	**,**	**patently**	**at**	**ease**	**.**
"	蒂米	笑了	轻轻	,	显然	在	舒适	.

蒂米轻笑一声，显然很放松。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['nʌθɪŋ] , [fɪl] .

"	**I**	**am**	**nothing**	**,**	**Phil**	**.**
"	我	是	没有什么	,	菲尔	.

“我什么都不是，菲尔。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

Nothing	**at**	**all**	**.**	**"**
没有什么	在	全部	.	"

什么也没有。

" [rɑːt] .

"	**Rot**	**.**
"	腐烂	.

“腐烂。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['hjuːmən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd]['dʒeri] .

You	**are**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**	**human**	**,**	**and**	**were**	**born**	**to**	**Helen**	**and**	**Jerry**	**.**
你	是	肉	和	血	,	人类	,	和	是	出生	到	海伦	和	杰瑞	.

你是血肉之躯，是人类，是海伦和杰瑞的孩子。

[wʌt] [els] ? "

What	**else**	**?**	**"**
什么	别的	?	"

还有什么?

" [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] ? "

"	**Is**	**there**	**more**	**?**	**"**
"	是	那里	更多的	?	"

还有更多吗?

" [stɑːp] ['pleɪɪŋ] !

"	**Stop**	**playing**	**!**
"	停止	玩耍	!

停止游戏!

" [fɪl] [dʒʌmpt] [ʌp] ['æŋgrəli] , ['stændɪŋ] [tɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər] .

"	**Phil**	**jumped**	**up**	**angrily**	**,**	**standing**	**tall**	**over**	**the**	**seated**	**figure**	**.**
"	菲尔	跳了起来	向上	愤怒地	,	常设	高的	超过	这	坐着	数字	.

菲尔愤怒地跳了起来，高高地站在坐着的人上方。

" [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	**I've**	**watched**	**you**	**for**	**years**	**.**
"	我已经	观看	你	为了	年	.

“我观察你很多年了。”

[juːv] ['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [rɪ'piːtɪdli] . "

You've	**given**	**yourself**	**away**	**repeatedly**	**.**	**"**
你已经	给定	你自己	离开	反复	.	"

你已经多次暴露了自己的弱点。

" [ɑː] , [ðæt] - [əd'vænst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] - ['wɜːrid] [juː; jʊ]['bædli] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Ah	,	that	'	advanced	scientific	knowledge	'	worried	you	badly	,	didn't	it	?	"
"	啊	,	那	-	先进的	科学	知识	-	担心	你	糟糕	,	没有	它	?	"

“啊，看来‘先进的科学知识’让你很担心啊？”

" [aɪ] . . . [siː] .

"	I	.	.	.	see	.
"	我	.	.	.	看	.

“我懂了。

[juː; jʊ] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .

You	revealed	it	deliberately	.
你	揭晓	它	故意地	.

你是故意透露的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

There	are	other	things	.
那里	是	其他	事物	.

还有其他事情。

[jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [kraʊdz] — "

Your	aversion	to	crowds	—	"
你的	厌恶	到	人群	—	"

你对人群的厌恶——

" [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] .

"	Their	thinking	confused	me	.
"	他们的	思维	使困惑	我	.

他们的想法让我感到困惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] . "

They	were	dangerous	.	"
他们	是	危险的	.	"

他们很危险。

" [wɜːr; wər] ? "

"	Were	?	"
"	是	?	"

“是？”

" ['æftər] [tə'naɪt] , [kraʊdz] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] . "

"	After	tonight	,	crowds	will	not	matter	.	"
"	后	今晚	,	人群	将要	不是	事情	.	"

“今晚之后，人山人海将不再重要。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hoʊmər] [wɪl] [biː; bi] [ded] ? "

"	Because	Homer	will	be	dead	?	"
"	因为	荷马	将要	是	死的	?	"

“因为荷马会死吗？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hoʊmər] [wɪl] [biː; bi] [ded] , [pʊr] [biːst] .

"	Because	Homer	will	be	dead	,	poor	beast	.
"	因为	荷马	将要	是	死的	,	贫穷的	兽	.

“因为荷马要死了，可怜的家伙。”

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [biː; bi] [ded] . "

My	conscience	will	be	dead	.	"
我的	良心	将要	是	死的	.	"

我的良心将泯灭。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

"	What	on	earth	does	that	mean	?
"	什么	在	地球	做	那	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈiːðər] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['eni]
I find it impossible either to doubt you or to think of you as a boy any
我 寻找 它 不可能的 任何一个 到 怀疑 你 或者 到 思考 的 你 作为 一个 男生 任何
[lɔːŋgər] . "
longer . "
更长 . "

我再也无法怀疑你，也无法再把你当成一个男孩了。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːtntiːz] , [maɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɜːntiz] .
" That is because your mind is filled with uncertainties , mine with certainties .
" 那 是 因为 你的 头脑 是 已填 和 不确定性 , 矿 和 确定性 .

“那是因为你的脑海中充满了不确定性，而我的脑海中充满了确定性。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [met] ['eniwʌn] [ɪn] [huːm] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [truːθ]
You have never before met anyone in whom certainty was a clear truth
你 有 绝不 前 遇见 任何人 在 谁 肯定 曾是 一个 清除 真相
[ʌnˈkwestʃənd] [ɑːn] ['eni] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [rɪˈmoʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
unquestioned on any level of any remote corner of the mind .
毋庸置疑 在 任何 等级 的 任何 偏僻的 角落 的 这 头脑 .

你以前从未遇到过这样的人：在任何层面、任何角落，确信无疑都是不容置疑的真理。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
I am such a one .
我 是 这样的 一个 一 .

我就是这样的人。

" [fɪl] [sæt] [daʊn] ['helpləsli] .
" Phil sat down helplessly .
" 菲尔 卫星 向下 无助地 .

菲尔无助地坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['stændɪŋ] .
There was no point in standing .
那里 曾是 不 观点 在 常设 .

站着毫无意义。

[wətˈevər] [tɪm] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ] [trɪks] .
Whatever Tim was , he was not going to be dominated by tricks .
任何 蒂姆 曾是 , 他 曾是 不是 去 到 是 占主导地位 经过 技巧 .

无论蒂姆是什么样的人，他都不会被诡计所控制。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" What are you ? "
" 什么 是 你 ? "

“你是做什么的？ ”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
" What can I say ?
" 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [riːd] ,
I am a book that is being read ,
我 是 一个 书 那 是 存在 读 ,

我是一本正在被阅读的书，

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['niːðər] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][nɔːr][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
yet I am neither the pages nor the printing on the pages ,
然而 我 是 两者都不 这 页面 也不 这 印刷 在 这 页面 ,

但我既不是书页，也不是书页上的印刷文字。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['siːkwənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðæt]

but	only	the	meaning	inherent	in	the	shapes	and	sequences	of	the	letters	that
但	仅有的	这	意义	固有	在	这	形状	和	序列	的	这	信件	那

[kəm'praɪz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] . "

comprise	the	printing	.	"
包括	这	印刷	.	"

但只有构成印刷体的字母的形状和顺序所固有的含义才具有意义。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] ? "

"	Can't	you	give	me	a	straight	answer	?	"
"	不能	你	给	我	一个	直的	回答	?	"

你就不能给我一个明确的答案吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

"	It	is	difficult	.
"	它	是	难的	.

“这很难。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "

You	must	think	about	what	I	say	.	"
你	必须	思考	关于	什么	我	说	.	"

你得好好想想我说的话。

" [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːr; ər] ['mɪrli] — [θɔːts] .

"	But	the	ideas	recorded	in	a	book	are	merely	—	thoughts	.
"	但	这	想法	记录	在	一个	书	是	仅仅	—	想法	.

“但是，书中记录的思想仅仅是——思想而已。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['tændʒəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] . "

They	have	no	tangible	existence	.	"
他们	有	不	有形	存在	.	"

它们没有实体存在。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] . "

"	Nor	have	I	.	"
"	也不	有	我	.	"

“我也没有。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! "

"	You're	not	a	product	of	my	imagination	!	"
"	你是	不是	一个	产品	的	我的	想像力	!	"

“你不是我凭空想象出来的！”

" ['hɑːrdli] . "

"	Hardly	.	"
"	几乎	.	"

“几乎不可能。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [laɪn] [ə'baʊt] - [ɔːl][ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] - ? "

"	Are	you	giving	me	that	line	about	'	All	is	Illusion	'	?	"
"	是	你	给予	我	那	线	关于	-	全部	是	错觉	-	?	"

“你是要跟我说‘一切皆幻象’那句话吗？”

" [noʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [spɑːn'teɪniəsli] .

"	No	,	"	the	boy	laughed	spontaneously	.
"	不	,	"	这	男生	笑了	自发地	.

“不，”男孩不由自主地笑了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mjuːtənt] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌevə'luːʃəneri] [dɪ'veləpmənt] ? "

"	Are	you	a	mutant	,	a	new	evolutionary	development	?	"
"	是	你	一个	突变体	,	一个	新的	进化	发展	?	"

“你是变异体，还是进化新阶段的产物？”

" [noʊ] , [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːnstər] . "

"	No	,	nor	am	I	a	machine	or	a	monster	.	"
"	不	,	也不	是	我	一个	机器	或者	一个	怪物	.	"

“不，我既不是机器，也不是怪物。”

" [æt; ət] [liːst] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ! "

"	At	least	you're	alive	!	"
"	在	至少	你是	活	!	"

“至少你还活着！”

" [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] . "

"	That	,	I	think	,	is	a	matter	of	definition	.	"
"	那	,	我	思考	,	是	一个	事情	的	定义	.	"

“我认为这只是定义问题。”

" [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

"	Then	,	for	the	third	time	,	what	are	you	!
"	然后	,	为了	这	第三	时间	,	什么	是	你	!

“那么，第三次，你到底是什么人！”

[stɑːp] ['beɪtɪŋ] [ˌem 'iː] !

Stop	baiting	me	!
停止	诱饵	我	!

别再引诱我了！

" ['tɪmiz] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn] ['fɪlz] — [ə; eɪ][fɜːrm] , [wɔːrm] , ['dɜːrti][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kæləst]

"	Timmy's	hand	closed	on	Phil's	—	a	firm	,	warm	,	dirty	and	somewhat	calloused
"	蒂米的	手	关闭	在	菲尔的	—	一个	公司	,	温暖的	,	肮脏的	和	有些	粗糙的

['bɔɪz] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [fleʃ] ,

boy's	hand	that	was	unquestionably	flesh	,
男孩们	手	那	曾是	毫无疑问	肉	,

“蒂米的手握住了菲尔的手——那是一只结实、温暖、脏兮兮的、有些粗糙的男孩手，毫无疑问是血肉之躯。”

[blʌd] [ænd; ənd] [boʊn] .

blood	and	bone	.
血	和	骨	.

血与骨。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] .

"	Take	it	easy	,	Uncle	Phil	.
"	拿	它	简单的	,	叔叔	菲尔	.

“放轻松点，菲尔叔叔。”

" [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [tuː] [hɑːrd] .

"	Perhaps	he	had	pushed	too	hard	.
"	也许	他	有	推动	也	难的	.

“或许他用力过猛了。”

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [aɪz] [veɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

The	dancing	eyes	veiled	themselves	a	little	and	the	intangible	,	indescribable
这	跳舞	眼睛	含蓄	他们自己	一个	小的	和	这	无形	,	无法形容

['mægnətɪzəm] ['sʌmhaʊ] ['feɪdɪd] .

magnetism	somehow	faded	.
磁性	不知何故	褪色	.

那双闪烁的眼睛稍稍遮掩了一下，那种无形的、难以言喻的吸引力也渐渐消失了。

[fɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Phil	,	looking	at	him	,
菲尔	,	寻找	在	他	,

菲尔看着他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短暂的一生(The Short Life)
第3/4页

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [æz; əz]
was **suddenly** **able** **to** **see** **him** **and** **to** **think** **of** **him** **once** **more** **as**
曾是 突然 有能力的 到 看 他 和 到 思考 的 他 一次 更多的 作为
['tɪmi] ,
Timmy **,**
蒂米 ,

突然间，他又能看见他了，又能把他当成蒂米了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
a **boy** **with** **unusual** **qualities** **,** **but** **the** **same** **boy** **he** **had** **watched** **for** **years**
一个 男生 和 异常 品质 , 但 这 相同的 男生 他 有 观看 为了 年
.
:
.

一个有着非凡特质的男孩，但正是他多年来一直关注的那个男孩。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [felt] ['sʌmwʌt] [bɪ'mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns]
He **shook** **his** **head** **and** **felt** **somewhat** **bemused** **,** **as** **he** **had** **done** **once**
他 摇晃 他的 头 和 毛毡 有些 困惑 , 作为 他 有 完毕 一次
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

他摇了摇头，感到有些困惑，就像他以前有过一次那样。

" [lʊk] , [lets] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [tɪm] , [ænd; ənd][stɑːp]['goʊɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] . "
" **Look** **,** **let's** **get** **a** **fresh** **start** **,** **Tim** **,** **and** **stop** **going** **in** **circles** **.** **"**
" 看 , 我们来吧 得到 一个 新鲜的 开始 , 蒂姆 , 和 停止 去 在 界 . "

“听着，蒂姆，咱们重新开始吧，别再原地打转了。”

" [oʊ] . [keɪ] . , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **Uncle** **Phil** **.**
" 哦 . K . , 叔叔 菲尔 .

“好的，菲尔叔叔。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [ə'gen] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [ə'biːdiəntli] .
" **He** **was** **an** **eleven** **-** **year** **-** **old** **again** **,** **responding** **obediently** **.**
" 他 曾是 一个 十一 - 年 - 老的 再次 , 回应 顺从地 .

“他又像个十一岁的孩子一样，乖乖地听话。”

" [aɪv] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ]
" **I've** **suspected** **for** **years** **that** **we** **didn't** **know** **the** **truth** **about** **you** **—** **that** **you**
" 我已经 怀疑 为了 年 那 我们 没有 知道 这 真相 关于 你 — 那 你
[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,
were **something** **special** **,**
是 某物 特别的 ,

“多年来我一直怀疑我们并不了解你的真相——你是一个特别的人。”

['sʌmθɪŋ] [nuː] . "
something **new** **.** **"**
某物 新的 . "

一些新的东西。

" [wel] — " [tɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] .
" **Well** **—** **"** **Tim** **appeared** **to** **consider** **it** **gravely** **.**
" 出色地 — " 蒂姆 出现 到 考虑 它 严重地 .

“嗯——”蒂姆似乎很认真地思考着。

" [jeə] , [aɪ] [ges] [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] .
" **Yeah , I guess that's fair enough .**
" 是的 , 我 猜测 那就是 公平的 足够的 .

“嗯，我想这很合理。”

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ɔːl] [raɪt] . "
I'm something new , all right . "
我是 某物 新的 , 全部 正确的 . "

我是个全新的人，没错。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðen] , [juːv] [bɪn] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [θruː]
" **For years , then , you've been concealing something — something that showed through**
" 为了 年 , 然后 , 你已经 到过 隐藏 某物 — 某物 那 显示 通过
[wen'evər] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] . "
whenever you made a slip . "
每当 你 制成 一个 滑 . "

“那么，多年来你一直在隐瞒一些事情——每当你失言时，这些事情就会暴露出来。”

" ['wɑːnə] [bet][ɑːn] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [slɪps][wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərət] ?
" **Wanna bet on how many of those slips were deliberate ?**
" 想 赌注 在 如何 许多 的 那些 滑倒 是 商榷 ?

“要不要打赌一下，这些失误中有多少是故意的？”

" [tɪm] ['tʃælɪndʒd] , [ðen] [dʒɔɪnd] ['fɪlz] ['ruːf(ə)l] [læf] .
" **Tim challenged , then joined Phil's rueful laugh .**
" 蒂姆 挑战 , 然后 加入 菲尔的 懊悔的 笑 .

蒂姆挑衅地应了一声，然后和菲尔一起苦笑起来。

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **Not all of them were , I got to admit , but most of them . "**
" 不是 全部 的 他们 是 , 我 得到 到 承认 , 但 最多 的 他们 . "

“我得承认，并非所有人都如此，但大多数人都是。”

" [bʌt; bət] [tə'deɪ] — [ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hoʊmər][ɪz] ['daɪɪŋ] — [juːv] [ə'bændənd] ['priːtens] ,
" **But today — apparently because Homer is dying — you've abandoned pretense ,**
" 但 今天 — 显然 因为 荷马 是 垂死 — 你已经 弃 虚伪 ,
[kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . "
come out in the open . "
来 出去 在 这 打开 . "

“但今天——显然是因为荷马快要死了——你放弃了伪装，坦然面对一切。”

" [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [nɑːt] [jet] .
" **Not all the way out , not yet .**
" 不是 全部 这 方式 出去 , 不是 然而 .

“还没有完全出来，还没有。”

[juːv] [stɪl] [gɑːt][sʌm; səm] [ʃɑːks] ['kʌmɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] . "
You've still got some shocks coming , Uncle Phil . "
你已经 仍然 得到 一些 冲击 未来 , 叔叔 菲尔 . "

菲尔叔叔，你以后还会遇到一些意想不到的事情。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['hʊdləm] .
" **I don't doubt it , you young hoodlum .**
" 我 不 怀疑 它 , 你 年轻的 流氓 .

“我毫不怀疑，你这个小流氓。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
You were pretty overwhelming there for a few minutes .
你 是 漂亮的 压倒 那里 为了 一个 很少 分钟 .

你刚才那几分钟确实挺让人招架不住的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
But why all the mystery ?
但 为什么全部 这 神秘 ?

但这一切神秘感究竟从何而来?

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ? "
Why not just tell me ? "
为什么 不是 只是 告诉 我 ? "

为什么不直接告诉我呢?

" [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] . "
" You explained why . "
" 你 解释 为什么 . "

“你已经解释过了。”

" [ˌoʊvər'welmɪŋ] ?
" Overwhelming ?
" 压倒 ?

“压倒?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ? "
Are you that terrific ? "
是 你 那 了不起 ? "

你真有那么厉害吗?

" [aɪm][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] , [bʌb] .
" I'm a humdinger , Bub .
" 我是 一个 精彩片段 , 泡泡 .

“我可是个了不起的人，伙计。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
Think you can stand it now ? "
思考 你 能 站立 它 现在 ? "

你觉得你现在能承受得了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fʊl] [blæst] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['dʒent(ə)l] - [hɪnts] .
" I think the full blast would be better than any more of your ' gentle ' hints .
" 我 思考 这 满的 爆炸 会 是 更好的 比 任何 更多的 的 你的 - 温和的 - 提示 .
"
"
"

“我觉得直接开火比你那些‘温和’的暗示要好得多。”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" That's what you think .
" 那就是 什么 你 思考 .

“那是你的想法。”

" [kʌm] [naʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['niːtli] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] ['fiːldɪd] ['æftər][ɔːl]
" Come now , the first shock had been fairly neatly delivered and fielded after all
" 来 现在 , 这 第一的 震惊 有 到过 相当 整齐地 发表 和 已部署 后 全部
,
,
,

“好了，第一次冲击毕竟已经相当干净利落地完成了。”

[ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [prə'poʊzd] , [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
the concept of difference proposed , established and accepted .
这 概念 的 不同之处 建议的 , 已确立的 和 公认 .

差异的概念被提出、确立和接受。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] .
" Well , here goes .
" 出色地 , 这里 去 .

好吧，开始了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [spreɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [aɪ] ['hændɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ðæt] [naɪt] ? "
You remember that spray of flowers I handed you in the car that night ? "
你 记住 那 喷 的 花朵 我 递交 你 在 这 车 那 夜晚 ? "

你还记得那天晚上我在车里递给你的那束花吗?

" [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evər] [sɪns] . "
" I've had my suspicions about them ever since . "
" 我已经 有 我的 怀疑 关于 他们 曾经 自从 . "

“从那时起，我就对他们有所怀疑。”

" [oʊ] . [keɪ] . — [naʊ] [smel] [ðɪs] [paɪn] [koʊn] .
" O . K . — now smell this pine cone .
" 哦 . K . — 现在 闻 这 松树 锥体 .

“好了——现在闻闻这个松果。”

" [fɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .
" Phil looked at it with distrust .
" 菲尔 看起来 在 它 和 怀疑 .

菲尔带着怀疑的目光看着它。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [paɪn] [koʊn] [ɪz]
" The thing that beats me is how I can be morally certain that pine cone is
" 这 事物 那 节拍 我 是 如何 我 能 是 道德上 肯定 那 松树 锥体 是
['loʊdɪd] ,
loaded ,
已加载 ,

“最让我困惑的是，我怎么能从道德上确信松果里装的是子弹呢？”

[kɑːkt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
cocked , and ready to fire , and yet I take it ,
上膛 , 和 准备好 到 火 , 和 然而 我 拿 它 ,

枪已上膛，随时准备开火，但我还是接受了它。

" [hiː; hi] [let] [tɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
" he let Tim put it in his hand , " and smell it .
" 他 让 蒂姆 放 它 在 他的 手 , " 和 闻 它 .

“他让蒂姆把它放在手里，闻一闻。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['dʒɪndʒərli]
" He raised it to his nostrils , held his breath for a moment , then gingerly
" 他 提高 它 到 他的 鼻孔 , 握住 他的 气息 为了 一个 片刻 , 然后 小心翼翼地
[snɪft] .
sniffed .
嗅了嗅 .

他把鼻子凑到鼻子前，屏住呼吸片刻，然后小心翼翼地吸了一口气。

[taɪm] [stɑːpt] .
Time stopped .
时间 停止 .

时间静止了。

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [duˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
All sense of duration was gone .
全部 感觉 的 期间 曾是 已消失 .

所有时间的概念都消失了。

[əˈwernəs] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [ˈfɔːrmləs] [ˌɪnəˈtenʃn] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈfoʊk(ə)l] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv]

Awareness	**drifted**	**in**	**formless**	**inattention**	**until**	**a**	**focal**	**point**	**,**	**a**	**mere**	**nucleus**	**of**
意识	漂移	在	无形	注意力不集中	直到	一个	焦点	观点	,	一个	仅仅	核	的

[ˈɪntəlekt] ,

intellect	**,**
智力	,

意识在无形的漫无目的中漂移，直到一个焦点，一个纯粹的理智核心，

[ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] .

captured	**and**	**held**	**it**	**.**
捕获	和	握住	它	.

俘获并扣押了它。

[ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ˈstreŋθnd] , [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdentəti] — [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	**nucleus**	**strengthened**	**,**	**became**	**an**	**impression**	**of**	**identity**	**—**	**not**	**his**	**own**
这	核	加强	,	成为	一个	印象	的	身份	—	不是	他的	自己的

[aɪˈdentəti] , [nɔːr] [ˈeni] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

identity	**,**	**nor**	**any**	**that**	**he**	**knew**	**,**
身份	,	也不	任何	那	他	知道	,

核心逐渐强化，成为一种身份认同的印象——既不是他自己的身份，也不是他所认识的任何身份。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] .

but	**that**	**of**	**some**	**Other**	**.**
但	那	的	一些	其他	.

但却是其他一些人的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)ns] [keɪm] [ɪnˈsɪstəntli] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [gʊd]

From	**this**	**other**	**presence**	**came**	**insistently**	**the**	**warmth**	**and**	**gentleness**	**of**	**good**
从	这	其他	在场	来了	坚持不懈	这	温暖	和	温柔	的	好的

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

从这另一种存在中，始终涌现出温暖而温柔的善意。

[æn; ən] [ˌʌnrɪˈzɜːrvd] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪˈvoʊk] [æn; ən] [ˌʌnrɪˈzɜːrvd] [rɪˈspɑːns] .

an	**unreserved**	**outpouring**	**that**	**sought**	**to**	**evoke**	**an**	**unreserved**	**response**	**.**
一个	毫无保留	倾泻	那	寻求	到	唤起	一个	毫无保留	回复	.

毫无保留的倾诉，旨在唤起毫无保留的回应。

[ˌaɪsəˈleɪʃn] , [ðə; ði] [ˈsæŋktəm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [tʊk] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,

Isolation	**,**	**the**	**sanctum**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**took**	**the**	**assault**	**,**
隔离	,	这	圣所	的	这	头脑	,	采取	这	突击	,

孤立，这片心灵的圣地，遭受了攻击。

[ˈmeltɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aɪs] - [ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [səˈrendər] [kʊd; kəd]

melting	**like**	**an**	**ice**	**-**	**castle**	**in**	**the**	**sun**	**—**	**but**	**before**	**the**	**tempting**	**surrender**	**could**
融化	喜欢	一个	冰	-	城堡	在	这	太阳	—	但	前	这	诱人的	投降	可以

[bɪˈkʌm] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [əˈlɑːmz] [ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈgæðərd] [ɪn][ɑːn]

become	**irrevocable**	**alarms**	**rang**	**through**	**his**	**being**	**and**	**his**	**mind**	**gathered**	**in**	**on**
变得	不可撤销的	警报	响铃	通过	他的	存在	和	他的	头脑	聚集	在	在

[ɪtˈself] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

itself	**in**	**confusion**	**,**
本身	在	困惑	,

就像冰堡在阳光下融化一样——但在诱人的屈服变得不可逆转之前，警钟在他心中响起，他的思绪陷入混乱。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪələt] .

holding	**its**	**isolation**	**intact**	**and**	**inviolate**	**.**
保持	它是	隔离	完好无损的	和	不可侵犯	.

保持其隔离状态完整无损。

[θruː] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ,

Through	the	opposing	desires	to	yield	and	to	withhold	,
通过	这	反对	欲望	到	屈服	和	到	扣压	,

在屈服和拒绝这两种截然相反的欲望驱使下，

[tuː; tə] [breɪk] ['bæriərz] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

to	break	barriers	down	and	to	raise	them	up	,
到	休息	障碍	向下	和	到	增加	他们	向上	,

打破障碍，也建立障碍，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [bəuθ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

he	detected	from	the	Other	a	reaction	both	of	pity	and	of	revulsion	.
他	检测到	从	这	其他	一个	反应	两个都	的	遗憾	和	的	厌恶	.

他从对方身上察觉到既有怜悯又有厌恶的反应。

[ðə; ði] ['preʃər] [dɪ'kriːst] .

The	pressure	decreased	.
这	压力	减少	.

压力下降了。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

He	knew	then	that	what	he	yielded	willingly	would	be	accepted	as	sufficient	,
他	知道	然后	那	什么	他	产生	心甘情愿	会	是	公认	作为	充足的	,

他当时就知道，他自愿做出的让步会被认为是足够的。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

and	no	more	be	asked	of	him	than	he	was	capable	of	giving	.
和	不	更多的	是	问	的	他	比	他	曾是	有能力的	的	给予	.

不该要求他做任何超出他能力范围的事情。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

Somehow	,	it	was	not	a	victory	,	but	a	defeat	.
不知何故	,	它	曾是	不是	一个	胜利	,	但	一个	击败	.

不知何故，这并非一场胜利，而是一场失败。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [doʊ'meɪn][hiː; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	became	aware	that	the	private	domain	he	had	claimed	for	his	own
他	成为	意识到的	那	这	私人的	领域	他	有	声称	为了	他的	自己的

[wʌz; wəz] ['truːli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

was	truly	his	own	,
曾是	真的	他的	自己的	,

他意识到，他所宣称的私人领地确实是他自己的。

[ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːrd] , [kəm'pɑːtm(ə)nt] , ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [faɪld] ['fænsis][ænd; ənd] [fər'gɑːtn]

a	corridored	,	compartmented	,	dungeoned	storehouse	of	filed	fancies	and	forgotten
一个	走廊	,	分隔式	,	地牢	库	的	已提交	幻想	和	被遗忘的

[faɪlz] .

files	.
文件	.

一个由走廊、隔间和地牢组成的仓库，里面存放着各种奇思妙想和被遗忘的文件。

[ə; eɪ] ['tʌnəld] , [rɪ'vetted] , [im'breɪʒə] [ænd; ənd] ['bætlˌmentɪd] ['sɪtədel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] ['ɑːrmər]

A	tunneled	,	revetted	,	embrasured	and	battlemented	citadel	filled	with	rusty	armor
一个	隧道	,	护墙	,	拥抱	和	城垛	堡垒	已填	和	生锈的	盔甲

[ænd; ənd]['broʊkən] [læns] .

and	broken	lances	.
和	破碎的	长矛	.

一座由隧道、护墙、掩体和城垛构成的堡垒，里面堆满了生锈的盔甲和断裂的长矛。

[ə; eɪ] [hɑːk] [ʃɑːp] , [ə; eɪ]['dʒʌŋkjɑːrd] , [ə; eɪ][hɔːl] [ʌv; əv] [dis'tɔːtɪŋ] ['mɪrɜ-z] .

A	hock	shop	,	a	junkyard	,	a	hall	of	distorting	mirrors	.
一个	跺脚	店铺	,	一个	废品场	,	一个	大厅	的	扭曲	镜子	.

典当行、废品场、扭曲镜子的大厅。

[ə; eɪ] ['seməteri] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv]['glɔːri] , [ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv][dɪ'spɑːnd] .

A	cemetery	by	the	sea	,	a	peak	of	glory	,	a	slough	of	despond	.
一个	公墓	经过	这	海	,	一个	顶峰	的	荣耀	,	一个	泥沼	的	沮丧	.

海边的墓地，辉煌的巅峰，绝望的深渊。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt] , [æn; ən] [ɪn'krəutʃɪŋ] [dɑːrk] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['meləɗi] , [ðə; ði]['saʊərɪst][ʌv; əv]

A	radiant	light	,	an	encroaching	dark	,	the	sweetest	of	melody	,	the	sourest	of
一个	辐射状	光	,	一个	侵入	黑暗的	,	这	最甜美的	的	旋律	,	这	最酸的	的

['dɪskɔːrd] .

discord	.
Discord	.

耀眼的光芒，逼近的黑暗，最甜美的旋律，最刺耳的冲突。

[ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv]['trɪviə] , [mju'ziːəm][ʌv; əv][ˌkjʊrɪ'oʊsə] , ['saɪdʃoʊ] [ʌv; əv] [friːks] , [ænd; ənd] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

A	library	of	trivia	,	museum	of	curiosa	,	sideshow	of	freaks	,	and	shrine	of
一个	图书馆	的	琐事	,	博物馆	的	好奇心	,	杂耍表演	的	怪胎	,	和	神社	的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

一个充满奇闻轶事的图书馆，一个珍奇博物馆，一个怪人表演场，一个伟大人物的圣殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['pendʒələm] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pɪt] , [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɔːlz] .

It	was	the	lowering	pendulum	,	the	waiting	pit	,	the	closing	walls	.
它	曾是	这	降低	摆	,	这	等待	坑	,	这	结束	墙壁	.

那是缓缓下落的钟摆，等待的深渊，紧闭的围墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['gælənt] [hɑːrt] , [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]

It	was	the	vaulting	spirit	,	the	gallant	heart	,	the	just	and	the	kind	and
它	曾是	这	拱形	精神	,	这	英勇	心	,	这	只是	和	这	种类	和

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] .

the	merciful	.
这	仁慈	.

那是昂扬的精神，勇敢的心，公正、善良和仁慈。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['kæs(ə)l] , [pər'petʃuəli] [bi'sidʒd] , [ðə; ði] ['taʊərz] [sɔːrɪŋ]

Withal	,	it	was	a	haunted	castle	,	perpetually	besieged	,	the	towers	soaring
此外	,	它	曾是	一个	闹鬼的	城堡	,	永恒地	被围困	,	这	塔楼	翱翔

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃər] ['tɔplɪŋ] .

but	the	structure	toppling	.
但	这	结构	倾倒	.

此外，这是一座闹鬼的城堡，常年被围困，塔楼高耸入云，但建筑结构摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

It	was	himself	.
它	曾是	他自己	.

是他本人。

[hɪz; ɪz] ['memərɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] , [hɪz; ɪz][laɪf] .

His	memories	,	his	experiences	,	his	actions	and	reactions	,	his	life	.
他的	回忆	,	他的	经历	,	他的	行动	和	反应	,	他的	生活	.

他的记忆，他的经历，他的行动和反应，他的人生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

And	it	was	appalling	.
和	它	曾是	令人震惊	.

真是太可怕了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['prɑ:mptɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'mɜ:rʒn]

A	gentle	prompting	from	the	Other	roused	him	from	his	self	-	immersion
一个	温和的	提示	从	这	其他	唤醒	他	从	他的	自己	-	浸没

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l]['pænɪk][lest][hɪz; ɪz]['si:krət][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .

and	for	a	moment	he	was	all	panic	lest	his	secret	had	been	observed	.
和	为了	一个	片刻	他	曾是	全部	恐慌	免得	他的	秘密	有	到过	观察到	.

来自“他者”的温柔提醒将他从自我沉浸中唤醒，他顿时惊慌失措，生怕自己的秘密被发现。

['mekəˌnɪzəm] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hi:; hi] [pə'zest] [slæmd] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['bæŋd]

Mechanisms	he	had	not	known	he	possessed	slammed	doors	and	banged
机制	他	有	不是	已知	他	拥有	猛烈抨击	门	和	砰的一声

['ʃʌtər] ['oʊvər] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['frenzi] ,

shutters	over	windows	in	a	fine	frenzy	,
百叶窗	超过	视窗	在	一个	美好的	狂热	,

他自己都不知道拥有的某些机制疯狂地猛烈地摔门、砰地关上百叶窗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪnst] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , ['pli:dɪŋli] , [ðen] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli]

so	that	the	Other	winced	and	fell	back	,	pleadingly	,	then	softly	and	insistently
所以	那	这	其他	畏缩	和	跌倒	后退	,	恳求地	,	然后	轻轻	和	坚持不懈

[dru:] [nɪr] [wʌns] [mɔ:r] .

drew	near	once	more	.
画	靠近	一次	更多的	.

于是，对方畏缩了一下，向后退去，哀求着，然后又轻柔而执拗地再次靠近。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɜ:rvd] .

He	realized	that	there	was	a	purpose	that	must	be	served	.
他	已实现	那	那里	曾是	一个	目的	那	必须	是	服务	.

他意识到这件事有其存在的意义。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Something	was	desired	from	him	.
某物	曾是	想要的	从	他	.

有人想从他那里得到些什么。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[hi:; hi] [traɪd] ,

He	tried	,
他	尝试	,

他试过了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔgd] [θroʊt] [wʊd] [hæv; həv] [held] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mi:nɪŋ] [æz; əz]

and	the	croak	of	a	clogged	throat	would	have	held	as	much	meaning	as
和	这	发牢骚	的	一个	堵塞	喉	会	有	握住	作为	很多	意义	作为

[ðə; ði] [ˌdɪshɑ:r'moʊniəs] [θrʌst] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [bɪ'gæn][ɪn]['keɪɑ:s][ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][fju:'tɪləti] .

the	disharmonious	thrust	of	thought	that	began	in	chaos	and	ended	in	futility	.
这	不和谐的	推力	的	想法	那	开始	在	混乱	和	结束	在	无用	.

喉咙堵塞发出的嘶哑声，与始于混乱、终于徒劳的不和谐的思绪一样，都具有意义。

[ə'bæʃt] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][traɪ] [ə'gen] .

Abashed	,	he	would	not	try	again	.
羞愧	,	他	会	不是	尝试	再次	.

他感到羞愧，不敢再尝试了。

['saɪləns] [krept] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Silence	crept	around	him	,	the	silence	of	isolation	.
沉默	悄悄地爬	大约	他	,	这	沉默	的	隔离	.

寂静笼罩着他，那是孤独的寂静。

[ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɑːrmɪŋli] ['hezɪtənt] ,

The	most	disarmingly	hesitant	,
这	最多	令人意想不到地	犹豫不决	,

最令人意想不到的犹豫，

[ðə; ði][moʊst] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ˌɪnə'fensɪv] [ʌv; əv] [θɔːts] [tʌʧt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ]

the	most	reassuringly	inoffensive	of	thoughts	touched	as	lightly	as	a	breath
这	最多	令人安心	无害的	的	想法	感动	作为	轻轻	作为	一个	气息

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	was	accepted	as	his	own	.
和	曾是	公认	作为	他的	自己的	.

最令人安心、最无害的想法，像呼吸一样轻轻触及，并被他自己接受。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm] .

He	saw	no	cause	to	take	alarm	.
他	锯	不	原因	到	拿	警报	.

他认为没有必要惊慌。

[sʌʧ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv]

Such	an	insignificant	invasion	was	of	no	more	moment	than	the	blowing	of
这样的	一个	微不足道	入侵	曾是	的	不	更多的	片刻	比	这	吹	的

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] .

a	grain	of	dust	beneath	a	locked	door	.
一个	粮食	的	灰尘	下面	一个	已锁定	门	.

这种微不足道的入侵，就像往紧闭的门下吹了一粒灰尘一样，根本无关紧要。

[ðə; ði] [θɔːt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	thought	lay	among	his	own	,	and	moved	like	a	thread	through	his	own	,
这	想法	躺	之中	他的	自己的	,	和	已搬	喜欢	一个	线	通过	他的	自己的	,

这个念头存在于他自己的思绪之中，像一根线穿过他的思绪一样流动着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [tə'geðər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][æn; ən]

and	the	elements	that	it	drew	together	became	the	acceptance	of	an
和	这	元素	那	它	画	一起	成为	这	验收	的	一个

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

它所汇集的各种要素最终促成了人们对这一理念的接受。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [kept] ['sɪtədel] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rə'pɔːr] [soʊ] ['tenjuəs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Secure	in	his	ill	-	kept	citadel	,	he	permitted	a	rapport	so	tenuous	he	could
安全的	在	他的	患病的	-	保留	堡垒	,	他	允许	一个	关系	所以	脆弱的	他	可以

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] ,

break	it	at	will	,
休息	它	在	将要	,

他安然待在自己那漏洞百出的堡垒里，允许维持着一种极其脆弱的关系，他可以随时打破这种关系。

[jet] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] —

yet	so	strong	that	—
然而	所以	强的	那	—

然而，它的力量如此强大——

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['meməri] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪknəs] [trikt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][sæd] ['revəri] .

Memory	tinged	with	homesickness	tricked	him	into	a	sad	reverie	.
记忆	带点色调	和	思乡之情	被骗了	他	进入	一个	伤心	遐想	.

思乡之情涌上心头，让他陷入了悲伤的沉思。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['meməriz] , [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə]['slaɪli] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz]

That	they	were	only	memories	,	these	thoughts	that	rose	up	to	slyly	capture	his
那	他们	是	仅有的	回忆	,	这些	想法	那	玫瑰	向上	到	狡猾地	捕获	他的

[ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [klɪr] .

attention	,	was	clear	.
注意力	,	曾是	清除	.

这些念头悄然浮现，悄然吸引了他的注意力，但它们终究只是回忆而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪ'vents]

He	was	under	no	illusion	that	he	was	experiencing	for	the	first	time	events
他	曾是	在下面	不	错觉	那	他	曾是	体验	为了	这	第一的	时间	活动

[ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,

that	had	long	melted	into	the	past	,
那	有	长的	融化	进入	这	过去的	,

他非常清楚，自己正在经历那些早已成为过去的事情，而这却是他第一次亲身经历。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [stæmpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [siːnz]

for	they	had	a	common	-	place	familiarity	that	stamped	them	as	scenes
为了	他们	有	一个	常见的	-	地方	熟悉	那	盖章	他们	作为	场景

[ˌriːˈvizitid] , [ɪ'vents] [riːˈlɪvd] ,

revisited	,	events	relived	,
重访	,	活动	重温	,

因为它们都有一种似曾相识的熟悉感，使它们成为重温的场景、重现的事件。

[dɪr] [frendz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd] .

dear	friends	recalled	to	mind	.
亲爱的	朋友们	召回	到	头脑	.

想起了亲爱的朋友们。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [hɑːt][ɑːn]

He	stood	alone	at	the	edge	of	a	meadow	with	the	afternoon	sun	hot	on
他	站立	独自的	在	这	边缘	的	一个	草地	和	这	下午	太阳	热的	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [diˈbeitid] [wɪð; wɪθ]['ændrə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] [træn'splæntɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

his	back	and	debated	with	Andra	the	advisability	of	transplanting	a	certain
他的	后退	和	辩论	和	安德拉	这	建议性	的	移植	一个	肯定

[ʃrʌb] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃæns] - ['tʃoʊzn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

shrub	from	its	chance	-	chosen	place	in	the	meadow	to	a	position	in	their	own
灌木	从	它是	机会	-	选定	地方	在	这	草地	到	一个	位置	在	他们的	自己的

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

他独自站在草地边缘，午后的阳光炙烤着他的后背，与安德拉讨论是否应该将草地上偶然长出的一棵灌木移植到他们自己的花园里。

[θruː'aʊt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

Throughout	their	discussion	he	was	conscious	of	little	drops	of	perspiration
自始至终	他们的	讨论	他	曾是	有意识的	的	小的	滴	的	汗

['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [spaɪn] ,

threading	their	way	down	his	naked	spine	,
螺纹	他们的	方式	向下	他的	裸	脊柱	,

在整个谈话过程中，他都能感觉到细小的汗珠顺着他裸露的脊背缓缓流下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɔːŋɪŋli] ['seivəd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] - [bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] ['ændrə]

and	he	longingly	savored	the	coolness	of	the	stream	-	bank	on	which	Andra
和	他	渴望地	细细品味	这	凉爽	的	这	溪流	-	银行	在	哪个	安德拉

[rɪ'klaɪnd] ,

reclined	,
斜倚	,

他无比渴望地享受着安德拉斜倚的溪岸带来的清凉。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

a	mile	or	two	to	the	south	.
一个	英里	或者	二	到	这	南	.

往南一两英里。

[ɪn] [gʊd] - ['hjuːməd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['enviəsli] [ɑːn] ['wʊmənz] [lɑːt] [ænd; ənd] [druː]

In	good	-	humored	exasperation	he	commented	enviously	on	woman's	lot	and	drew
在	好的	-	幽默	恼怒	他	评论	羡慕地	在	女性的	很多	和	画

[ə; eɪ] [draɪ] [rɪ'dʒɔɪndər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃæns] ['trævələr] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

a	dry	rejoinder	from	a	chance	traveler	on	the	highway	to	the	north	.
一个	干燥	回复	从	一个	机会	游客	在	这	公路	到	这	北	.

他带着一丝苦笑和恼怒，羡慕地评论了女性的命运，结果引来一位在北上公路上遇到的旅行者的一句冷幽默的反驳。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

He	joined	in	the	general	laugh	at	his	own	expense	,
他	加入	在	这	一般的	笑	在	他的	自己的	费用	,

他加入了大家自嘲的笑声。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sæli] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [iˈlæbəreitid] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [reɪndʒ] .

hearing	the	sally	repeated	and	elaborated	until	it	drifted	out	of	conversational	range	.
听力	这	莎莉	重复	和	详细说明	直到	它	漂移	出去	的	对话	范围	.

听到萨利反复出现并不断补充细节，直到它逐渐超出了谈话的范围。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

He	was	tempted	to	follow	it	farther	out	of	curiosity	,
他	曾是	受诱惑	到	跟随	它	更远	出去	的	好奇心	,

出于好奇，他很想继续追踪下去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːrm] [tuː; tə] ['blæŋkɪt] ['loʊk(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] . :

but	it	was	not	good	form	to	blanket	local	conversation	for	a	mere	whim	.	:
但	它	曾是	不是	好的	形式	到	毯子	当地的	对话	为了	一个	仅仅	一时兴起	.	:

但仅仅因为一时兴起就对当地的谈话进行全盘否定，这是不礼貌的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] , [haʊ'evər] ,

While	his	attention	was	distracted	,	however	,
尽管	他的	注意力	曾是	愣	,	然而	,

然而，就在他注意力分散的时候，

['ændrə] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['resəpɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Andra	became	involved	in	an	exchange	of	local	recipes	with	a	newcomer	to	the	district	,
安德拉	成为	涉及	在	一个	交换	的	当地的	食谱	和	一个	新人	到	这	区	,

安德拉与一位新搬到这个地区的居民交换了当地的食谱。

[ə; eɪ] [fɑːrm] - [waɪf] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['westwərd] [fɑːrm] [lændz] .

a	farm	-	wife	whose	husband	had	had	a	fancy	to	try	the	westward	farm	lands	.
一个	农场	-	妻子	谁	丈夫	有	有	一个	想要	到	尝试	这	向西	农场	土地	.

一位农妇，她的丈夫一直想去西部的农田试试运气。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] [æt; ət] [ðə; ði] [lə'kwæsəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	joined	the	husband	in	a	wry	grimace	at	the	loquacity	of	women	,
他	加入	这	丈夫	在	一个	讽刺	鬼脸	在	这	健谈	的	女性	,

他和丈夫一起，对女人的喋喋不休露出了苦笑。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɪgjər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ['sʌmwʌt]

and	simultaneously	caught	sight	of	a	distant	figure	crossing	a	ridge	somewhat
和	同时地	捕捉	视线	的	一个	遥远	数字	过境	一个	岭	有些

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

north	of	him	.
北	的	他	.

与此同时，他瞥见远处有一个人影正穿过他北边不远处的山脊。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	figure	paused	at	the	same	instant	,	looked	searchingly	in	his	direction	,
这	数字	暂停	在	这	相同的	立即的	,	看起来	仔细地	在	他的	方向	,

那人影突然停住脚步，目光探寻地望向他的方向。

[ðen] [weɪvd] [ɑːn] ['saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɑːn] .

then	waved	on	sighting	him	and	strolled	on	.
然后	挥手	在	目击	他	和	漫步	在	.

然后看到他后挥了挥手，继续往前走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trævələr] [huːz] [kwɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

It	was	the	traveler	whose	quip	was	now	being	repeated	miles	away	,	far	in	advance	of	him	.
它	曾是	这	游客	谁	讽刺	曾是	现在	存在	重复	英里	离开	,	远的	在	进步	的	他	.

这位旅行者的俏皮话，如今在数英里之外，远远地传到了他前面，被人们反复提及。

['ændrə] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃrʌbz] .

Andra	showed	no	sign	of	running	out	of	recipes	and	returning	to	shrubs	.
安德拉	显示	不	符号	的	跑步	出去	的	食谱	和	返回	到	灌木	.

安德拉丝毫没有放弃烹饪食谱、回归灌木丛的迹象。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] . . . .

He	sighed	,	and	stood	alone	in	the	meadow	.	.	.	.
他	叹了口气	,	和	站立	独自的	在	这	草地	.	.	.	.

他叹了口气，独自站在草地上.....

[ðə; ði] ['kæʒuəl] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['meməri] [brɪdʒd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] .

The	casual	facility	of	memory	bridged	time	and	space	without	disorientation	.
这	随意的	设施	的	记忆	桥接	时间	和	空间	没有	迷失方向	.

记忆的随意性使人能够跨越时间和空间而不迷失方向。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

He	was	strolling	in	the	evening	with	his	bride	,
他	曾是	漫步	在	这	晚上	和	他的	新娘	,

他和新娘傍晚散步。

- [ɑːrm] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ædɪd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt] .

Andra's	arm	linked	with	his	for	the	added	pleasure	of	physical	contact	.
-	手臂	链接	和	他的	为了	这	额外	乐趣	的	身体的	接触	.

安德拉挽着他的胳膊，享受着身体接触带来的额外乐趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ðeɪ] ['sʌplɪmentɪd] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] ['mɜːmɜd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

In	the	manner	of	lovers	they	supplemented	their	thoughts	with	murmured	words	and	sounds	,
在	这	方式	的	恋人	他们	补充	他们的	想法	和	低声说道	字	和	声音	,

他们像恋人一样，用低语和声音来补充彼此的思绪。

[ðʌs] ['ʃerɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪntɪməsi] ,

thus	sharing	still	another	physical	intimacy	,
因此	分享	仍然	其他	身体的	亲密关系	,

从而又分享了另一种身体上的亲密关系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['nuːli] - ['meɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wer] ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	they	were	still	in	that	newly	-	mated	condition	where	every	manifestation	of
为了	他们	是	仍然	在	那	新	-	已交配	状况	在哪里	每一个	表现	的

[ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	one	was	a	source	of	delight	and	wonder	to	the	other	.
这	一	曾是	一个	来源	的	喜	和	想知道	到	这	其他	.

因为他们仍处于新婚状态，一方的每一个举动都会给另一方带来喜悦和惊奇。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli] [baɪ] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] [wɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kuːl] [frɑːnd] [riːtʃ]

They	paused	momentarily	by	a	vine	-	covered	wall	and	he	felt	a	cool	frond	reach
他们	暂停	片刻	经过	一个	藤	-	涵盖	墙	和	他	毛毡	一个	凉爽的	叶状体	抵达

[aʊt] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tendrəl] [kɜːrld] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm]

out	to	caress	his	shoulder	while	a	long	tendril	curled	gracefully	about	his	forearm
出去	到	抚摸	他的	肩膀	尽管	一个	长的	卷须	卷曲	优雅地	关于	他的	前臂

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [rɪsts] .

between	the	upper	and	the	lower	wrists	.
之间	这	上	和	这	降低	手腕	.

他们停在一堵爬满藤蔓的墙边，他感到一根凉爽的藤蔓伸过来轻抚他的肩膀，同时一根长长的卷须优雅地缠绕在他的前臂上腕和下腕之间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] ['ænsestər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪld]

A	few	hundred	-	thousand	years	ago	his	remote	ancestor	would	have	recoiled
一个	很少	百	-	千	年	前	他的	偏僻的	祖先	会	有	反冲

['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['strænŋglər] [vaɪn] ,

violently	from	the	touch	of	what	was	then	a	strangler	vine	,
暴力	从	这	触碰	的	什么	曾是	然后	一个	绞杀者	藤	,

几十万年前，他的远古祖先如果接触到当时还被称为绞杀藤的植物，一定会剧烈地躲避。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['kæʒuəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [hæf] - ['sentiənt] ['tendrəl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

but	now	he	casually	disengaged	the	half	-	sentient	tendril	and	with	his	mind
但	现在	他	随意地	脱离	这	一半	-	有感知能力的	卷须	和	和	他的	头脑

[kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ,

caught	the	faint	,
捕捉	这	头晕的	,

但现在他漫不经心地松开了那条半知觉的触须，用意念抓住了昏厥的.....

[feɪnt] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌruːdɪ'mentri] [ə'wernəs] ; [ðʌs] [fɑːr] [hæd; həd] ['neɪtʃər] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

faint	flicker	of	rudimentary	awareness	;	thus	far	had	nature	progressed	with	the
头晕的	闪烁	的	基本的	意识	;	因此	远的	有	自然	进展	和	这

[vaɪn] ,

vine	,
藤	,

一丝微弱的意识闪现；这就是自然界与葡萄藤共同发展的历程。

[ə'pærəntli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːrt] [tɔːrd] [moʊ'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

apparently	reluctant	to	abandon	a	false	start	toward	mobility	and	intelligence
显然	不情愿的	到	放弃	一个	错误的	开始	朝向	流动性	和	智力

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'suːtəbl] ['spiːʃiːz] .

for	an	unsuitable	species	.
为了	一个	不合适	物种	.

显然不愿放弃在不适宜物种的移动性和智能方面做出的错误尝试。

[ɔːr][pərˈhæps] , [ˈændrə] [ˈædɪd] , [ɪn] [ˈneɪtʃɚz] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [vjuː] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]

Or	perhaps	,	Andra	added	,	in	nature's	long	-	term	view	the	experiment	might	still	be
或者	也许	,	安德拉	额外	,	在	自然的	长的	-	学期	看法	这	实验	可能	仍然	是

[kənˈsɪdərd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .

considered	promising	.
经过考虑的	有前途	.

安德拉补充说，或许从自然界的长期角度来看，这项实验仍然可能被认为是有前景的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðə; ði] [vaɪn] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈpiːsf(ə)l] [weɪz] [ðæt] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] ,

The	vine	had	learned	peaceful	ways	that	saved	it	from	extinction	,
这	藤	有	学习	和平	方式	那	已保存	它	从	灭绝	,

这种藤蔓学会了和平的生存方式，从而避免了灭绝。

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪts] [fuːd] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [waɪl] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][moʊˈbɪləti][ʌv; əv]

drawing	its	food	quietly	from	the	earth	while	further	developing	a	mobility	of
绘画	它是	食物	悄悄	从	这	地球	尽管	更远	发展	一个	流动性	的

[ˈsɔrts] ,

sorts	,
排序	,

它悄无声息地从土壤中汲取食物，同时不断发展出某种移动能力。

[bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [æn; ən] [ˈɪmpæs] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [wen] [ˈgreɪtər] [moʊˈbɪləti] [wʊd] [ɪnˈdeɪndʒər]

but	eventually	an	impasse	would	be	reached	when	greater	mobility	would	endanger
但	最终	一个	僵局	会	是	达到	什么时候	更大的	流动性	会	危害

[nuˈtrɪʃ(ə)n] .

nutrition	.
营养	.

但最终，当更大的流动性危及营养时，就会陷入僵局。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːts] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði][vaɪn] [wʊd] [daɪ] — [ənˈles] , [hiː; hi] [əˈgriːd]

If	the	roots	withdrew	from	the	soil	,	the	vine	would	die	—	unless	,	he	agreed
如果	这	根	退出	从	这	土壤	,	这	藤	会	死	—	除非	,	他	同意

[ˈsloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

如果根系脱离土壤，藤蔓就会枯萎——除非，他缓缓地同意道，

[ˈekəuiŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃʌdər] , [ðə; ði][vaɪn] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [dɪˈlemə] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [ə; eɪ]

echoing	her	shudder	,	the	vine	solved	the	dilemma	by	becoming	again	a
回声	她	不寒而栗	,	这	藤	已解决	这	困境	经过	成为	再次	一个

[kɑːrˈnɪvərəs] [ˈstræŋglər] .

carnivorous	strangler	.
食肉的	绞杀者	.

藤蔓仿佛也跟着她颤抖起来，再次变成了食肉的绞杀者，解决了这个难题。

[ˈneɪtʃər] [meɪd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [streɪndʒ] [ˈremədiz] ,

Nature	made	unaccountable	blunders	and	sometimes	found	strange	remedies	,
自然	制成	无法解释	失误	和	有时	成立	奇怪的	补救措施	,

大自然会犯下无法解释的错误，有时也会找到奇特的补救方法。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈspiːʃiːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] . . . .

turning	a	blessing	for	one	species	into	a	curse	for	others	.	.	.	.
转弯	一个	祝福	为了	一	物种	进入	一个	诅咒	为了	其他的	.	.	.	.

对一种物种来说是福祉，对另一种物种来说却是诅咒……

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	same	impulse	they	gazed	at	the	night	sky	blazing	with	the	heart	of	the
在	这	相同的	冲动	他们	凝视	在	这	夜晚	天空	炽烈	和	这	心	的	这

['gæləksi] [spred] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

galaxy	spread	around	them	,
星系	传播	大约	他们	,

他们同时被一种冲动所驱使，凝视着夜空，银河系的中心在他们周围闪耀着光芒。

[ə; eɪ]['gæləksi][æz; əz] [jet] [les] [ðæn; ðən][hæf] [mæpt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['siːkrɪts]

a	galaxy	as	yet	less	than	half	mapped	,	only	a	small	fraction	of	its	secrets
一个	星系	作为	然而	较少的	比	一半	已映射	,	仅有的	一个	小的	分数	的	它是	秘密

[noʊn] .

known	.
已知	.

一个至今尚未绘制出一半地图的星系，它的秘密也只被揭开了一小部分。

[laɪk] ['meni] [nuː] - [meɪts] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] ['liːʒərli] , ['leŋθi] [kwest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

Like	many	new	-	mates	they	planned	a	leisurely	,	lengthy	quest	among	the	stars	,
喜欢	许多	新的	-	伙伴们	他们	计划	一个	悠闲	,	冗长	寻求	之中	这	明星	,

像许多新结识的伙伴一样，他们计划了一次悠闲而漫长的星际探索之旅。

[ə; eɪ] [trɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] .

a	trip	for	which	their	mutual	absorption	peculiarly	fitted	them	.
一个	旅行	为了	哪个	他们的	相互的	吸收	奇特地	适配	他们	.

这是一次非常适合他们彼此倾心的旅行。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['riːsɜːrtʃ]

the	advancement	of	knowledge	still	required	physical	and	intellectual	research
这	进步	的	知识	仍然	必需的	身体的	和	知识分子	研究

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [di'mɑːndid] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] ,

and	the	joy	of	living	still	demanded	physical	and	emotional	release	,
和	这	喜悦	的	活的	仍然	要求	身体的	和	情绪	发布	,

知识的进步仍然需要体力和脑力的研究，而生活的乐趣仍然需要身心的释放。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['bæriər] [tuː; tə] [speɪs] - ['træv(ə)l] .

but	there	was	one	great	barrier	to	space	-	travel	.
但	那里	曾是	一	伟大的	障碍	到	空间	-	旅行	.

但太空旅行存在一个巨大的障碍。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] - [ˌɔːrdn'erəli] [ment] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tensli]

Leaving	the	great	community	of	Challon	ordinarily	meant	leaving	an	intensely
离开	这	伟大的	社区	的	-	按说	意思是	离开	一个	强烈地

[ɪk'spɪrɪənst] ['feloʊʃɪp] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [noʊ] [les] [ɪn'tensli] [felt] ,

experienced	fellowship	to	endure	a	shattering	isolation	no	less	intensely	felt	,
经验丰富的	奖学金	到	忍受	一个	破碎	隔离	不	较少的	强烈地	毛毡	,

离开沙隆这个美好的社群，通常意味着离开一个充满经验的团体，去承受同样强烈的、令人心碎的孤独感。

[ən'les] [wʌn][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [tiːm] .

unless	one	were	fortunate	enough	to	be	chosen	for	an	exploration	team	.
除非	一	是	幸运	足够的	到	是	选定	为了	一个	勘探	团队	.

除非你足够幸运，被选中加入探险队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ti:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	both	comfort	and	common	sense	in	the	use	of	teams	of	the
那里	曾是	两个都	舒适	和	常见的	感觉	在	这	使用	的	团队	的	这

['gretɪst] [nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

greatest	numerical	strength	consistent	with	efficiency	,
最	数值	力量	持续的	和	效率	,

使用人数最多且效率最高的队伍既稳妥又符合常理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [di'mɑ:ndid] [baɪ] [sʌtʃ] [ti:mz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

but	the	resources	demanded	by	such	teams	limited	the	number	that	could	be
但	这	资源	要求	经过	这样的	团队	有限的	这	数字	那	可以	是

['fi:ldɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

fielded	at	one	time	.
已部署	在	一	时间	.

但这类球队所需的资源限制了同时上场的球队数量。

['kɑ:nsɪkwentli] , ['praɪvət] ['vɔiidʒz] [ɪn] [smɔ:l] [krɑ:ft][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Consequently	,	private	voyages	in	small	craft	were	not	entirely	uncommon	among	the
最后	,	私人的	航程	在	小的	工艺	是	不是	完全	罕见	之中	这

['hɑ:rdi] — [ɔ:r][ðə; ði] [ˌtempə'rerəli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

hardy	—	or	the	temporarily	self	-	sufficient	,
耐寒的	—	或者	这	暂时地	自己	-	充足的	,

因此，对于那些意志坚强或暂时能够自给自足的人来说，乘坐小型船只进行私人航行并非完全罕见。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd]['ændrə] .

such	as	he	and	Andra	.
这样的	作为	他	和	安德拉	.

例如他和安德拉。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] - [bɪ'haɪnd] ,

In	a	few	days	they	would	leave	Challon	behind	,
在	一个	很少	天	他们	会	离开	-	在后面	,

几天后，他们就会离开沙隆。

[breɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][hæf] - ['spɪrɪtʃuəl] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:rld] ,

break	for	the	first	time	the	half	-	spiritual	link	with	all	their	world	,
休息	为了	这	第一的	时间	这	一半	-	精神	关联	和	全部	他们的	世界	,

第一次切断了与整个世界那种半精神的联系，

[ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪ'nʌf]

and	voyage	forth	in	the	belief	that	their	love	for	each	other	was	alone	enough
和	航程	前进	在	这	信仰	那	他们的	爱	为了	每个	其他	曾是	独自的	足够的

[tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] .

to	sustain	them	.
到	维持	他们	.

他们怀着对彼此的爱的信念扬帆远航，相信这爱足以支撑他们前行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [ʌv; əv][self] - ['wɜ:rðinəs] [krept] ['ɪntu:] [i:tʃ] [maɪnd]

At	the	same	instant	the	same	doubt	of	self	-	worthiness	crept	into	each	mind
在	这	相同的	立即的	这	相同的	怀疑	的	自己	-	价值	悄悄地爬	进入	每个	头脑

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri:d] [ænd; ənd] ['staʊtli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	was	read	and	stoutly	answered	by	the	other	,
和	曾是	读	和	坚定地	回答	经过	这	其他	,

就在同一时刻，彼此心中都涌现出同样的自我价值感缺失，而对方也察觉到了这种缺失，并坚定地予以回应。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nebəz] [nɪr] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] [tu:; tə]

while	a	dozen	neighbors	near	and	distant	interrupted	their	own	concerns	to
尽管	一个	打	邻居	靠近	和	遥远	中断	他们的	自己的	担忧	到

['mɜ:rmər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [dauts] [ðeɪ] ,

murmur	encouragement	and	recall	the	doubts	they	,
低语	鼓励	和	记起	这	疑虑	他们	,

与此同时，十几位邻居，无论远近，都放下自己的事，低声鼓励，并回忆起他们曾经的疑虑。

[tuː] , [hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] .

too	,	had	felt	and	learned	to	dismiss	.
也	,	有	毛毡	和	学习	到	解雇	.

也曾有过这种感受，并学会了不去理会。

[ˌriːə'ʃuəd] [hiː; hi] [led] ['ændrə] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Reassured	he	led	Andra	back	to	the	house	,
放心	他	引领	安德拉	后退	到	这	房子	,

安心之后，他带着安德拉回到了房子里。

['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [maɪndz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] —

scarcely	aware	of	the	background	bustle	of	other	minds	busy	with	other	matters	—
几乎	意识到的	的	这	背景	忙碌	的	其他	思想	忙碌的	和	其他	事情	—

[nɔːr] ,

nor	,
也不	,

几乎察觉不到其他人在忙于其他事情时，背景中熙熙攘攘的思绪——也，

[ɪn] [fækt] , ['greɪtli] ['kerɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['ʌðər] [ɪg'zɪstɪd] .

in	fact	,	greatly	caring	at	that	moment	that	others	existed	.
在	事实	,	非常	关怀	在	那	片刻	那	其他的	存在	.

事实上，在那一刻，我非常在意其他人的存在。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

The	manner	of	love	may	change	,	but	not	the	manners	of	lovers	.
这	方式	的	爱	可能	改变	,	但	不是	这	礼仪	的	恋人	.

爱情的方式或许会改变，但恋人的举止不会改变。

['meməri] ['sɜːdʒd] ['æftər] ['meməri] [ɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv] [nə'stældʒə] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt] [toʊld]

Memory	surged	after	memory	on	waves	of	nostalgia	and	homesickness	that	told
记忆	激增	后	记忆	在	波浪	的	怀旧	和	思乡之情	那	讲述

[ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] [ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði] ['meməriz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['berid] .

their	own	story	of	why	the	memories	had	been	long	buried	.
他们的	自己的	故事	的	为什么	这	回忆	有	到过	长的	埋葬	.

回忆如潮水般涌来，一波又一波的怀旧和思乡之情涌上心头，诉说着这些记忆为何被埋藏已久的故事。

- [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ]

Challon	had	fallen	away	behind	them	and	the	strangeness	of	the	cleavage
-	有	倒下	离开	在后面	他们	和	这	奇怪	的	这	乳沟

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [dɪs'meɪd] [ðem; ðəm] .

from	their	fellows	had	dismayed	them	.
从	他们的	伙伴们	有	沮丧	他们	.

沙隆落在了他们身后，同伴们之间奇怪的疏离感让他们感到沮丧。

[ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['sentər] ,

In	and	around	the	spaceport	center	,
在	和	大约	这	太空港	中心	,

在航天港中心及其周边地区，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [hæd; həd] [pɔːzd] [lɔːŋ]

a	multitude	of	the	fellows	they	were	never	to	see	again	had	paused	long
一个	民众	的	这	伙伴们	他们	是	绝不	到	看	再次	有	暂停	长的

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] [meʃ] [θɔːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

enough	in	their	own	affairs	to	mesh	thoughts	in	a	final	projection	of
足够的	在	他们的	自己的	事务	到	网	想法	在	一个	最终的	投影	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [riːtʃt] ['æftər] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

encouragement	that	reached	after	the	dwindling	ship	like	a	gesture	of	farewell	.
鼓励	那	达到	后	这	逐渐减少	船	喜欢	一个	手势	的	告别	.

许多他们再也见不到的伙伴们，在忙于自己的事情时，都停下了脚步，将思绪交织在一起，最终发出了鼓励的讯息，这讯息如同告别的姿态，飘向了渐渐远去的船只。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .

A	long	,	long	farewell	.
一个	长的	,	长的	告别	.

漫长的告别。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] , [ʌn'rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

A	final	farewell	,	unrecognized	for	the	last	parting	that	it	was	.
一个	最终的	告别	,	未被识别的	为了	这	最后的	离别	那	它	曾是	.

最后的告别，一场无人知晓的永别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['terəb(ə)l] ['saɪləns]

They	had	known	from	the	experience	of	others	that	the	first	terrible	silence
他们	有	已知	从	这	经验	的	其他的	那	这	第一的	糟糕的	沉默

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wɔːr] [ɔːf] .

would	be	a	hard	thing	to	endure	until	the	strangeness	wore	off	.
会	是	一个	难的	事物	到	忍受	直到	这	奇怪	穿着	离开	.

他们从其他人的经验中得知，最初的可怕寂静会很难忍受，直到陌生感消退为止。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['hʌdld] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

At	first	they	huddled	like	two	children	,
在	第一的	他们	蜷缩着	喜欢	二	孩子们	,

起初，他们像两个孩子一样依偎在一起。

['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [fɑːr]['ɪntuː] [ʌn'ænsərɪŋ] [speɪs] [ɪn] ['despərət] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] ['ʌtər]

driving	their	thoughts	far	into	unanswering	space	in	desperate	disbelief	that	such	utter
驾驶	他们的	想法	远的	进入	未作答	空间	在	绝望的	怀疑	那	这样的	说出

['saɪləns] [kʊd; kəd][biː; bi] .

silence	could	be	.
沉默	可以	是	.

他们的思绪飘向茫茫无垠的虚空，难以置信这世间竟会有如此彻底的寂静。

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ] [speɪs] ,

Repelled	by	space	,
排斥	经过	空间	,

厌恶太空，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['juːniən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	turned	to	each	other	and	found	more	complete	union	than	they	had
他们	转向	到	每个	其他	和	成立	更多的	完全的	联盟	比	他们	有

[θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

thought	possible	.
想法	可能的	.

他们彼此靠近，找到了比他们想象中还要完美的结合。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [groʊθ] [ænd; ənd]

From	the	depth	of	their	union	they	found	the	strength	and	growth	and
从	这	深度	的	他们的	联盟	他们	成立	这	力量	和	生长	和

[mə'tʃʊrəti] [tuː; tə][ə'dæpt] ,

maturity	to	adapt	,
到期	到	适应	,

他们从彼此深厚的感情中汲取力量、成长和成熟，从而适应环境。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

to	endure	,	and	to	survive	.
到	忍受	,	和	到	存活	.

忍耐，并生存下去。

[ðə; ði] [fɪr] [pæst] .

The	fear	passed	.
这	害怕	通过了	.

恐惧感消失了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	worst	was	over	.
这	最差	曾是	超过	.

最糟糕的时期已经过去了。

['plænɪtˌfɔːl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['plænɪtˌfɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [bɪ'keɪm]

Planetfall	succeeded	planetfall	and	the	routine	of	their	activities	became
行星坠落	成功了	行星坠落	和	这	常规	的	他们的	活动	成为

[smuːð] [ænd; ənd] ['præktɪst] .

smooth	and	practiced	.
光滑的	和	练习	.

Planetfall 之后，他们的活动逐渐步入正轨，变得流畅而熟练。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] ,

As	was	the	custom	,
作为	曾是	这	风俗	,

按照惯例，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['veriəs] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌndri]

they	had	been	asked	to	obtain	various	items	of	information	from	sundry
他们	有	到过	问	到	获得	各种各样的	项目	的	信息	从	杂项

[noʊn] [bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [p'lænɪts] [tuː; tə] [help] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['vɪzɪt] [baɪ]

known	but	largely	unexplored	planets	to	help	determine	whether	a	later	visit	by
已知	但	很大程度上	未探索的	行星	到	帮助	决定	无论	一个	之后	访问	经过

[ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [tiːm] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

a	full	-	scale	exploration	team	would	be	advisable	.
一个	满的	-	规模	勘探	团队	会	是	建议	.

他们被要求从各种已知但大多未探索过的行星上获取各种信息，以帮助确定日后派遣一支完整的探索团队进行访问是否明智。

[ɪn] [wʌn] ['sɪstəm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meɪdʒər] ['kɑːntɪnənt]

In	one	system	they	made	a	rapid	instrumental	survey	of	the	only	major	continent
在	一	系统	他们	制成	一个	迅速的	乐器演奏	民意调查	的	这	仅有的	主要的	大陆

[ɑːn] [ðə; ði] ['oʊnli] [in'hæbitəbl] ['plænɪt] ,

on	the	only	inhabitable	planet	,
在	这	仅有的	可居住的	行星	,

在一个星系中，他们对唯一适宜居住的行星上唯一的主要大陆进行了快速的仪器勘测。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

from	a	height	of	a	hundred	miles	.
从	一个	高度	的	一个	百	英里	.

从百里高空俯瞰。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['skɪmɪŋ] ['prɑːspektɪŋ] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['eriə] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ] [prɪ'dɪktɪd] [rɪtʃ]

In	another	,	a	skimming	prospecting	trip	in	a	certain	area	confirmed	a	predicted	rich
在	其他	,	一个	撇脂	勘探	旅行	在	一个	肯定	区域	确认的	一个	预测	富有的

[ɔːr] ['bɑːdi] .

ore	body	.
矿石	身体	.

在另一起案件中，对某一地区的浅层勘探之旅证实了此前预测的富矿体的存在。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

And	at	all	times	,
和	在	全部	时代	,

并且始终如此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [noʊn] ['sɪstəmz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['entərd]

of	course	—	particularly	when	they	left	the	known	systems	behind	and	entered
的	课程	—	特别	什么时候	他们	左边	这	已知	系统	在后面	和	进入

['vɜːrdʒɪn] ['terətɔːri] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] .

virgin	territory	—	there	was	the	Challonari	to	be	trained	and	observed	.
处女	领土	—	那里	曾是	这	-	到	是	受过训练	和	观察到	.

当然——特别是当他们离开已知的星系，进入处女地时——还有查洛纳里人需要训练和观察。

[ðə; ði] - — [ə; eɪ] [pɑːrt] - [ɔːr'gænɪk] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [breɪn] — [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

The	Challonari	—	a	part	-	organic	,	artificial	brain	—	was	one	of	the	most
这	-	—	一个	部分	-	有机的	,	人造的	脑	—	曾是	一	的	这	最多

['prɑːmɪsɪŋ] ['riːs(ə)nt] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] - ['saɪəns] .

promising	recent	developments	of	Challon	science	.
有前途	最近的	发展	的	-	科学	.

查隆纳里（Challonari）——一个部分有机的人工大脑——是查隆科学近期最有前途的成果之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ,

It	was	also	one	of	the	most	debatable	,
它	曾是	还	一	的	这	最多	有争议的	,

这也是最具争议的事件之一。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] [ɪn] [ɪts] ['lɪmɪtɪd] ['fæʃ(ə)n]

for	the	Challonari	was	capable	of	independent	thought	in	its	limited	fashion
为了	这	-	曾是	有能力的	的	独立的	想法	在	它是	有限的	时尚

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] ['soʊlli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

and	yet	had	been	devised	solely	as	an	instrument	,
和	然而	有	到过	设计	仅	作为	一个	乐器	,

因为查洛纳里人虽然具备有限的独立思考能力，但却仅仅被设计成一种工具。

[ə; eɪ] [tuːl] .

a	tool	.
一个	工具	.

一种工具。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

It	had	no	freedom	of	action	,	no	physical	independence	,
它	有	不	自由	的	行动	,	不	身体的	独立	,

它没有行动自由，也没有人身独立性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['tʃaɪldlaɪk] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [θɪŋ] — [ə; eɪ]

but	it	had	childlike	emotions	and	—	this	was	the	damnable	thing	—	a
但	它	有	孩子气	情绪	和	—	这	曾是	这	该死的	事物	—	一个

[sens] [ʌv; əv] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [ɪts] [kriː'eɪtɚz] [æz; əz] [sʌtʃ] .

sense	of	identity	and	awareness	of	its	creators	as	such	.
感觉	的	身份	和	意识	的	它是	创造者	作为	这样的	.

但它却拥有孩童般的情感，而且——这是可恶的——还有一种身份认同感，以及对自身创造者的认知。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

Thus	the	moral	issue	was	raised	.
因此	这	道德	问题	曾是	提高	.

于是，道德问题就此被提出。

[tuː; tə] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [kən'troʊl] [ɔːr] [koʊ'ɜːrʒn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz]

To	the	Challon	,	the	control	or	coercion	of	an	independent	intelligence	was
到	这	-	,	这	控制	或者	强迫	的	一个	独立的	智力	曾是

[ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['aʊtreɪdʒ] .

a	cardinal	outrage	.
一个	红衣主教	暴行	.

在查隆看来，控制或胁迫独立情报机构是一种极其严重的罪行。

[noʊ] ['greɪtər] ['sæŋktəti] [ɪg'zɪstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

No	**greater**	**sanctity**	**existed**	**than**	**the**	**sanctity**	**of**	**the**	**individual**	**,**
不	更大的	圣洁	存在	比	这	圣洁	的	这	个人	,

没有比个人神圣性更高的神圣性了。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['predʒədɪst] [ɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [fʊl]

for	**anything**	**that**	**prejudiced**	**or**	**restricted**	**the**	**right**	**of**	**the**	**individual**	**to**	**full**
为了	任何事物	那	有偏见的	或者	受限制的	这	正确的	的	这	个人	到	满的

['mæstəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

mastery	**of**	**himself**	**was**	**worse**	**even**	**than**	**the**	**deliberate**	**taking**	**of**	**life**	**.**
精通	的	他自己	曾是	更糟	甚至	比	这	商榷	采取	的	生活	.

任何损害或限制个人完全掌控自身权利的行为，甚至比蓄意夺取生命还要恶劣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊ] .

It	**was**	**murder**	**of**	**the**	**ego**	**.**
它	曾是	谋杀	的	这	自我	.

这是对自我的谋杀。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [sə'saɪəti] , [laɪf] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][self] - [kən'troʊl] .

In	**a**	**telepathic**	**society**	**,**	**life**	**itself**	**could**	**not**	**be**	**more**	**precious**	**than**	**self**	**-**	**control**	**.**
在	一个	心灵感应	社会	,	生活	本身	可以	不是	是	更多的	宝贵的	比	自己	-	控制	.

在心灵感应的社会里，生命本身比自制力更为珍贵。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɪn]

The	**combined**	**growth**	**and**	**manufacture**	**of**	**the**	**Challonari**	**had**	**been**	**stopped**	**in**
这	合并	生长	和	生产	的	这	-	有	到过	停止	在

['hɔːrər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

horror	**when**	**it**	**was**	**realized**	**that**	**their**	**capabilities**	**were**	**greater**	**than**
恐怖	什么时候	它	曾是	已实现	那	他们的	能力	是	更大的	比

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	**.**
预期	.

当人们意识到查洛纳里人的能力比预期的还要强大时，查洛纳里人的生长和生产被迫停止，这令人震惊。

[æn; ən][ɔːr'gænɪk] [tuːl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] . . .

An	**organic**	**tool**	**had**	**not**	**been**	**created**	**,**	**but**	**rather**	**a**	**.**	**.**	**.**
一个	有机的	工具	有	不是	到过	创建	,	但	相当	一个	.	.	.

并非创造出一种有机工具，而是一种.....

[wʌt] ?

what	**?**
什么	?

什么?

[wen] [dʌz] [ə; eɪ] [tuːl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['entəti] ?

When	**does**	**a**	**tool**	**become**	**an**	**entity**	**?**
什么时候	做	一个	工具	变得	一个	实体	?

工具何时才能成为实体?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['entəti] ,

If	**it**	**is**	**an**	**entity**	**,**
如果	它	是	一个	实体	,

如果它是一个实体，

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ɪts] ['meɪkɚ-z] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] ?

what	**right**	**have**	**its**	**makers**	**to**	**control**	**it**	**and**	**use**	**it**	**as**	**a**	**tool**	**?**
什么	正确的	有	它是	制造商	到	控制	它	和	使用	它	作为	一个	工具	?

创造者有什么权利控制它并将其用作工具?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['θɔrniːəst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ɔːl] — [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['ʌðərwaɪz]

What	right	have	they	to	—	the	thorniest	issue	of	all	—	destroy	it	or	otherwise
什么	正确的	有	他们	到	—	这	最棘手的	问题	的	全部	—	破坏	它	或者	否则

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][əˈsaɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd] ?

put	it	aside	when	it	is	no	longer	required	?
放	它	旁边	什么时候	它	是	不	更长	必需的	?

他们有什么权利——这是所有问题中最棘手的问题——在不再需要它的时候将其销毁或以其他方式束之高阁?

[ʌn'tɪl] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɪʃuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] , [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] - [ɪn]

Until	these	fundamental	issues	could	be	settled	,	the	handful	of	Challonari	in
直到	这些	基本的	问题	可以	是	定居	,	这	少数	的	-	在

[ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

existence	must	be	cared	for	,
存在	必须	是	关心	为了	,

在这些根本问题得到解决之前，必须照顾好现存的少数几位查洛纳里人。

[treɪnd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bækwərd] ['tʃɪldrən] .

trained	and	observed	as	if	they	were	backward	children	.
受过训练	和	观察到	作为	如果	他们	是	落后	孩子们	.

他们接受训练和观察，就像对待落后儿童一样。

[ðə; ði] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	main	function	of	the	Challonari	on	such	a	voyage	as	this	was	to
这	主要的	功能	的	这	-	在	这样的	一个	航程	作为	这	曾是	到

['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [wen] [ɑːn] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

safeguard	the	ship	and	its	immediate	vicinity	when	on	strange	worlds	.
保障	这	船	和	它是	即时	附近	什么时候	在	奇怪的	世界	.

在这样的航行中，查洛纳里的主要职责是在陌生的星球上保护飞船及其附近区域的安全。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] ,

This	it	accomplished	by	a	swift	,
这	它	完成	经过	一个	迅速	,

这是通过迅速完成的，

['sɪmplɪfaɪd] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['eni] [laɪf] [fɔːrm] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

simplified	appraisal	of	the	offensive	capacities	of	any	life	form	coming	within	its
简化	评价	的	这	进攻	容量	的	任何	生活	形式	未来	之内	它是

['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .

limited	range	.
有限的	范围	.

对进入其有限范围的任何生命形式的攻击能力进行简化评估。

[ɪf] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['wɛpənz] — [klɔːz] , [saɪz] , ['pɔɪzn] , [fæŋz] — ['rendərd] [ðem; ðəm] [pə'tenʃəli]

If	their	natural	weapons	—	claws	,	size	,	poison	,	fangs	—	rendered	them	potentially
如果	他们的	自然的	武器	—	爪子	,	尺寸	,	毒	,	獠牙	—	渲染	他们	可能

['deɪndʒərəs] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mentər] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

dangerous	should	the	Mentor	leave	the	ship	,
危险的	应该	这	导师	离开	这	船	,

如果它们的天然武器——爪子、体型、毒液、獠牙——使得它们在导师离开飞船后可能构成危险，

[ðen] [ðə; ði] - [prə'dʒektid]['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪs'ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz]

then	the	Challonari	projected	into	their	minds	a	simple	disinterest	in	the	environs
然后	这	-	预计	进入	他们的	思想	一个	简单的	漠不关心	在	这	周边环境

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

然后，查洛纳里人将一种对飞船周围环境漠不关心的态度植入他们的脑海中。

[ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['kloʊzər] .

a	reluctance	to	approach	closer	.
一个	不情愿	到	方法	更近	.

不愿靠近。

[ɪf] [ðɪs] [feɪld] , [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] ['ɪmpʌls] [bɪ'keɪm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

If	this	failed	,	the	reluctance	impulse	became	tinged	with	fear	,
如果	这	失败的	,	这	不情愿	冲动	成为	带点色调	和	害怕	,

如果这种方法失败了，那么这种不情愿的冲动就会夹杂着恐惧。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ɪn'kri:sɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'tri:t] [ə'kɜ:rd] .

the	intensity	of	the	fear	increasing	until	the	desired	retreat	occurred	.
这	强度	的	这	害怕	增加	直到	这	想要的	撤退	发生	.

恐惧感逐渐增强，直至达成预期的撤退目标。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]

If	the	approaching	unknown	was	of	sufficient	intelligence	to	identify	the
如果	这	接近	未知	曾是	的	充足的	智力	到	确认	这

[dɪs'ɪntrəst] - [rɪ'lʌktəns] - [fɪr] ['ɪmpʌls] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['wɔ:rnɪŋ] ,

disinterest	-	reluctance	-	fear	impulse	as	a	telepathic	warning	,
漠不关心	-	不情愿	-	害怕	冲动	作为	一个	心灵感应	警告	,

如果即将到来的未知事物具有足够的智慧，能够将漠不关心、不情愿和恐惧的冲动识别为心灵感应警告，

[ðen] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

then	no	further	effort	was	made	to	turn	it	back	,
然后	不	更远	努力	曾是	制成	到	转动	它	后退	,

然后就没有再做任何努力去阻止它。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə][hɜ:rl][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [baɪ] [fɔ:rs] .

much	less	to	hurl	it	back	by	force	.
很多	较少的	到	投	它	后退	经过	力量	.

更别说用武力把它扔回去了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'θɪŋkəbl] .

That	would	have	been	unthinkable	.
那	会	有	到过	不可思议	.

那简直是不可想象的。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] [ri'kwestid]

An	intelligent	entity	approaching	the	vessel	would	be	welcomed	and	requested
一个	聪明的	实体	接近	这	血管	会	是	欢迎	和	请求

[tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ɪt'self] ,

to	identify	itself	,
到	确认	本身	,

任何接近船舶的智能实体都将受到欢迎，并被要求表明身份。

[waɪl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['mentər] .

while	notice	of	its	approach	would	be	delivered	to	the	Challon	Mentor	.
尽管	注意	的	它是	方法	会	是	发表	到	这	-	导师	.

而其接近情况的通知将送达挑战导师。

['streɪndʒər][ænd; ənd] - [wʊd] [ðen] [ɪn'evɪtəbli] [dʒɔɪn][ɪn] ['frendli] ['gri:tɪŋ] ,

Stranger	and	Challon	would	then	inevitably	join	in	friendly	greeting	,
陌生人	和	-	会	然后	不可避免地	加入	在	友好的	问候	,

陌生人和查隆随后必然会加入友好的问候。

[fɔ:r; fər]['hɑ:st(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [maɪndz] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

for	hostile	suspicion	was	unknown	among	minds	that	lay	open	one	to	the	other
为了	敌对的	怀疑	曾是	未知	之中	思想	那	躺	打开	一	到	这	其他

.

:

.

因为彼此敞开心扉的人之间，不存在敌意猜忌。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [noʊn] [laɪf] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈhaɪli]

Among	the	handful	of	known	life	forms	of	sufficient	intelligence	to	possess	highly
之中	这	少数	的	已知	生活	表格	的	充足的	智力	到	具有	高度

['ɔːrgənaɪzd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,

organized	communications	,
组织	通讯	,

在已知少数几种拥有足够智慧、能够进行高度组织化交流的生命形式中，

[noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ruːl] [ɪgˈzɪstɪd] .

no	exception	to	this	natural	rule	existed	.
不	例外	到	这	自然的	规则	存在	.

这条自然规律没有例外。

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪndz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] .

A	meeting	of	minds	was	a	meeting	of	friends	.
一个	会议	的	思想	曾是	一个	会议	的	朋友们	.

思想的碰撞就是朋友的聚会。

[ˈmeməri] [flɪntʃt] , [ˈweɪvəd] , [ðen] [floʊd] [ɑːn][ˈɪntuː] [ˈpriːviəsli] [fərˈbɪdn] [ˈeriəz] .

Memory	flinched	,	wavered	,	then	flowed	on	into	previously	forbidden	areas	.
记忆	畏缩	,	犹豫不决	,	然后	流动	在	进入	之前	禁止	区域	.

记忆颤抖、动摇，然后涌入了之前被禁止的领域。

[ðə; ðiˈ] [lɔːŋ] [ˈaʊtwərd] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈproʊtʃt] [ɪts] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] , [ɪts] [dɪˈzæstər] [pɔɪnt] .

The	long	outward	voyage	approached	its	turning	point	,	its	disaster	point	.
这	长的	向外	航程	接近	它是	转弯	观点	,	它是	灾难	观点	.

漫长的出海航程即将迎来转折点，也就是灾难点。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He	did	not	know	how	or	why	it	had	happened	.
他	做过	不是	知道	如何	或者为什么		它	有	发生	.

他不知道事情是如何发生的，也不知道为什么会发生。

[pərˈhæps] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmjuːtʃuəl] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈændrə] [bɪˈkeɪm] [ˈkerləs] .

Perhaps	in	their	mutual	absorption	he	and	Andra	became	careless	.
也许	在	他们的	相互的	吸收	他	和	安德拉	成为	粗心	.

或许是两人沉浸在彼此的陪伴中，变得粗心大意了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəm] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkæʒuəli]

They	had	entered	a	planetary	system	,	he	recalled	,	and	he	had	casually
他们	有	进入	一个	行星	系统	,	他	召回	,	和	他	有	随意地

[məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ðiˈ] [kənˈtroʊlz] .

manipulated	the	controls	.
操纵	这	控制	.

他回忆说，他们进入了一个行星系统，而他只是随意地操作了一下控制装置。

[hɪz; ɪz] [pərˈseptɪv] [ˈfækltiz] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈsʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]

His	perceptive	faculties	detected	a	tiny	spurt	of	flame	somewhere	out	of	sight	in
他的	有洞察力的	学院	检测到	一个	微小的	喷	的	火焰	某处	出去	的	视线	在

[ðə; ðiˈ][kənˈtroʊl][bæŋk] ,

the	control	bank	,
这	控制	银行	,

他敏锐的感知力察觉到控制面板某处隐蔽的地方有一小簇火焰窜出。

[ðen] [ðə; ðiˈ][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈendʒɪnz] [riˈæktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][kənˈtroʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɪnstənt] [nɪr]

then	the	potent	engines	reacted	out	of	control	for	a	critical	instant	near
然后	这	强效	发动机	反应	出去	的	控制	为了	一个	批判的	立即的	靠近

[ˈplænəteri] [mæs] .

planetary	mass	.
行星	大量的	.

然后，强大的引擎在接近行星质量的临界瞬间失控。

[ðə; ði] [swɪft] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][kən'troʊl]['oʊnli] [iːzd] [ðə; ði] [kræʃ] ,

The	swift	restoration	of	control	only	eased	the	crash	,
这	迅速	恢复	的	控制	仅有的	缓解	这	碰撞	,

迅速恢复控制只是缓解了事故的严重性。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætiks] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [tuː] [leɪt] ['æftər][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] [wʌz; wəz]

the	automatics	taking	over	a	fraction	too	late	after	the	fragile	living	tissue	was
这	自动	采取	超过	一个	分数	也	晚的	后	这	脆弱的	活的	组织	曾是

[smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

smashed	against	the	walls	.
粉碎	反对	这	墙壁	.

自动机制接管时为时已晚，脆弱的活体组织已被撞到墙上。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

The	return	of	consciousness	told	him	at	once	that	he	was	in	the	presence
这	返回	的	意识	讲述	他	在	一次	那	他	曾是	在	这	在场

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

意识恢复后，他立刻意识到自己正与死神擦肩而过。

['laɪɪŋ] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fluːədz, 'fluːɪdz] ,

Lying	paralyzed	and	helpless	in	a	pool	of	his	own	fluids	,
说谎	瘫痪	和	无助	在	一个	水池	的	他的	自己的	液体	,

他瘫痪无力地躺在自己的体液中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒeli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ændrə] .

he	could	see	the	jelly	that	had	been	Andra	.
他	可以	看	这	果冻	那	有	到过	安德拉	.

他能看到曾经是安德拉的那团果冻。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [maɪt] [jet] [teɪk] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

He	quietly	resigned	himself	to	the	death	that	might	yet	take	days	to	come	.
他	悄悄	辞职	他自己	到	这	死亡	那	可能	然而	拿	天	到	来	.

他平静地接受了可能还要过几天才会到来的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .

It	would	be	welcome	.
它	会	是	欢迎	.

那将是一件好事。

[æn; ən] [ˌɪntə'regnəm] [ʌv; əv] [ʃɑːk] ['fɑːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [ʌn'siːtid] ,

An	interregnum	of	shock	followed	in	which	his	normal	faculties	were	unseated	,
一个	过渡时期	的	震惊	随后	在	哪个	他的	普通的	学院	是	被罢免	,

随后他经历了一段惊恐的间歇期，正常的认知能力完全丧失。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	with	the	passage	of	time	he	roused	himself	a	little	.
但	和	这	通道	的	时间	他	唤醒	他自己	一个	小的	.

但随着时间的推移，他稍微振作了一些。

['wiːkənd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Weakened	as	he	was	,
减弱	作为	他	曾是	,

尽管他当时身体虚弱，

[hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['berid] [ɪt'self] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] [ʌn'tɪl]

his	perception	told	him	that	the	ship	had	buried	itself	deep	in	a	swamp	until
他的	洞察力	讲述	他	那	这	船	有	埋葬	本身	深的	在	一个	沼泽	直到

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] ['bedrɑːk] .

it	rested	on	bedrock	.
它	休息	在	基岩	.

他的直觉告诉他，这艘船已经深深地埋入沼泽中，直到搁浅在基岩上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [mʌk] [ænd; ənd]['wɔːtər] [leɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

A	dozen	feet	of	muck	and	water	lay	over	it	.
一个	打	脚	的	泥浆	和	水	躺	超过	它	.

上面覆盖着十几英尺厚的淤泥和水。

['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kræʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] [ən'les] [ɪn'telɪdʒənt]

Even	had	they	survived	the	crash	they	would	have	been	helpless	unless	intelligent
甚至	有	他们	幸存下来	这	碰撞	他们	会	有	到过	无助	除非	聪明的

[eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] .

aid	could	be	enlisted	.
援助	可以	是	入伍	.

即使他们在坠机中幸存下来，如果得不到明智的援助，他们也无能为力。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ,

He	tried	to	drive	out	his	thoughts	in	a	cry	for	help	,
他	尝试	到	驾驶	出去	他的	想法	在	一个	哭	为了	帮助	,

他试图用一声求救声来驱散心中的思绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	the	strength	was	gone	from	him	.
但	这	力量	曾是	已消失	从	他	.

但他已经精疲力竭了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Within	a	radius	of	two	miles	there	was	no	intelligent	life	,	if	any	existed	on	the
之内	一个	半径	的	二	英里	那里	曾是	不	聪明的	生活	, 如果		任何	存在	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

在方圆两英里内，没有发现任何智慧生命，即便这个星球上曾经存在过智慧生命。

[mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] - .

More	from	habit	than	for	any	other	reason	,	he	awakened	the	Challonari	.
更多的	从	习惯	比	为了	任何	其他	原因	,	他	觉醒	这	-	.

他唤醒查洛纳里人，与其说是出于其他原因，不如说是出于习惯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌn'hɑːrmd] [ɪn][ɪts] ['kerfəli] ['kʊʃnd] [ˌɪmə'bɪlətɪ] ,

It	had	survived	the	crash	unharmed	in	its	carefully	cushioned	immobility	,
它	有	幸存下来	这	碰撞	毫发无损	在	它是	小心	缓冲	不动	,

由于受到精心缓冲，它毫发无损地经受住了撞击。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst] ['plænɪtˌfɔːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] .

unaware	that	anything	had	transpired	between	the	last	planetfall	and	this	one	.
不知情	那	任何事物	有	发生了	之间	这	最后的	行星坠落	和	这	一	.

他丝毫不知上次行星着陆和这次着陆之间发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['menˌtɔːz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

It	immediately	perceived	that	one	of	the	Mentors	had	gone	,
它	立即地	感知	那	一	的	这	导师	有	已消失	,

它立刻察觉到其中一位导师已经离开，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æsk] ['kwestʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɜːrnli] [də'rektɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪts]

but	before	it	could	ask	questions	it	was	sternly	directed	to	concentrate	its
但	前	它	可以	问	问题	它	曾是	严厉地	指导	到	集中	它是

[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

attention	on	the	environs	of	the	vessel	.
注意力	在	这	周边环境	的	这	血管	.

但还没等它提出问题，就被严厉地命令将注意力集中在船只周围的环境中。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ,

Having	thus	distracted	it	from	the	presence	of	death	,
拥有	因此	愣	它	从	这	在场	的	死亡	,

这样一来，它便不再察觉死亡的存在。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪsɪs][ʌv; əv][noʊ] - [θɔːt] .

he	sank	back	gratefully	into	a	stasis	of	no	-	thought	.
他	沉没	后退	感激不尽	进入	一个	停滞	的	不	-	想法	.

他感激地再次陷入了无思无想的状态。

[let] [taɪm] [pæs] .

Let	time	pass	.
让	时间	经过	.

让时间流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['sʌkər] [ɔːr] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]

It	would	bring	succor	or	death	,	and	he	could	do	nothing	more	to	hasten
它	会	带来	救助	或者	死亡	,	和	他	可以	做	没有什么	更多的	到	趋

['iːðər] [wʌn] .

either	one	.
任何一个	一	.

这要么会带来救赎，要么会带来死亡，而他却无力加速这两者之间的任何一种结果。

[ðə; ði] - [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] .

The	Challonari	roused	him	from	his	stupor	on	the	third	day	after	the	crash	.
这	-	唤醒	他	从	他的	昏迷	在	这	第三	天	后	这	碰撞	.

车祸发生后的第三天，查洛纳里把他从昏迷中唤醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

It	was	disturbed	,	excited	by	something	beyond	its	comprehension	.
它	曾是	不安	,	兴奋的	经过	某物	超过	它是	理解	.

它感到不安，被某种它无法理解的事物所激怒。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ['helpləs] [ænd; ənd]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [flɔːr] ['sʌmθɪŋ]

While	he	had	lain	helpless	and	shriveling	on	a	compartment	floor	something
尽管	他	有	莱恩	无助	和	萎缩	在	一个	隔间	地面	某物

[ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

unusual	had	approached	to	within	half	a	mile	of	the	ship	through	the	thick
异常	有	接近	到	之内	一半	一个	英里	的	这	船	通过	这	厚的

[swɑːmp] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

swamp	vegetation	.
沼泽	植被	.

当他无助地蜷缩在船舱地板上时，某种不寻常的东西穿过茂密的沼泽植被，逼近到距离船只半英里的地方。

[ðə; ði][laɪf][fɔːrm][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['tendrəlz][ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	life	form	had	apparently	detected	the	first	tendrils	of	thought	from	the
这	生活	形式	有	显然	检测到	这	第一的	卷须	的	想法	从	这

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] ,

Challonari	and	without	preamble	,
-	和	没有	前言	,

这种生命体显然已经察觉到查洛纳里人思想的最初萌芽，并且没有丝毫铺垫，

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens] , [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ment(ə)l] [ʃiːld] .

as	a	natural	defense	,	erected	a	savage	mental	shield	.
作为	一个	自然的	防御	,	竖立	一个	野蛮的	精神的	盾	.

作为一种天然的防御机制，它构筑了一道强大的精神屏障。

[peɪn] [ænd; ənd]['keɪɑːs] [ðæt] [meɪd] [koʊ'hɪrənt] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ʃʊk] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [breɪn] ,

Pain	and	chaos	that	made	coherent	thinking	difficult	shook	the	artificial	brain	,
疼痛	和	混乱	那	制成	相干	思维	难的	摇晃	这	人造的	脑	,

痛苦和混乱使人难以进行连贯的思考，这动摇了人工智能大脑。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [fɔːrm] ,

but	since	this	evidently	was	not	an	intelligent	life	form	,
但	自从	这	显然	曾是	不是	一个	聪明的	生活	形式	,

但既然这显然不是一种智慧生命体，

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [riˈæktid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

else	it	would	not	have	reacted	in	such	a	manner	,
别的	它	会	不是	有	反应	在	这样的	一个	方式	,

否则它不会有这样的反应。

[ðə; ði] - [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ɪts] [fɪr] - [rɪˈlʌktəns] ['ɪmpʌls] .

the	Challonari	increased	in	intensity	its	fear	-	reluctance	impulse	.
这	-	增加	在	强度	它是	害怕	-	不情愿	冲动	.

查洛纳里人的恐惧和不情愿的冲动愈发强烈。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['ʃiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] [bleizd] [ænd; ənd] ['krækld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ]

The	mental	shielding	of	the	intruder	blazed	and	crackled	with	increasing
这	精神的	屏蔽	的	这	入侵者	燃烧的	和	噼啪作响	和	增加

['dɪsənəns] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][peɪn] ,

dissonance	,	radiating	pain	,
不和谐	,	散热	疼痛	,

入侵者的精神屏障发出越来越强烈的不和谐声响，并伴有噼啪声，散发出痛苦的气息。

[fɪr] [ænd; ənd]['pænɪk] , [bʌt; bət][noʊ] [dɪˈsaɪfərəbəl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [θɔːt] .

fear	and	panic	,	but	no	decipherable	intelligent	thought	.
害怕	和	恐慌	,	但	不	可解读的	聪明的	想法	.

恐惧和恐慌，但没有可辨识的理性思维。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] , [ɪˈrætɪkli] , [əˈpærəntli] ['rʌnɪŋ] , [ðen] ['swɪftli] [læpst] ['ɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs]

It	drew	nearer	,	erratically	,	apparently	running	,	then	swiftly	lapsed	into	unconsciousness
它	画	更近	,	不规则地	,	显然	跑步	,	然后	迅速地	失效	进入	无意识

.

:

.

它越来越近，步履蹒跚，似乎在奔跑，然后迅速陷入昏迷。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][eɪd] .

That	was	when	the	bewildered	Challonari	had	called	him	for	aid	.
那	曾是	什么时候	这	困惑	-	有	称为	他	为了	援助	.

当时，不知所措的查洛纳里向他求助。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ['wɪrəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ˌɔːtəˈmætɪk] [rɪˈspɑːns] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli]

He	reached	out	wearily	with	his	mind	in	automatic	response	,	touched	and	hastily
他	达到	出去	疲劳	和	他的	头脑	在	自动的	回复	,	感动	和	草草

[wɪðˈdruː] .

withdrew	.
退出	.

他疲惫地伸出手，下意识地触碰了一下，然后又匆匆缩回了手。

['iːv(ə)n] [wen] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [dɪsˈkɔːrdns] [əˈbaʊt] [ɪts]

Even	when	unconscious	the	strange	being	had	an	aura	of	discordance	about	its
甚至	什么时候	无意识	这	奇怪的	存在	有	一个	灵气	的	不和谐	关于	它是

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

即使在失去意识的情况下，这个奇怪的生物也散发着一种心智不和谐的气息。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃɪvəd] [hæd; həd][hiː; hi] [stɪl] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

He	would	have	shivered	had	he	still	been	capable	of	physical	reaction	,	for
他	会	有	瑟瑟发抖	有	他	仍然	到过	有能力的	的	身体的	反应	,	为了

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈsænɪti] ,

this	was	Unsanity	,
这	曾是	精神错乱	,

如果他还能做出生理反应，他一定会颤抖，因为这是非正常状态。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] .

a	thing	he	had	heard	of	but	never	before	encountered	.
一个	事物	他	有	听到	的	但	绝不	前	遭遇	.

这是他听说过但从未亲身经历过的事情。

[ðə; ðiː] - [kɔːt] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm]['kɑːntækt] , [ðoʊ]

The	Challonari	caught	his	protective	thought	and	withdrew	from	contact	,	though
这	-	捕捉	他的	保护的	想法	和	退出	从	接触	,	尽管

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sɔːft]['proʊtest] ,

not	without	a	soft	protest	,
不是	没有	一个	柔软的	反对	,

查洛纳里察觉到他的保护欲，便缩回了手，但还是发出了一声轻微的抗议。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] .

for	it	was	inquisitive	as	any	child	.
为了	它	曾是	好奇	作为	任何	孩子	.

因为它像所有孩子一样充满好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌʌn'sænɪti] .

It	,	too	,	had	heard	of	unsanity	.
它	,	也	,	有	听到	的	精神错乱	.

它也听说过精神错乱。

[rer] [[stresiz]] [ɔːr] ['ɪndʒəriz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌtempə'rerəli] [ˌʌp'set] [ðə; ðiː] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][maɪnd]

Rare	stresses	or	injuries	now	and	again	temporarily	upset	the	balance	of	the	mind
稀有的	压力	或者	受伤	现在	和	再次	暂时地	沮丧的	这	平衡	的	这	头脑

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ðiː] ['hiːlɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [maɪndz] .

and	required	the	healing	touch	of	other	minds	.
和	必需的	这	康复	触碰	的	其他	思想	.

罕见的压力或伤害偶尔会暂时扰乱心灵的平衡，需要其他心灵的治愈。

[bʌt; bət] [ˌʌn'sænɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðiː] - [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

But	unsanity	was	not	something	the	Challonari	could	handle	.
但	精神错乱	曾是	不是	某物	这	-	可以	处理	.

但查洛纳里人无法应对疯狂之事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [prə'tɛstɪŋli] ,

It	withdrew	from	possible	infection	,	protestingly	,
它	退出	从	可能的	感染	,	抗议地	,

它出于抗议，退出了可能感染的场所。

['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts] [bɪ'lʌvɪd] ['mentər] [bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [kə'mænd] .

fearful	for	its	beloved	Mentor	but	incapable	of	disobeying	a	clear	command	.
可怕	为了	它是	心爱	导师	但	无法	的	违抗命令	一个	清除	命令	.

它害怕自己敬爱的导师，但又无法违抗明确的命令。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [sɪk] ['kriːtʃər] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔŋkəd] [ðə; ðiː] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv]

His	own	great	pity	for	the	sick	creature	outside	conquered	the	inertia	of
他的	自己的	伟大的	遗憾	为了	这	生病的	生物	外部	征服	这	惯性	的

[ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rælid] [wʌt] ['ment(ə)l] ['fɔːrsɪz] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] .

approaching	death	and	he	rallied	what	mental	forces	he	still	retained	.
接近	死亡	和	他	集结	什么	精神的	力量	他	仍然	保留	.

他对外面那个生病的生物的深深怜悯战胜了死亡临近的惰性，他振作起自己仍然保留的精神力量。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['sʌfərɪŋ] [nɔːr] [wɪð'hoʊld] [wət'evər] [eɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

He	could	not	disregard	suffering	nor	withhold	whatever	aid	it	was	in	his	power
他	可以	不是	漠视	痛苦	也不	扣压	任何	援助	它	曾是	在	他的	力量

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

他不能对苦难漠不关心，也不能吝惜尽其所能给予的帮助。

['kerfəli] , ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
Carefully , knowing something of what to expect ,
小心 , 会心 某物 的 什么 到 预计 ,

谨慎行事，事先了解一些可能发生的情况，

[hiː; hi] [proʊbd] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [truː] [ʃiːld] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['fɔːlti]
he probed the shield which was no true shield but an uproar of faulty
他 探测 这 盾 哪个 曾是 不 真的 盾 但 一个 骚动 的 故障
[koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dis'rʌpʃənz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bædli] [tjʊnd] ['reɪdioʊ] .
coordination comparable to the disruptions coming from a badly tuned radio .
协调 可比 到 这 中断 未来 从 一个 糟糕 调谐 收音机 .

他探测到那道屏障，那根本不是真正的屏障，而是一团混乱的、协调错误的信号，就像一台调校不当的收音机发出的干扰一样。

[wɪnsɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] [wɪnsiz] [wen] [hɑːrʃ] , ['greɪtɪŋ] ['dɪsənəns] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Wincing , as a musician winces when harsh , grating dissonance strikes his ear ,
畏缩 , 作为 一个 音乐家 畏缩 什么时候 残酷的 , 格栅 不和谐 罢工 他的 耳朵 ,

像音乐家听到刺耳的噪音时那样，畏缩地皱起眉头。

[hiː; hi]['dʒɪndʒərli] [proʊbd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,
he gingerly probed deeper and deeper ,
他 小心翼翼地 探测 更深 和 更深 ,

他小心翼翼地越探越深，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
exploring this strange and fascinating structure that was unlike anything he
探索 这 奇怪的 和 迷人 结构 那 曾是 与此不同 任何事物 他
[hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] .
had ever experienced .
有 曾经 经验丰富的 .

探索这座奇特而迷人的建筑，这与他以往的任何经历都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kəm'pleksəti] [ðæt] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [meɪz] , [ə; eɪ]
It was an extraordinary complexity that spread before him — a maze , a
它 曾是 一个 非凡的 复杂 那 传播 前 他 — 一个 迷宫 , 一个
['læbərɪnθ] ,
labyrinth ,
迷宫 ,

在他面前展开的是一幅极其复杂的图景——一个迷宫，一个迷宫般的景象。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
a magnificent corruption of order and reason .
一个 壮丽 腐败 的 命令 和 原因 .

对秩序和理性的彻底颠覆。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [hæf] [ɪk'spektɪd] .
His first discovery he half expected .
他的 第一的 发现 他 一半 预期的 .

他的第一个发现其实在他预料之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['lev(ə)l][nɑːt][fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
This was a mind of an intelligence level not far beneath his own ,
这 曾是 一个 头脑 的 一个 智力 等级 不是 远的 下面 他的 自己的 ,

这个人智力水平与他相差不大。

[ðoʊ] ['fɪrfəli] ['hɔbəld] [baɪ] [mɪskən'sepʃnz] , [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [hæf] - [trʊθs] [ænd; ənd] ['fæləsiːz] .
though fearfully hobbled by misconceptions , superstitions , half - truths and fallacies .
尽管 恐惧地 跛行 经过 误解 , 迷信 , 一半 - 真相 和 谬误 .

尽管深受误解、迷信、半真半假的信息和谬论的困扰。

[laɪf] [hæd; həd] ['bruːtəli] [mɪs'hændld] [ænd; ənd] ['ʃækəld] — [laɪf] [hæd; həd] ?

Life	**had**	**brutally**	**mishandled**	**and**	**shackled**	**—**	**life**	**had**	**?**
生活	有	残酷地	处理不当	和	被束缚	—	生活	有	?

生活残酷地对待并束缚了我们——生活真的如此吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ʌv; əv][ɪts] ['spiːʃiːz] .

It	**was**	**an**	**adult**	**of**	**its**	**species**	**.**
它	曾是	一个	成人	的	它是	物种	.

它是一只成年个体。

[haʊ] [kʊd; kəd][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ˌʌndɪ'tektɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?

How	**could**	**its**	**condition**	**have**	**existed**	**undetected**	**for**	**so**	**long**	**?**
如何	可以	它是	状况	有	存在	未被发现	为了	所以	长的	?

这种病症怎么可能存在这么久都没被发现?

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ekspla'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [truːθ] [leɪ] [rɪ'viːld] .

He	**extended**	**his**	**explorations**	**,**	**and**	**suddenly**	**the**	**incredible**	**truth**	**lay**	**revealed**	**.**
他	扩展	他的	探索	,	和	突然	这	极好的	真相	躺	揭晓	.

他继续探索，突然间，不可思议的真相浮出水面。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['spiːʃiːz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌθiːə'retɪkli] ['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] ['lɑːdʒɪkli]

The	**dominant**	**species**	**on**	**this**	**planet**	**was**	**that**	**theoretically**	**possible**	**but**	**logically**
这	主导的	物种	在	这	行星	曾是	那	理论上	可能的	但	逻辑上

[ɪm'prɑːbəbl] [mis'teik] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

improbable	**mistake**	**of**	**nature**	**,**
不太可能	错误	的	自然	,

这个星球上的优势物种，是自然界理论上可能但逻辑上不太可能发生的错误。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] !

a	**race**	**of**	**intelligent**	**nontelepaths**	**!**
一个	种族	的	聪明的	非心灵感应者	!

一群拥有智慧但不会心灵感应的种族!

[fæn'tæstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

Fantastic	**as**	**it**	**was**	**,**	**there**	**was**	**no**	**room**	**for**	**doubt**	**.**
极好的	作为	它	曾是	,	那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	.

虽然它非常精彩，但这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['kɑːntækt] .

He	**was**	**glad**	**he**	**had**	**ordered**	**the**	**Challonari**	**to**	**withdraw**	**from**	**contact**	**.**
他	曾是	高兴的	他	有	订购	这	-	到	提取	从	接触	.

他很高兴自己命令查洛纳里人撤出接触。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][ˌfleksə'bɪləti] ['ʌndər] [ʃɑːk] , [æn; ən]

To	**accept**	**the**	**existence**	**of**	**such**	**beings**	**required**	**a**	**flexibility**	**under**	**shock**	**,**	**an**
到	接受	这	存在	的	这样的	生物	必需的	一个	灵活性	在下面	震惊	,	一个

[əˌdæptə'bɪləti] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

adaptability	**of**	**reasoning**	**,**
适应性	的	推理	,

接受这类生物的存在需要面对冲击时的灵活性和推理的适应能力。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] - [kʊd; kəd] ['nevər] [raɪz] [tuː; tə] .

that	**the**	**limited**	**Challonari**	**could**	**never**	**rise**	**to**	**.**
那	这	有限的	-	可以	绝不	上升	到	.

那是能力有限的查洛纳里永远无法企及的高度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ]

It	**was**	**like**	**a**	**blow**	**at**	**the**	**structure**	**of**	**the**	**universe**	**,**	**but**	**it**	**raised**	**a**
它	曾是	喜欢	一个	吹	在	这	结构	的	这	宇宙	,	但	它	提高	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	**,**
迷人	,

这就像是对宇宙结构的一次重击，但也引发了一个引人入胜的问题。

[eɪdʒ] - [oʊld]['prɑːbləm] — [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

age	-	old	problem	—	what	possible	means	of	adequate	communication	could	they
年龄	-	老的	问题	—	什么	可能的	方法	的	足够的	沟通	可以	他们

[hæv; həv] ?

have	?
有	?

这是一个由来已久的问题——他们有可能拥有哪些有效的沟通方式?

[ɪk'saɪtɪd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪnd] ,

Excited	despite	the	great	discomfort	of	maintaining	contact	with	this	mind	,
兴奋的	尽管	这	伟大的	不适	的	保持	接触	和	这	头脑	,

尽管与这种思维保持联系会带来极大的不适，但我依然感到兴奋。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .

he	extended	his	explorations	in	search	of	the	answer	.
他	扩展	他的	探索	在	搜索	的	这	回答	.

他扩大了探索范围，以寻找答案。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kən'fɜːrmd] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ,

A	growing	suspicion	was	quickly	confirmed	beyond	question	,
一个	生长	怀疑	曾是	迅速地	确认的	超过	问题	,

人们日益增长的怀疑很快得到了无可辩驳的证实。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪd] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

explaining	at	once	the	sickening	deformities	of	the	wasted	mind	and	the
解释	在	一次	这	令人作呕	畸形	的	这	浪费	头脑	和	这

[ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

enigma	of	the	alternative	means	of	communication	.
谜	的	这	选择	方法	的	沟通	.

既解释了精神萎靡不振造成的令人作呕的畸形，也解释了替代沟通方式的谜团。

[ðer; ðər] ['sɪmpli] [wʌz; wəz][noʊ] ['ædɪkwət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] !

There	simply	was	no	adequate	communication	!
那里	简单地	曾是	不	足够的	沟通	!

沟通完全不足!

[frʌm; frəm] [ðæt] , [ɔːl] [els] [stemd] .

From	that	,	all	else	stemmed	.
从	那	,	全部	别的	茎	.

一切都由此而来。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [ðiːz] — [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] — [ðiːz] " [mæn] " [æz; əz]

Each	of	these	creatures	,	these	—	he	searched	for	the	term	—	these	"	Man	"	as
每个	的	这些	生物	,	这些	—	他	搜索	为了	这	学期	—	这些	"	男人	"	作为

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] , [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] ,

they	called	themselves	,	was	an	island	,
他们	称为	他们自己	,	曾是	一个	岛	,

这些生物，这些——他努力寻找合适的词语——这些自称为"人"的生物，每一个都是一座孤岛。

[æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv]['iːgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][dɑːrk] [fɪrz] [ðæt] [bɪ'gæn] ['læpɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

an	isolation	of	ego	in	a	flood	of	dark	fears	that	began	lapping	about	them	in
一个	隔离	的	自我	在	一个	洪水	的	黑暗的	恐惧	那	开始	交叠	关于	他们	在

['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [raɪz] .

early	childhood	and	never	ceased	to	rise	.
早期的	童年	和	绝不	停止	到	上升	.

自我被孤立在黑暗恐惧的洪流中，这种恐惧从他们幼年时期就开始笼罩他们，并且从未停止过。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ][ɪts] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['nɔːrm(ə)l] " ['spesɪmən] !

And	this	,	by	its	own	conception	,	was	a	"	normal	"	specimen	!
和	这	,	经过	它是	自己的	概念	,	曾是	一个	"	普通的	"	标本	!

而按照它自身的定义，这竟然是一个"正常"的标本!

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] " [məˈtʃʊrd] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [kəmˈpetətɪv] [səˈsaɪəti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	had	"	matured	"	in	a	thoroughly	competitive	society	instead	of	the
它	有	"	成熟的	"	在	一个	彻底	竞争的	社会	反而	的	这

[kəmˈpliːtli] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

completely	coöperative	society	of	the	Challon	.
完全地	合作社	社会	的	这	-	.

它在竞争激烈的社会中“成熟”，而不是在沙隆那种完全合作的社会中“成熟”。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [noʊn] [ɔːr] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪts] [oʊn] [truː] [ˈneɪtʃər] , [mʌtʃ] [les] [ðæt] [ʌv; əv]

It	had	never	really	known	or	understood	its	own	true	nature	,	much	less	that	of
它	有	绝不	真的	已知	或者	理解	它是	自己的	真的	自然	,	很多	较少的	那	的

[ɪts] [ˈfɛloʊz] .

its	fellows	.
它是	伙伴们	.

它从未真正了解或理解过自己的真实本性，更不用说了解同伴的本性了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtruːli] [noʊn] [sɪˈkjʊrəti] , [səˈrenəti] , [ˈfriːdəm] , [ɔːr] [piːs] .

It	had	never	truly	known	security	,	serenity	,	freedom	,	or	peace	.
它	有	绝不	真的	已知	安全	,	宁静	,	自由	,	或者	和平	.

它从未真正体验过安全、宁静、自由与和平。

[ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈprəugrest] [æt; ət][ɔːl] .

The	eternal	wonder	was	that	it	had	progressed	at	all	.
这	永恒	想知道	曾是	那	它	有	进展	在	全部	.

最令人惊奇的是，它竟然取得了进展。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [hiː; hi] [ɪksˈplɔːd] , [ˈtreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

Deeper	and	deeper	he	explored	,	tracing	and	classifying	,	filled	with	awe	.
更深	和	更深	他	探索	,	追踪	和	分类	,	已填	和	敬畏	.

他越探索越深入，追踪、分类，心中充满了敬畏。

[ðə; ðɪ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [wʊd]

The	incredible	creature	knew	little	or	nothing	of	its	own	nervous	system	and	would
这	极好的	生物	知道	小的	或者	没有什么	的	它是	自己的	紧张的	系统	和	会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [lɔːs] [ɪf] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [breɪn] [hæd; həd]

not	have	been	aware	of	loss	if	the	most	essential	portion	of	its	brain	had
不是	有	到过	意识到的	的	损失	如果	这	最多	基本的	部分	的	它是	脑	有

[bɪn] [ˈsɜːrdʒɪkli] [rɪˈmuːvd] !

been	surgically	removed	!
到过	手术	已移除	!

这种神奇的生物对自己的神经系统几乎一无所知，如果大脑中最关键的部分被手术切除，它也不会意识到这种损失！

[ɪts] [laɪf] [spæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] ,

Its	life	span	was	only	a	small	fraction	of	what	it	should	have	been	since	,
它是	生活	跨度	曾是	仅有的	一个	小的	分数	的	什么	它	应该	有	到过	自从	,

由于种种原因，它的寿命只有应有寿命的一小部分。

[ɪn][ɪts] [ˈɪgnərəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈper] [ɪtˈself][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈneɪt] [əˈbɪləti][tuː; tə]

in	its	ignorance	,	it	failed	to	repair	itself	as	it	had	the	innate	ability	to
在	它是	无知	,	它	失败的	到	维修	本身	作为	它	有	这	先天	能力	到

[duː] .

do	.
做	.

由于无知，它未能像自身固有的能力那样进行自我修复。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˈtreʒəri] [leɪ] [lɔkt] [ænd; ənd] [siːld] [hɪr] .

And	yet	,	what	an	unbelievable	treasury	lay	locked	and	sealed	here	.
和	然而	,	什么	一个	难以置信	财政部	躺	已锁定	和	密封	这里	.

然而，这里却隐藏着多么不可思议的宝藏啊！

['oʊnli] [lɔːŋ] ['stʌdi] [kʊd; kəd] ['rendər] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] ['hʌnikoʊm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] -

Only	**long**	**study**	**could**	**render**	**this**	**infinite**	**honeycomb**	**intelligible**	**,**	**even**	**to**	**a**	**Challon**
仅有的	长的	学习	可以	使成为	这	无限	蜂窝	可理解的	,	甚至	到	一个	-

.

:

.

只有经过长时间的研究，即使是查隆这样的人，也能理解这个无穷无尽的蜂巢结构。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [noʊn] .

Nothing	**like**	**this**	**had**	**ever**	**been**	**known**	**.**
没有什么	喜欢	这	有	曾经	到过	已知	.

此前从未发生过这样的事情。

['miŋgld] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [prə'faʊndɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [gruː] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Mingled	**horror**	**and**	**profoundest**	**admiration**	**grew**	**at**	**what**	**he**	**found**	**,**	**but**	**the**
混合	恐怖	和	最深邃	钦佩	生长	在	什么	他	成立	,	但	这

['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'weɪkən] .

creature	**began**	**to**	**awaken**	**.**
生物	开始	到	觉醒	.

当他发现眼前的景象时，恐惧和深深的钦佩交织在一起，但那生物开始苏醒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [skɪl] [hiː; hi][plaːntid][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

With	**a**	**deft**	**skill**	**he**	**planted**	**a**	**suggestion**	**,**
和	一个	麻利	技能	他	已种植	一个	建议	,

他巧妙地提出了一个建议，

[ðen] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm]['kɑːntækt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['dɪskɔːrd][ʌv; əv]['ment(ə)l]

then	**hastily**	**withdrew**	**from**	**contact**	**before**	**the**	**impossible**	**discord**	**of**	**mental**
然后	草草	退出	从	接触	前	这	不可能的	Discord	的	精神的

[kə'kɑːfəni] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .

cacophony	**became**	**unbearable**	**.**
嘈杂声	成为	难以忍受	.

然后，在精神上的混乱变得无法忍受之前，匆忙地停止了联系。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [roʊz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['priːviəs] ['pænɪk] ,

The	**creature**	**rose**	**,**	**wondering**	**at**	**its**	**previous**	**panic**	**,**
这	生物	玫瑰	,	好奇	在	它是	以前的	恐慌	,

那生物站了起来，对刚才的惊慌感到疑惑。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [naʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

and	**moved**	**away**	**from**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**vessel**	**that**	**now**	**,**	**above**	**all**	**else**	**,**
和	已搬	离开	从	这	附近	的	这	血管	那	现在	,	多于	全部	别的	,

并远离了那艘船的附近区域，而现在，最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər] [dɪ'skʌvər] .

it	**must**	**never**	**discover**	**.**
它	必须	绝不	发现	.

它绝不能被发现。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

That	**was**	**the**	**first**	**problem**	**to**	**be**	**faced**	**.**
那	曾是	这	第一的	问题	到	是	面对	.

那是我们面临的第一个问题。

[baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

By	**learning**	**what**	**he**	**had**	**,**
经过	学习	什么	他	有	,

通过了解他所拥有的东西，

[ðə; ði] ['hevist] ['du:ti][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔ:rəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd]['evər] [bɔ:rn]

the	heaviest	duty	and	the	greatest	moral	obligation	his	race	had	ever	borne
这	最重	责任	和	这	最	道德	义务	他的	种族	有	曾经	出生

[wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

was	laid	upon	him	.
曾是	铺设	之上	他	.

他肩负着他所在种族所承担的最重的责任和最伟大的道德义务。

[ðə; ði][læst] ['si:krət][ʌv; əv] [ði:z] " [mæn] " [meɪd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ækʃ(ə)n] [ɪm'perətɪv] .

The	last	secret	of	these	"	Man	"	made	effective	action	imperative	.
这	最后的	秘密	的	这些	"	男人	"	制成	有效的	行动	至关重要的	.

这些“人”的最后一个秘密使得采取有效行动势在必行。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hɪm; ɪm][self][wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'jɑ:nd] [hoʊp][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] ,

Although	he	him	self	was	crushed	beyond	hope	of	survival	,
虽然	他	他	自己	曾是	碎	超过	希望	的	生存	,

虽然他本人已被彻底摧毁，毫无生还希望，

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [mʌst; məst] [sər'vaɪv] .

somehow	his	new	knowledge	and	all	that	it	implied	must	survive	.
不知何故	他的	新的	知识	和	全部	那	它	暗示	必须	存活	.

无论如何，他的新知识及其所蕴含的一切都必须流传下去。

[ˌʌnəb'tru:sɪv] , ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [də'bri:] [maɪt]

Unobtrusive	,	physical	reduction	of	the	ship	to	completely	unrecognizable	debris	might
不引人注目	,	身体的	减少	的	这	船	到	完全地	无法辨认	碎片	可能

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪ'ventʃuəli] ,

have	to	be	accomplished	eventually	,
有	到	是	完成	最终	,

最终可能不得不采取不引人注意的方式，将这艘船彻底拆解成无法辨认的残骸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['pɑ:səb(ə)l] .

but	it	certainly	was	not	immediately	possible	.
但	它	当然	曾是	不是	立即地	可能的	.

但这当然不是当时就能实现的。

[haʊ'evər] , [pər'sepʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [sɪlt]

However	,	perception	told	him	that	the	heavy	vessel	was	already	hidden	beneath	silt
然而	,	洞察力	讲述	他	那	这	重的	血管	曾是	已经	隐	下面	淤泥

[ænd; ənd]['stægnənt] ['wɔ:tər] .

and	stagnant	water	.
和	停滞不前	水	.

然而，他的直觉告诉他，那艘沉重的船已经被淤泥和死水掩埋了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

It	would	be	safe	for	a	while	from	accidental	discovery	.
它	会	是	安全的	为了	一个	尽管	从	偶然	发现	.

暂时不会被意外发现。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][self] - [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ʌn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ɪf]

The	Challonari	was	self	-	sustaining	and	could	survive	untended	for	years	,	if
这	-	曾是	自己	-	维持	和	可以	存活	无人照管	为了	年	,	如果

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

查洛纳里人能够自给自足，必要时即使无人照管也能存活多年。

['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['eriə] [klɪr] [ʌv; əv][waɪld][laɪf] [ðæt] [maɪt] [drɔː] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

serving	to	keep	the	area	clear	of	wild	life	that	might	draw	hunters	of	the
服务	到	保持	这	区域	清除	的	荒野	生活	那	可能	画	猎人	的	这

['dɑːmɪnənt] ['spiːʃiːz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] .

dominant	species	dangerously	near	.
主导的	物种	危险地	靠近	.

其作用是清除该区域的野生动物，防止它们吸引猎人靠近，从而避免对优势物种造成危险。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [ðen] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

There	remained	,	then	,	the	problem	of	providing	a	substitute	for	his	own
那里	剩余	,	然后	,	这	问题	的	提供	一个	代替	为了	他的	自己的

['pɜːrsən(ə)l][sər'vaɪv(ə)l] .

personal	survival	.
个人的	生存	.

因此，剩下的问题是如何为他个人的生存提供替代方案。

[hɪr] , [ðə; ði]['prɑːspekt] [siːmd] ['hoʊpləs] .

Here	,	the	prospect	seemed	hopeless	.
这里	,	这	前景	似乎	绝望	.

在这里，前景似乎毫无希望。

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

The	requirements	were	a	continuance	of	understanding	,
这	要求	是	一个	继续	的	理解	,

这些要求是对先前理解的延续，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nesəseri] .

together	with	both	the	will	and	the	ability	to	act	as	necessary	.
一起	和	两个都	这	将要	和	这	能力	到	行为	作为	必要的	.

以及采取必要行动的意愿和能力。

[ˌθiːə'retɪkli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːrsfəli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]

Theoretically	,	he	could	have	forcefully	taken	possession	of	the	body	and
理论上	,	他	可以	有	强硬地	已采取	拥有	的	这	身体	和

[maɪnd][ʌv; əv] ['eni] ['suːtəb(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

mind	of	any	suitable	subject	,
头脑	的	任何	合适的	主题	,

理论上，他可以强行控制任何合适对象的身体和思想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəbli] [əb'hɔːrənt] .

but	the	mere	thought	of	such	a	violation	was	impossibly	abhorrent	.
但	这	仅仅	想法	的	这样的	一个	违反	曾是	不可能	令人憎恶的	.

但仅仅是想到这种侵犯行为就令人无比憎恶。

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [self] - [wɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪn'greɪnd]

Respect	for	the	right	of	the	individual	to	self	-	will	was	so	deeply	ingrained
尊重	为了	这	正确的	的	这	个人	到	自己	-	将要	曾是	所以	深	根深蒂固

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ʌn'siːtɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['riːz(ə)n] ['vɜːrtʃuəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

as	to	make	the	deliberate	unseating	of	another's	reason	virtually	impossible	.
作为	到	制作	这	商榷	罢免	的	另一个的	原因	几乎	不可能的	.

对个人自主意志权利的尊重根深蒂固，以至于蓄意剥夺他人的理性几乎是不可能的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [friː] - [wɪld] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [aʊt]

On	the	other	hand	,	free	-	willed	coöperation	and	understanding	were	equally	out
在	这	其他	手	,	自由的	-	意志	合作	和	理解	是	同样地	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] ;

of	reach	;
的	抵达	;

另一方面，自由意志的合作与理解同样遥不可及；

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] [wʌz; wəz] ['ægəni] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['pɑːrtiz] .

to	enter	the	conscious	mind	of	these	beings	was	agony	for	both	parties	.
到	进入	这	有意识的	头脑	的	这些	生物	曾是	痛苦	为了	两个都	各方	.

进入这些生物的意识层面，对双方来说都是一种痛苦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [nɔːr] [rɪ'siːv] [θɔːts] .

They	could	neither	project	nor	receive	thoughts	.
他们	可以	两者都不	项目	也不	收到	想法	.

他们既不能投射思想，也不能接收思想。

[ebɪŋ] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['despərət] ['riːsɔːrs] .

Ebbing	vitality	and	the	increased	urgency	of	the	problem	drove	him	to	a	desperate	resource	.
退潮	活力	和	这	增加	紧迫性	的	这	问题	驾驶	他	到	一个	绝望的	资源	.

活力逐渐衰退，问题的紧迫性日益增加，迫使他采取了非常手段。

[ə; eɪ] ['pregnənt] ['fiːmeɪl] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] .

A	pregnant	female	came	within	the	extreme	range	of	his	perception	.
一个	孕	女性	来了	之内	这	极端	范围	的	他的	洞察力	.

一名怀孕的女子进入了他的感知范围。

[æn; ən] ['embrioʊ] [maɪnd] [maɪt] [sɜːrv] !

An	embryo	mind	might	serve	!
一个	胚胎	头脑	可能	服务	!

胚胎的思维或许有用！

[ðə; ði] [maɪnd] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'sʌlid] , ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ] [blæŋk] [peɪdʒ] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	mind	,	as	yet	unsullied	,	sleeping	,	a	blank	page	untouched	by	the	world	,	was	open	to	him	.
这	头脑	,	作为	然而	纯洁无瑕的	,	睡眠	,	一个	空白的	页	未受触碰	经过	这	世界	,	曾是	打开	到	他	.

他的心灵尚未被玷污，沉睡着，就像一张未被世俗触及的空白纸页，向他敞开着。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['siːdɪd] [ɪn] [ɪts] ['meməri] [bæŋks] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] — [rɪ'meɪn] [seɪn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

If	the	appropriate	knowledge	was	seeded	in	its	memory	banks	it	might	—	it	must	—	remain	sane	despite	the	world	,
如果	这	合适的	知识	曾是	播种	在	它是	记忆	银行	它	可能	—	它	必须	—	保持	理智	尽管	这	世界	,

如果将其记忆库中植入适当的知识，它或许——也必须——在世事纷扰中保持理智。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

and	a	sane	mind	would	not	dispute	what	must	be	done	.
和	一个	理智	头脑	会	不是	争议	什么	必须	是	完毕	.

一个头脑清醒的人不会质疑必须要做的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪvælju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [flɔː] .

He	made	a	quick	evaluation	of	the	subject	mind	and	discovered	the	flaw	.
他	制成	一个	快的	评估	的	这	主题	头脑	和	发现	这	缺陷	.

他迅速评估了受试者的思维方式，并发现了缺陷。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [pə'tenʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] .

The	intelligence	potential	was	too	low	.
这	智力	潜在的	曾是	也	低的	.

智力潜能太低。

[ðə; ði]['embrioʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][plaːntid] ['meməriz] [æz; əz]

The	embryo	would	not	be	capable	of	understanding	the	planted	memories	as
这	胚胎	会	不是	是	有能力的	的	理解	这	已种植	回忆	作为

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['levə)l] ,

they	came	to	the	conscious	level	,
他们	来了	到	这	有意识的	等级	,

当胚胎发育到意识层面时，它们还无法理解植入的记忆。

[nɔːr][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] .

nor	be	capable	of	acting	on	them	if	they	were	understood	.
也不	是	有能力的	的	表演	在	他们	如果	他们	是	理解	.

即使理解了这些内容，他们也无法根据这些内容采取行动。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Time	was	ebbing	fast	,	and	vitality	with	it	.
时间	曾是	退潮	快速地	,	和	活力	和	它	.

时间飞逝，活力也随之消逝。

['veri] [wel] , [ðen] , [ðə; ði][moʊst] ['despərət] , [ðə; ði][moʊst] ['kwestʃənəb(ə)l] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'meɪnd]

Very	well	,	then	,	the	most	desperate	,	the	most	questionable	resource	of	all	remained
非常	出色地	,	然后	,	这	最多	绝望的	,	这	最多	值得怀疑	资源	的	全部	剩余

.

:
.

好吧，那么，剩下的就是最无奈、最令人质疑的资源了。

[ðə; ði][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [ʌn'rekəgnaɪzd] [praɪm] ['sentər] , [truː] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

The	unused	,	unrecognized	prime	center	,	true	seat	of	the	intellect	,
这	未使用的	,	未被识别的	主要的	中心	,	真的	座位	的	这	智力	,

未被利用、未被认可的首要中心，真正的智慧之所，

[mʌst; məst][biː; bi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [weɪ] ['neɪtʃər] [prɪ'zuːməbli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

must	be	activated	the	way	nature	presumably	had	intended	that	it	should
必须	是	活性	这	方式	自然	想必	有	故意的	那	它	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

必须按照自然界原本设想的方式激活它。

[hæd; həd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

had	not	something	gone	wrong	in	the	dawn	years	of	the	planet	.
有	不是	某物	已消失	错误的	在	这	黎明	年	的	这	行星	.

难道地球诞生之初没有发生什么意外吗?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['mɔːrəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['meʒər] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

There	could	be	no	moral	objection	to	this	measure	if	successful	,
那里	可以	是	不	道德	异议	到	这	措施	如果	成功的	,

如果这项措施成功，就不会有任何道德上的反对意见。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .

since	it	amounted	to	giving	sight	to	a	blind	man	.
自从	它	金额	到	给予	视线	到	一个	瞎的	男人	.

因为这相当于让盲人重见光明。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [greɪv] [daʊt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] .

The	element	of	grave	doubt	lay	in	the	relative	chances	of	success	or	failure	.
这	元素	的	严重	怀疑	躺	在	这	相对的	机会	的	成功	或者	失败	.

最大的疑虑在于成功或失败的相对概率。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

The	strange	,
这	奇怪的	,

奇怪的是，

[ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['embrioʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ]

interlocking	structure	of	the	unconscious	mind	of	the	embryo	was	not	something
互锁	结构	的	这	无意识	头脑	的	这	胚胎	曾是	不是	某物

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'rævəld] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

that	could	be	unraveled	and	examined	in	a	hurry	.
那	可以	是	解开	和	检查	在	一个	匆忙	.

胚胎无意识思维的环环相扣的结构，不是能够匆忙解开和研究的。

['ɑːnəsti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [hɪm'self] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

Honesty	compelled	him	to	evaluate	himself	as	young	and	inexperienced	,
诚实	被迫	他	到	评价	他自己	作为	年轻的	和	缺乏经验	,

诚实使他认为自己年轻且缺乏经验。

[nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][fɔːr; fər] ['brɪliəntli] [ɪn'saɪsɪv] ['dʒʌdʒmənt] .

not	especially	noted	among	his	own	kind	for	brilliantly	incisive	judgment	.
不是	尤其	著名的	之中	他的	自己的	种类	为了	精彩	尖锐	判断	.

在同类人中，他并不以敏锐的判断力而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːŋ] ['stʌdi] .

It	was	not	the	sort	of	thing	that	he	should	even	attempt	without	long	study	.
它	曾是	不是	这	种类	的	事物	那	他	应该	甚至	试图	没有	长的	学习	.

没有长时间的研究，他根本不应该尝试做这种事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] , [tuː] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] , [tuː] —

It	was	too	risky	,	too	indecisive	,	too	—
它	曾是	也	风险	,	也	优柔寡断	,	也	—

这样做风险太大，也太犹豫不决了——

[taɪm] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Time	made	the	decision	.
时间	制成	这	决定	.

时间做出了决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [left] .

There	was	no	time	left	.
那里	曾是	不	时间	左边	.

时间已经不多了。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .

The	chill	of	death	told	its	own	story	.
这	寒意	的	死亡	讲述	它是	自己的	故事	.

死亡的寒意诉说着它自己的故事。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [heɪst] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [fɔːt]

In	an	agony	of	haste	he	summoned	all	that	remained	of	vitality	and	fought
在	一个	痛苦	的	匆忙	他	被召唤	全部	那	剩余	的	活力	和	战斗

[ɔːf] [deθ] [waɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['embrioʊ][maɪnd] .

off	Death	while	he	entered	the	embryo	mind	.
离开	死亡	尽管	他	进入	这	胚胎	头脑	.

在极度的痛苦和仓促中，他调动起所有残存的生命力，与死神搏斗，最终进入了胚胎的意识之中。

[ðə; ði][fæst] - ['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [rɪ'teɪnd] [laɪf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

The	fast	-	shriveling	body	in	the	spaceship	retained	life	long	enough	to	recognize
这	快速地	-	萎缩	身体	在	这	飞船	保留	生活	长的	足够的	到	认出

[ðə; ði] ['blʌndər] ,

the	blunder	,
这	错误	,

飞船内迅速萎缩的躯体仍然存活了足够长的时间，足以意识到自己犯下的错误。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	long	enough	to	correct	it	.
但	不是	长的	足够的	到	正确的	它	.

但时间不够长，无法纠正。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

The	wrong	was	done	,	and	could	not	be	undone	.
这	错误的	曾是	完毕	,	和	可以	不是	是	未完成	.

错误已经造成，无法挽回。

[ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] ['mɜːrsɪfəli] [blɜːrd] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ə'gen] .

The	memories	that	mercifully	blurred	became	clear	again	.
这	回忆	那	仁慈地	模糊	成为	清除	再次	.

那些一度模糊的记忆又清晰起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [mɪs'hændld] ['embrioʊ] [ɪk'spɪriənst] [bɜːrθ] ,

He	knew	that	in	due	course	the	mishandled	embryo	experienced	birth	,
他	知道	那	在	到期的	课程	这	处理不当	胚胎	经验丰富的	出生	,

他知道，在适当的时候，这个被处理不当的胚胎会分娩。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['nɔːrməli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['helpləs] , ['fiːbli] [skwɜːrmɪŋ] , [pə'θetɪkli] ['vʌlnərəb(ə)l] [maɪt] ,

entering	the	world	normally	as	a	helpless	,	feebly	squirming	,	pathetically	vulnerable	mite	,
进入	这	世界	通常情况下	作为	一个	无助	,	虚弱地	蠕蠕	,	可悲地	易受伤害的	螨虫	,

来到这个世界时，它通常都是一只无助、虚弱、可怜又脆弱的小螨虫。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [druː] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪt'self] .

and	in	no	way	drew	unusual	attention	to	itself	.
和	在	不	方式	画	异常	注意力	到	本身	.

而且丝毫没有引起人们的特别关注。

[noʊ][wʌn] [nuː] , [ɔːr] [kɛəd] , [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪnəli] [kwɪk] ,

No	one	knew	,	or	cared	,	that	intellectual	awakening	was	phenomenally	quick	,
不	一	知道	,	或者	关心	,	那	知识分子	唤醒	曾是	惊人地	快的	,

没有人知道，也没有人关心，智力觉醒的速度惊人地快。

[ðə; ði][fɜːrst] ['tentətɪv] ['kwɛstʃənɪŋz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	first	tentative	questionings	occurring	in	only	the	fourth	week	of	life	.
这	第一的	暂定的	质询	发生	在	仅有的	这	第四	星期	的	生活	.

出生后仅第四周就出现了初步的询问。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [əb'dʒektɪv] [ə'wernəs] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hæf] - [rɪ'membər] [pæŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

He	recalled	how	the	stirring	of	objective	awareness	brought	with	it	a	half	-	remembered	pang	of	death	,
他	召回	如何	这	搅拌	的	客观的	意识	带来	和	它	一个	一半	-	记得	疼痛	的	死亡	,

他回忆起，当客观意识觉醒时，随之而来的是一阵似曾相识的死亡之痛。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] [brɔːt] — ['meməriz] .

and	how	the	stirring	of	innocent	wonder	brought	—	memories	.
和	如何	这	搅拌	的	清白的	想知道	带来	—	回忆	.

以及那份纯真好奇心如何唤起——回忆。

[ðə; ði] ['meməri] [bæŋks] ['flʌdɪd] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] ['kɑːntents] ,

The	memory	banks	flooded	open	at	the	touch	of	wonder	,	poured	out	their	contents	,
这	记忆	银行	被淹	打开	在	这	触碰	的	想知道	,	倾倒	出去	他们的	内容	,

惊奇之情涌上心头，记忆的宝库瞬间敞开，倾泻而出其中的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] ['iːgoʊ] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] , [ˌoʊvər'welmd] [fər'evər] .

and	the	fledgling	ego	went	down	before	the	surge	,	overwhelmed	forever	.
和	这	雏鸟	自我	去	向下	前	这	涌	,	不堪重负	永远	.

而那初生的自我，在浪潮面前便已消逝，永远地被淹没。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['delɪkət] [mə'nu:vəz] [ænd; ənd][ˌəuvə'teikən][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsiz][baɪ][ðə; ði]

Inexperienced	in	such	delicate	maneuvers	and	overtaken	at	the	crises	by	the
缺乏经验	在	这样的	精美的	机动	和	被超越	在	这	危机	经过	这

[klaɪ'mæktɪk] [ʌn'si:tɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

climactic	unseating	of	Death	,
高潮	罢免	的	死亡	,

由于缺乏处理此类微妙事务的经验，并在危机时刻被死神的最终罢黜所击败，

[hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['meməri] [bæŋks][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	had	poured	into	the	empty	memory	banks	the	whole	contents	of	his	own
他	有	倾倒	进入	这	空的	记忆	银行	这	所有的	内容	的	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他将自己脑海中的所有内容都倾注到了空荡荡的记忆库中。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɑ:n] ['evri] ['lev(ə)l][ʌv; əv]

All	his	knowledge	,	all	his	experiences	,	all	his	memories	on	every	level	of
全部	他的	知识	,	全部	他的	经历	,	全部	他的	回忆	在	每一个	等级	的

['ɪnsɪdənts] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

incidents	great	and	small	.
事件	伟大的	和	小的	.

他所有的知识、所有的经历、所有关于大大小小的事件的记忆。

['evriθɪŋ] .

Everything	.
一切	.

一切。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['kɑ:nsept][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] .

Including	the	complex	and	ineradicable	concept	of	his	own	identity	.
包括	这	复杂的	和	根深蒂固的	概念	的	他的	自己的	身份	.

包括他自身身份这个复杂且根深蒂固的概念。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [ɪn'vɑ:lənteri] [stɑ:rt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [paɪn] [koʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [fri:d] ['fɪlz] ['nɒstrəlz]

The	involuntary	start	that	shook	the	pine	cone	from	his	hand	freed	Phil's	nostrils
这	非自愿	开始	那	摇晃	这	松树	锥体	从	他的	手	自由	菲尔的	鼻孔

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] .

of	the	anaesthetic	.
的	这	麻药	.

菲尔不由自主地猛地一抖，松果从他手中滑落，也让他的鼻孔摆脱了麻醉剂的刺激。

['ræpɪdli] ['klɪrɪŋ] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][koʊn] [fɔ:l] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][roʊl][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] .

Rapidly	clearing	eyes	watched	the	cone	fall	near	his	feet	and	roll	a	few	inches	.
快速	清理	眼睛	观看	这	锥体	落下	靠近	他的	脚	和	卷	一个	很少	英寸	.

他迅速睁开眼睛，看到圆锥体落在他脚边，滚动了几英寸。

[ə; eɪ] [hɔ:k] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

A	hawk	that	had	been	wheeling	in	the	sky	at	the	edge	of	his	vision	was
一个	鹰	那	有	到过	惠灵	在	这	天空	在	这	边缘	的	他的	想象	曾是

[stɪl] ['wi:lɪŋ] .

still	wheeling	.
仍然	惠灵	.

一只鹰一直在他的视野边缘盘旋，现在它仍在盘旋。

['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

Only	**seconds**	**had**	**elapsed**	**,**
仅有的	秒	有	过去	,

仅仅几秒钟过去了，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn] [ðoʊz]

but	**this**	**time**	**there**	**remained**	**a**	**clear**	**recall**	**of**	**all**	**that**	**had**	**transpired**	**in**	**those**
但	这	时间	那里	剩余	一个	清除	记起	的	全部	那	有	发生了	在	那些

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [lɔːst] [taɪm] — ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'nʌðɚz]

few	**seconds**	**of**	**lost**	**time**	**—**	**seconds**	**in**	**which**	**he**	**had**	**lived**	**another's**
很少	秒	的	丢失的	时间	—	秒	在	哪个	他	有	居住地	另一个的

['meməriz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

memories	**as**	**though**	**they**	**were**	**his**	**own**	**.**
回忆	作为	尽管	他们	是	他的	自己的	.

但这一次，他清楚地记得在那短短几秒钟的迷失时间里发生的一切——在那几秒钟里，他体验了别人的记忆，就好像那是他自己的记忆一样。

[rɪ'lʌktəntli] , [ɪm'peld] [mɔːr] [baɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn'tent] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Reluctantly	**,**	**impelled**	**more**	**by**	**fascination**	**than**	**intent**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**and**
勉强	,	被迫	更多的	经过	魅力	比	意图	,	他	提高	他的	头	和

[feɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

faced	**his**	**companion**	**.**
面对	他的	伴侣	.

他很不情愿地抬起头，看向他的同伴，与其说是出于本意，不如说是出于好奇。

[ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [aɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz][dɪd][hoʊld]['sɜːrt(ə)n] ['tʃaɪldlaɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['friːdəm]

The	**compassionate**	**eyes**	**that**	**met**	**his**	**did**	**hold**	**certain**	**childlike**	**qualities**	**of**	**freedom**
这	富有同情心	眼睛	那	遇见	他的	做过	抓住	肯定	孩子气	品质	的	自由

[frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['hɑːrdnəs] ,

from	**suspicion**	**or**	**hardness**	**,**
从	怀疑	或者	硬度	,

对视的那双充满怜悯的眼睛里，确实蕴含着某种孩子般的纯真，没有一丝怀疑或冷漠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berɪŋ] .

but	**the**	**gaze**	**was**	**not**	**that**	**of**	**a**	**simple**	**child**	**,**	**nor**	**was**	**the**	**bearing**	**.**
但	这	目光	曾是	不是	那	的	一个	简单的	孩子	,	也不	曾是	这	轴承	.

但他的眼神和举止都不像个懵懂的孩子。

[ˌɪnkən'gruːəti] ['spɑːrkt] [ə; eɪ] ['skersli] - [kən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .

Incongruity	**sparked**	**a**	**scarcely**	**-**	**controllable**	**impulse**	**to**	**hysterical**	**laughter**	**.**
不协调	引发	一个	几乎	-	可控的	冲动	到	歇斯底里的	笑声	.

这种不协调感引发了难以抑制的歇斯底里大笑。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['eldər][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd]

A	**small**	**boy**	**seated**	**on**	**a**	**log**	**,**	**regarding**	**his**	**elder**	**with**	**gentle**	**kindliness**	**and**
一个	小的	男生	坐着	在	一个	日志	,	关于	他的	长老	和	温和的	善良	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] !

understanding	**!**
理解	!

一个小男孩坐在圆木上，用温柔、友善和理解的目光看着他的长辈！

[fɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

Phil	**made**	**a**	**sound**	**deep**	**in**	**his**	**throat**	**and**	**swung**	**his**	**head**	**away**	**,**
菲尔	制成	一个	声音	深的	在	他的	喉	和	摇摆	他的	头	离开	,

菲尔喉咙里发出一声低沉的咕哝，然后猛地把头扭向一边。

[ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

afraid	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**sick**	**.**
害怕的	他	曾是	去	到	是	生病的	.

他害怕自己会生病。

" ['tɪmi] " [meɪd] [noʊ] [muːv] .
" **Timmy** " **made** **no** **move** .
" 蒂米 " 制成 不 移动 .

“蒂米”一动不动。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɪn'dʊrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ri'ækʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər]
The **silence** **endured** **,** **as** **it** **had** **to** **endure** **until** **one** **reaction** **or** **another**
这 沉默 忍受 , 作为 它 有 到 忍受 直到 一 反应 或者 其他
[pri'veɪld] .
prevailed **.**
最终获胜 .

沉默持续了一段时间，也只能持续到某种反应最终占据上风为止。

['grædʒuəli] [fɪl] [wɜːrkt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
Gradually **Phil** **worked** **to** **a** **conclusion** **.**
逐步地 菲尔 工作 到 一个 结论 .

菲尔逐渐得出结论。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['blʌndər] , - " [fɪl] [sed] ['θɪkli] .
" **You** **call** **it** **a** **'** **blunder** **,** **'** **"** **Phil** **said** **thickly** **.**
" 你 称呼 它 一个 - 错误 , - " 菲尔 说 浓密 .

“你管这叫‘失误’，”菲尔含糊不清地说。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'bɔːrn]['beɪbi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɛndz] ,
" **You** **made** **a** **freak** **of** **an** **unborn** **baby** **for** **your** **own** **ends** **,**
" 你 制成 一个 怪物 的 一个 未出生的 婴儿 为了 你的 自己的 结束 ,

你为了自己的私利，把一个未出生的婴儿变成了畸形儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blʌndər] .
and **you** **call** **it** **a** **blunder** **.**
和 你 称呼 它 一个 错误 .

你竟然称之为失误。

['eniwʌn] [els] [maɪt] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['bʊtʃəri] , [bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] . . .
Anyone **else** **might** **be** **content** **with** **a** **little** **innocent** **butchery** **,** **but** **not** **you** **.** **.** **.**
任何人 别的 可能 是 内容 和 一个 小的 清白的 屠宰 , 但 不是 你 . . .

别人或许会满足于这种无伤大雅的屠杀，但你不这么想……

[juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ! "
you **take** **over** **children** **,** **body** **and** **soul** **!** **"**
你 拿 超过 孩子们 , 身体 和 灵魂 ! "

你会完全控制孩子，包括他们的身心！

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['tɪmi] [ɪz][ə; eɪ][ˌsekənd'hænd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **What** **we've** **been** **calling** **Timmy** **is** **a** **secondhand** **suit** **of** **clothes** **for** **you** **!**
" 什么 我们已经 到过 呼叫 蒂米 是 一个 二手 套装 的 衣服 为了 你 !

“我们一直称呼 Timmy 为‘二手衣服’，其实就是给你准备的！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kleɪm] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['mɑːnstər] ! "
And **you** **claim** **you're** **not** **a** **monster** **!** **"**
和 你 宣称 你是 不是 一个 怪物 ! "

你竟然还说你不是怪物！

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] .
" **Nor** **am** **I** **.**
" 也不 是 我 .

我也不是。

" [fɪl] ['strʌgld] [fɔːr; fər]['vaɪələnt][wɜːrdz][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ðen] [said] ['hevɪli] .

"	**Phil**	**struggled**	**for**	**violent**	**words**	**to**	**match**	**his**	**feelings**	**,**	**then**	**sighed**	**heavily**	**.**
"	菲尔	挣扎	为了	暴力	字	到	匹配	他的	情怀	,	然后	叹了口气	重度	.

菲尔努力寻找能够表达自己感受的激烈言辞，然后重重地叹了口气。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

"	**No**	**,**	"	**he**	**agreed**	**,**	**despite**	**himself**	**.**
"	不	,	"	他	同意	,	尽管	他自己	.

“不，”他不由自主地同意了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

"	**You**	**are**	**not**	**.**
"	你	是	不是	.

“你不是。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	**know**	**that**	**.**
我	知道	那	.

我知道。

['meɪbi] [juːv] [kən'troʊld] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['entərɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd]

Maybe	**you've**	**controlled**	**me**	**just**	**as**	**you**	**tricked**	**me**	**into**	**entering**	**your**	**mind**
或许	你已经	受控	我	只是	作为	你	被骗了	我	进入	进入	你的	头脑

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['meməriz] [bʌt; bət] ,

and	**living**	**your**	**memories**	**but**	**,**
和	活的	你的	回忆	但	,

或许你控制了我，就像你哄骗我进入你的意识，体验你的记忆一样，但是，

['sɪkənd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər]

sickened	**as**	**I**	**am**	**,**	**I**	**still**	**can't**	**help**	**believing**	**you**	**more**	**implicitly**	**than**	**I've**	**ever**
恶心	作为	我	是	,	我	仍然	不能	帮助	相信	你	更多的	隐式地	比	我已经	曾经

[biˈliːvd] ['eniwʌn] .

believed	**anyone**	**.**
相信	任何人	.

尽管我感到恶心，但我仍然忍不住比以往任何时候都更彻底地相信你。

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] . "

Nor	**do**	**I**	**see**	**any**	**reason**	**to**	**.**	**"**
也不	做	我	看	任何	原因	到	.	"

我也看不出有任何理由这样做。

" [juːv] ['nevər] [noʊn] ['eniwʌn] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

"	**You've**	**never**	**known**	**anyone**	**as**	**surely**	**as**	**you**	**know**	**me**	**,**
"	你已经	绝不	已知	任何人	作为	一定	作为	你	知道	我	,

你从未像了解我一样了解过任何人。

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [feɪz] .

now	**that**	**our**	**minds**	**have**	**been**	**in**	**phase**	**.**
现在	那	我们的	思想	有	到过	在	阶段	.

现在我们心意相通了。

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [riː'ækʃənz] ['stemɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɪd(ə)n] ['kɔːzɪz] [meɪ] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] ,

Emotional	**reactions**	**stemming**	**from**	**a**	**dozen**	**hidden**	**causes**	**may**	**mislead**	**you**	**,**
情绪	反应	词干提取	从	一个	打	隐	原因	可能	误导	你	,

情绪反应可能源于十几个隐藏的原因，并可能误导你。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] . "

but	**at**	**the**	**back**	**of**	**your**	**mind**	**you**	**know**	**me**	**.**	**"**
但	在	这	后退	的	你的	头脑	你	知道	我	.	"

但你心里其实知道我。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] — [ˌem 'iː] . "

"	And	you	know	—	me	.	"
"	和	你	知道	—	我	.	"

“还有你——我。”

" [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I	know	only	what	I	need	to	know	about	you	.
"	我	知道	仅有的	什么	我	需要	到	知道	关于	你	.

我只知道关于你的我需要知道的事情。

[jʊr; jər] ['praɪvət] ['meməriz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt]

Your	private	memories	are	your	own	and	will	always	remain	so	unless	you	invite
你的	私人的	回忆	是	你的	自己的	和	将要	总是	保持	所以	除非	你	邀请

[ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] . "

me	to	share	them	.	"
我	到	分享	他们	.	"

你的私人记忆只属于你，除非你邀请我分享，否则它将永远属于你。

" [jet] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ɔːl] [jɔːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Yet	you	opened	all	yours	to	me	?	"
"	然而	你	打开	全部	你的	到	我	?	"

“但你却向我敞开了心扉？”

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	Far	from	it	.
"	远的	从	它	.

恰恰相反。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

At	this	point	it	would	give	you	too	much	to	digest	all	at	once	.
在	这	观点	它	会	给	你	也	很多	到	消化	全部	在	一次	.

此时此刻，你很难一次性消化这么多信息。

[ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ment(ə)l]['kɑːntækt]

The	major	part	of	my	concentration	was	required	to	maintain	mental	contact
这	主要的	部分	的	我的	专注	曾是	必需的	到	维持	精神的	接触

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

without	any	help	from	you	,
没有	任何	帮助	从	你	,

我需要集中大部分精力才能在没有你任何帮助的情况下保持精神上的联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['blæŋkɪt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['iːgoʊ]

and	to	blanket	the	interference	set	up	by	the	analytical	part	of	your	ego
和	到	毯子	这	干涉	放	向上	经过	这	分析	部分	的	你的	自我

[θruː] [ɪts] [fɪkst] ,

through	its	fixed	,
通过	它是	固定的	,

为了掩盖你自我中分析性部分通过其固定模式所造成的干扰，

[diːp] - ['ruːtɪd] [kən'vɪkʃn] [iˈkweitiŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

deep	-	rooted	conviction	equating	the	individual	with	mental	isolation	.
深的	-	根	定罪	等同	这	个人	和	精神的	隔离	.

根深蒂固的观念，将个人与精神孤立划上等号。

[feɪst] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Faced	with	absolute	proof	to	the	contrary	,
面对	和	绝对	证明	到	这	相反	,

面对确凿的反证，

[jʊr; jər][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l][maɪnd] [stɪl] [traɪz] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə]

your	analytical	mind	still	tries	to	insist	that	what	it	has	always	believed	to
你的	分析	头脑	仍然	尝试	到	坚持	那	什么	它	有	总是	相信	到

[biː; bi] [truː] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [truː] ,

be	true	must	still	be	true	,
是	真的	必须	仍然	是	真的	,

你的分析思维仍然会坚持认为，它一直以来认为正确的事情现在一定仍然是正确的。

['ʌðərwaɪz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [səˈspekt] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['ænti] - [sərˈvaɪv(ə)l] .

otherwise	everything	is	suspect	and	,	therefore	,	anti	-	survival	.
否则	一切	是	怀疑	和	,	所以	,	反对	-	生存	.

否则一切都值得怀疑，因此，不利于生存。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ɑːn][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l]['lev(ə)l][jʊr; jər][maɪnd] [traɪz] [tuː; tə][rɪˈdʒekt] [friː] [təˈlepəθi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈdʒekt]

on	a	survival	level	your	mind	tries	to	reject	free	telepathy	as	it	would	reject
在	一个	生存	等级	你的	头脑	尝试	到	拒绝	自由的	心灵感应	作为	它	会	拒绝

['eni] ['ʌðər] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['tenɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪgˈzɪstəns] .

any	other	upsetting	of	the	basic	tenets	of	your	existence	.
任何	其他	镦	的	这	基本的	信条	的	你的	存在	.

从生存层面来说，你的大脑会试图拒绝自由心灵感应，就像它会拒绝任何其他扰乱你生存基本原则的事情一样。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈhɑːrməni] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] -

That	and	the	disharmony	existing	in	your	mind	is	a	large	part	of	the	'
那	和	这	不和谐	现存的	在	你的	头脑	是	一个	大的	部分	的	这	-

[prəˈtektɪŋ] - ['ɔːrə] [ʌv; əv] [dɪsˈkɔːrdns] [ðæt] [siːlz] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

protecting	'	aura	of	discordance	that	seals	you	off	from	me	.
保护	-	灵气	的	不和谐	那	封印	你	离开	从	我	.

你内心的这种不和谐感，以及由此产生的“保护性”不和谐光环，很大程度上将你与我隔绝开来。

[ðə; ði] ['memərɪz] [aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪkˈspiːdiənsi] .

The	memories	I	shared	with	you	I	selected	and	edited	for	expediency	.
这	回忆	我	共享	和	你	我	已选	和	编辑	为了	权宜之计	.

为了方便起见，我挑选并编辑了与你分享的回忆。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɔːt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr]

your	physical	reaction	to	a	startling	thought	caused	you	to	break	away	before
你的	身体的	反应	到	一个	令人震惊	想法	导致	你	到	休息	离开	前

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . "

you	had	the	full	truth	and	left	you	with	a	false	impression	.	"
你	有	这	满的	真相	和	左边	你	和	一个	错误的	印象	.	"

你对一个惊人想法的生理反应导致你在了解全部真相之前就抽身离开，从而给你留下了错误的印象。

" ['iːðər] [ðə; ði] ['memərɪz] [juː; jʊ] [fed] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər] [truːθ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪz] .

"	Either	the	memories	you	fed	me	were	truth	,	or	they	were	lies	.
"	任何一个	这	回忆	你	美联储	我	是	真相	,	或者	他们	是	谎言	.

“你灌输给我的记忆要么是真的，要么是谎言。”

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Which	is	it	?	"
哪个	是	它	?	"

到底是哪一个?

" [ðə; ði]['deɪtə][wʌz; wəz] [truː] ,
" The data was true ,
" 这 数据 曾是 真的 ,

数据属实，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
but your interpretation of it is false because you are still in a state of
但 你的 解释 的 它 是 错误的 因为 你 是 仍然 在 一个 状态 的
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,

但你的解读是错误的，因为你仍然处于震惊状态。

[stɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][mə'rɑːnɪk]['levə)l] .
still fighting for survival on a moronic level .
仍然 斗争 为了 生存 在 一个 愚蠢 等级 .

仍然在以愚蠢的方式为生存而战。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ? "
What do you take me to be ? "
什么 做 你 拿 我 到 是 ? "

你把我当成什么人?

" [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
" You name it .
" 你 姓名 它 .

“你说得对。”

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
By your own admission ,
经过 你的 自己的 入学 ,

你亲口承认，

[æt; ət] [best] - [juː; jʊ] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ['fɔːrsəblɪ] [ɪm'prest] [ɑːn][ə; eɪ] ['helpləs] [maɪnd] [ðæt]
at best ' you ' are a false personality forcibly impressed on a helpless mind that
在 最好的 - 你 - 是 一个 错误的 性格 强制 印象深刻 在 一个 无助 头脑 那
['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
never had a ghost of a chance .
绝不 有 一个 鬼 的 一个 机会 .

充其量，“你”只是一个被强加于无助心灵的虚假人格，而这个心灵从未有过丝毫机会。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pærəsaɪt] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hoʊst] ,
In effect , you are a parasite living on a host ,
在 影响 , 你 是 一个 寄生虫 活的 在 一个 主持人 ,

实际上，你就像寄生在宿主身上的寄生虫。

[ðə; ði] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['iːgoʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪ'levə)n] ['jɪrz] [ded] . "
the reincarnation of an ego that should be eleven years dead . "
这 投胎 的 一个 自我 那 应该 是 十一 年 死的 . "

这是本应死去十一年的自我的转世。

" [nɑːt][ɪ'levə)n] ['jɪrz] [ded] — ['oʊnli] [eɪt] . "
" Not eleven years dead — only eight . "
" 不是 十一 年 死的 — 仅有的 八 . "

“不是死了十一年——才死了八年。”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] . . . [eɪt] ? "
" What difference does . . . eight ? "
" 什么 不同之处 做 . . . 八 ? "

“八有什么区别？”

" [eɪt] ['jɪrz] [ded] .
" **Eight** **years** **dead** **.**
" 八 年 死的 .

“去世八年了。”

" ['prɪkəlz] [krɔ:ld] ['oʊvər] ['fɪlz] [skælp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪst] .
" **Prickles** **crawled** **over** **Phil's** **scalp** **and** **his** **mind** **raced** **.**
" 刺 爬行 超过 菲尔的 头皮 和 他的 头脑 比赛 .

“菲尔感到一阵刺痛爬上头皮，脑子里一片混乱。”

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['meməriz] [snæpt] ['ɪntu:] [pleɪs] .
A **series** **of** **memories** **snapped** **into** **place** **.**
一个 系列 的 回忆 啪啪 进入 地方 .

一系列记忆瞬间浮现出来。

" [eɪt] .
" **Eight** **.**
" 八 .

“八。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [æt; ət] ['klænsi] ! "
And **I** **laughed** **at** **Clancey** **!** **"**
和 我 笑了 在 克兰西 ! "

我嘲笑了克兰西!

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [hɜ:rd] .
" **I** **know** **—** **I** **heard** **.**
" 我 知道 — 我 听到 .

我知道——我听说了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:] [kloʊz][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [soʊ][aɪ] [dɪ'stræktɪd] [ju:; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
You **were** **getting** **too** **close** **for** **comfort** **so** **I** **distracted** **you** **by** **giving** **you** **a**
你 是 获得 也 关闭 为了 舒适 所以 我 愣 你 经过 给予 你 一个
['hedeɪk] . "
headache **.** **"**
头痛 . "

你靠得太近了，让我很不舒服，所以我故意让你头疼来分散你的注意力。

" [stɑ:p] — [let][ˌem 'i:][get][maɪ] [breθ] !
" **Stop** **—** **let** **me** **get** **my** **breath** **!**
" 停止 — 让 我 得到 我的 气息 !

“停——让我喘口气！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['θretnd] [tu:; tə] [kræk] .
" **His** **voice** **rose** **until** **it** **threatened** **to** **crack** **.**
" 他的 嗓音 玫瑰 直到 它 威胁 到 裂缝 .

他的声音越来越高，几乎要破音了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] !
What **am** **I** **talking** **to** **!**
什么 是 我 说 到 !

我在跟谁说话呢!

[ə; eɪ][dɔ:g] ? "
A **dog** **?** **"**
一个 狗 ? "

一条狗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" ['hoʊmər] ?
" Homer ?
" 荷马 ?

“荷马？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I don't believe it ! "
我 不 相信 它 ! "

我不相信！

" [wɑːtʃ] .
" Watch .
" 手表 .

“手表。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [breɪst] .
" The boy slipped from the log and sat beside it on the ground , his back braced .
" 这 男生 滑倒了 从 这 日志 和 卫星 旁 它 在 这 地面 , 他的 后退 支撑 .

男孩从圆木上滑下来，坐在圆木旁边的地上，背部挺直。

" ['tɪmi] [wʊd] ['sɪmpli] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Timmy would simply fall on his face , " he explained ,
" 蒂米 会 简单地 落下 在 他的 脸 , " 他 解释 ,

“蒂米会直接脸朝下摔倒在地，”他解释说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [hʌŋ] ['fuːlɪʃli] ['oʊpən] .
and with the words the face became empty and the mouth hung foolishly open .
和 和 这 字 这 脸 成为 空的 和 这 嘴 悬挂 愚蠢地 打开 .

话音刚落，他的脸色变得空洞，嘴巴傻傻地张着。

[kən'troʊl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .
Control had been relinquished .
控制 有 到过 放弃 .

控制权已被放弃。

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['fɪlz] [aɪ] [kɔːt] [æn; ən] ['ænsər] ['muːvmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ,
The corner of Phil's eye caught an answering movement that his senses wanted to reject ,
这 角落 的 菲尔的 眼睛 捕捉 一个 回答 移动 那 他的 感官 通缉 到 拒绝 ,

菲尔眼角的余光捕捉到了一个回应的动作，但他极力想要否认这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] .
but he turned .
但 他 转向 .

但他转过身去。

['hoʊmər][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Homer had raised his head painfully and was looking directly at him ,
荷马 有 提高 他的 头 痛苦地 和 曾是 寻找 直接地 在 他 ,

荷马痛苦地抬起头，直直地看着他。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] - [gleɪzd] [aɪz] .
unmistakable intelligence in the exhaustion - glazed eyes .
毋庸置疑 智力 在 这 疲惫 - 釉面 眼睛 .

疲惫的眼神中透着一丝不苟的智慧。

[ðə; ði] [frɪndʒd] [lɪps] [kɜːrld] [bæk] , [ðə; ði] [θroʊt] [wɜːrkt] .
The fringed lips curled back , the throat worked .
这 流苏 嘴唇 卷曲 后退 , 这 喉 工作 .

唇角向后卷曲，喉咙开始活动。

[streɪndʒ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt] , ['graʊlɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt]['dɑːglaɪk] .
Strange sounds were forced out , growling but not doglike .
奇怪的 声音 是 强制 出去 , 咆哮 但 不是 像狗一样 .

他被迫发出奇怪的声音，像是咆哮，但又不像狗叫。

" [ˌeɪ 'ɑːr] - ['roʊ] . . . [ˌeɪ 'ɑːr] - [rɪk] .
" Ar - ro . . . ar - rik .
" 阿尔 - ro . . . ar - 里克 .

“Ar-ro ... ar-rik。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['berli] ['rekəgnaɪzəbl] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [hə'loʊ] - ['wɔrik] . "
" It was a barely recognizable distortion of " Hello - Warwick . "
" 它 曾是 一个 仅仅 可识别的 失真 的 " 你好 - 沃里克 . "

“这几乎是对《Hello-Warwick》的扭曲演绎，难以辨认。”

" [oʊ'keɪ] - [ɔːl] . . . ['ɔr] . . . [rɑːn] .
" Ok - all . . . orr . . . ron .
" 好的 - 全部 . . . 或 . . . 罗恩 .

“好的……或者……ron。

" ['voʊk(ə)l] - [kɔːrdz] - [rɔːŋ] ?
" Vocal - cords - wrong ?
" 声乐 - 绳索 - 错误的 ?

声带出问题了吗?

" [ɪm] . . . [ɔːk] .
" Im . . . ork .
" 我是 . . . 奥克 .

“我是……工作。

" [tɪm] - [tɔːk] ?
" Tim - talk ?
" 蒂姆 - 讲话 ?

“Tim-talk? ”

[ðə; ði] [greɪ] - ['mʌzld] [hed] [sæŋk] [bæk] ['wɪrəli] .
The gray - muzzled head sank back wearily .
这 灰色的 - 戴口套 头 沉没 后退 疲劳 .

那颗灰白的脑袋疲惫地垂了下来。

[ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] [druː] ['fɪlz] [deɪzd] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tɪm]
A scuffling sound drew Phil's dazed eyes and he turned back in time to see Tim
一个 扭打 声音 画 菲尔的 茫然 眼睛 和 他 转向 后退 在 时间 到 看 蒂姆
[sɪt] [ʌp] [ə'gen] ['brɪskli] ,
sit up again briskly ,
坐 向上 再次 轻快地 ,

一阵窸窣声吸引了菲尔的目光，他回头一看，只见蒂姆迅速坐了起来。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] .
ignoring the old dog .
忽略 这 老的 狗 .

忽略那条老狗。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['mæŋgld] [spiːtʃ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] ?
" I hate that mangled speech , don't you , Uncle Phil ?
" 我 恨 那 残缺不全 演讲 , 不 你 , 叔叔 菲尔 ?

“我讨厌那段语无伦次的演讲，你不觉得吗，菲尔叔叔？”

[aɪl] [stɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt][maɪnd] .
I'll still call you that , if you don't mind .
患病的 仍然 称呼 你 那 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我还是会那样称呼你。

[jʊə(r)] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [tɪm]
You're still as much my uncle as you ever were , and I'm the only Tim
你是 仍然 作为 很多 我的 叔叔 作为 你 曾经 是 , 和 我是 这 仅有的 蒂姆
[juːv] [noʊn] .
you've known .
你已经 已知 .

你依然是我的叔叔，一如既往，而我也是你所认识的唯一一个叫蒂姆的人。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɪl] ['æŋkʃəsli] .
" He watched Phil anxiously .
" 他 观看 菲尔 焦虑地 .

他焦急地看着菲尔。

" [nɔks] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Knocks the wind out of you , doesn't it ?
" 敲门声 这 风 出去 的 你 , 不 它 ?

“是不是让你喘不过气来？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短暂的一生(The Short Life)
第4/4页

[bʌt; bət]['ɔ:rd(ə)neri] [spi:tʃ] [ɪz] ['peɪnfəli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
But **ordinary** **speech** **is** **painfully** **limited** **to** **begin** **with** **,**
但 普通的 演讲 是 痛苦地 有限的 到 开始 和 ,

但普通语言本身就存在诸多局限性。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [pʊr] [oʊld]['hoʊmər] .
without **trying** **to** **force** **it** **from** **poor** **old** **Homer** **.**
没有 尝试 到 力量 它 从 贫穷的 老的 荷马 .

没有试图强迫可怜的老荷马。

" [hi:; hi] ['tʃætəd] [ɑ:n] ['nɜ:rvəsli] , ['gɪvɪŋ] [fɪl] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .
" **He** **chattered** **on** **nervously** **,** **giving** **Phil** **time** **to** **collect** **himself** **.**
" 他 喋喋不休 在 紧张地 , 给予 菲尔 时间 到 收集 他自己 .

他紧张地喋喋不休，给了菲尔时间冷静下来。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['tɪmi] [ɪz][æz; əz] ['maɪndləs] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
" **You** **see** **,** **Timmy** **is** **as** **mindless** **now** **as** **when** **he** **was** **born** **,**
" 你 看 , 蒂米 是 作为 无意识 现在 作为 什么时候 他 曾是 出生 ,

你看，蒂米现在和刚出生时一样愚钝。

[θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] - [maɪ] - [ʃɪp] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp]['oʊvər][ðer; ðər] .
three **years** **before** **'** **my** **'** **ship** **crashed** **in** **the** **swamp** **over** **there** **.**
三 年 前 - 我的 - 船 崩溃了 在 这 沼泽 超过 那里 .

那是在我乘坐的船在那边的沼泽地坠毁的三年前。

[lʊk] [bæk] [θru:] [jʊr; jər] ['nu:zpeɪpər] [faɪlz] [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] [bri:f] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Look **back** **through** **your** **newspaper** **files** **and** **you'll** **find** **a** **brief** **mention** **of** **a**
看 后退 通过 你的 报纸 文件 和 你会 寻找 一个 简短的 提到 的 一个
[mɪ'stɪrɪəs] [ɪk'sploʊʒn] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪn] .
mysterious **explosion** **reported** **during** **a** **night** **of** **heavy** **rain** **.**
神秘 爆炸 据报道 期间 一个 夜晚 的 重的 雨 .

翻阅一下你的报纸档案，你会发现一篇简短的报道，讲述了在一个暴雨之夜发生的一起神秘爆炸事件。

[ðæt] [wʌz; wəz][ju: 'es] .
That **was** **us** **.**
那 曾是 我们 .

那就是我们。

" [hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [waɪt] [feɪs] .
" **He** **wet** **his** **lips** **,** **watching** **the** **silent** **white** **face** **.**
" 他 湿的 他的 嘴唇 , 观看 这 沉默的 白色的 脸 .

他舔了舔嘴唇，看着那张沉默的白皙的脸。

" [lʊk] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['tɪmi] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] .
" **Look** **,** **I** **had** **nothing** **at** **all** **to** **do** **with** **Timmy** **being** **born** **an** **imbecile** **.**
" 看 , 我 有 没有什么 在 全部 到 做 和 蒂米 存在 出生 一个 白痴 .

“听着，蒂米生来就是个白痴，这跟我一点关系都没有。”

['hi:z] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:r] [ðæt] ['fʌŋkʃnz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ə; eɪ]['draɪvər] [teɪks] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
He's **like** **a** **car** **that** **functions** **well** **enough** **if** **a** **driver** **takes** **over** **the** **physical**
他是 喜欢 一个 车 那 函数 出色地 足够的 如果 一个 司机 需要 超过 这 身体的
[kən'troʊlz] [ðæt] ['tɪmi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
controls **that** **Timmy** **is** **incapable** **of** **handling** **for** **himself** **.**
控制 那 蒂米 是 无法 的 处理 为了 他自己 .

他就像一辆车，如果司机接管蒂米自己无法操控的物理控制装置，这辆车就能正常行驶。

['lækɪŋ] [ə; eɪ]['draɪvər] , [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][stænd]['aɪd(ə)l] .

Lacking	**a**	**driver**	**,**	**the**	**controls**	**and**	**the**	**car**	**stand**	**idle**	**.**
缺乏	一个	司机	,	这	控制	和	这	车	站立	闲置的	.

由于没有驾驶员，车辆和控制装置都处于闲置状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [aɪ] [mə'nɪpjuleɪt] , [nɑːt][ðə; ði] ['dɔːrmənt] , [ˌdɪskə'nektɪd] [maɪnd] .

It	**is**	**only**	**the**	**body**	**that**	**I**	**manipulate**	**,**	**not**	**the**	**dormant**	**,**	**disconnected**	**mind**	**.**
它	是	仅有的	这	身体	那	我	操纵	,	不是	这	休眠	,	断开连接	头脑	.

我操控的只是身体，而不是沉睡的、脱离意识的头脑。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][maɪ'self] [ɪ'moʊʃənəli] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪvli]

For	**myself**	**,**	**although**	**I**	**can't**	**help**	**identifying**	**myself**	**emotionally**	**and**	**subjectively**
为了	我	,	虽然	我	不能	帮助	识别	我	情感上	和	主观上

[æz; əz][ðə; ði] - ,

as	**the**	**Challon**	**,**
作为	这	-	,

就我个人而言，虽然我无法避免在情感上和主观上将自己认同为查隆人，

[əb'dʒektɪv] ['riːz(ə)n] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊmər] ,

Objective	**reason**	**assures**	**me**	**that**	**I**	**am**	**Homer**	**,**
客观的	原因	保证	我	那	我	是	荷马	,

客观理性让我确信我就是荷马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʌt; bət] [fɔːls] [set][ʌv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['stɪmjuleɪtɪd]

with	**a**	**complete**	**but**	**false**	**set**	**of**	**memories**	**and**	**an**	**artificially**	**stimulated**
和	一个	完全的	但	错误的	放	的	回忆	和	一个	人为地	刺激

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	**.**
智力	.

拥有完整但虚假的记忆和人工刺激的智能。

" [æz; əz][ðə; ði] - , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['embrioʊ]['hoʊmər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [loʊ] ['æktʃuəl]

"	**As**	**the**	**Challon**	**,**	**I**	**realized**	**that**	**the**	**embryo**	**Homer**	**was**	**of**	**low**	**actual**
"	作为	这	-	,	我	已实现	那	这	胚胎	荷马	曾是	的	低的	实际的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	**,**
智力	,

“作为查隆，我意识到荷马的雏形实际上智力很低。”

[bʌt; bət] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

but	**high**	**potential**	**intelligence**	**.**
但	高的	潜在的	智力	.

但具有很高的智力潜能。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['spiːʃiːz] [hæv; həv]

The	**dangerous**	**peculiarity**	**of**	**this**	**planet**	**is**	**that**	**several**	**of**	**the**	**higher**	**species**	**have**
这	危险的	特点	的	这	行星	是	那	一些	的	这	更高	物种	有

[noʊ] [noʊn] [ɔːr] ['rekəgnaɪzd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][breɪn] .

no	**known**	**or**	**recognized**	**function**	**for**	**the**	**most**	**important**	**portion**	**of**	**their**	**brain**	**.**
不	已知	或者	认可	功能	为了	这	最多	重要的	部分	的	他们的	脑	.

这个星球的危险之处在于，一些高等物种的大脑最重要的部分的功能尚不为人知或认可。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['fæloʊ] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [blɑːkt] [ɔːf] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɪmiz] [hoʊl] [maɪnd][ɪz] [blɑːkt] [ɔːf]

It	**lies**	**fallow**	**,**	**unused**	**,**	**blocked**	**off**	**much**	**as**	**Timmy's**	**whole**	**mind**	**is**	**blocked**	**off**
它	谎言	休耕	,	未使用的	,	已屏蔽	离开	很多	作为	蒂米的	所有的	头脑	是	已屏蔽	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

from	**his**	**service**	**.**
从	他的	服务	.

它荒废了，无人使用，被封锁了，就像蒂米的整个大脑都被封锁，与他的服务隔绝开来一样。

[ɪn] [eɪt] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːrm][ðə; ði] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri]
In eight years I have done no more than form the mere skeleton of a theory
在 八 年 我 有 完毕 不 更多的 比 形式 这 仅仅 骨骼 的 一个 理论
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
to account for that ,
到 帐户 为了 那 ,

八年来，我所做的仅仅是构建了一个解释这一现象的理论框架。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
but the means of correction was obvious from the start .
但 这 方法 的 更正 曾是 明显的 从 这 开始 .

但纠正的方法从一开始就很明显。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [ðæt] [floʊts] [friː] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] [səːvz] [noʊ] [noʊn] ['pɜːrpəs] ,
Like the appendix that floats free at one end and serves no known purpose ,
喜欢 这 附录 那 浮标 自由的 在 一 结尾 和 服务 不 已知 目的 ,

就像阑尾一样，一端游离在外，没有任何已知的用途。

[ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['nʊrəl] [pæθ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæz; həz]
the brain has an incomplete neural path of an unusual nature that has
这 脑 有 一个 未完成 神经 小路 的 一个 异常 自然 那 有
[ɪ'fektɪvli] ['kæməflɑːʒd] [ɪts] [truː] ['pɜːrpəs] .
effectively camouflaged its true purpose .
有效地 伪装 它是 真的 目的 .

大脑的神经通路不完整，这种不寻常的性质有效地掩盖了它的真实目的。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enərˌdʒaɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪm] ['sentər]
The intended function of the connection was the energizing of that prime center
这 故意的 功能 的 这 联系 曾是 这 充满活力 的 那 主要的 中心
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['tɪmi]
which you have not yet discovered and without which you differ from Timmy
哪个 你 有 不是 然而 发现 和 没有 哪个 你 不同 从 蒂米
['oʊnli][ɪn] [dɪ'griː] ,
only in degree ,
仅有的 在 程度 ,

这种连接的预期功能是激活你尚未发现的那个核心能量中心，没有它，你和蒂米之间的区别仅仅在于程度不同而已。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'kredəb(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] .
for you cannot realize more than a fragment of your incredible potential .
为了 你 不能 意识到 更多的 比 一个 分段 的 你的 极好的 潜在的 .

因为你永远无法完全发挥你惊人的潜力。

" [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['mæm(ə)lz] .
" The same condition exists among the higher mammals .
" 这 相同的 状况 存在 之中 这 更高 哺乳动物 .

“高等哺乳动物中也存在同样的情况。”

[rɪ'liːsɪŋ] ['hoʊmɝz] [blɑːkt] [pə'tenʃ(ə)l] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ʌv; əv]
Releasing Homer's blocked potential placed at his service the intellectual capacity of
发布 荷马 已屏蔽 潜在的 放置 在 他的 服务 这 知识分子 容量 的
[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['hjuːmən] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [fɔːls] ['stændərdz] — [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]
a very clever human — according to your false standards — but not of a
一个 非常 聪明的 人类 — 根据 到 你的 错误的 标准 — 但 不是 的 一个
['hjuːmən]['dʒiːniəs] .
human genius .
人类 天才 .

释放荷马被压抑的潜能，使他拥有了非常聪明的人的智力——按照你错误的标准——但还达不到天才的水平。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪm'poʊzd] [maɪ]['iːgoʊ][ɑːn][hɪm; ɪm] . . .
If I had not imposed my ego on him . . .
如果 我 有 不是 强加 我的 自我 在 他 . . .

如果我没有把我的自负强加给他……

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] - ,

you	see	,	I	cannot	help	thinking	of	myself	as	the	Challon	,
你	看	,	我	不能	帮助	思维	的	我	作为	这	-	,

你看，我总是忍不住把自己想象成查隆。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊmər] . . .

although	I	know	I	am	Homer	.	.	.
虽然	我	知道	我	是	荷马	.	.	.

虽然我知道我是荷马.....

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɔbd] ['hoʊmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd][self] - [wɪl] ,

if	I	had	not	robbed	Homer	of	his	identity	and	self	-	will	,
如果	我	有	不是	被抢劫	荷马	的	他的	身份	和	自己	-	将要	,

如果我没有剥夺荷马的身份和自我意志，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][kən'troʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt]

of	his	right	to	possess	and	control	himself	,	he	would	have	developed
的	他的	正确的	到	具有	和	控制	他自己	,	他	会	有	发达

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

他若能意识到自己拥有和控制自身的权利，他的人格就会发展起来。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['æptitjuːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ]['keɪnaɪn][ʌv; əv] [haɪ]

characteristics	and	aptitudes	of	his	own	,	appropriate	to	a	canine	of	high
特征	和	天赋	的	他的	自己的	,	合适的	到	一个	犬类	的	高的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

他具备自身独特的性格和才能，符合一只高智商犬的特征。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːls] ['meməriz] [ʌv; əv] ['æptitjuːdz] ['hoʊmər] ['nevər] [hæd; həd][nɔːr][kʊd; kəd]

As	it	is	,	there	are	false	memories	of	aptitudes	Homer	never	had	nor	could
作为	它	是	,	那里	是	错误的	回忆	的	天赋	荷马	绝不	有	也不	可以

[hæv; həv] .

have	.
有	.

事实上，有一些关于荷马从未拥有也不可能拥有的才能的错误记忆。

['fɪzɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'loʊn] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Physical	limitations	alone	make	some	of	them	impossible	.
身体的	限制	独自的	制作	一些	的	他们	不可能的	.

仅生理限制就使得其中一些目标无法实现。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][dɔːg] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

How	could	a	dog	tinker	with	machinery	,	for	example	?
如何	可以	一个	狗	修补匠	和	机械	,	为了	例子	?

例如，狗怎么可能摆弄机器呢?

[jet] [aɪ] - [rɪ'membər] - ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪn] .

Yet	I	'	remember	'	working	on	machines	of	my	own	design	.
然而	我	-	记住	-	在职的	在	机器	的	我的	自己的	设计	.

但我仍然“记得”自己曾参与设计机器的研发工作。

['hoʊmɝz] [maɪnd] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [rɪ'membəz] [æz; əz][fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n]['deɪtə] [ɪks'piəriənsiz] [ˌaɪ 'tiː]

Homer's	mind	,	in	other	words	,	remembers	as	first	-	person	data	experiences	it
荷马	头脑	,	在	其他	字	,	记得	作为	第一的	-	人	数据	经历	它

['nevər] [hæd; həd] .

never	had	.
绝不	有	.

换句话说，荷马的记忆是以第一人称视角记录的，而这些经历他从未经历过。

" [ɪn]['æktʃuəl][fækt] ,
" In actual fact ,
" 在 实际的 事实 ,

“实际上，

- [aɪ] - [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
' I ' who speak to you now am no more than the record contained in a
- 我 - WHO 说话 到 你 现在 是 不 更多的 比 这 记录 包含 在 一个
[bʊk] .
book .
书 .

现在与你们说话的“我”，只不过是书中记载的一段文字而已。

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] , ['hoʊmər][ɪz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['strʌktʃər] ['gɪvɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd]
In terms of personality , Homer is the hidden structure giving strength and
在 条款 的 性格 , 荷马 是 这 隐 结构 给予 力量 和
['sʌbstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [fə'sɑːd] .
substance to a false facade .
物质 到 一个 错误的 正面 .

就个性而言，荷马是隐藏的结构，它为虚假的外表赋予力量和实质。

- [aɪ] - [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fɔːls] [fə'sɑːd] , ['feɪθfəli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['strʌktʃər] .
' I ' am the false facade , faithfully copied from another structure .
- 我 - 是 这 错误的 正面 , 忠实 复制 从 其他 结构 .

“我”是虚假的外表，忠实地复制自另一个结构。

- [aɪ] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['suːpərɪm'poʊʒər] [ʌv; əv] [ɪ'femərəl] ['deɪtə] ,
' I ' am a superimposure of ephemeral data ,
- 我 - 是 一个 叠加 的 短暂的 数据 ,

“我”是转瞬即逝的数据的叠加，

['gʌvərnɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [frʌm; frəm]
governing its own employment by a mind that has been restricted from
治理 它是自己的 就业 经过 一个 头脑 那 有 到过 受限制的 从
[dɪ'veləpɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['deɪtə] .
developing its own data .
发展 它是自己的 数据 .

一个被限制发展自身数据的个体，其自身雇佣行为由其思维方式所支配。

[ðə; ði] - [aɪ] - [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz][noʊ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,
The ' I ' that speaks to you has no real existence ,
这 - 我 - 那 说话 到 你 有 不 真实的 存在 ,

跟你说话的那个“我”并不真实存在。

[ðoʊ] [ɪts] ['pætərn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['sʌtəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] ['ɔːltərd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊk] .
though its pattern is being subtly and continuously altered by that which it cloaks .
尽管 它是 图案 是 存在 微妙地 和 持续 已修改 经过 那 哪个 它 斗篷 .

虽然它的图案正被它所掩盖的事物微妙而不断地改变着。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ɪn'tens] [steɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [sent] ['ɪntuː][ə; eɪ]
If you put a drop of intense stain and a drop of powerful scent into a
如果 你 放 一个 降低 的 激烈的 弄脏 和 一个 降低 的 强大的 香味 进入 一个
[lɑːrdʒ][tæŋk][ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] ,
large tank of distilled water ,
大的 坦克 的 蒸馏 水 ,

如果你将一滴强力去污剂和一滴浓烈香水滴入一大罐蒸馏水中，

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
you change the superficial character of the water ,
你 改变 这 浅 特点 的 这 水 ,

你改变了水的表面特性，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

make	it	seem	to	be	other	than	what	it	is	.
制作	它	似乎	到	是	其他	比	什么	它	是	.

让它看起来像它实际不是的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][tæŋk] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

But	it	remains	essentially	a	tank	full	of	water	,
但	它	遗迹	本质上	一个	坦克	满的	的	水	,

但它本质上仍然是一个装满水的容器。

[naʊ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [əb'truːsɪv] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv]['eɪliən] ['mætər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrədʒən]

now	containing	an	obtrusive	trifle	of	alien	matter	in	addition	to	the	hydrogen
现在	包含	一个	碍眼的	琐事	的	外星人	事情	在	添加	到	这	氢

[ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] [ðæt] [dɪ'saɪd] [ɪts][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['prɑːpərtiz] .

and	oxygen	that	decide	its	most	significant	properties	.
和	氧	那	决定	它是	最多	重要的	特性	.

除了决定其最重要特性的氢和氧之外，现在还含有少量令人不适的外来物质。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] - [dɪd][tuː; tə]['hoʊmər] — [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ,

That	is	what	the	Challon	did	to	Homer	—	he	released	the	potential	,
那	是	什么	这	-	做过	到	荷马	—	他	发布	这	潜在的	,

这就是查隆对荷马所做的事——他释放了荷马的潜能。

[ðen] [ˌæksɪ'dentəli] [bʌt; bət] [ɪn'deləbli] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] .

then	accidentally	but	indelibly	stained	it	with	his	own	personality	.
然后	偶然	但	不可磨灭地	染色	它	和	他的	自己的	性格	.

然后无意中却不可磨灭地将自己的个性染在了上面。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][fɜːrst] ['sʌfərd] [deθ] [ænd; ənd] [ðen]

"	To	me	,	now	,	it	merely	seems	as	though	I	first	suffered	death	and	then
"	到	我	,	现在	,	它	仅仅	似乎	作为	尽管	我	第一的	遭受	死亡	和	然后

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

an	unwelcome	resurrection	,
一个	不受欢迎	复活	,

“对我而言，现在看来，就好像我先经历了死亡，然后又不幸地复活了一样。”

[ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [nuː]

awakening	in	despair	to	find	myself	usurping	the	helpless	body	of	an	almost	new
唤醒	在	绝望	到	寻找	我	篡位	这	无助	身体	的	一个	几乎	新的

- [bɔːrn]['ænɪm(ə)l] .

-	born	animal	.
-	出生	动物	.

在绝望中醒来，发现自己占据了一具几乎刚出生不久的动物的无助身体。

['nʌθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'vaivd] ,

Nothing	physical	or	spiritual	of	the	Challon	survived	,
没有什么	身体的	或者	精神	的	这	-	幸存下来	,

查隆的物质和精神遗产无一幸存。

[bʌt; bət][ðə; ði]['embrioʊ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [fed] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [aɪ'dentəti][ænd; ənd][soʊ] [bi'liːvd]

but	the	embryo	mind	had	been	fed	a	ready	-	made	identity	and	so	believed
但	这	胚胎	头脑	有	到过	美联储	一个	准备好	-	制成	身份	和	所以	相信

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .

that	it	had	already	existed	as	a	Challon	before	re	-	birth	as	a	dog	.
那	它	有	已经	存在	作为	一个	-	前	关于	-	出生	作为	一个	狗	.

但是，胚胎的意识已经被灌输了一种现成的身份，因此相信它在重生为狗之前就已经以查隆人的身份存在过。

[ɪts] [breɪn] [rɪ'siːvd] ['ɪnstəntli] [ɔːl] - [maɪ] - ['treɪnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] - [mə'tʃʊr] . -

Its	brain	received	instantly	all	'	my	'	training	,	so	that	it	became	at	once	'	mature	.	'
它是	脑	已收到	即刻	全部	-	我的	-	训练	,	所以	那	它	成为	在	一次	-	成熟	.	-

它的大脑瞬间接受了“我”的所有训练，因此它立刻变得“成熟”了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [ðiːz] [eɪt] ['jɪrz] — [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

What	I	have	endured	in	these	eight	years	—	the	isolation	of	mind	and
什么	我	有	忍受	在	这些	八	年	—	这	隔离	的	头脑	和

[ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv]['bɑːdi] — [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [rɪ'wɔːrd] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]

inadequacy	of	body	—	have	been	a	blunderer's	reward	visited	upon	his	victim
不足	的	身体	—	有	到过	一个	-	报酬	到访	之上	他的	受害者

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri] .

as	a	further	injury	.
作为	一个	更远	受伤	.

在这八年里，我所遭受的——精神上的孤独和身体上的无助——就像一个犯错者对受害者施加的进一步伤害。

[naʊ] [ðæt] ['hoʊmər] [laɪz] [nɪr] [deθ] — [ænd; ənd] - [aɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Now	that	Homer	lies	near	death	—	and	'	I	'	with	him	,
现在	那	荷马	谎言	靠近	死亡	—	和	-	我	-	和	他	,

如今荷马奄奄一息——“我”也与他同在，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] ['welkəm] - ['aʊər; ɑːr] - [ə'proʊtʃɪŋ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

of	course	—	I	welcome	'	our	'	approaching	release	from	an	unhappy	situation
的	课程	—	我	欢迎	-	我们的	-	接近	发布	从	一个	不开心	情况

.

:

.

当然——我欢迎“我们”即将摆脱这种不幸的处境。

" [weɪt] — [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

"	Wait	—	let	me	finish	.
"	等待	—	让	我	结束	.

等等——让我说完。

[jʊr; jər] [meɪn] [kən'sɜːrn] [ɪz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['tɪmi] [wen] - [wiː; wi] - [daɪ] ,

Your	main	concern	is	what	will	happen	to	Timmy	when	'	we	'	die	,
你的	主要的	忧虑	是	什么	将要	发生	到	蒂米	什么时候	-	我们	-	死	,

你最关心的是当我们死后蒂米会怎么样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][ɪk'spleɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

but	it	will	be	simpler	to	understand	if	I	explain	as	much	as	I
但	它	将要	是	更简单	到	理解	如果	我	解释	作为	很多	作为	我

[kæn; kən][fɜːrst] .

can	first	.
能	第一的	.

但如果我先尽可能详细地解释一下，就更容易理解了。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['helpləs] , [ˌɪmə'tʃʊr] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən]

Finding	myself	to	be	a	rational	mind	in	the	helpless	,	immature	body	of	an
寻找	我	到	是	一个	合理的	头脑	在	这	无助	,	不成熟	身体	的	一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

我发现自己拥有理性的头脑，却被困在动物无助、不成熟的躯壳里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] [fər'evər] .

I	thought	I	was	isolated	forever	.
我	想法	我	曾是	孤立	永远	.

我以为我会永远与世隔绝。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['embrioʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

In	choosing	the	embryo	to	begin	with	,
在	选择	这	胚胎	到	开始	和	,

在选择最初的胚胎时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

I	was	driven	by	the	need	for	haste	and	had	not	understood	the
我	曾是	驱动	经过	这	需要	为了	匆忙	和	有	不是	理解	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪnaɪn][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][wɜːrld] ,

limitations	of	a	canine	in	a	human	world	,
限制	的	一个	犬类	在	一个	人类	世界	,

我当时急于求成，却不了解犬类在人类世界中的局限性。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] .

nor	would	I	have	had	any	alternative	if	I	had	fully	understood	.
也不	会	我	有	有	任何	选择	如果	我	有	完全	理解	.

即使我完全理解了，我也不会有其他选择。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [maɪ]['fjuːtʃər] .

When	it	was	too	late	,	it	was	not	difficult	to	predict	my	future	.
什么时候	它	曾是	也	晚的	,	它	曾是	不是	难的	到	预测	我的	未来	.

当一切都太迟的时候，预测我的未来并不难。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['spiːʃiːz] , [mæn] .

I	had	no	means	of	communicating	with	the	dominant	species	,	Man	.
我	有	不	方法	的	沟通	和	这	主导的	物种	,	男人	.

我没有办法与占主导地位的物种——人类——进行沟通。

[ɪn] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['hæzərdz][ə; eɪ] ['pʌpi] [ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ,

In	time	,	if	I	survived	the	hazards	a	puppy	is	exposed	to	,
在	时间	,	如果	我	幸存下来	这	危险	一个	小狗	是	裸露	到	,

假以时日，如果我能挺过小狗所面临的种种危险，

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [maɪ][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] — [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lɜːrn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['hoʊpləsli] ['leɪbərd] ['mænər] .

I	could	reveal	my	unusual	intelligence	—	could	even	learn	to	communicate	in	some	hopelessly	labored	manner	.
我	可以	揭示	我的	异常	智力	—	可以	甚至	学习	到	交流	在	一些	绝望地	辛勤劳作	方式	.

我可以展现我非凡的智慧——甚至可以学会以某种极其吃力的方式进行交流。

[baɪ]['juːzɪŋ][maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['sɪriəsli] ,

By	using	my	store	of	inherited	knowledge	I	could	,	if	anyone	would	take	a	dog	seriously	,
经过	使用	我的	店铺	的	遗传	知识	我	可以	,	如果	任何人	会	拿	一个	狗	严重地	,

凭借我继承的知识，如果有人认真对待一条狗，我就可以.....

[æd'væns] [jʊr; jər] ['saɪəns] .

advance	your	science	.
进步	你的	科学	.

推进你的科学发展。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tɔːrd] [maɪ][meɪn] [goʊlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ'self][æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] - ,

But	I	could	do	nothing	toward	my	main	goals	without	exposing	myself	as	an	imitation	Challon	,
但	我	可以	做	没有什么	朝向	我的	主要的	目标	没有	暴露	我	作为	一个	模仿	-	,

但如果我不暴露自己是沙隆的模仿者，我就无法实现我的主要目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [duː] [lest] [aɪ] [luːs] ['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	that	I	must	never	do	lest	I	loose	terrible	consequences	.
和	那	我	必须	绝不	做	免得	我	松动的	糟糕的	结果	.

我绝不能那样做，否则将面临可怕的后果。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [spæn] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['pɪtɪfəli] [ʃɔːrt] .

"	I	knew	that	the	life	span	of	my	new	body	was	pitifully	short	.
"	我	知道	那	这	生活	跨度	的	我的	新的	身体	曾是	可怜地	短的	.

我知道我这具新身体的寿命极其短暂。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] ['sʌfərd] [rɪ'piːtɪd] [kən'vʌlʃəŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	female	had	suffered	repeated	convulsions	that	affected	the	formation	of	the
这	女性	有	遭受	重复	抽搐	那	做作的	这	形成	的	这

['embrioʊz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋgrəl] ,

embryos	and	we	were	an	ugly	litter	of	little	mongrels	,
胚胎	和	我们	是	一个	丑陋的	垃圾	的	小的	杂种狗	,

母鼠反复抽搐，影响了胚胎的形成，我们生下了一窝丑陋的小杂种狗。

[duːmd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪmpə'fekʃəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] - [ðæn; ðən] - ['nɔːrm(ə)l] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi]

doomed	by	our	physical	imperfections	to	a	shorter	-	than	-	normal	life	if	we
注定失败	经过	我们的	身体的	瑕疵	到	一个	较短	-	比	-	普通的	生活	如果	我们

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['draʊnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

were	allowed	to	live	and	exposed	to	early	drowning	if	we	could	not
是	允许	到	居住	和	裸露	到	早期的	溺水	如果	我们	可以	不是

['kwɪkli] [tʃɑːrm] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊm] .

quickly	charm	ourselves	into	a	home	.
迅速地	魅力	我们自己	进入	一个	家	.

由于身体上的缺陷，如果我们被允许活下去，我们的寿命将比正常人短；如果我们不能迅速找到一个家，我们就有可能早早溺水身亡。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtər] — [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

"	The	remainder	of	the	litter	—	my	brothers	and	sisters	,
"	这	余	的	这	垃圾	—	我的	兄弟	和	姐妹	,

“剩下的兄弟姐妹们——我的兄弟姐妹们，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] — [wɜːr; wər] ['kæləsli] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪtɪd]

if	I	could	think	of	them	as	such	—	were	callously	placed	in	a	weighted
如果	我	可以	思考	的	他们	作为	这样的	—	是	冷酷无情	放置	在	一个	加权

[sæk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] ,

sack	and	tossed	in	the	swamp	,
解雇	和	抛掷	在	这	沼泽	,

如果我没理解错的话——它们被冷酷地装进一个装满重物的麻袋里，扔进了沼泽地。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

but	by	that	time	I	had	found	a	home	.
但	经过	那	时间	我	有	成立	一个	家	.

但那时我已经找到了住处。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [hoʊm] .

The	Douglas	home	.
这	道格拉斯	家	.

道格拉斯家。

[ðer; ðər] [tʃaɪld] , ['tɪmi] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪmbəs(ə)l] [huːz] [ʃɔːrt] - ['sɜːkətɪd] [maɪnd] [leɪ] ['oʊpən] [tuː; tə]

Their	child	,	Timmy	,	was	an	imbecile	whose	short	-	circuited	mind	lay	open	to
他们的	孩子	,	蒂米	,	曾是	一个	白痴	谁	短的	-	电路	头脑	躺	打开	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们的孩子蒂米是个弱智，他那短路的思维让我完全看穿了。

[aɪ] [faʊnd] [baɪ] ['heɪsti] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] ['hoʊmɝz] [maɪnd] [wʌz; wəz]

I	found	by	hasty	experiments	that	Homer's	mind	was
我	成立	经过	仓促	实验	那	荷马	头脑	曾是

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] [[mə'nipjuleitɪŋ]] [ðə; ði] ['ɪmbəs(ə)l] ,

capable	of	controlling	and	manipulating	the	imbecile	,
有能力的	的	控制	和	操纵	这	白痴	,

我通过仓促的实验发现，荷马的思维能够控制和操纵弱智者。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌpʌpɪ'tɪr] .

like	a	puppeteer	.
喜欢	一个	木偶师	.

就像操纵木偶一样。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [tuː] ['bɑːdɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] ,

The	difficulties	of	controlling	two	bodies	at	once	are	tremendous	,
这	困难	的	控制	二	身体	在	一次	是	巨大的	,

同时控制两个物体的难度非常大。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] ['hoʊmər] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [juː; jʊ] [æz; əz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [hæf] - ['wɪtɪd] — [hiː; hi]

which	is	why	Homer	always	struck	you	as	clumsy	and	almost	half	-	witted	—	he
哪个	是	为什么	荷马	总是	击	你	作为	笨拙	和	几乎	一半	-	机智的	—	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən]

had	to	receive	the	absolute	minimum	of	concentration	so	that	his	exhaustion
有	到	收到	这	绝对	最低限度	的	专注	所以	那	他的	疲惫

[æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

at	climbing	the	bluff	this	afternoon	,
在	攀登	这	虚张声势	这	下午	,

这就是为什么荷马总是给人一种笨拙、近乎愚钝的印象——他必须集中注意力，才能避免今天下午爬悬崖时精疲力竭。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [taɪm] .

for	example	,	was	not	recognized	in	time	.
为了	例子	,	曾是	不是	认可	在	时间	.

例如，未能及时发现。

[wel] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Well	,	there	it	is	.
出色地	,	那里	它	是	.

好了，就是这样。

[aɪ] [tʊk] ['oʊvər] ['tɪmiz] ['helpləs] ['bɑːdi] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [tuː] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni]

I	took	over	Timmy's	helpless	body	eight	years	ago	—	too	abruptly	and	with	many
我	采取	超过	蒂米的	无助	身体	八	年	前	—	也	突然	和	和	许多

['erərz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃʊrd] [maɪ] [sər'vaɪv(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

errors	—	but	it	insured	my	survival	for	a	short	time	at	least	.
错误	—	但	它	投保人	我的	生存	为了	一个	短的	时间	在	至少	.

八年前，我接管了蒂米无助的身体——虽然太过仓促，也犯了很多错误——但这至少保证了我短期内的生存。

[naʊ] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ɪz]

Now	that	time	is	at	an	end	and	the	greater	part	of	what	I	must	do	is
现在	那	时间	是	在	一个	结尾	和	这	更大的	部分	的	什么	我	必须	做	是

[stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] —

still	to	be	done	—
仍然	到	是	完毕	—

现在时间已到尽头，而我必须做的事情大部分仍未完成——

" [fɪl] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vəːtid] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Phil	sat	with	his	face	averted	,	his	hands	clenched	between	his	knees	.
"	菲尔	卫星	和	他的	脸	避免了	,	他的	双手	紧握	之间	他的	膝盖	.

菲尔背对着我们坐着，双手紧紧地抱在膝盖之间。

" [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [sər'vaɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	The	instinct	to	survive	,	"	he	said	in	a	muffled	voice	.
"	这	本能	到	存活	,	"	他	说	在	一个	闷音	嗓音	.

“求生的本能，”他低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] !

"	I	can't	blame	you	for	what	you	did	,	but	it	was	cruel	!
"	我	不能	责备	你	为了	什么	你	做过	,	但	它	曾是	残忍的	!

“我不能责怪你所做的事，但这太残忍了！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['perənts] ! "

What	a	damnable	trick	to	play	on	the	parents	!	"
什么	一个	该死的	诡计	到	玩	在	这	父母	!	"

这简直是对父母开的卑鄙玩笑!

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] . "

"	Believe	me	,	I	know	what	you	feel	but	there	was	no	other	way	.	"
"	相信	我	,	我	知道	什么	你	感觉	但	那里	曾是	不	其他	方式	.	"

“相信我，我知道你的感受，但除此之外别无他法。”

" [noʊ] ['ʌðər] !

"	No	other	!
"	不	其他	!

“没有别的了！”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɑːt(ə)ld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['hevi] .

"	He	swung	around	,	his	face	mottled	and	his	breathing	heavy	.
"	他	摇摆	大约	,	他的	脸	斑驳	和	他的	呼吸	重的	.

他猛地转过身来，脸上满是斑点，呼吸沉重。

" [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmækiə'veliən] ['pʌpɪt] - ['mæstər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laʊzi] ,

"	Whatever	you	are	,	you	made	a	Machiavellian	puppet	-	master	out	of	a	lousy	,
"	任何	你	是	,	你	制成	一个	马基雅维利主义者	木偶	-	掌握	出去	的	一个	糟糕	,

[fliː] - ['bɪtn] ['mʌŋgrəl] !

flea	-	bitten	mongrel	!
跳蚤	-	被咬	杂种狗	!

“不管你是谁，你把一条卑鄙无耻、浑身跳蚤的杂种狗变成了马基雅维利式的幕后操纵者！”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['paʊɚz] [tuː; tə] [hiːl] ['tɪmiz] [maɪnd] ? "

Was	it	beyond	those	powers	to	heal	Timmy's	mind	?	"
曾是	它	超过	那些	权力	到	愈合	蒂米的	头脑	?	"

难道这些法力也治不好蒂米的心理疾病吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['krɪmɪn(ə)l] . "

"	I	am	not	a	psychopathic	criminal	.	"
"	我	是	不是	一个	精神病态	刑事	.	"

“我不是精神变态的罪犯。”

" [duː][juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['hiːlɪŋ] ['tɪmi] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['swɪnd(ə)l][juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɑːn]

"	Do	you	imply	that	healing	Timmy	would	involve	repeating	the	swindle	you	worked	on
"	做	你	意味着	那	康复	蒂米	会	涉及	重复	这	骗取	你	工作	在

['hoʊmər] ? "

Homer	?	"
荷马	?	"

“你的意思是说，治好蒂米需要像你对付荷马那样再次行骗吗？”

" [noʊ] . [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][baɪ] - [pæst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nʊrəl] [blɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['tɪmi]

"	No	.	I	could	have	by	-	passed	the	simple	neural	block	that	was	leaving	Timmy
"	不	.	我	可以	有	经过	-	通过了	这	简单的	神经	堵塞	那	曾是	离开	蒂米

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

“不，我本来可以绕过那个让蒂米无助的简单神经阻滞。”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]
and **so** **have** **given** **him** **what** **to** **you** **would** **have** **seemed** **his** **normal**
和 所以 有 给定 他 什么 到 你 会 有 似乎 他的 普通的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

因此，你赋予了他在你看来本应是正常智力的水平。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['neɪtʃər] [left] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv]
In **addition** **,** **I** **could** **have** **completed** **the** **work** **that** **nature** **left** **incomplete** **in** **all** **of**
在 添加 , 我 可以 有 完全的 这 工作 那 自然 左边 未完成 在 全部 的
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

此外，我本可以完成大自然在你们所有人身上未完成的工作。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [fʊl] , [ɪ'nɔːrməs] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
and **so** **have** **released** **his** **full** **,** **enormous** **capabilities** **.**
和 所以 有 发布 他的 满的 , 巨大的 能力 .

从而释放了他全部的巨大潜能。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] — [kæn; kən] [stɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [stɪl] [liːv] ['tɪmiz] ['iːgoʊ]
I **could** **have** **done** **all** **this** **—** **can** **still** **do** **it** **—** **and** **still** **leave** **Timmy's** **ego**
我 可以 有 完毕 全部 这 — 能 仍然 做 它 — 和 仍然 离开 蒂米的 自我
[ʌn'tʌtʃt] ,
untouched **,**
未受触碰 ,

我本来可以做到这一切——现在仍然可以做到——而且还能不伤到蒂米的自尊心。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ,
to **develop** **in** **its** **own** **way** **,** **among** **its** **own** **kind** **,**
到 发展 在 它是自己的 方式 , 之中 它是自己的 种类 ,

以自己的方式，在同类中发展

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
knowing **nothing** **of** **me** **for** **what** **I** **am** **.** **"**
会心 没有什么 的 我 为了 什么 我 是 . "

他们根本不了解我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [soʊ] .
" **But** **you** **haven't** **done** **so** **.**
" 但 你 还没有 完毕 所以 .

但你并没有这样做。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ! "
Why **!** **"**
为什么 ! "

为什么！ ”

" [aɪ] [derd] [nɑːt] . "
" **I** **dared** **not** **.** **"**
" 我 敢于 不是 . "

我不敢。

" ['deɪndʒər] ?
" **Danger** **?**
" 危险 ?

“危险?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ? "

From	**a**	**small**	**boy**	**?**	**"**
从	一个	小的	男生	?	"

从一个小男孩那里?

" ['dedli] ['deɪndʒər] — ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	**Deadly**	**danger**	**—**	**danger**	**of**	**infection**	**that**	**might**	**threaten**	**every**	**intelligent**	**race**	**in**	**the**
"	致命	危险	—	危险	的	感染	那	可能	威胁	每一个	聪明的	种族	在	这

['gæləksi][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌlfs] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] — "

galaxy	**and**	**even**	**spread**	**across**	**the**	**great**	**gulfs**	**of**	**space**	**beyond**	**—**	**"**
星系	和	甚至	传播	穿过	这	伟大的	海湾	的	空间	超过	—	"

“致命的危险——一种可能威胁银河系中所有智慧种族，甚至蔓延到更遥远太空深处的感染危险——”

" [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] ? "

"	**All**	**this**	**from**	**poor**	**little**	**Timmy**	**?**	**"**
"	全部	这	从	贫穷的	小的	蒂米	?	"

“这一切都是可怜的小蒂米造成的吗？”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] . "

"	**From**	**what**	**he**	**might**	**thereby**	**become**	**.**	**"**
"	从	什么	他	可能	从而	变得	.	"

“从他可能因此而变成的样子来看。”

" [aɪm] [lɪkt] .

"	**I'm**	**licked**	**.**
"	我是	舔过	.

我输了。

" [fɪl] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['æŋgrəli] .

"	**Phil**	**threw**	**out**	**his**	**hands**	**angrily**	**.**
"	菲尔	扔	出去	他的	双手	愤怒地	.

菲尔愤怒地举起了双手。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [get] [ɪz] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

"	**I**	**try**	**to**	**get**	**a**	**straight**	**answer**	**and**	**all**	**I**	**get**	**is**	**implications**	**.**
"	我	尝试	到	得到	一个	直的	回答	和	全部	我	得到	是	含义	.

“我试图得到一个明确的答案，但得到的都是暗示。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

You	**tell**	**me**	**an**	**outrageous**	**story**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**you**	**.**
你	告诉	我	一个	令人愤慨	故事	,	和	我	相信	你	.

你跟我讲一个离奇的故事，我都相信了。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][best]

You	**tell**	**me**	**you've**	**neatly**	**arranged**	**to**	**break**	**the**	**hearts**	**of**	**two**	**of**	**my**	**best**
你	告诉	我	你已经	整齐地	安排	到	休息	这	心	的	二	的	我的	最好的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

你告诉我，你已经精心策划，要伤透我两个最好的朋友的心。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	**I**	**respect**	**your**	**good**	**intentions**	**in**	**doing**	**so**	**.**
和	我	尊重	你的	好的	意图	在	正在做	所以	.

我尊重你这样做的良好意愿。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

I	love	you	like	a	brother	,
我	爱	你	喜欢	一个	兄弟	,

我爱你就像爱兄弟一样，

[bʌt; bət] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [krʌʃ] [jʊr; jər] [skʌl] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] .

but	I'm	ready	to	take	a	rock	and	crush	your	skull	in	for	a	monster	.
但	我是	准备好	到	拿	一个	岩石	和	压碎	你的	颅骨	在	为了	一个	怪物	.

但我随时准备拿块石头砸碎你的脑袋，你真是个怪物。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	mean	it	!
我	意思是	它	!

我是认真的!

[aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] ['hoʊmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɪk] !

I	could	kill	Homer	with	a	single	kick	!
我	可以	杀	荷马	和	一个	单身的	踢	!

我一脚就能把荷马踢死!

[aɪ] [kʊd; kəd] — "

I	could	—	"
我	可以	—	"

我可以——”

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'steɪrɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] .

"	I	know	,	and	I'm	afraid	of	that	hysterical	impulse	.
"	我	知道	,	和	我是	害怕的	的	那	歇斯底里的	冲动	.

我知道，我害怕那种歇斯底里的冲动。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] ,

I	know	the	nature	of	the	struggle	going	on	in	your	mind	better	than	you	do	,
我	知道	这	自然	的	这	斗争	去	在	在	你的	头脑	更好的	比	你	做	,

我比你更了解你内心的挣扎。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪt] [fɔːr; fər] [kən'troʊl] .

but	only	you	can	fight	for	control	.
但	仅有的	你	能	斗争	为了	控制	.

但只有你能争取控制权。

[aɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

I	must	wait	for	the	outcome	.
我	必须	等待	为了	这	结果	.

我必须等待结果。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — "

When	you	have	control	of	yourself	—	"
什么时候	你	有	控制	的	你自己	—	"

当你能够掌控自己时——

" [jʊə(r)] [soʊ] ['blʌdi] [seɪn] [ænd; ənd] [smʌg] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌsekənd'hænd] [suːt] [ænd; ənd] [hænd] -

"	You're	so	bloody	sane	and	smug	you	with	your	secondhand	suit	and	hand	-
"	你是	所以	血腥	理智	和	踌躇满志	你	和	你的	二手	套装	和	手	-

[ˌem 'iː] - [daʊn] ['nɑːlɪdʒ] !

me	-	down	knowledge	!
我	-	向下	知识	!

“你真是个自以为是、目中无人的家伙，穿着二手西装，掌握着别人用过的知识！”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] ['tɪmi] ,

"	He	jumped	up	in	a	fury	and	turned	his	back	on	Timmy	,
"	他	跳了起来	向上	在	一个	愤怒	和	转向	他的	后退	在	蒂米	,

他勃然大怒，跳了起来，背对着蒂米。

[əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]['hoʊmər] [huːz] ['peɪʃ(ə)nt] , [peɪn] - [fɪld] [aɪz] [held]
addressing himself directly to Homer whose patient , pain - filled eyes held
解决 他自己 直接地 到 荷马 谁 病人 , 疼痛 - 已填 眼睛 握住
[ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
undeniable understanding .
无可否认 理解 .

他直接对荷马说话，荷马那双充满耐心和痛苦的眼睛里流露出无可否认的理解。

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
" Look at you !
" 看 在 你 !

看看你!

[ðə; ði] [ˌtelɪˈpæθɪk] ['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːrˈtæləti] — [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd]
The telepathic genius with personal immortality — at a price only you could
这 心灵感应 天才 和 个人的 不朽 — 在 一个 价格 仅有的 你 可以
['stʌmək] !
stomach !
胃 !

拥有心灵感应能力和永生的天才——但代价只有你能承受!

[tuː] [bæd][juː; jʊ] [gɑːt] [kɔːt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][kɜːr] !
Too bad you got caught short and had to live in a cur !
也 坏的 你 得到 捕捉 短的 和 有 到 居住 在 一个 库尔 !

真可惜你运气不好，不得不和一条狗住在一起!

[tʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrɑːn][tuː; tə] [get] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self]
Tough , isn't it , having to wait for a mere moron to get control of himself
艰难的 , 不是 它 , 拥有 到 等待 为了 一个 仅仅 白痴 到 得到 控制 的 他自己
!
!
!

真够呛，还得等一个蠢货控制住自己!

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kən'troʊl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
You know all the answers — why don't you control the situation ? "
你 知道 全部 这 答案 — 为什么 不 你 控制 这 情况 ? "

你知道所有答案——为什么不掌控局面呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l]
" Because the hand - me - down knowledge is no longer backed by the mental
" 因为 这 手 - 我 - 向下 知识 是 不 更长 支持的 经过 这 精神的
[kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] - .
capacity of a Challon .
容量 的 一个 - .

“因为这种代代相传的知识已经无法得到查隆人的智力支撑。”

" [fɪl] ['stɪfnd] [æz; əz] ['tɪmz] ['ænsər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['frendli] .
" Phil stiffened as Tim's answering voice sounded behind him , quiet and friendly .
" 菲尔 僵硬 作为 蒂姆的 回答 嗓音 听起来 在后面 他 , 安静的 和 友好的 .

“菲尔听到蒂姆的声音从身后传来，声音轻柔而友好，菲尔顿时僵住了。”

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]
Against his will , he turned back to the boy and seated himself again on the
反对 他的 将要 , 他 转向 后退 到 这 男生 和 坐着 他自己 再次 在 这
[lɔːg] .
log .
日志 .

他违背自己的意愿，转身回到男孩身边，重新坐在圆木上。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] .

The	boy's	eyes	caught	and	held	his	.
这	男孩们	眼睛	捕捉	和	握住	他的	.

男孩的目光与他的目光相遇，并紧紧地吸引住了他。

" [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [maɪ] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] ,

"	The	morality	and	outlook	of	the	Challon	are	my	morality	and	outlook	,
"	这	道德	和	前景	的	这	-	是	我的	道德	和	前景	,

“查隆的道德观和世界观就是我的道德观和世界观。”

['weðər] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	I	wish	it	so	or	not	.
无论	我	希望	它	所以	或者	不是	.

无论我是否愿意。

" [tɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plezntlɪ] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər]

"	Tim	might	have	been	making	a	pleasantly	inconsequential	remark	about	the	weather
"	蒂姆	可能	有	到过	制作	一个	愉快	无关紧要的	评论	关于	这	天气

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

for	all	the	importance	he	seemed	to	attach	to	his	statement	,
为了	全部	这	重要性	他	似乎	到	附	到	他的	陈述	,

“蒂姆可能只是在就天气发表一句无关紧要的闲聊，但他似乎却非常重视自己的发言。”

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ðə; ði] [streɪnd] , [taɪt] - [lɪpt] [feɪs] .

yet	his	eyes	held	the	strained	,	tight	-	lipped	face	.
然而	他的	眼睛	握住	这	紧张	,	紧的	-	嘴唇	脸	.

然而，他的目光却落在了那张紧抿着嘴唇、神情紧张的脸上。

" [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'kwiːðd] [baɪ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

"	The	insight	and	understanding	bequeathed	by	the	Challon	are	sufficient	to
"	这	洞察力	和	理解	遗赠	经过	这	-	是	充足的	到

[kiːp] ['hoʊmɝz] [maɪnd] [seɪn] ['ʌndər] [lɔːŋ] [stres] ,

keep	Homer's	mind	sane	under	long	stress	,
保持	荷马	头脑	理智	在下面	长的	压力	,

“查隆所赋予的洞察力和理解力足以使荷马在长期压力下保持理智。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] —

and	of	course	—
和	的	课程	—

当然——

" [hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

"	His	soothing	voice	went	on	and	on	,
"	他的	舒缓	嗓音	去	在	和	在	,

他那舒缓的声音持续不断地响起。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntlɪ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪk'speld] [ə; eɪ] [sɔːft] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [fɪl] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]

and	presently	his	lungs	expelled	a	soft	breath	of	relief	as	Phil	relaxed	a
和	目前	他的	肺	被驱逐	一个	柔软的	气息	的	宽慰	作为	菲尔	轻松	一个

['traɪf(ə)l] ,

trifle	,
琐事	,

随后，菲尔稍稍放松下来，长舒了一口气。

[stɪl] ['briːðɪŋ] ['rægɪdlɪ] .

still	breathing	raggedly	.
仍然	呼吸	破烂地	.

呼吸依然急促。

[ə'lɜːrt] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][mɑːp][hɪz; ɪz][dæmp] ['fɔːrhed] [bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət][wɜːrdz] [floʊd] [ɪn]

Alert	**eyes**	**watched**	**him**	**mop**	**his**	**damp**	**forehead**	**but**	**the**	**quiet**	**words**	**flowed**	**in**
警报	眼睛	观看	他	拖把	他的	潮湿	前额	但	这	安静的	字	流动	在

[æn; ən] [ʌn'hɜːrid] [striːm] ,

an	**unhurried**	**stream**	**,**
一个	不慌不忙	溪流	,

警觉的目光注视着他擦拭额头上的汗水，但他轻声细语，不紧不慢地倾泻而出。

['suːðɪŋ] , [dɪ'stræktɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɪn'tækt] .

soothing	**,**	**distracting**	**,**	**keeping**	**the**	**thread**	**intact**	**.**
舒缓	,	分散注意力	,	保持	这	线	完好无损的	.

舒缓、分散注意力、保持思路清晰。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kraɪsiz] [siːmd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . " . . .

At	**last**	**the**	**crises**	**seemed**	**behind**	**them**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
在	最后的	这	危机	似乎	在后面	他们	.	"	.	.	.

危机似乎终于过去了。

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['ɪmpækt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv]

So	**I**	**can**	**only**	**wait**	**for**	**you**	**to**	**absorb**	**the**	**emotional**	**impact**	**of**	**what**	**I've**
所以	我	能	仅有的	等待	为了	你	到	吸收	这	情绪	影响	的	什么	我已经

[toʊld][juː; jʊ] .

told	**you**	**.**
讲述	你	.

所以我只能等你慢慢消化我刚才跟你说的话所带来的情感冲击。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	**had**	**planned**	**to**	**prepare**	**you**	**,**	**to**	**break**	**it**	**gently**	**if**	**I**	**could**	**,**
我	有	计划	到	准备	你	,	到	休息	它	轻轻地	如果	我	可以	,

我原本计划让你做好准备，如果可以的话，我会温柔地打破这个枷锁。

[bʌt; bət] . . . [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

but	**.**	**.**	**.**	**you**	**understand**	**?**
但	.	.	.	你	理解	?

但是……你明白吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] , [ðen] [rɪ'piːtɪd] ['dʒentli][ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] , " [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt]

"	**The**	**voice**	**paused**	**,**	**then**	**repeated**	**gently**	**and**	**insistently**	**,**	**"**	**You**	**understand**	**,**	**don't**
"	这	嗓音	暂停	,	然后	重复	轻轻地	和	坚持不懈	,	"	你	理解	,	不

[juː; jʊ] ? "

you	**?**	**"**
你	?	"

“那个声音停顿了一下，然后轻柔而坚定地重复道：‘你明白，对吧？’”

" [ʌ; ɜː] . . . [jes] .

"	**Uh**	**.**	**.**	**.**	**yes**	**.**
"	呃	.	.	.	是的	.

“呃……是的。”

['hoʊmər] — "

Homer	**—**	**"**
荷马	—	"

荷马——

" [hiː; hi] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] .

"	**He**	**can't**	**last**	**much**	**longer**	**,**	**and**	**so**	**of**	**course**	**I**	**can't**	**.**
"	他	不能	最后的	很多	更长	,	和	所以	的	课程	我	不能	.

“他坚持不了多久了，所以我当然也坚持不了多久了。”

[aɪv] ['lændɪd] [wʌn] [kɪk] ['æftər] [ə'nʌðər] [raɪt] [smæk] [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['soʊlər]['pleksəs][ænd; ənd]
I've landed one kick after another right smack in your emotional solar plexus and
我已经 登陆 一 踢 后 其他 正确的 啪 在 你的 情绪 太阳的 神经丛 和
[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [wɪnd] .
you're trying to catch your wind .
你是 尝试 到 抓住 你的 风 .

我一脚接一脚地狠狠踢中了你的情绪中心，你现在正努力喘息。

" ['tɪmz] [hænd] ['kæʒuəli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgəret] [fɪl] [hæd; həd] [pʊt] [ˌʌn'lɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Tim's hand casually struck a match for the cigarette Phil had put unlit in his
" 蒂姆的 手 随意地 击 一个 匹配 为了 这 卷烟 菲尔 有 放 未点燃 在 他的
[maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
mouth and the man leaned forward automatically ,
嘴 和 这 男人 倾斜 向前 自动地 ,

蒂姆漫不经心地划了一根火柴，点燃了菲尔嘴里没点燃的香烟，菲尔不由自主地向前倾身。

[pʌft] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['mʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .
puffed , and automatically muttered a word of thanks .
膨胀的 , 和 自动地 低声说道 一个 单词 的 谢谢 .

他喘了口气，不由自主地低声说了句谢谢。

[ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kæʒuəl] [noʊt] .
The quiet voice went on , taking an even more casual note .
这 安静的 嗓音 去 在 , 采取 一个 甚至 更多的 随意的 笔记 .

那轻柔的声音继续说道，语气更加随意了。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
" What with trying to examine the implications of everything at once ,
" 什么 和 尝试 到 检查 这 含义 的 一切 在 一次 ,

“由于要同时审视所有事情的影响，

[juːv] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['aɪrɪʃ] [stuː] [ʌv; əv] [fɪrz] , [rɪ'zentmənts] [ænd; ənd] ['enviz] ,
you've stirred up a fine old Irish stew of fears , resentments and envies ,
你已经 搅拌 向上 一个 美好的 老的 爱尔兰 炖 的 恐惧 , 怨恨 和 羡慕 ,

你搅起了一锅由恐惧、怨恨和嫉妒交织而成的复杂爱尔兰式大杂烩。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd]
all of them trying to reconcile the certain knowledge that I can be trusted
全部 的 他们 尝试 到 调和 这 肯定 知识 那 我 能 是 可信
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [nʊ'rɑːtɪk] [fɪr] [ðæt] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['sʌkər] .
and the essentially neurotic fear that I'm playing you for an almighty sucker .
和 这 本质上 神经质 害怕 那 我是 玩耍 你 为了 一个 全能的 傻瓜 .

他们都试图调和两种截然不同的感受：一方面确信我可以值得信任，另一方面又神经质地害怕我把你当傻瓜耍。

" [rɪ'membər] ,
" Remember ,
" 记住 ,

“记住，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
it has been even harder for me to reconcile myself to you human beings
它 有 到过 甚至 更难 为了 我 到 调和 我 到 你 人类 生物
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
than it can possibly be for you to accept the existence of the
比 它 能 可能 是 为了 你 到 接受 这 存在 的 这
- .
Challon .
- .

对我来说，与你们人类和解比你们接受查隆的存在还要困难得多。

[ðə; ði]['kɑ:nsept][ʌv; əv] [tə'lepəθi] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [nu:] [ɔ:r]['eɪliən][wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

The	concept	of	telepathy	is	not	a	completely	new	or	alien	one	to	you	,
这	概念	的	心灵感应	是	不是	一个	完全地	新的	或者	外星人	一	到	你	,

心灵感应的概念对你来说并不完全陌生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:nsept][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌnɑ:nˌtel.ɪ'pæθ.ɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] -

but	the	concept	of	a	nontelepathic	civilization	was	dismissed	by	the	Challon	-
但	这	概念	的	一个	非心灵感应	文明	曾是	解雇	经过	这	-	

['eɪdʒɪz][ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][tɜ:rmz] ,

ages	ago	as	a	simple	contradiction	of	terms	,
年龄	前	作为	一个	简单的	矛盾	的	条款	,

但查隆人早在很久以前就驳斥了非心灵感应文明的概念，认为这完全是自相矛盾的。

[ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [əb'sɜ:rdəti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪŋ] [wʌn'self][baɪ] [wʌnz] ['bu:tˌstræps] .

a	self	-	evident	absurdity	such	as	lifting	oneself	by	one's	bootstraps	.
一个	自己	-	明显	荒谬	这样的	作为	举重	自己	经过	一个人的	引导	.

显而易见的荒谬之事，例如靠自己的努力取得成功。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'veləp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	It	seemed	so	obvious	that	a	civilized	society	could	not	develop	without	the
"	它	似乎	所以	明显的	那	一个	文明	社会	可以	不是	发展	没有	这

[kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒənt] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən] ,

capacity	for	intelligent	coöperation	,
容量	为了	聪明的	合作	,

“显而易见，如果没有智能合作的能力，文明社会就无法发展。”

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] [kəm'pleksəti] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

and	intelligent	coöperation	of	any	real	complexity	was	impossible	without
和	聪明的	合作	的	任何	真实的	复杂	曾是	不可能的	没有

['ædɪkwət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

adequate	communication	.
足够的	沟通	.

如果没有充分的沟通，任何真正复杂的智能合作都是不可能实现的。

[wʌt] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][də'rekt] [lɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd]

What	means	of	communication	could	adequately	replace	the	direct	linking	of	mind
什么	方法	的	沟通	可以	充分	代替	这	直接的	链接	的	头脑

[ænd; ənd][maɪnd] ?

and	mind	?
和	头脑	?

哪些沟通方式可以充分取代心灵与心灵的直接联系?

['feɪlɪŋ] ['eni] ['ænsər] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['fæntəsi] , [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

Failing	any	answers	short	of	fantasy	,	the	proposition	always	remained	a	sort	of
失败	任何	答案	短的	的	幻想	,	这	主张	总是	剩余	一个	种类	的

['klæsru:m] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

classroom	joke	with	us	.
课堂	开玩笑	和	我们	.

除了天马行空的想象，其他任何答案都无法成立，因此，在我们看来，这个提议始终只是课堂上的一个笑话。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['sevrəl] ['klæsɪk] ['sætaiəz][ɪg'zɪst][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [sək'sesf(ə)l] —

several	classic	satires	exist	on	the	subject	and	one	of	the	least	successful	—
一些	经典的	讽刺作品	存在	在	这	主题	和	一	的	这	至少	成功的	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] — [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['koʊdɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

because	it	seemed	too	ridiculous	—	suggested	an	elaborately	coded	system	of
因为	它	似乎	也	荒谬的	—	建议	一个	精心	编码	系统	的

['vəʊkəˌlaɪzɪŋ] .

vocalizing	.
发声	.

关于这个主题，已经有一些经典的讽刺作品，其中最不成功的一部（因为它看起来太荒谬了）提出了一种精心设计的发声编码系统。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ˌelɪ'mentri] ['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pleks] [koʊd] [ʌv; əv]

We	have	a	very	elementary	spoken	language	and	a	more	complex	code	of
我们	有	一个	非常	初级	说	语言	和	一个	更多的	复杂的	代码	的

[ɪnsk'rɪpʃnz] [fɔ:r; fər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekərdz] ,

inscriptions	for	essential	records	,
铭文	为了	基本的	记录	,

我们有一种非常基础的口语，但对于重要的记录，我们却使用一套更为复杂的铭文编码系统。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [nɔ:r][ðə; ði]['spoʊkən] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən]

but	neither	the	written	nor	the	spoken	system	could	possibly	be	called	an
但	两者都不	这	书面	也不	这	说	系统	可以	可能	是	称为	一个

['ædɪkwət] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

adequate	means	of	communication	.
足够的	方法	的	沟通	.

但无论是书面还是口头系统，都不能称之为充分的沟通方式。

" [aɪ] ['ri:əlaɪz] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sætaiəz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['efərt] [ðæt]

"	I	realize	now	that	one	of	the	satires	was	not	the	rather	frightening	effort	that
"	我	意识到	现在	那	一	的	这	讽刺作品	曾是	不是	这	相当	令人恐惧	努力	那

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,

it	seemed	to	be	,
它	似乎	到	是	,

“我现在意识到，其中一篇讽刺作品并没有表面看起来那么可怕。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

but	a	brilliant	scientific	prediction	of	the	probable	development	and	history
但	一个	杰出的	科学	预言	的	这	可能	发展	和	历史

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] .

of	a	race	of	highly	intelligent	nontelepaths	.
的	一个	种族	的	高度	聪明的	非心灵感应者	.

但这却是一个精彩的科学预测，预言了一个高智商非心灵感应种族的可能发展和历史。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	composer	of	the	epic	pointed	out	that	where	the	culture	and	character	of
这	作曲家	的	这	史诗	尖	出去	那	在哪里	这	文化	和	特点	的

[ðə; ði] - ['ni:ðər] [pər'mɪtɪd] [nɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,

the	Challon	neither	permitted	nor	desired	concealment	of	any	sort	,
这	-	两者都不	允许	也不	想要的	隐蔽	的	任何	种类	,

这部史诗的作曲家指出，沙隆人的文化和性格既不允许也不希望任何形式的隐瞒，

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [lækt] ['ædɪkwət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv]

a	race	that	lacked	adequate	communication	would	have	no	choice	but	to	live
一个	种族	那	缺乏	足够的	沟通	会	有	不	选择	但	到	居住

[æz; əz] [ˌdɪshɑ:r'moʊniəs] [gru:ps] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

as	disharmonious	groups	of	strangers	,
作为	不和谐的	团体	的	陌生人	,

一个缺乏充分沟通的种族别无选择，只能生活在互不和谐的陌生人群体中。

['nevər] ['truːli] ['noʊɪŋ] ['iːðər] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɔːr] [ðəm'selvz] .

never	truly	knowing	either	their	fellows	or	themselves	.
绝不	真的	会心	任何一个	他们的	伙伴们	或者	他们自己	.

他们既不真正了解自己的同伴，也不真正了解自己。

[hiː; hi] ['pɔstʃəˌleɪtid] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [kɔːl] [trə'mætɪk] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] , [ʌn'rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ,

He	postulated	what	you	now	call	traumatic	experiences	which	,	unrecognized	and	,
他	假设	什么	你	现在	称呼	创伤	经历	哪个	,	未被识别的	和	,

['ðerfɔːr] , [ʌn'triːtɪd] ,

therefore	,	untreated	,
所以	,	未经治疗	,

他提出了你们现在所说的创伤性经历，这些经历由于未被识别，因而也未得到治疗，

[wʊd] ['festər] [ɪn] ['siːkrəsi] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [æz; əz] [kəm'pʌlsɪv]

would	fester	in	secrecy	from	childhood	onward	until	they	manifested	as	compulsive
会	溃烂	在	保密	从	童年	向前	直到	他们	表现出来	作为	强迫症

['draɪvz] [ɔːr] [ɪn'hɪbɪtɪv] ['kɑːmplɛksəz] .

drives	or	inhibitive	complexes	.
驱动	或者	抑制	复合物	.

从童年时期开始，这些心理问题就会在秘密中不断滋生，直到表现为强迫性冲动或抑制情结。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [dɪ'reɪndʒd] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] - [gɪlt] - [ænd; ənd] - [ʃeɪm] -

He	invented	deranged	emotions	which	you	describe	as	'	guilt	'	and	'	shame	'
他	发明	精神错乱	情绪	哪个	你	描述	作为	-	有罪	-	和	-	耻辱	-

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] ['berid] ['meməriz] [tuː; tə] [ɪ'rʌpt] [ɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːrm] ,

and	he	showed	how	they	would	cause	buried	memories	to	erupt	in	changed	form	,
和	他	显示	如何	他们	会	原因	埋葬	回忆	到	爆发	在	已更改	形式	,

他虚构了你所描述的“内疚”和“羞耻”等扭曲的情绪，并展示了这些情绪如何导致被埋藏的记忆以改变后的形式爆发出来。

[liːd] [tuː; tə] ['kæŋkərəs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [kɔːz] [ʌn'helθi] [rɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['fɑːstər]

lead	to	cankerous	misunderstandings	,	cause	unhealthy	repressions	,	and	foster
带领	到	溃疡	误会	,	原因	不良	镇压	,	和	促进

[frʌst'reɪʃnz] .

frustrations	.
挫折	.

导致有害的误解，造成不健康的压抑，并滋生挫败感。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] - [stroʊk] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['dʒiːniəs] ,

"	But	his	master	-	stroke	—	and	this	was	pure	genius	,
"	但	他的	掌握	-	中风	—	和	这	曾是	纯的	天才	,

但他最精彩的一步——这完全是天才之举——

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] — [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

for	it	was	almost	inconceivable	—	was	when	he	traced	the	development
为了	它	曾是	几乎	不可思议	—	曾是	什么时候	他	追踪	这	发展

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˌnɑːnˌtel.ɪ'pæθ.ɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] - [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] ['krɪmənəlz] ,

of	his	'	nontelepathic	civilization	'	to	the	point	where	he	predicted	criminals	,
的	他的	-	非心灵感应	文明	-	到	这	观点	在哪里	他	预测	罪犯	,

因为当他追溯他的“非心灵感应文明”的发展历程，直至能够预测罪犯时，这几乎是不可思议的。

['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [koʊdz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [kəm'pleksəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd]

criminal	and	moral	codes	of	unbelievable	complexity	,	and	a	great	multitude
刑事	和	道德	代码	的	难以置信	复杂	,	和	一个	伟大的	民众

[ʌv; əv]['hɑːrmf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [tə'buːz] ,

of	harmful	and	illogical	taboos	,
的	有害	和	不合逻辑	禁忌	,

极其复杂的犯罪和道德准则，以及大量有害且不合逻辑的禁忌，

['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['riːdʒən(ə)l] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

local	customs	,	and	regional	superstitions	.
当地的	海关	,	和	区域	迷信	.

当地风俗和地区迷信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]

It	was	a	superb	achievement	of	creative	imagination	and	scientific	deduction
它	曾是	一个	高超	成就	的	有创造力的	想像力	和	科学	扣除

— [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪts] [kri'eɪtər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn] ['fæntəsi]

—	but	not	even	its	creator	thought	it	was	more	than	an	exercise	in	fantasy
—	但	不是	甚至	它是	创作者	想法	它	曾是	更多的	比	一个	锻炼	在	幻想

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [teɪst] .

and	perhaps	not	in	the	best	of	taste	.
和	也许	不是	在	这	最好的	的	品尝	.

这是创造性想象力和科学推理的杰出成就——但就连它的创造者也认为它只不过是一次幻想的尝试，而且品味可能并不高雅。

[ðə; ði]['beɪsɪk] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

The	basic	assumption	was	simply	too	absurd	for	serious	consideration	.	"
这	基本的	假设	曾是	简单地	也	荒诞	为了	严肃的	考虑	.	"

这个基本假设实在太荒谬了，根本不值得认真考虑。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	guess	we	were	as	indigestible	to	you	as	you	are	to	me	.
我	猜测	我们	是	作为	难以消化的	到	你	作为	你	是	到	我	.

我想，我们对你来说就像你对我一样难以消化。

['meɪbi] [aɪm] ['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	I'm	getting	over	it	.
或许	我是	获得	超过	它	.

也许我正在慢慢释怀。

['sɑːri] . . .

Sorry	.	.
对不起	.	.

对不起 ...

[ʌ; ɜː] . . . ['hoʊmər] . "

uh	.	.	Homer	.	"
呃	.	.	荷马	.	"

呃……荷马。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [tɪm] .

"	Call	me	Tim	.
"	称呼	我	蒂姆	.

叫我蒂姆就好。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz]['hoʊmər][ænd; ənd][maɪ] - [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l] -

I	don't	think	of	myself	as	Homer	and	my	Challon	identification	is	a	mental	-
我	不	思考	的	我	作为	荷马	和	我的	-	鉴别	是	一个	精神的	-

['vɜːrb(ə)l] ['lɪŋkɪdʒ] .

verbal	linkage	.
口头	连锁	.

我不认为自己是荷马，我对查隆的认同是一种心理上的语言联系。

['iːv(ə)n] - - - [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] . "

Even	'	Challon	'	is	a	compromise	simplification	.	"
甚至	-	-	-	是	一个	妥协	简化	.	"

就连“查隆”这个名字也是一种妥协的简化版本。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	guess	it	would	be	.
"	我	猜测	它	会	是	.

我想应该是这样。

[ðoʊz] [kræks] [aɪ] [meɪd] — "

Those	cracks	I	made	—	"
那些	裂缝	我	制成	—	"

我造成的那些裂缝——

" [fərˈget] [ðem; ðəm] .

"	Forget	them	.
"	忘记	他们	.

忘了他们吧。

[tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [hæg] - ['rɪdn] ['mɔːrɑːn] ['dʒitərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

To	what	you	call	the	hag	-	ridden	moron	jittering	out	of	sight	in	your	mind	,
到	什么	你	称呼	这	魔女	-	骑	白痴	抖动	出去	的	视线	在	你的	头脑	,

致你脑海中那个躲在视线之外、浑身颤抖的、被老巫婆缠身的白痴，

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪ'kweɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [sər'vaɪv(ə)l] .

so	many	things	equate	to	a	threat	to	survival	.
所以	许多	事物	等同	到	一个	威胁	到	生存	.

很多因素都会对生存构成威胁。

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [sər'vaɪv(ə)l] [riː'ækʃənz] [ˌaʊt'læst] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'senʃəli]

And	so	many	survival	reactions	outlast	their	usefulness	,	becoming	essentially
和	所以	许多	生存	反应	坚持到最后	他们的	用处	,	成为	本质上

[ˌænti'soʊʃl] [ænd; ənd] .

antisocial	and	antisurvival	.
反社会	和	反生存	.

因此，许多生存反应会随着时间的推移而失去作用，最终变得本质上是反社会和反生存的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [reɪs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [fɔːls] [frʌnts] [ɔːr] ['məutivz] [ɔːr] ['ɪmpʌlsɪz] .

For	a	telepathic	race	there	are	no	false	fronts	or	motives	or	impulses	.
为了	一个	心灵感应	种族	那里	是	不	错误的	前线	或者	动机	或者	冲动	.

对于一个拥有心灵感应能力的种族来说，不存在虚假的伪装、动机或冲动。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɑːnˌtel.ɪ'pæθ.ɪk] [sə'saɪəti] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːls] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] ['evər] [siːn] . "

In	a	nontelepathic	society	,	nothing	but	false	faces	are	ever	seen	.	"
在	一个	非心灵感应	社会	,	没有什么	但	错误的	面孔	是	曾经	已见	.	"

在一个没有心灵感应的社会里，人们看到的只有虚假的面孔。

" [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . .

"	It's	beginning	to	get	home	to	me	.	.	.
"	它是	开始	到	得到	家	到	我	.	.	.

“我开始慢慢体会到这一点了……”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði] [swɑːmp] ? "

what	about	that	night	near	the	swamp	?	"
什么	关于	那	夜晚	靠近	这	沼泽	?	"

那晚在沼泽附近发生的事呢?

" [maɪ] [pʊr] - .

"	My	poor	Challonari	.
"	我的	贫穷的	-	.

“我可怜的查洛纳里。”

[ðə; ði] ['ʃɑːkweɪv] [ʌv; əv] - [maɪ] - [deθ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɜːrt] [bʌt; bət] [bɪ'wɪldərd] .

The	shockwave	of	'	my	'	death	left	it	alert	but	bewildered	.
这	冲击波	的	-	我的	-	死亡	左边	它	警报	但	困惑	.

“我”的死亡带来的冲击波让它警觉起来，但又感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌnɑːnˌtel.ɪ'pæθ.ɪk] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ə'saɪd]

It	could	not	recognize	nontelepathic	intelligences	and	tried	to	turn	them	aside
它	可以	不是	认出	非心灵感应	情报	和	尝试	到	转动	他们	旁边

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

like	the	first	one	.
喜欢	这	第一的	一	.

它无法识别非心灵感应智能，并试图像对待第一个智能体一样将它们拒之门外。

[ðer; ðər] ['dɛθs] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [hed] — [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [dʌst] [ðæt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz]

Their	deaths	are	on	my	head	—	or	on	the	organic	dust	that	eight	years	ago	was
他们的	死亡人数	是	在	我的	头	—	或者	在	这	有机的	灰尘	那	八	年	前	曾是

[ə; eɪ] - .

a	Challon	.
一个	-	.

他们的死都由我来承担——或者说，由八年前的查隆（Challon）的有机尘埃来承担。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][aɪ'dentəti] ,

The	Challonari	was	confused	by	the	contradictions	of	my	present	identity	,
这	-	曾是	使困惑	经过	这	矛盾	的	我的	展示	身份	,

查洛纳里人对我目前身份的矛盾之处感到困惑。

['sʌtəli] ['ɔːltərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [baɪ] ['hoʊmɝz] ['tʃænlɪŋ] [maɪnd] ,

subtly	altered	as	it	has	been	by	Homer's	channeling	mind	,
微妙地	已修改	作为	它	有	到过	经过	荷马	通道	头脑	,

尽管经过荷马通灵意识的微妙修改，

[ænd; ənd] [went] [ɪn'seɪn] [wen] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪsɪk]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['duːtiz] .

and	went	insane	when	faced	with	a	basic	conflict	of	duties	.
和	去	疯狂的	什么时候	面对	和	一个	基本的	冲突	的	职责	.

当面临基本的职责冲突时，他就会精神失常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] . . . ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] . "

It	was	like	.	.	.	losing	a	simple	child	.	"
它	曾是	喜欢	.	.	.	输	一个	简单的	孩子	.	"

这就像……失去了一个纯真的孩子。

" [soʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tɪmi] . "

"	So	we	return	to	Timmy	.	"
"	所以	我们	返回	到	蒂米	.	"

“所以我们又回到了蒂米身上。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	And	to	you	.	"
"	和	到	你	.	"

“也祝你一切顺利。”

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [fæst] .

I'm	going	downhill	fast	.
我是	去	下坡	快速地	.

我的情况正在迅速恶化。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hɪt] [rɑːk] - ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['riːəli] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ri'æktɪŋ] .

Let's	have	it	before	I	hit	rock	-	bottom	and	really	get	around	to	reacting	.
我们来吧	有	它	前	我	打	岩石	-	底部	和	真的	得到	大约	到	反应	.

趁我还没跌入谷底，还没真正做出反应之前，赶紧行动起来吧。

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [streɪt] ['ænsər] .

And	let's	have	a	few	straight	answers	.
和	我们来吧	有	一个	很少	直的	答案	.

让我们直接给出几个答案吧。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][baɪ] - [pæst] [ðə; ðiː][fɜːrst] [blɑːk] [ðæt] [meɪks] ['tɪmi] [æn; ən]['ɪdiət] .

You	could	have	by	-	passed	the	first	block	that	makes	Timmy	an	idiot	.
你	可以	有	经过	-	通过了	这	第一的	堵塞	那	制作	蒂米	一个	笨蛋	.

你本可以绕过第一个让蒂米变成傻瓜的障碍。

[oʊ] . [keɪ] . , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

O	.	K	.	,	why	didn't	you	?	"
哦	.	K	.	,	为什么	没有	你	?	"

好吧，那你为什么不呢?

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	would	have	lost	control	of	him	at	once	,	of	course	.
"	我	会	有	丢失的	控制	的	他	在	一次	,	的	课程	.

“我当然会立刻失去对他的控制。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz]

as	an	ordinary	child	his	mind	would	be	closed	to	me	just	as	yours	is
作为	一个	普通的	孩子	他的	头脑	会	是	关闭	到	我	只是	作为	你的	是

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tektər] ,

and	I	would	be	a	voiceless	animal	with	no	protector	,
和	我	会	是	一个	无声	动物	和	不	保护者	,

作为一个普通的孩子，他的心智会像你一样对我封闭，而我会成为一个没有保护者的无声动物。

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] ['laɪkli] [tuː; tə][end][æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪd] [sæk] . "

my	existence	likely	to	end	at	the	bottom	of	a	river	in	a	weighted	sack	.	"
我的	存在	可能	到	结尾	在	这	底部	的	一个	河	在	一个	加权	解雇	.	"

我的生命很可能就此终结，最终我会被装进麻袋，沉入河底。

" [noʊ][daɪs] .

"	No	dice	.
"	不	骰子	.

没戏。

[rɪ'membər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juːd] [pleɪs] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [fɜːrst] ,

Remember	,	I	know	you	too	well	to	believe	you'd	place	your	own	interests	first	,
记住	,	我	知道	你	也	出色地	到	相信	你会	地方	你的	自己的	兴趣	第一的	,

记住，我太了解你了，所以我不相信你会把自己的利益放在第一位。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

much	as	I	hate	to	admit	it	.	"
很多	作为	我	恨	到	承认	它	.	"

虽然我很不愿意承认。

" [æz; əz]['hoʊmər][aɪ] [maɪt] , [sər'vaɪv(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [draɪv] .

"	As	Homer	I	might	,	survival	being	a	basic	drive	.
"	作为	荷马	我	可能	,	生存	存在	一个	基本的	驾驶	.

“就像荷马一样，生存是人类的基本驱动力。”

[æz; əz][ðə; ði] - - ['hoʊmər] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [self] -

As	the	Challon	-	Homer	,	however	,	I	needed	a	better	reason	than	simple	self	-
作为	这	-	-	荷马	,	然而	,	我	需要	一个	更好的	原因	比	简单的	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

然而，作为查隆-荷马，我需要一个比单纯的自保更好的理由。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['betər] ['riːz(ə)n] .

I	have	that	better	reason	.
我	有	那	更好的	原因	.

我还有更好的理由。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪn] ['tɪmi] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][kaɪnd] .

It	lies	in	you	,	in	Timmy	,	and	in	all	your	kind	.
它	谎言	在	你	,	在	蒂米	,	和	在	全部	你的	种类	.

它存在于你身上，存在于蒂米身上，存在于你们所有人身上。

[pər'hæps] [juːl] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði]

Perhaps	you'll	see	the	connection	when	I	tell	you	that	although	the	Challon	are	the
也许	你会	看	这	联系	什么时候	我	告诉	你	那	虽然	这	-	是	这

[moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [jet] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

most	intelligent	race	yet	known	to	exist	,
最多	聪明的	种族	然而	已知	到	存在	,

或许当我告诉你，尽管查隆人是迄今为止已知最聪明的种族时，你就能明白其中的联系了。

['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Homo	sapiens	is	at	present	not	far	behind	them	.
人类	智人	是	在	展示	不是	远的	在后面	他们	.

目前，智人与它们之间的差距并不大。

['oʊnli] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [straɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l]

Only	more	efficient	communication	and	the	great	strides	that	it	makes	possible
仅有的	更多的	高效的	沟通	和	这	伟大的	步幅	那	它	制作	可能的

[hæz; həz] [əd'vænst] [ðə; ði] - ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['saɪəns] [soʊ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

has	advanced	the	Challon	culture	and	science	so	disproportionately	far	beyond
有	先进的	这	-	文化	和	科学	所以	不成比例地	远的	超过

[jʊr; jər] [oʊn] . "

your	own	.	"
你的	自己的	.	"

只有更高效的沟通以及由此带来的巨大进步，才能使查隆的文化和科学发展得如此远远超越你们的水平。”

" [soʊ][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [braitə] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən][wiː; wi]

"	So	the	Challon	are	a	bit	brighter	and	a	lot	more	advanced	than	we
"	所以	这	-	是	一个	少量	更亮	和	一个	很多	更多的	先进的	比	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“所以查隆人比我们聪明得多，也先进得多。”

[oʊ] . [keɪ] . , [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] . . . [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

O	.	K	.	,	they	seem	like	a	good	bunch	.	.	.	or	are	they	?
哦	.	K	.	,	他们	似乎	喜欢	一个	好的	束	.	.	.	或者	是	他们	?

好吧，他们看起来好像是一群好人.....真的是这样吗?

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vjuːpɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Come	to	think	of	it	,	I	saw	them	from	your	viewpoint	which	was
来	到	思考	的	它	,	我	锯	他们	从	你的	观点	哪个	曾是

[ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə]['feɪvər][ðem; ðəm] .

predisposed	to	favor	them	.
易感	到	偏爱	他们	.

仔细想想，我当初是从你的角度看待他们的，而你的角度本身就带有偏袒他们的倾向。

" [ə'nʌðər] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Another	thought	struck	him	and	he	fell	silent	for	a	moment	.
"	其他	想法	击	他	和	他	跌倒	沉默的	为了	一个	片刻	.

“他脑海中又闪过一个念头，顿时沉默了一会儿。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər]['i:kwəl][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	You	say	we	are	almost	their	equal	at	present	.
"	你	说	我们	是	几乎	他们的	平等的	在	展示	.

“你说我们现在几乎和他们平起平坐了。”

[wʌt] ['hæpənz] — [ɪf] [ðɪs] [ɪn'hɪbɪtɪd] [pə'tenʃ(ə)l] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] — [ɪz] [rɪ'li:st] — [ɪf] [mæn][ɪz]

What	happens	—	if	this	inhibited	potential	you	speak	of	—	is	released	—	if	Man	is
什么	发生	—	如果	这	抑制	潜在的	你	说话	的	—	是	发布	—	如果	男人	是

[meɪd] [hoʊl] ?

made	whole	?
制成	所有的	?

如果你所说的这种被抑制的潜能被释放出来，如果人类变得完整，会发生什么?

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['kwaɪətli] .

"	The	answer	came	quietly	.
"	这	回答	来了	悄悄	.

答案悄然到来。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['ju:nɪvɜ:rs] .

"	You	would	have	no	equal	in	the	known	universe	.
"	你	会	有	不	平等的	在	这	已知	宇宙	.

“在已知宇宙中，你将无人能及。”

" ['fɪlz] [feɪs] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] , ['soʊbər] ,

"	Phil's	face	grew	thoughtful	,	sober	,
"	菲尔的	脸	生长	周到	,	清醒	,

菲尔的表情变得若有所思、严肃起来，

[waɪl] [ðə; ði] - - ['hoʊmər] [wɑ:tʃt] [θru:] ['tɪmz] [aɪz] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd]

while	the	Challon	-	Homer	watched	through	Tim's	eyes	the	progress	of	a	calculated
尽管	这	-	-	荷马	观看	通过	蒂姆的	眼睛	这	进步	的	一个	计算

['gæmb(ə)l] .

gamble	.
赌博	.

查隆-荷马透过蒂姆的眼睛观察着一场精心策划的赌博的进展。

" [wʊd] [ðə; ði] - — [rɪ'zent] — ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [su:'pɪrɪər] ? "

"	Would	the	Challon	—	resent	—	our	becoming	superior	?	"
"	会	这	-	—	怨恨	—	我们的	成为	优越的	?	"

“查隆人会嫉妒我们变得比他们更强大吗？”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪz][nɑ:t] [ri'zentɪd] [baɪ]['reɪsɪz]

"	For	the	same	reason	that	the	present	Challon	superiority	is	not	resented	by	races
"	为了	这	相同的	原因	那	这	展示	-	优势	是	不是	怨恨	经过	种族

[ʌv; əv] ['loʊər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	lower	intelligence	,
的	降低	智力	,

“正是由于查隆人目前的优越地位没有引起智力较低种族的不满，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðəm'selvz] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

they	would	not	themselves	resent	the	appearance	of	intellects	far	greater	than
他们	会	不是	他们自己	怨恨	这	外貌	的	知识分子	远的	更大的	比

[ðer; ðər] [oʊn] . "

their	own	.	"
他们的	自己的	.	"

他们不会对远比自己聪明的人的出现感到不满。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['ænsər] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .

"	I	have	a	feeling	there's	a	lot	more	in	that	answer	than	meets	the	eye	.
"	我	有	一个	感觉	有	一个	很多	更多的	在	那	回答	比	满足	这	眼睛	.

“我感觉这个答案背后还有很多不为人知的秘密。”

[kæn; kən][juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][wiː; wi] [wʊd] [sər'pæs] [ðə; ði] - ? "

Can	you	estimate	to	what	extent	we	would	surpass	the	Challon	?	"
能	你	估计	到	什么	程度	我们	会	超过	这	-	?	"

你能估算一下我们能在多大程度上超越查隆吗?

" [ɪf] [maɪ] - ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] ,

"	If	my	Challon	memory	serves	me	,
"	如果	我的	-	记忆	服务	我	,

“如果我没记错的话，查隆

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] [maɪnd] - ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti] [rɪ'moʊtli]

they	had	no	knowledge	of	any	mind	-	structure	of	a	capacity	remotely
他们	有	不	知识	的	任何	头脑	-	结构	的	一个	容量	远程

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] .

approaching	that	of	Man	.
接近	那	的	男人	.

他们对任何能够接近人类心智结构的物质形态都一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [meɪz] , [ɪn'kredəbli] [kəm'pleks] , [wɪð; wɪθ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]

It	is	a	maze	,	incredibly	complex	,	with	far	-	reaching	resources	I	can	only
它	是	一个	迷宫	,	难以置信	复杂的	,	和	远的	-	到达	资源	我	能	仅有的

[ges] [æt; ət] .

guess	at	.
猜测	在	.

这是一个极其复杂的迷宫，涉及的资源非常广泛，我只能猜测。

[ðə; ði] - [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][hæz; həz][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][suː'pɜːrb]

The	Challon	part	of	my	mind	has	the	profoundest	admiration	for	a	superb
这	-	部分	的	我的	头脑	有	这	最深邃	钦佩	为了	一个	高超

['mekənɪzəm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] ['dɪmli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

mechanism	it	can	only	dimly	comprehend	,
机制	它	能	仅有的	依稀	理解	,

我脑海中查隆的那部分对这种它只能隐约理解的精妙机制怀有最深的敬意。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - " — [ðə; ði] [vɔɪs] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — " [bɪ'niːθ]

but	beneath	the	Challon	"	—	the	voice	dropped	almost	to	a	whisper	—	"	beneath
但	下面	这	-	"	—	这	嗓音	掉落	几乎	到	一个	耳语	—	"	下面

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][dɔːg] ,

the	Challon	is	the	dog	,
这	-	是	这	狗	,

但是，在沙隆下面——”他的声音几乎低到了耳语——“沙隆下面是那条狗，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [siːz] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

and	the	dog	sees	his	god	.
和	这	狗	看到	他的	上帝	.

狗看到了它的神。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæktər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] .

"	The	power	of	that	factor	he	had	not	considered	.
"	这	力量	的	那	因素	他	有	不是	经过考虑的	.

“他没有考虑到这个因素的力量。”

[fɪl] [læft] [ʌn'iːzɪli] , [bəuθ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

Phil	laughed	uneasily	,	both	shocked	and	repelled	.
菲尔	笑了	不安地	,	两个都	震惊	和	排斥	.

菲尔尴尬地笑了笑，既震惊又反感。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .
" I hope you're joking .
" 我 希望 你是 开玩笑 .

我希望你是在开玩笑。

[wiː; wi] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] !
We sound like the sweet - smelling Flower of Creation !
我们 声音 喜欢 这 甜的 - 闻起来 花 的 创建 !

我们听起来就像是芬芳馥郁的造物之花!

[wen] [ə; eɪ] [dɔːg] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [juː; jʊ] . . . [ʌm; əm] . . .
When a dog reaches the level you . . . um . . .
什么时候 一个 狗 到达 这 等级 你 . . . 嗯 . . .

当一只狗达到你.....嗯.....的水平时

['hoʊmər] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['mænz] ['iːkwəl] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] [pet] . "
Homer has , it becomes Man's equal , not his pet . "
荷马 有 , 它 变成 男人的 平等的 , 不是 他的 宠物 . "

荷马说，它成为了人类的平等伙伴，而不是人类的宠物。

" [ʌn'tɪl] ['mænz] [æd'væns] [θrʌsts] [ðə; ði] [dɔːg] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['loʊər] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Until Man's advance thrusts the dog back to an even lower relative position ,
" 直到 男人的 进步 推力 这 狗 后退 到 一个 甚至 降低 相对的 位置 ,

“直到人类的进步将狗推回到更低的相对位置，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [mʌst; məst] [wen] . . .
as it inevitably must when . . .
作为 它 不可避免地 必须 什么时候 . . .

当.....时，它必然会发生。

[ɪf] . . .
if . . .
如果 . . .

如果 ...

[mæn] [kʌmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Man comes into his own .
男人 来 进入 他的 自己的 .

男人终于找到了自我。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [derd] [nɑːt] [liːv] [maɪ'self] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [baɪ] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
I told you I dared not leave myself isolated and speechless by clearing the simple
我 讲述 你 我 敢于 不是 离开 我 孤立 和 无言 经过 清理 这 简单的
[ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt] [ɪ'məʊbəˌlaɪzɪŋ] ['tɪmi] .
short - circuit immobilizing Timmy .
短的 - 电路 固定 蒂米 .

我告诉过你，我不敢让自己孤立无援、哑口无言，去排除导致蒂米瘫痪的简单短路故障。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] [derd] [nɑːt] [goʊ] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] — [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd]
Now you see why I dared not go even farther and release — untrained and
现在 你 看 为什么 我 敢于 不是 去 甚至 更远 和 发布 — 未经训练的 和
[wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] — [ðə; ði] [truː] ['hoʊmoʊ] [suː'pɪriər] ,
with no hope of adequate training — the true Homo superior ,
和 不 希望 的 足够的 训练 — 这 真的 人类 优越的 ,

现在你们明白我为什么不敢更进一步，释放那些未经训练且没有希望接受充分训练的真正高等人类了吧。

[ðə; ði] [træn'sendənt] [mæn] . "
the transcendent man . "
这 超凡脱俗 男人 . "

超凡之人。

" [ðæts] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] !

"	That's	like	turning	a	tiger	loose	in	a	kindergarten	!
"	那就是	喜欢	转弯	一个	老虎	松动的	在	一个	幼儿园	!

“那就像把老虎放进幼儿园一样！”

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['riːəli] [haɪ] - ['paʊərd] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] — "

Give	a	man	a	really	high	-	powered	intellect	and	for	all	his	shortcomings	—	"
给	一个	男人	一个	真的	高的	-	动力	智力	和	为了	全部	他的	缺点	—	"

赋予一个人超凡的智慧，即便他有种种缺点——

" [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	The	intellect	is	nothing	.
"	这	智力	是	没有什么	.

“智力算不了什么。”

[ðə; ði]['deɪtə] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['ɪnfluənsiz] , [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [ʃeɪp] [ðə; ði]

The	data	,	the	circumstances	,	the	influences	,	the	environment	that	shape	the
这	数据	,	这	情况	,	这	影响	,	这	环境	那	形状	这

['ɪntəlekt] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [kaʊnt] .

intellect	,	these	are	what	count	.
智力	,	这些	是	什么	数数	.

数据、环境、影响因素、塑造智力的环境，这些才是最重要的。

[jʊr; jər] ['θiərists] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [mæn] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [kri'eɪt] ['wʌndərf(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪnz]

Your	theorists	say	that	although	Man	may	some	day	create	wonderful	mechanical	brains
你的	理论家	说	那	虽然	男人	可能	一些	天	创造	精彩的	机械的	大脑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [kə'pæsəti]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə]['mænz] [oʊn] ,

with	a	creative	capacity	almost	equal	to	Man's	own	,
和	一个	有创造力的	容量	几乎	平等的	到	男人的	自己的	,

你们的理论家说，虽然人类有朝一日可能会创造出奇妙的机械大脑，其创造力几乎与人类自身相当，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [suː'pɪriər] .

you	can	never	create	a	brain	that	is	your	superior	.
你	能	绝不	创造	一个	脑	那	是	你的	优越的	.

你永远无法创造出比你更强大的大脑。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

That	is	true	,	and	the	reasoning	is	obvious	.
那	是	真的	,	和	这	推理	是	明显的	.

没错，原因显而易见。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [sens] , [jʊr; jər]['bɑːdi] [rɪ'per] [ɪt'self] ['deɪli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ɪm'pruːv] [ɑːn]

In	a	more	limited	sense	,	your	body	repairs	itself	daily	but	it	cannot	improve	on
在	一个	更多的	有限的	感觉	,	你的	身体	维修	本身	日常的	但	它	不能	提升	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

从更狭义的角度来看，你的身体每天都在进行自我修复，但它无法自我改善。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [spɑːn'teɪniəsli] [dɪ'veləp] ['fʌŋkʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'per]

it	cannot	spontaneously	develop	functions	it	never	had	—	it	cannot	even	repair
它	不能	自发地	发展	函数	它	绝不	有	—	它	不能	甚至	维修

[sɪ'vɪr] ['dæmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] .

severe	damage	without	outside	help	.
严重	损害	没有	外部	帮助	.

它无法自发地发展出自己从未拥有过的功能——即使遭受严重损伤，没有外界帮助也无法修复。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

The	same	applies	to	the	mind	.
这	相同的	适用	到	这	头脑	.

这同样适用于心灵。

[ə; eɪ] [sɪk] [maɪnd] ['kænɑːt] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ˌɑːbdʒek'tɪvəti] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ɪt'self] , [ɪf] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

A	sick	mind	cannot	achieve	the	objectivity	needed	to	repair	itself	,	if	the	damage
一个	生病的	头脑	不能	达到	这	客观性	需要	到	维修	本身	, 如果		这	损害

[ɪz] [tuː] [greɪt] .

is	too	great	.
是	也	伟大的	.

如果心理创伤过大，病态的心灵就无法达到自我修复所需的客观性。

[noʊ] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] .

No	,	the	intellect	is	nothing	until	it	learns	.
不	,	这	智力	是	没有什么	直到	它	学习	.

不，智力只有学会了才有意义。

[wʌt] [wʊd] ['tɪmi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] ?

What	would	Timmy	have	learned	,	and	from	whom	?
什么	会	蒂米	有	学习	,	和	从	谁	?

蒂米会学到什么？又是从谁那里学到的?

[teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɒnə'teɪʃnz] .

Take	a	minute	to	think	of	all	the	connotations	.
拿	一个	分钟	到	思考	的	全部	这	内涵	.

花点时间想想它的所有含义。

" [fɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'iːzɪli] .

"	Phil	thought	of	some	of	them	,	uneasily	.
"	菲尔	想法	的	一些	的	他们	,	不安地	.

菲尔不安地想起了他们中的一些人。

" [ə'suːm] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz]['hoʊmoʊ] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz]

"	Assume	that	from	the	start	his	status	as	Homo	superior	was
"	认为	那	从	这	开始	他的	地位	作为	人类	优越的	曾是

['rekəgnaɪzd] . . . [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ? "

recognized	.	.	.	is	that	a	fair	assumption	?	"
认可	.	.	.	是	那	一个	公平的	假设	?	"

“假设从一开始就承认他作为高等人类的地位……这个假设合理吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] . . . [ɑː] . . . [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] . "

"	It	.	.	.	ah	.	.	.	would	sooner	or	later	become	apparent	.	"
"	它	.	.	.	啊	.	.	.	会	很快	或者	之后	变得	明显	.	"

“这……啊……迟早会变得很明显。”

" ['æftər] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

"	After	how	much	damage	had	been	done	that	could	not	be	undone	,
"	后	如何	很多	损害	有	到过	完毕	那	可以	不是	是	未完成	,

“在造成了无法挽回的重大损失之后，

[sɪns] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ['kænɑːt] ['evər] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [treɪn] ['hoʊmoʊ]

since	Homo	sapiens	cannot	ever	be	competent	to	guide	and	train	Homo
自从	人类	智人	不能	曾经	是	胜任的	到	指导	和	火车	人类

[suː'pɪriər] ? "

superior	?	"
优越的	?	"

既然智人永远不可能胜任引导和训练高等人类的工作?

" [wel] . . . [wʌt] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] - [maɪnd] ? "

"	Well	.	.	.	what	about	what	he	could	learn	from	your	Challon	-	mind	?	"
"	出色地	.	.	.	什么	关于	什么	他	可以	学习	从	你的	-		头脑	?	"

“那么……他能从你查隆的思维方式中学到什么呢？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [tə'lepəθi] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	would	have	no	voice	and	no	assurance	that	telepathy	would	be	possible	.
"	我	会	有	不	嗓音	和	不	保证	那	心灵感应	会	是	可能的	.

“我将无法发声，也无法保证心灵感应是可能的。”

[noʊ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

No	influence	that	I	could	exert	on	him	at	any	time	could	hold	him	,
不	影响	那	我	可以	发挥	在	他	在	任何	时间	可以	抓住	他	,

我无论何时对他施加任何影响，都无法留住他。

[ɪf] ['ʌðər] ['fæktərz] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [friː] .

if	other	factors	impelled	him	to	break	free	.
如果	其他	因素	被迫	他	到	休息	自由的	.

如果其他因素促使他挣脱束缚。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [riˈkɔːld] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

A	few	months	ago	I	recalled	a	formula	known	to	the	Challon	and	with
一个	很少	几个月	前	我	召回	一个	公式	已知	到	这	-	和	和

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['haʊshoʊld] ['kemɪklz] [prɪ'perd] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs]

nothing	more	than	household	chemicals	prepared	the	quick	and	harmless
没有什么	更多的	比	家庭	化学品	准备	这	快的	和	无害

[ˌænəs'θetɪk] [aɪ] [juːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

anaesthetic	I	used	with	you	.
麻药	我	用过的	和	你	.

几个月前，我记起了沙隆家族知道的一个配方，只用了一些家用化学品就配制出了我给你用的那种快速无害的麻醉剂。

[wʌt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd] - [riˈækʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn]

What	brought	it	to	mind	was	a	side	-	reaction	reported	as	a	curiosity	in
什么	带来	它	到	头脑	曾是	一个	边	-	反应	据报道	作为	一个	好奇心	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɝːnəlz] ['dʒɝː] . . .

one	of	the	scientific	journals	Jerr	.	.	.
一	的	这	科学	期刊	杰尔	.	.	.

让我想到这件事的，是某科学期刊《杰里》上报道的一种奇特的副作用.....

[dæd] [səb'skraibz] [tuː; tə] .

Dad	subscribes	to	.
爸爸	订阅	到	.

爸爸订阅了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪd] - [riˈækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , ['meɪkɪŋ] [də'rekt] [ˌtelɪ'pæθɪk]

It	had	an	unexpected	side	-	reaction	for	me	,	too	,	making	direct	telepathic
它	有	一个	意外	边	-	反应	为了	我	,	也	,	制作	直接的	心灵感应

['kɑːntækt]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

contact	possible	with	you	,
接触	可能的	和	你	,

它对我产生了一个意想不到的副作用，使我能够与你进行直接的心灵感应。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['ʌndər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

but	only	under	difficult	and	limited	conditions	.	"
但	仅有的	在下面	难的	和	有限的	状况	.	"

但只能在困难和有限的条件下进行。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] [ə'loʊn] — "

"	There's	a	fortune	in	that	alone	—	"
"	有	一个	财富	在	那	独自的	—	"

“光这一点就蕴藏着一笔财富——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [θɔːt] , [fɪl] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .

"	That	was	an	unworthy	thought	,	Phil	,	typical	of	insecurity	.
"	那	曾是	一个	不配	想法	,	菲尔	,	典型的	的	不安全感	.

“菲尔，你的想法太没品了，这是缺乏安全感的表现。”

[aɪ] [der] [nɑːt][tɜːrn] [luːs] [æn; ən] [ˌɪməˈtʃʊr] , [ˌʌnˈtreɪnd] , [ˈhoʊmoʊ] [suːˈpɪriər] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv]

I	dare	not	turn	loose	an	immature	,	untrained	,	Homo	superior	,	the	only	one	of
我	敢	不是	转动	松动的	一个	不成熟	,	未经训练的	,	人类	优越的	,	这	仅有的	一	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] . "

his	kind	.	"
他的	种类	.	"

我不敢放走一个不成熟、未经训练的超人类，他是同类中唯一的一个。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ?

"	But	why	the	only	one	?
"	但	为什么	这	仅有的	一	?

但为什么只有这一个?

[waɪ] [nɑːt] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ? "

Why	not	others	as	well	so	that	they	could	work	in	unison	?	"
为什么	不是	其他的	作为	出色地	所以	那	他们	可以	工作	在	齐声	?	"

为什么不也让其他人参与进来，以便他们能够协同工作呢?

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [jet] ?

"	Don't	you	understand	yet	?
"	不	你	理解	然而	?

你还不明白吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪn] !

You	are	not	sane	!
你	是	不是	理智	!

你精神不正常!

[ðɪs] [ˈplænɪt] [ɪz][ə; eɪ] [hel] - [haʊs] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdərd] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ə; eɪ]

This	planet	is	a	hell	-	house	of	disordered	personalities	,	a	place	of	horror	,	a
这	行星	是	一个	地狱	-	房子	的	混乱	个性	,	一个	地方	的	恐怖	,	一个

[pleɪg] - [spɑːt] .

plague	-	spot	.
瘟疫	-	点	.

这个星球是人格紊乱者的地狱，是恐怖之地，是瘟疫之地。

[səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] [riˈteind] [ˈtɪmi] [æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [plænd] [ɑːn] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði]

Suppose	I	had	retained	Timmy	as	my	voice	and	planned	on	releasing	the
认为	我	有	保留	蒂米	作为	我的	嗓音	和	计划	在	发布	这

[ɪnˈhɪbɪtɪd] [pəˈtenʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .

inhibited	potential	of	many	people	.
抑制	潜在的	的	许多	人们	.

假设我保留了蒂米的声音，并计划释放许多人被压抑的潜能。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mæn] [wʊd] [æt; ət][wʌns]

I	would	have	to	start	with	one	man	and	that	one	man	would	at	once
我	会	有	到	开始	和	一	男人	和	那	一	男人	会	在	一次

[bɪˈkʌm] [maɪ]['mæstər] !

become	my	master	!
变得	我的	掌握	!

我必须从一个人开始，而这个人会立刻成为我的主人!

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

If	he	wished	,	he	could	be	the	master	of	all	the	earth	.
如果	他	希望	,	他	可以	是	这	掌握	的	全部	这	地球	.

如果他愿意，他可以成为整个地球的主宰。

[kʊd; kəd][aɪ][rɪsk] [ðæt] ? "

Could	I	risk	that	?	"
可以	我	风险	那	?	"

我能冒这个险吗?

" [wiː; wi][hæv; həv][men][ʌv; əv] [gʊd] ['mɔːrəl] ['kærəktər] — "
" We have men of good moral character — "
" 我们 有 男人 的 好的 道德 特点 — "

“我们拥有品德高尚的人——”

" [baɪ] [wʌt] ['stændərdz] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ?
" By what standards acceptable to all ?
" 经过 什么 标准 可接受 到 全部 ?

“以什么标准才能被所有人接受？”

[ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜːrtʃmən] , [pər'hæps] ,
A good churchman , perhaps ,
一个 好的 牧师 , 也许 ,

或许是一位虔诚的教徒。

[huːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] ['evriwʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whose first thought would be to bring everyone into the saving grace of his
谁 第一的 想法 会 是 到 带来 每个人 进入 这 保存 优雅 的 他的
[rɪ'lɪdʒən] ?
religion ?
宗教 ?

谁会首先想到要让所有人都能得到他宗教的救赎?

[ɔːr][æn; ən] ['eɪθiɪst] , [huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ] ['ræskəli] ['tʃɜːrtʃmən] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ?
Or an atheist , who would take care that no rascally churchman got the upper hand ?
或者 一个 无神论者 , WHO 会 拿 关心 那 不 赖皮 牧师 得到 这 上 手 ?

或者，一个无神论者，会确保没有哪个狡猾的教会人士占上风?

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [strɔːŋ] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn]
Can you think of any man who does not have strong opinions on at least one
能 你 思考 的 任何 男人 WHO 做 不是 有 强的 意见 在 在 至少 一
['sʌbdʒekt] ?
subject ?
主题 ?

你能想到哪个男人对至少一个问题没有强烈的看法吗?

[huː] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðæn; ðən]
Who does not have one thing that he is a little bit more afraid of than
WHO 做 不是 有 一 事物 那 他 是 一个 小的 少量 更多的 害怕的 的 比
['eniθɪŋ] [els] ?
anything else ?
任何事物 别的 ?

谁没有一件比什么都更让他感到恐惧的事情呢?

[wʌn] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['paʊər] [fɜːrst][ænd; ənd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn]
One man who could be raised to power first and not insist on at least one
一 男人 WHO 可以 是 提高 到 力量 第一的 和 不是 坚持 在 在 至少 一
['pɑːzətɪv] [ɔːr] ['negətɪv] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?
positive or negative qualification for all who were permitted to follow ?
积极的 或者 消极的 资格 为了 全部 WHO 是 允许 到 跟随 ?

有没有人可以先推举掌权，而不要求所有继任者具备至少一项正面或负面的资格条件?

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi][ɔːr][nɑːt][biː; bi] ?
Something they must either be or not be ?
某物 他们 必须 任何一个 是 或者 不是 是 ?

他们要么是，要么不是。这是他们必须拥有的东西吗?

[jɔːr'self] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Yourself , for example .
你自己 , 为了 例子 .

例如你自己。

" [wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɜːrst] ?
" Would you suggest that a Russian be chosen first ?
" 会 你 建议 那 一个 俄语 是 选定 第一的 ?

“你建议优先选择俄罗斯人吗？”

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɔːr][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] ?
Or a Frenchman or an Englishman ?
或者 一个 法国人 或者 一个 英国人 ?

或者法国人或英国人？

[ɔːr][ˌeɪ ˈem][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] - [ˈnætʃ(ə)rəli] - [wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn]
Or am I wrong in thinking you would - naturally - want one of your own countrymen
或者 是 我 错误的 在 思维 你 会 - 自然 - 想 一 的 你的 自己的 同胞们
[tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] ,
to be chosen ,
到 是 选定 ,

或者，我的想法错了吗？你“自然而然”会希望从自己的同胞中选出一位。

[ˈpjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] ?
purely as a precaution ?
纯粹 作为 一个 预防 ?

纯粹是为了预防？

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] ?
But which one of your countrymen ?
但 哪个 一 的 你的 同胞们 ?

但你的哪个同胞呢？

[əˈmʌŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] ,
Among all your acquaintances ,
之中 全部 你的 熟人 ,

在你所有认识的人当中，

[ɪz][ðer; ðər]['iːv(ə)n][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [nɑːt][tuː; tə] [riˈækt] [ɪˈmoʊʃənəli] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn]
is there even one whom you would trust not to react emotionally on at least one
是 那里 甚至 一 谁 你 会 相信 不是 到 反应 情感上 在 在 至少 一
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

难道就没有一个你相信他至少在某一方面不会情绪化反应的人吗？

[ðʌs] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːd] ?
thus automatically rendering him unfit to play god ?
因此 自动地 渲染 他 不合格 到 玩 上帝 ?

因此，他是否就自动丧失了扮演上帝的资格？

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fʊl] [pəˈtenʃ(ə)l] [pleɪst] [æt; ət]
Bearing in mind that the first human being to find his full potential placed at
轴承 在 头脑 那 这 第一的 人类 存在 到 寻找 他的 满的 潜在的 放置 在
[hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪtn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] ['eni] [pɪr] ['biːɪŋ] [reɪzd]
his command will be a titan with the power to prevent any peer being raised
他的 命令 将要 是 一个 泰坦 和 这 力量 到 防止 任何 同伴 存在 提高
[tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] ,
to oppose him ,
到 反对 他 ,

考虑到第一个能够完全发挥自身潜能的人将会成为一个拥有强大力量的巨人，足以阻止任何与他匹敌的人出现，

[wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪk'sept] — [jɔːr'self] ? "
would you feel safe with the choice of anyone except — yourself ? "
会 你 感觉 安全的 和 这 选择 的 任何人 除了 — 你自己 ? "

除了你自己，你会觉得选择其他人更安全吗？

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] [bæd] ? "

"	Are	we	that	bad	?	"
"	是	我们	那	坏的	?	"

“我们真的那么糟糕吗？”

" [æt; ət][bɜːrθ] , [noʊ] ,

"	At	birth	,	no	,
"	在	出生	,	不	,

“出生时，不，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bɜːrθ]['ɑːnwərd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɪkən] [tuː; tə]

but	from	birth	onward	you	are	exposed	to	infection	and	you	sicken	to
但	从	出生	向前	你	是	裸露	到	感染	和	你	令人作呕	到

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [dɪ'griː] [di'pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

a	greater	or	lesser	degree	depending	on	the	concentration	of	infection	around	you	.
一个	更大的	或者	较少	程度	取决于	在	这	专注	的	感染	大约	你	.

但从出生起，你就一直处于感染状态，并且根据你周围感染的浓度，你会患上不同程度的疾病。

[let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .

Let	me	answer	you	this	way	.
让	我	回答	你	这	方式	.

让我这样回答你。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

Suppose	the	spaceship	were	found	and	examined	,	what	would	happen	?
认为	这	飞船	是	成立	和	检查	,	什么	会	发生	?

假设这艘宇宙飞船被发现并进行了检查，会发生什么?

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuːlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf]

Among	other	tools	there	is	a	prospecting	instrument	on	board	that	is	a	rough
之中	其他	工具	那里	是	一个	勘探	乐器	在	木板	那	是	一个	粗糙的

[əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [biːm] — [ˌaɪ 'tiː] ['pʌntʃɪz] [niːt] [hoʊlz] [ɪn]['sɑːlɪd] [rɑːk] [baɪ]

approximation	of	a	disintegration	beam	—	it	punches	neat	holes	in	solid	rock	by
近似	的	一个	解体	光束	—	它	拳击	整洁的	孔	在	坚硬的	岩石	经过

[ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt] [liːvz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hevi] [dʌst] [bɪ'haɪnd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

a	process	that	leaves	an	exceedingly	heavy	dust	behind	—	for	a	short	while	.
一个	过程	那	树叶	一个	非常	重的	灰尘	在后面	—	为了	一个	短的	尽管	.

船上还有其他工具，其中就包括一台勘探仪器，它粗略地模拟了碎裂光束——它通过一种会在坚硬岩石上打出整齐的孔洞的过程，在短时间内留下极其沉重的粉尘。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lekjələr] [bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dʌst] ,

Then	something	happens	to	the	molecular	bonds	of	the	heavy	dust	,
然后	某物	发生	到	这	分子	债券	的	这	重的	灰尘	,

然后，重尘的分子键发生了一些变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [bɪ'kʌm] ['veri] [bɪg] [hoʊlz] .

and	the	little	holes	become	very	big	holes	.
和	这	小的	孔	变得	非常	大的	孔	.

小孔变成了大孔。

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ,

Its	principles	would	take	you	some	years	to	work	out	,
它是	原则	会	拿	你	一些	年	到	工作	出去	,

它的原理需要你花几年时间才能弄明白。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ferli] ['ɑːbviəs] .

but	its	manufacture	and	operation	are	fairly	obvious	.
但	它是	生产	和	手术	是	相当	明显的	.

但它的制造和操作都相当简单明了。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuːl] ? "

What would be the fate of that very useful tool ? "

什么 会 是 这 命运 的 那 非常 有用 工具 ? "

那件非常有用的工具最终会落得怎样的下场呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [ə'pɑːn] ,

" I can't deny that its possibilities as a weapon would be seized upon ,

" 我 不能 否定 那 它是 可能性 作为 一个 武器 会 是 查获 之上 ,

“我无法否认它作为武器的潜力会被人利用,”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] — "

but with such a weapon — "

但 和 这样的 一个 武器 — "

但有了这样的武器——”

" [ɑː] , [jes] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .

" Ah , yes — no one would dare to go to war .

" 啊 , 是的 — 不 一 会 敢 到 去 到 战争 .

“啊,是的——没有人敢去打仗。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] . "

At any rate , not with the country possessing the weapon . "

在 任何 速度 , 不是 和 这 国家 拥有 这 武器 . "

无论如何,前提是该国拥有这种武器。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stɑːp][ɔːl][wɔːr] . "

" It could stop all war . "

" 它 可以 停止 全部 战争 . "

“它可以阻止所有战争。”

" [ɪf] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['θretnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][pʊt]

" If your part of the world threatened the other part of the world and put

" 如果 你的 部分 的 这 世界 威胁 这 其他 部分 的 这 世界 和 放

[ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [ɔːr] [els] - .

a halo around the ' or else ' .

一个 光环 大约 这 - 或者 别的 - .

“如果你的世界的一部分威胁到世界的另一部分,并在'否则后果自负'周围加上光环。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][duː] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

What would the other part of the world do when the first news of the spaceship

什么 会 这 其他 部分 的 这 世界 做 什么时候 这 第一的 消息 的 这 飞船

[liːkt] [aʊt] ,

leaked out ,

泄露 出去 ,

当宇宙飞船的消息首次泄露时,世界其他地区会作何反应?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ɪ'miːdiətli] ? "

as it would do immediately ? "

作为 它 会 做 立即地 ? "

它会立即生效吗?

" [oʊ] . [keɪ] . — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "

" O . K . — I guess you know as well as I do . "

" 哦 . K . — 我 猜测 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 . "

“好吧——我想你和我一样清楚。”

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪd][juː; jʊ] , [fɪl] ,

" I'm not trying to ride you , Phil ,

" 我是 不是 尝试 到 骑 你 , 菲尔 ,

“我不是想占你便宜,菲尔。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [juː; jʊ]

but	I	want	you	to	see	that	Fear	and	a	desire	for	the	security	you
但	我	想	你	到	看	那	害怕	和	一个	欲望	为了	这	安全	你

[kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] ['dɑːmɪneɪt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ækt] .

can	never	know	in	your	present	state	dominate	almost	every	important	act	.
能	绝不	知道	在	你的	展示	状态	支配	几乎	每一个	重要的	行为	.

但我希望你们明白，恐惧和对在目前状态下永远无法获得的安全的渴望，几乎主导了每一个重要的行为。

[æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [reɪs] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'seɪn] .

As	a	people	,	a	race	,	a	species	,	you	are	unsane	.
作为	一个	人们	,	一个	种族	,	一个	物种	,	你	是	疯子	.

作为一个民族、一个种族、一个物种，你们简直疯了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ɔːr][help] ,

To	die	in	peace	,	leaving	you	as	you	are	,	without	hope	or	help	,
到	死	在	和平	,	离开	你	作为	你	是	,	没有	希望	或者	帮助	,

安详地死去，留下你孤苦伶仃，毫无希望和帮助。

[ɪz] [ə'genst] ['evri] - ['ɪnstɪŋkt] .

is	against	every	Challon	instinct	.
是	反对	每一个	-	本能	.

这完全违背了查隆的本能。

[tuː; tə] [liːv] [ʌn'riːəlaɪzd] [ðə; ði]['hjuːmən] [pə'tenʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trə'mendəs] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

To	leave	unrealized	the	human	potential	with	its	tremendous	promise	is	unthinkable	.
到	离开	未实现的	这	人类	潜在的	和	它是	巨大的	承诺	是	不可思议	.

人类的巨大潜力及其无限可能，如果任其荒废，是不可想象的。

[jʊr; jər] [reɪs] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz] [riːdɪs'kʌvəd] [mɪ'leniə] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

Your	race	might	destroy	itself	before	your	secret	is	rediscovered	millennia	from	now	,
你的	种族	可能	破坏	本身	前	你的	秘密	是	重新发现	数千年	从	现在	,

你的种族或许会在数千年后你的秘密被重新发现之前就自我毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [biː; bi] [lɔːst] [fər'evər] .

and	the	greatest	wonder	of	creation	be	lost	forever	.
和	这	最	想知道	的	创建	是	丢失的	永远	.

造物主最伟大的奇迹将永远消失。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] ['siːkrɪts] ,

Even	the	spaceship	which	I	have	failed	to	destroy	with	its	innocent	secrets	,
甚至	这	飞船	哪个	我	有	失败的	到	破坏	和	它是	清白的	秘密	,

即使是那艘我未能摧毁的、藏着无辜秘密的宇宙飞船，

[kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [baɪ] ['biːɪŋ] [faʊnd] .

could	destroy	you	simply	by	being	found	.
可以	破坏	你	简单地	经过	存在	成立	.

仅仅被人发现就可能毁了你。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? "

What	am	I	to	do	?	"
什么	是	我	到	做	?	"

我该怎么办?

" [aɪ] . . . [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] . "

"	I	.	.	.	think	you	already	have	an	answer	.	"
"	我	.	.	.	思考	你	已经	有	一个	回答	.	"

“我想……你已经有答案了。”

" [jes] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] [ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] . "

"	Yes	,	with	your	consent	and	only	with	your	consent	.	"
"	是的	,	和	你的	同意	和	仅有的	和	你的	同意	.	"

“是的，只有在您同意的情况下，而且只有在您同意的情况下。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	have	it	.	"
"	你	有	它	.	"

“你拥有它。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — "

"	You	don't	know	—	"
"	你	不	知道	—	"

你不知道——

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] .

"	You	have	it	,	I	said	.
"	你	有	它	,	我	说	.

“你有了，”我说。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] . "

I	trust	you	.	"
我	相信	你	.	"

我相信你。”

" [mæn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][dɔːg] ?

"	Man	puts	his	faith	in	Dog	?
"	男人	放置	他的	信仰	在	狗	?

人竟然把希望寄托在狗身上?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Well	,	it	will	not	be	for	the	first	time	.
出色地	,	它	将要	不是	是	为了	这	第一的	时间	.

嗯，这并非第一次了。

[rɪ'membər] [juː 'es] , [mæn] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] .

Remember	us	,	Man	,	when	you	come	into	your	own	.
记住	我们	,	男人	,	什么时候	你	来	进入	你的	自己的	.

伙计，当你功成名就的时候，请记住我们。

[naʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'veɪd] [jʊr; jər][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

Now	—	I	must	invade	your	mind	,	without	reserve	.
现在	—	我	必须	入侵	你的	头脑	,	没有	预订	.

现在——我必须毫无保留地入侵你的思想。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

['nʌθɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nothing	known	to	you	will	be	unknown	to	me	.
没有什么	已知	到	你	将要	是	未知	到	我	.

你知道的事，我也不会不知道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ? "

Are	you	willing	?	"
是	你	愿意的	?	"

你愿意吗?

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪki] [fɪnz] ? "

"	Another	of	those	Mickey	Finns	?	"
"	其他	的	那些	米奇	芬兰人	?	"

“又来一个米奇·芬恩？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

"	Yes	,	it	is	the	only	way	.
"	是的	,	它	是	这	仅有的	方式	.

是的，这是唯一的办法。

[aɪ] [wɪl] [plænt]['sɜːrt(ə)n][ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [fər'evər] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [self] - [wɪl] [ɪn]

I	will	plant	certain	inflexible	prohibitions	which	will	forever	destroy	your	self	-	will	in
我	将要	植物	肯定	不灵活的	禁令	哪个	将要	永远	破坏	你的	自己	-	将要	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wʌnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət]

regard	to	certain	courses	of	action	—	they	will	be	ones	which	you	might	at
看待	到	肯定	课程	的	行动	—	他们	将要	是	一个	哪个	你	可能	在

[sʌm; səm] [taɪm] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,

some	time	feel	to	be	wise	,
一些	时间	感觉	到	是	明智的	,

我将植入一些不可更改的禁令，这些禁令将永远摧毁你在某些行动方案上的自主意志——这些方案你可能在某个时候会觉得是明智的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌltɪmətli] [dɪ'strʌktɪv] .

but	which	I	know	to	be	ultimately	destructive	.
但	哪个	我	知道	到	是	最终	破坏性的	.

但我知道这最终会带来破坏。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['sænəti] ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

In	return	,	I	can	give	you	a	measure	of	sanity	greater	than	you	have
在	返回	,	我	能	给	你	一个	措施	的	理智	更大的	比	你	有

[noʊn] .

known	.
已知	.

作为回报，我可以给你带来你从未体验过的清醒和理智。

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [hæg] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] [ə'gen] .

You	will	lose	your	hags	,	but	you	will	never	be	entirely	your	own	master	again	.
你	将要	失去	你的	老巫婆	,	但	你	将要	绝不	是	完全	你的	自己的	掌握	再次	.

你会摆脱那些纠缠你的老巫婆，但你永远也无法再完全掌控自己了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf]

You	will	follow	the	course	I	have	planned	for	you	for	the	rest	of	your	life
你	将要	跟随	这	课程	我	有	计划	为了	你	为了	这	休息	的	你的	生活

.

:
.

你将按照我为你规划好的人生道路走完余生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪləti] ,

It	is	the	best	I	can	do	with	my	limited	ability	,
它	是	这	最好的	我	能	做	和	我的	有限的	能力	,

这是我能力有限的情况下所能做到的最好结果。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . "

and	I	cannot	guarantee	that	I	am	doing	what	is	right	.	"
和	我	不能	保证	那	我	是	正在做	什么	是	正确的	.	"

我无法保证我所做的一切都是正确的。

" [ænd; ənd] ['tɪmi] ? "

"	And	Timmy	?	"
"	和	蒂米	?	"

“那蒂米呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [bæŋks] — [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [dʒɑːb]

"	I	have	already	seeded	in	his	memory	banks	—	a	careful	and	painstaking	job
"	我	有	已经	播种	在	他的	记忆	银行	—	一个	小心	和	费尽心力	工作

[ðɪs] [taɪm] !

this	time	!
这	时间	!

“我已经将种子植入他的记忆库——这次的工作非常细致周到！”

— [ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [θɪŋk]

—	all	the	memories	and	knowledge	appropriate	to	the	boy	his	parents	think
—	全部	这	回忆	和	知识	合适的	到	这	男生	他的	父母	思考

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

him	to	have	been	,
他	到	有	到过	,

——所有与他父母认为他应该是的那种男孩相符的记忆和知识，

[plʌs] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

plus	other	information	which	will	become	available	to	him	at	the	right	time	.
加	其他	信息	哪个	将要	变得	可用的	到	他	在	这	正确的	时间	.

以及其他将在适当时候提供给他的信息。

['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meməriz] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

Every	day	for	eight	years	I	gave	him	the	memories	for	that	day	,
每一个	天	为了	八	年	我	给予	他	这	回忆	为了	那	天	,

八年来，我每天都把那天的回忆告诉他。

['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [maɪ] [det] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

planning	for	the	time	when	I	could	pay	my	debt	by	releasing	him	.	"
规划	为了	这	时间	什么时候	我	可以	支付	我的	债务	经过	发布	他	.	"

我在计划着什么时候能还清债务，然后把他释放出来。

" [juː; jʊ] [teɪk] [eɪt] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	You	take	eight	years	that	were	otherwise	useless	to	him	and	give	him
"	你	拿	八	年	那	是	否则	无用	到	他	和	给	他

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	rest	of	his	life	for	his	own	.
这	休息	的	他的	生活	为了	他的	自己的	.

“你把原本对他来说毫无意义的八年时光，给了他余生，让他可以自由支配。”

[fer] [ɪ'nʌf] . "

Fair	enough	.	"
公平的	足够的	.	"

很公平。”

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	No	,	his	life	is	not	his	own	.
"	不	,	他的	生活	是	不是	他的	自己的	.

不，他的生命不属于他自己。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪs] .

It	belongs	to	his	whole	race	.
它	属于	到	他的	所有的	种族	.

它属于他的整个种族。

[jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['suːpərvaɪz] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] ,

Your	work	will	be	to	supervise	his	training	until	the	time	is	ripe	,
你的	工作	将要	是	到	监督	他的	训练	直到	这	时间	是	成熟	,

你的工作是监督他的训练，直到时机成熟。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrmənt] [ˈmeməriz] [ðæt] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz]

and	then	to	awaken	the	dormant	memories	that	will	tell	him	what	has
和	然后	到	觉醒	这	休眠	回忆	那	将要	告诉	他	什么	有

[ˈhæpənd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] . "

happened	between	us	.	"
发生	之间	我们	.	"

然后唤醒他沉睡的记忆，让他明白我们之间究竟发生了什么。

" [haʊ] [duː][aɪ][duː] [ðæt] ? "

"	How	do	I	do	that	?	"
"	如何	做	我	做	那	?	"

“我该怎么做？”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] - [tɜːrm][ˌpoʊsthɪpˈnɑːtɪk][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	Think	of	it	as	long	-	term	posthypnotic	suggestion	.
"	思考	的	它	作为	长的	-	学期	催眠后	建议	.

“把它想象成长期的催眠后暗示。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈmætərz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] .

It	is	one	of	the	least	complicated	matters	to	arrange	.
它	是	一	的	这	至少	复杂的	事情	到	安排	.

这是最容易安排的事情之一。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,

A	simple	,
一个	简单的	,

一个简单的，

[ˈspoʊkən] [freɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈmoʊmənt] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt]

spoken	phrase	that	you	will	not	remember	until	the	right	moment	will	be	sufficient
说	短语	那	你	将要	不是	记住	直到	这	正确的	片刻	将要	是	充足的

[tuː; tə] [ˈtrɪgər] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [rɪˈliːs] .

to	trigger	the	memory	release	.
到	扳机	这	记忆	发布	.

一句你暂时记不起来的口头短语，足以触发记忆的释放，直到合适的时机才能想起它。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [naʊ] .

We	must	hurry	now	.
我们	必须	匆忙	现在	.

我们必须抓紧时间了。

[ˈhoʊmɝz] [ˈbriːðɪŋ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Homer's	breathing	—	can	you	hear	it	?
荷马	呼吸	—	能	你	听到	它	?

你能听到荷马的呼吸声吗?

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [feɪld] .

His	lungs	have	almost	failed	.
他的	肺	有	几乎	失败的	.

他的肺几乎衰竭了。

[ˈæftər][aɪ][ˈentər][jʊr; jər][maɪnd] ,

After	I	enter	your	mind	,
后	我	进入	你的	头脑	,

当我进入你的意识之后，

[maɪ] [læst] [ækt] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [blɑːk] [ðæt] [meɪks] ['tɪmi] [æn; ən] ['ɪmbəs(ə)l] . .

my	**last**	**act**	**will**	**be**	**to**	**release**	**the**	**simple**	**block**	**that**	**makes**	**Timmy**	**an**	**imbecile**	**.**	**.**
我的	最后的	行为	将要	是	到	发布	这	简单的	堵塞	那	制作	蒂米	一个	白痴	.	.

. [hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [slept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt]

.	**he**	**will**	**awaken**	**and**	**not**	**know**	**that**	**he**	**has**	**slept**	**all**	**his**	**life**	**until**	**this**	**moment**
.	他	将要	觉醒	和	不是	知道	那	他	有	睡着了	全部	他的	生活	直到	这	片刻

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [ˌæktʃu'æləti] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ,

when	**he**	**becomes**	**in**	**actuality**	**an**	**ordinary**	**,**
什么时候	他	变成	在	现实	一个	普通的	,

我最后的举动将是解除让蒂米变成白痴的那个简单障碍……他会醒来，却不知道自己一直沉睡到此刻，直到他真正成为一个普通人。

[kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] .

quite	**intelligent**	**boy**	**.**
相当	聪明的	男生	.

非常聪明的男孩。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [griːv] [ˌʌn'duːli] [fɔːr; fər] ['hoʊmər] ,

He	**will**	**not**	**grieve**	**unduly**	**for**	**Homer**	**,**
他	将要	不是	悲伤	过度	为了	荷马	,

他不会为荷马过度悲伤。

[ænd; ənd] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [tuː] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl]

and	**I**	**who**	**have**	**two**	**bodies**	**and**	**am**	**at**	**home**	**in**	**neither**	**of**	**them**	**will**
和	我	WHO	有	二	身体	和	是	在	家	在	两者都不	的	他们	将要

[biː; bi] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi] [i'reizd] .

be	**a**	**record**	**that**	**will**	**finally**	**be**	**erased**	**.**
是	一个	记录	那	将要	最后	是	已擦除	.

而我，拥有两个身体，却在任何一个身体里都找不到归属感，我将成为一段最终会被抹去的记录。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	**you**	**ready**	**?**	**"**
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [noʊ] — [weɪt] .

"	**No**	**—**	**wait**	**.**
"	不	—	等待	.

“不——等等。”

[aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ! "

I	**must**	**know**	**what**	**all**	**this**	**is**	**leading**	**to**	**!**	**"**
我	必须	知道	什么	全部	这	是	领导	到	!	"

我必须知道这一切最终会走向何方!

" [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] !

"	**We**	**have**	**so**	**little**	**time**	**!**
"	我们	有	所以	小的	时间	!

我们时间太少了!

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['broʊkən] ['hɑːrts] , [tuː; tə] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] .

Well	**,**	**then**	**,**	**it**	**is**	**leading**	**to**	**broken**	**hearts**	**,**	**to**	**hatred**	**,**	**and**	**to**	**injustice**	**.**
出色地	,	然后	,	它	是	领导	到	破碎的	心	,	到	仇恨	,	和	到	不公正	.

那么，这必然会导致心碎、仇恨和不公正。

[pər'hæps] [tuː; tə] ['mɑːrtərdəm] , [pər'hæps] [tuː; tə] ['glɔːri] .

Perhaps	**to**	**martyrdom**	**,**	**perhaps**	**to**	**glory**	**.**
也许	到	殉道	,	也许	到	荣耀	.

或许是殉道，或许是荣耀。

[ɪf] [maɪ][plænz][feɪl] , [jʊr; jər][lɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪk] [ə'næθəmə] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

If	my	plans	fail	,	your	lot	will	be	public	anathema	as	a	fool	or	a	murderer	,
如果	我的	计划	失败	,	你的	很多	将要	是	民众	诅咒	作为	一个	傻子	或者	一个	凶手	,

如果我的计划失败，你将被视为傻瓜或杀人犯，遭到世人的唾弃。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [prə'hɪbɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['evər] ['klɪrɪŋ] [jɔːr'self] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

for	I	will	prohibit	you	from	ever	clearing	yourself	by	speaking	the	truth	about
为了	我	将要	禁止	你	从	曾经	清理	你自己	经过	请讲	这	真相	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

因为我必禁止你用真话为自己洗清罪名。

" [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Who	would	believe	it	!	"
"	WHO	会	相信	它	!	"

谁会相信呢！

" [ɪ'nʌf] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kjʊriəs] .

"	Enough	would	become	curious	.
"	足够的	会	变得	好奇的	.

“足够多的人会感到好奇。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [laɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [lɜːrn] [jʊr; jər]

A	little	research	along	the	right	lines	and	you	would	prematurely	learn	your
一个	小的	研究	沿着	这	正确的	线条	和	你	会	过早	学习	你的

[oʊn] ['siːkrət] .

own	secret	.
自己的	秘密	.

只要稍加研究，朝着正确的方向前进，你就能提前发现自己的秘密。

[ðen] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][mæd] ['demigɑːd] [wʊd] [biː; bi] [luːst] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

Then	a	race	of	mad	demigods	would	be	loosed	through	the	void	,
然后	一个	种族	的	疯狂的	半神	会	是	松开	通过	这	空白	,

然后，一群疯狂的半神将被释放到虚空中。

[æn; ən][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [skɜːrdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

an	all	-	conquering	scourge	instead	of	a	blessing	.
一个	全部	-	征服	祸害	反而	的	一个	祝福	.

与其说是福祉，不如说是肆虐的灾祸。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv][jʊr; jər] [hoʊl] [reɪs] [daɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

I	would	sooner	have	your	whole	race	die	with	your	very	existence	unsuspected	,
我	会	很快	有	你的	所有的	种族	死	和	你的	非常	存在	意想不到的	,

我宁愿你们整个种族灭绝，而你们的存在却无人知晓。

[ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪnfəmi] , [ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] ['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

than	have	you	live	in	infamy	,	the	unchecked	tyrants	of	the	stars	.
比	有	你	居住	在	骂名	,	这	未经核实	暴君	的	这	明星	.

与其苟活于恶名之中，不如成为星际间肆无忌惮的暴君。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

Not	even	the	Challon	could	stand	against	you	,
不是	甚至	这	-	可以	站立	反对	你	,

就连查隆也无法与你匹敌。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [koʊ'ɜːrs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huːz] [hoʊl] [pə'tenʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]

nor	could	they	coerce	a	single	one	of	you	whose	whole	potential	had	been
也不	可以	他们	胁迫	一个	单身的	一	的	你	谁	所有的	潜在的	有	到过

[rɪ'liːst] . "

released	.	"
发布	.	"

他们也无法胁迫你们中的任何一个人，因为你们的潜力都已被完全释放。

" [ðen] [wʌt] [hoʊp] — "
" Then what hope — "
" 然后 什么 希望 — "

“那么还有什么希望——”

" ['tɪmiz] ['nuːli] - [ə'weɪkənd] [maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [seɪn] .
" Timmy's newly - awakened mind will be completely sane .
" 蒂米的 新 - 觉醒 头脑 将要 是 完全地 理智 .

“蒂米重新觉醒后的心智将完全正常。”

[ðə; ði] [eɪdz] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [seɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['jɪrz]
The aids I have given it may keep it sufficiently sane for the next few years
这 艾滋病 我 有 给定 它 可能 保持 它 足够 理智 为了 这 下一个 很少 年

,
,
,

我给它提供的帮助或许能让它在未来几年内保持足够的理智。

[dɪ'spaɪt] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
despite infection on all sides .
尽管 感染 在 全部 侧面 .

尽管四面八方都受到了感染。

[ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ðə; ði] [fʌndz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
In those years you will watch over him and accumulate the funds that will be
在 那些 年 你 将要 手表 超过 他 和 积累 这 资金 那 将要 是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

在那几年里，你要照顾他，并积攒他需要的资金。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
That will not be difficult .
那 将要 不是 是 难的 .

那并不难。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [baɪ] [ðə; ði] [lændz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri]
You must buy the lands surrounding the spaceship and build a laboratory
你 必须 买 这 土地 周围 这 飞船 和 建造 一个 实验室
[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'dʌkt] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
where you will conduct some dangerous experiments ,
在哪里 你 将要 执行 一些 危险的 实验 ,

你必须购买飞船周围的土地，并建造一个实验室，在那里进行一些危险的实验。

[ðʌs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
thus explaining the need for an isolated location .
因此 解释 这 需要 为了 一个 孤立 地点 .

因此，这就解释了为什么需要一个偏僻的地方。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [blaɪnd] .
The laboratory is only a blind .
这 实验室 是 仅有的 一个 瞎的 .

这个实验室只是一个盲室。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ɪn] [sʌm; səm] ['maɪnər]
The ship must be freed from the swamp and repaired in some minor
这 船 必须 是 自由 从 这 沼泽 和 已修复 在 一些 次要的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

必须将船从沼泽中解救出来，并进行一些小的修理。

[ðen] [æn; ən] - [ˌæksə'dent(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] - [wʌn] [naɪt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

then	an	'	accidental	explosion	'	one	night	will	destroy	the	buildings	to	cover	the
然后	一个	-	偶然	爆炸	-	一	夜晚	将要	破坏	这	建筑物	到	覆盖	这

[teɪk] - [ɔːf] .

take	-	off	.
拿	-	离开	.

然后，某天晚上发生的“意外爆炸”将摧毁建筑物，以掩护飞机起飞。

['tɪmi] [wɪl] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

Timmy	will	be	presumed	killed	in	the	explosion	.
蒂米	将要	是	假定	被杀	在	这	爆炸	.

蒂米将被推定在爆炸中丧生。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪl] [griːv] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] ['ɪntuː]

His	parents	will	grieve	,	the	public	may	blame	you	,	and	you	will	sink	into
他的	父母	将要	悲伤	,	这	民众	可能	责备	你	,	和	你	将要	下沉	进入

[əb'skjʊrəti] .

obscurity	.
朦胧	.

他的父母会悲痛欲绝，公众可能会责怪你，而你也将默默无闻。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] ['tɪmi] ['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ]

You	may	live	long	enough	to	learn	whether	Timmy	ever	succeeded	in	reaching
你	可能	居住	长的	足够的	到	学习	无论	蒂米	曾经	成功了	在	到达

- [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] .

Challon	in	a	spaceship	not	designed	for	his	race	.
-	在	一个	飞船	不是	设计	为了	他的	种族	.

你或许能活到知道蒂米是否最终乘坐一艘并非为他的种族设计的宇宙飞船成功抵达查隆的那一天。

[maɪ] ['meməriz] [ænd; ənd] [ɪm'plæntɪd] [kə'mændz] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] —

My	memories	and	implanted	commands	will	constantly	guide	and	instruct	him	—
我的	回忆	和	植入式	命令	将要	不断地	指导	和	指示	他	—

"

"
"

我的记忆和植入的指令将不断引导和指示他——

" [haʊ] . . . [haʊ] [oʊld][mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] ? "

"	How	.	.	.	how	old	must	he	be	?	"
"	如何	.	.	.	如何	老的	必须	他	是	?	"

“他……他应该多大年纪了？”

" [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	As	young	as	possible	.
"	作为	年轻的	作为	可能的	.

“越年轻越好。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ɪz] ['redi] .

As	soon	as	all	is	ready	.
作为	很快	作为	全部	是	准备好	.

一切准备就绪后。

[tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] . "

Tomorrow	,	if	that	were	possible	.	"
明天	,	如果	那	是	可能的	.	"

明天，如果可以的话。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! "

"	A	child	!	"
"	一个	孩子	!	"

“是个孩子！”

" [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [gʊd]
" For at least a little while he will be more than the equal of a ' good
" 为了 在 至少 一个 小的 尽管 他 将要 是 更多的 比 这 平等的 的 一个 - 好的
- [mæn] .
' man .
- 男人 .

“至少在一段时间内，他将比一个‘好人’更胜一筹。”

[tʃaɪld] , [ɔːr] [juːθ] , [ɔːr][mæn] , [aɪ] [wɪl] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ɑːn][ðə; ði]
Child , or youth , or man , I will free him from fear and loneliness on the
孩子 , 或者 青年 , 或者 男人 , 我 将要 自由的 他 从 害怕 和 孤独 在 这
[lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
long voyage .
长的 航程 .

无论是孩童、青年还是成年男子，我都会让他在漫长的旅途中摆脱恐惧和孤独。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] - , [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]
If he reaches Challon - , they will understand and perhaps not think I have
如果 他 到达 - , 他们 将要 理解 和 也许 不是 思考 我 有
['blʌndəd] [tuː] ['bædli] .
blundered too badly .
犯错 也 糟糕 .

如果他到达沙隆，他们会理解的，也许不会认为我犯了太严重的错误。

[ðeɪ] [wɪl] [hiːl] [hɪm; ɪm] , ['stʌdi] [hɪm; ɪm] , [friː] [hɪm; ɪm] .
They will heal him , study him , free him .
他们 将要 愈合 他 , 学习 他 , 自由的 他 .

他们会治好他，研究他，释放他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['prɑːbləm][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
Then it will be his problem to free his race .
然后 它 将要 是 他的 问题 到 自由的 他的 种族 .

那么，解放他的种族就是他的问题了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
If you are very lucky , you may still be alive at that time . "
如果 你 是 非常 幸运的 , 你 可能 仍然 是 活 在 那 时间 . "

如果你运气好的话，到那时你可能还活着。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] ['riːtʃɪz] — "
" And if he never reaches — "
" 和 如果 他 绝不 到达 — "

“如果他永远无法达到——”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .
" You will never know .
" 你 将要 绝不 知道 .

你永远不会知道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

" [fɪl] [lʊkt] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
" Phil looked desperately at the setting sun and the long , long shadows ,
" 菲尔 看起来 绝望地 在 这 环境 太阳 和 这 长的 , 长的 阴影 ,

菲尔绝望地望着落日和拉长的影子，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] [ə'weɪtɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
as though he were a doomed man awaiting execution .
作为 尽管 他 是 一个 注定失败 男人 等待中 执行 .

仿佛他是一个即将被处决的死刑犯。

" [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Get	on	with	it	,	"	he	said	huskily	.
"	得到	在	和	它	,	"	他	说	沙哑地	.

“快点儿，”他沙哑地说。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['hæpənd] .

Very	little	happened	.
非常	小的	发生	.

几乎什么都没发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]

There	was	a	small	lapse	of	time	during	which	an	observer	would	have	seen
那里	曾是	一个	小的	失效	的	时间	期间	哪个	一个	观察员	会	有	已见

['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ['vænɪʃ] ['ɔːlmoʊst] ['mædʒɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [feɪs] — [maɪt] ['iːv(ə)n]

certain	lines	of	tension	vanish	almost	magically	from	the	man's	face	—	might	even
肯定	线条	的	紧张	消失	几乎	神奇地	从	这	男人的	脸	—	可能	甚至

[hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

have	thought	that	some	years	seemed	to	drop	from	his	age	.
有	想法	那	一些	年	似乎	到	降低	从	他的	年龄	.

在短暂的时间里，旁观者会看到男子脸上的某些紧张线条几乎神奇地消失了——甚至可能会觉得他的年龄似乎减少了几岁。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [raʊzd] [hɪm'self] ,

Presently	the	man	roused	himself	,
目前	这	男人	唤醒	他自己	,

这时，那人起身了。

['stretʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sə'riːn]

stretching	with	the	careless	vigor	of	a	youth	as	he	experienced	a	serene
伸展	和	这	粗心	活力	的	一个	青年	作为	他	经验丰富的	一个	安详

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ɪn'diːd] .

peace	of	mind	that	he	had	not	known	since	he	was	very	young	indeed	.
和平	的	头脑	那	他	有	不是	已知	自从	他	曾是	非常	年轻的	的确	.

他像个无忧无虑的年轻人一样伸展着身体，体验着一种自从他很小的时候起就从未感受过的宁静平和的心境。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['siːtɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

He	glanced	casually	at	the	boy	seated	near	him	—	a	boy	who	looked	at	the
他	瞥了一眼	随意地	在	这	男生	坐着	靠近	他	—	一个	男生	WHO	看起来	在	这

[wɜːrld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] ['pʌzlmənt] — [ðen] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

world	with	an	air	of	fleeting	puzzlement	—	then	dropped	on	his	knees	and
世界	和	一个	空气	的	转瞬即逝	困惑	—	然后	掉落	在	他的	膝盖	和

['kreɪdld] [æn; ən] ['ʌgli] ,

cradled	an	ugly	,
摇篮	一个	丑陋的	,

他漫不经心地瞥了一眼坐在他旁边的男孩——一个眼神中带着一丝转瞬即逝的困惑的男孩——然后跪了下来，抱着一个丑陋的……

['grɪzld] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

grizzled	head	in	his	arms	.
斑白	头	在	他的	武器	.

他怀里抱着一颗满是胡茬的脑袋。

[ə; eɪ][læst] ['flɪkər] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] [tʌŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][wʌns] .

A	last	flicker	enlivened	the	eyes	and	a	dry	tongue	touched	his	hand	just	once	.
一个	最后的	闪烁	活跃	这	眼睛	和	一个	干燥	舌头	感动	他的	手	只是	一次	.

最后一道光芒闪过，他的双眼重新焕发了光彩，一条干涸的舌头轻轻地触碰了一下他的手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Astounding**	**Science**	**Fiction**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说

[ɑ:k'toʊbər] - .

October	**1955**	**.**
十月	-	.

[转录者注：本电子文本摘自1955年10月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神